



Terminology

of European education and training policy

SECOND EDITION

A selection of 130 key terms



Terminology of European education and training policy

SECOND EDITION

A selection of 130 key terms

Terminología de la política europea
de educación y formación

SEGUNDA EDICIÓN

Selección de 130 términos clave

Terminologie der europäischen Politik
der allgemeinen und beruflichen Bildung

ZWEITE AUFLAGE

Eine Auswahl von 130 Schlüsselbegriffen

Terminologie de la politique européenne
d'enseignement et de formation

DEUXIÈME ÉDITION

Une sélection de 130 termes clés

Terminologia della politica europea
dell'istruzione e della formazione

SECONDA EDIZIONE

Una selezione di 130 termini chiave

Terminologia europejskiej polityki
w dziedzinie edukacji i szkoleń

WYDANIE DRUGIE

Wybór 130 najważniejszych terminów

Terminogia da política europeia
de educação e formação profissional

SEGUNDA EDIÇÃO

Uma seleção de 130 termos-chave

A great deal of additional information on the European Union is available on the Internet. It can be accessed through the Europa server (<http://europa.eu>).

Luxembourg:
Publications Office of the European Union, 2014

ISBN: 978-92-896-1165-7
doi:10.2801/15877

© European Centre for the Development of Vocational Training, 2014
All rights reserved.

*Designed by adam@artdirector.gr
Printed in the European Union*

The **European Centre for the Development
of Vocational Training** (Cedefop) is the European Union's

reference centre for vocational education and training.

We provide information on and analyses of vocational
education and training systems, policies, research and practice.

Cedefop was established in 1975
by Council Regulation (EEC) No 337/75.

Europe 123, 570 01 Thessaloniki (Pylea), GREECE

PO Box 22427, 551 02 Thessaloniki, GREECE

Tel. +30 2310490111, Fax +30 2310490020

E-mail: info@cedefop.europa.eu

www.cedefop.europa.eu

James J. Calleja, *Director*

Barbara Dorn, *Chair of the Governing Board*

Table of contents

Acknowledgements	2
Introduction	5
Instructions for using the glossary	9
Glossary	13
Alphabetical index for each language (English, Spanish, German, French, Italian, Polish and Portuguese)	296
Glossary	324

ES

Índice

Agradecimientos	2
Introducción	5
Instrucciones para el uso del glosario	9
Glosario	13
Índice alfabético para cada idioma (inglés, español, alemán, francés, italiano, polaco y portugués)	300
Referencias principales	324

DE

Inhaltverzeichnis

Danksagungen	2
Einleitung	6
Hinweise für die Benutzung des Glossars	10
Glossar	13
Alphabetischer Index für jede Sprache (Englisch, Spanisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Polnisch und Portugiesisch)	304
Wichtigste Quellen	324

FR

Table des matières

Remerciements	3
Introduction	6
Instructions pour l'utilisation du glossaire	10
Glossaire	13
Index alphabétique pour langue chaque (anglais, espagnol, allemand, français, italien, polonais et portugais)	308
Principales références	324

IT

Indice

Ringraziamenti	3
Introduzione	7
Istruzioni per l'utilizzo del glossario	11
Glossario	13
Indice alfabetico per ciascuna lingue (inglese, spagnolo, tedesco, francese, italiano, polacco e portoghese)	312
Riferimenti bibliografici	324

PL

Spis treści

Podziękowania	4
Wprowadzenie	7
Instrukcja korzystania z glosariusza	11
Glosariusz	13
Alfabetyczny indeks każdego z języków (angielski, hiszpański, niemiecki, francuski, włoski, polski i portugalski)	316
Źródła podstawowe	324

PT

Índice geral

Agradecimentos	4
Introdução	8
Instruções para utilização do glossário	12
Glossário	13
Índice alfabético para cada língua (inglês, espanhol, alemão, francês, Italiano, polaco e português)	320
Principais referências	324

Acknowledgements

This glossary represents a team effort and reflects contributions from experts working on different aspects of European education and training policy.

Cedefop would like to acknowledge:

- Philippe Tissot, Cedefop, who prepared the glossary;
- Dominika Szymura for her support in preparing the manuscript;
- Jens Bjørnåvold, Bettina Brenner, Pascaline Descy, Torsten Dunkel, Maria Hrabinska, Fatima Sadia Khokhar Díaz, Isabelle Le Mouillour, Patrycja Lipińska, Antonio Ranieri, Giovanni Russo, Eleonora Schmid, Lechosław Szafranek, Guy Tchibozo, Jasper van Loo, Ernesto Villalba-Garcia and Alena Zuckersteinova for their critical reviews and constructive contributions.

Special thanks go to Ms Stella Bochori and Stéphanie Wehrheim for their support in preparing this publication.

ES Agradecimientos

El presente glosario es fruto del esfuerzo colectivo de un equipo de expertos en diferentes aspectos de la política europea de educación y formación.

El Cedefop desea expresar su más sincero agradecimiento a:

- Philippe Tissot (Cedefop), por la redacción del glosario;
- Dominika Szymura, por su apoyo en la preparación del manuscrito;
- Jens Bjørnåvold, Bettina Brenner, Pascaline Descy, Torsten Dunkel, Maria Hrabinska, Fatima Sadia Khokhar Díaz, Isabelle Le Mouillour, Patrycja Lipińska, Antonio Ranieri, Giovanni Russo, Eleonora Schmid, Lechosław Szafranek, Guy Tchibozo, Jasper van Loo, Ernesto Villalba-Garcia y Alena Zuckersteinova por sus inestimables observaciones y valiosas aportaciones.

Asimismo, el Cedefop desea dar las gracias especialmente a Stella Bochori y Stéphanie Wehrheim por la asistencia técnica prestada durante todo el proceso de elaboración de la presente publicación.

DE Danksagungen

Dieses Glossar ist das Ergebnis einer erfolgreichen Teamarbeit von Expertinnen und Experten, die zu verschiedenen Aspekten der europäischen Bildungs- und Berufsbildungspolitik arbeiten.

Der Dank des Cedefop gilt:

- Philippe Tissot, Cedefop, der das Glossar ausgearbeitet hat;
- Dominika Szymura für ihre Unterstützung bei der Zusammenstellung des Manuskripts;

- Jens Bjørnåvold , Bettina Brenner, Pascaline Descy, Torsten Dunkel, Maria Hrabinska, Fatima Sadia Khokhar Díaz, Isabelle Le Mouillour, Patrycja Lipińska, Antonio Ranieri, Giovanni Russo, Andreea Rusu, Eleonora Schmid, Lechosław Szafranek, Guy Tchibozo, Jasper van Loo, Ernesto Villalba-Garcia und Alena Zukersteinova für ihre kritische Prüfung und ihre konstruktiven Beiträge.

Besonderer Dank gilt Stella Bochori und Stéphanie Wehrheim für ihre Unterstützung bei der Vorbereitung dieser Veröffentlichung.

FR Remerciements

Ce glossaire est le fruit d'un travail collectif d'un groupe d'experts travaillant sur différents aspects de la politique européenne d'enseignement et de formation.

Le Cedefop tient à remercier:

- Philippe Tissot, Cedefop, pour la préparation du manuscrit ;
- Dominika Szymura pour sa contribution à la préparation de cette publication;
- Jens Bjørnåvold, Bettina Brenner, Pascaline Descy, Torsten Dunkel, Maria Hrabinska, Fatima Sadia Khokhar Díaz, Isabelle Le Mouillour, Patrycja Lipińska, Antonio Ranieri, Giovanni Russo, Andreea Rusu, Eleonora Schmid, Lechosław Szafranek, Guy Tchibozo, Jasper van Loo, Ernesto Villalba-Garcia et Alena Zukersteinova pour leur revue critique et leur contribution constructive.

En outre, le Cedefop tient à remercier Stella Bochori et Stéphanie Wehrheim pour l'assistance technique apportée à la préparation de cette publication.

IT Ringraziamenti

Questo glossario è il risultato di un lavoro collettivo che ha coinvolto diversi esperti di questioni di politica europea dell'istruzione e della formazione professionale .

Cedefop ringrazia in particolare:

- Philippe Tissot, Cedefop, per la redazione del glossario;
- Dominika Szymura per il sostegno dato ai fini della redazione del manoscritto;
- Jens Bjørnåvold, Bettina Brenner, Pascaline Descy, Torsten Dunkel, Maria Hrabinska, Fatima Sadia Khokhar Díaz, Isabelle Le Mouillour, Patrycja Lipińska, Antonio Ranieri, Giovanni Russo, Andreea Rusu, Jasper van Loo, Eleonora Schmid, Lechosław Szafranek, Guy Tchibozo, Jasper van Loo, Ernesto Villalba-Garcia e Alena Zukersteinova per l'apporto critico e costruttivo in fase di revisione.

Un ringraziamento particolare va Stella Bochori e Stéphanie Wehrheim per il contributo dato ai fini della preparazione di questa pubblicazione.

PL Podziękowania

Niniejszy glosariusz jest owocem pracy zespołowej i zawiera treści przygotowane przez ekspertów specjalizujących się w różnych aspektach europejskiej polityki w dziedzinie edukacji i szkoleń.

Cedefop chciałby wyrazić podziękowanie za udział w przygotowaniu niniejszej publikacji następującym osobom:

- Philippe'owi Tissot z Cedefop, który przygotował glosariusz;
- Dominice Szymurze za pomoc w opracowaniu manuskryptu;
- Jens Bjørnåvold, Bettinie Brenner, Pascaline Descy, Torstenowi Dunkelowi, Marii Hrabinskiej, Fatimie Sadia Khokhar Díaz, Isabelle Le Mouillour, Patrycja Lipińska, Antonio Ranieriemu, Giovanniemu Russo, Andreea Rusu, Eleonorze Schmid, Lechosław Szafranek, Guy'owi Tchibozo, Jasperowi van Loo, Ernesto Villalba-Garcia oraz Alenie Zukersteinowej za krytyczną ocenę i konstruktywny wkład.

Szczególne podziękowanie kierujemy do Stelli Bochori oraz Stéphanie Wehrheim za pomoc w przygotowaniu niniejszej publikacji.

PT Agradecimentos

Este glossário representa um esforço coletivo e reflete as contribuições de peritos que trabalham em diferentes aspetos da política europeia de educação e formação.

O Cedefop gostaria de agradecer a:

- Philippe Tissot, Cedefop, pela preparação do glossário;
- Dominika Szymura, pelo seu contributo na preparação do manuscrito;
- Jens Bjørnåvold, Bettina Brenner, Pascaline Descy, Torsten Dunkel, Maria Hrabinska, Fatima Sadia Khokhar Díaz, Isabelle Le Mouillour, Patrycja Lipińska, Antonio Ranieri, Giovanni Russo, Andreea Rusu, Eleonora Schmid, Lechosław Szafranek, Guy Tchibozo, Jasper van Loo, Ernesto Villalba-Garcia e Alena Zukersteinova pelas suas revisões críticas e contribuições construtivas.

O Cedefop gostaria ainda de agradecer em especial a Stella Bochori e Stéphanie Wehrheim pelo seu contributo na preparação desta publicação.

Introduction

What is the difference between skill gap, skill needs or skill shortage? Is underqualification a synonym for undereducation or underskilling? What is the meaning of green skills?

This multilingual glossary defines 130 key terms used in European education and training policy. It is an extended and updated version of *Terminology of European education and training policy* (2008) and *Terminology of vocational training policy* (2004). It considers new priorities of European Union policy, mainly in skills and competence needs analysis.

New definitions have been developed with experts of Cedefop's research and policy analysis area.

It is our hope that this work will help communication between European education and training stakeholders, especially policy-makers.



Joachim James Calleja
Director

ES Introducción

¿Cuál es la diferencia entre «déficit», «necesidades» o «escasez» de competencias?

¿Es el término «infracualificación» sinónimo de «infraeducación» o de «falta de competencias»? ¿Qué significa el término «competencias verdes»?

Este glosario multilingüe define 130 términos clave empleados en el ámbito de la política europea de educación y formación. El glosario constituye una nueva edición (ampliada y actualizada) de las publicaciones *Terminología de la política europea de educación y formación* (2008) y *Terminología de la política de formación profesional* (2004), y tiene en cuenta las nuevas prioridades políticas de la Unión Europea, sobre todo en lo referente al análisis de las necesidades de competencias.

Las nuevas definiciones han sido elaboradas en colaboración con expertos del departamento de investigación y análisis de políticas del Cedefop.

Esperamos que esta obra facilite la comunicación entre los diferentes protagonistas de la educación y la formación a escala europea, particularmente entre los responsables políticos.

Joachim James Calleja
Director

DE Einleitung

Was ist der Unterschied zwischen Qualifikationslücken, Qualifikationsbedarf und Qualifikationsmangel? Ist Unterqualifikation ein Synonym für „Unterbildung“ oder „überwertige Beschäftigung“? Was sind grüne Kompetenzen?

In diesem mehrsprachigen Glossar werden 130 Schlüsselbegriffe definiert, die in der europäischen Politik der allgemeinen und beruflichen Bildung verwendet werden. Es handelt sich um eine erweiterte und aktualisierte Fassung der Veröffentlichungen *Terminologie der europäischen Politik der allgemeinen und beruflichen Bildung* (2008) und *Terminologie der Berufsbildungspolitik* (2004). Dabei wurden neue Prioritäten der Politik der Europäischen Union, vor allem im Bereich der Qualifikations- und Kompetenzanalyse, berücksichtigt.

Neue Definitionen wurden in Zusammenarbeit mit Experten des Bereichs „Forschung und Politikanalyse“ beim Cedefop ausgearbeitet.

Wir hoffen, dass dieses Werk die Kommunikation zwischen den europäischen Interessengruppen im Bereich der allgemeinen und beruflichen Bildung, insbesondere den politischen Entscheidungsträgern, erleichtern wird.

Joachim James Calleja
Direktor

FR Introduction

Quelle est la différence entre écart de compétences, besoins de compétences et pénurie de compétences ? Le terme sous-qualification est-il synonyme de sous-éducation ou de sous-compétence ? Que signifie l'expression compétences vertes ?

Ce glossaire multilingue définit 130 termes clés en matière de politique européenne d'enseignement et de formation. Il s'agit d'une nouvelle édition - revue et augmentée - des glossaires *Terminologie de la politique européenne d'enseignement et de formation* (2008) et *Terminologie de la politique de formation professionnelle* (2004). Le présent ouvrage prend en compte les nouvelles priorités politiques de l'Union européenne, principalement en matière d'analyse des besoins de compétences.

Les nouvelles définitions ont été élaborées avec les expert de l'unité 'Recherche et analyse des politiques' du Cedefop.

Nous espérons que ce travail facilitera la communication entre les acteurs de l'éducation et de la formation, particulièrement des décideurs politiques.

Joachim James Calleja
Directeur

IT Introduzione

Qual è la differenza tra carenza di competenze, fabbisogno di competenze o mancanza di personale qualificato? Un livello di qualificazione inferiore a quello richiesto è sinonimo di livello di istruzione o, rispettivamente, di livello di competenza inferiori a quelli richiesti? Cosa sono le competenze ambientali?

Questo glossario plurilingue definisce i 130 lemmi chiave della politica europea in materia di istruzione e formazione. È una versione ampliata ed aggiornata delle precedenti pubblicazioni del Cedefop dal titolo Terminologia della politica europea dell'istruzione e della formazione (2008) e Terminologia della politica di formazione professionale (2004). Tiene conto delle nuove priorità della politica dell'Unione europea, segnatamente l'analisi dei fabbisogni delle abilità e delle competenze.

Le nuove definizioni sono state elaborate con la consulenza degli esperti dell'area di ricerca ed analisi politica del Cedefop.

I nostro auspicio è che questo strumento possa favorire la comunicazione tra gli attori del settore dell'istruzione e della formazione e, in particolare, tra i responsabili delle politiche.

Joachim James Calleja
Direttore

PL Wprowadzenie

Jaka jest różnica między luką kompetencyjną, zapotrzebowaniem na wykwalifikowaną kadrę i niedoborem wykwalifikowanych pracowników? Czy zbyt niskie kwalifikacje są synonimem zbyt niskiego wykształcenia lub zbyt niskich umiejętności? Co oznacza termin 'umiejętności ekologiczne'?

Wielojęzyczny glosariusz zawiera 130 najważniejszych terminów z zakresu europejskiej polityki edukacji i szkolenia. Stanowi poszerzoną i zaktualizowaną wersję publikacji: „*Terminology of European education and training policy*” (2008) oraz „*Terminologia polityki kształcenia zawodowego*” (2004). Uwzględni też nowe priorytety polityki Unii Europejskiej, przede wszystkim w dziedzinie analizy potrzeb dotyczących umiejętności i kompetencji.

Definicje nowych terminów opracowano we współpracy z ekspertami z Działu Badań i Strategii Cedefop.

Mamy nadzieję, iż niniejsza praca ułatwi komunikację specjalistom zajmującym się tematyką edukacji i szkolenia w Europie, przede wszystkim twórcom polityki w tej dziedzinie.

Joachim James Calleja
Dyrektor

PT Introdução

Qual é a diferença entre défice de competências, necessidades de competências ou escassez de competências? O termo subqualificação é sinónimo de subeducação ou subcompetências? Qual o significado de competências verdes (competências ecológicas)?

Este glossário multilingue define 130 termos-chave utilizados no domínio da educação e formação. Trata-se de uma versão atualizada e aumentada da *Terminologia da política europeia de educação e formação* (2008) e da *Terminologia da política de formação profissional* (2004). Esta edição tem em conta as novas prioridades políticas da União Europeia, principalmente em matéria de análise das necessidades de competências.

As novas definições foram elaboradas com peritos da área de Investigação e análise de políticas do Cedefop.

Esperamos que este trabalho venha a facilitar a comunicação entre os intervenientes europeus do setor da educação e formação, em especial os decisores políticos.

Joachim James Calleja
Director

Instructions for using the glossary

This glossary is presented in English alphabetical order.

Each term is presented in the following order: English (EN), Spanish (ES), German (DE), French (FR), Italian (IT), Polish (PL) and Portuguese (PT).

Each entry in the corpus consists of the following elements:

Term (in English)

Definition: gives the meaning of the term;

Comment (optional): illustrates the definition;

Source: indicates the origin of the information;

Translation of the above elements in the other six languages, in the order indicated below:

ES

DE

FR

IT

PL

PT

You will find in annex an alphabetical index for each of the seven languages, in the following order: English, Spanish, German, Italian, French, Polish and Portuguese.

ES Instrucciones para el uso del glosario

El glosario está organizado por orden alfabético según los términos en inglés.

Cada término se presenta en el siguiente orden: inglés (EN), español (ES), alemán (DE), francés (FR), italiano (IT), polaco (PL) y portugués (PT).

Cada entrada en el corpus se compone de los siguientes elementos:

Término (en inglés)

Definición, es decir, el significado del término;

Nota (opcional), a fin de ilustrar la definición;

Fuente, que indica el origen de la información;

Traducción de los elementos anteriores a los otros seis idiomas, en el siguiente orden:

ES

DE

FR

IT

PL

PT

El anexo incluye índices alfabéticos para cada uno de los siete idiomas, en el siguiente orden: inglés, español, alemán, francés, italiano, polaco y portugués.

DE Hinweise für die Benutzung des Glossars

Die Begriffe in diesem Glossar sind in alphabetischer Reihenfolge (im Englischen) aufgeführt.

Für jeden Begriff werden die einzelsprachlichen Definitionen in folgender Reihenfolge gegeben: Englisch (EN), Spanisch (ES), Deutsch (DE), Französisch, (FR), Italienisch (IT), Polnisch (PL) und Portugiesisch (PT).

Jeder Eintrag besteht aus folgenden Komponenten:

Begriff

(in englischer Sprache)

Definition: erläutert die Bedeutung des Begriffs;

Anmerkung (optional): präzisiert bzw. veranschaulicht die Definition;

Quelle: gibt an, woher die angegebene Information stammt;

Übersetzung der vorstehend aufgeführten Angaben in sechs Sprachen, und zwar in folgender Reihenfolge:

ES

DE

FR

IT

PL

PT

Im Anhang finden Sie einen alphabetischen Index für jede der sieben Sprachen des Glossars, und zwar in der Reihenfolge Englisch, Spanisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Polnisch und Portugiesisch.

FR Instructions pour l'utilisation du glossaire

Ce glossaire est présenté selon l'ordre alphabétique anglais.

Pour chaque terme, l'ordre linguistique est le suivant: anglais (EN), espagnol (ES), allemand (DE), français (FR), italien (IT), polonais (PL) et portugais (PT).

Chaque entrée du corpus se compose des éléments ci-dessous:

Terme (en anglais)

Définition: donne la signification du terme;

Note (facultatif): illustre la définition;

Source: indique l'origine de l'information;

Traduction des éléments ci-dessus dans les six autres langues, dans l'ordre suivant:

ES

DE

FR

IT

PL

PT

Vous trouverez en annexe un index alphabétique pour chacune des sept langues, dans l'ordre suivant: anglais, espagnol, allemand, français, italien, polonais et portugais.

IT Istruzioni per l'utilizzo del glossario

Il glossario è presentato secondo l'ordine alfabetico della versione inglese.

Ciascun lemma appare nel seguente ordine: inglese (EN), spagnolo (ES), tedesco (DE), francese (FR), italiano (IT), polacco (PL) e portoghese (PT).

Ciascuna voce del corpus è composta dai seguenti elementi:

Termine (in inglese)

Definizione: riporta il significato del termine;

Nota (facoltativo): fornisce spiegazioni sulla definizione;

Fonte: indica l'origine delle informazioni;

Traduzione dei suddetti elementi nelle altre sei lingue, nel seguente ordine:

ES
 DE
 FR
 IT
 PL
 PT

Allegati: indice alfabetico in ciascuna delle sette lingue, nel seguente ordine: inglese, spagnolo, tedesco, francese, italiano, polacco e portoghese.

PL Instrukcja korzystania z glosariusza

Glosariusz jest zorganizowany w porządku alfabetycznym terminów angielskojęzycznych.

Terminy zdefiniowano w następującej kolejności języków: angielski (EN), hiszpański (ES), niemiecki (DE), francuski (FR), włoski (IT), polski (PO) i portugalski (PT).

Każde hasło glosariusza składa się z opisanych dalej elementów:

Termin

(w języku angielskim)

Definicja: podaje znaczenie terminu

Komentarz (opcjonalnie): ilustruje definicję terminu

Źródło: wskazuje pochodzenie informacji o terminie

Tłumaczenie wyżej wymienionych elementów na pozostałych sześć języków podano wedle następującego porządku:

ES
 DE
 FR
 IT
 PL
 PT

W aneksie zamieszczono indeks alfabetyczny dla każdego z sześciu języków w następującym porządku: angielski, hiszpański, niemiecki, francuski, włoski, polski i portugalski.

PT Instruções para utilização do glossário

Este glossário é apresentado por ordem alfabética do inglês.

Para cada termo, a ordem linguística é a seguinte: inglês (EN), espanhol (ES), alemão (DE), francês (FR), italiano (IT), polaco (PL) e português (PT).

Cada entrada do corpo de texto é composta pelos seguintes elementos:

Termo (em inglês)

Definição: indica o significado do termo;

Nota (facultativo): ilustra a definição;

Fonte: indica a origem da informação;

Tradução dos elementos acima referidos nas outras seis línguas, pela seguinte ordem:

ES

DE

FR

IT

PL

PT

Encontra-se em anexo um índice alfabético para cada uma das sete línguas, pela seguinte ordem: inglês, espanhol, alemão, francês, italiano, polaco e português.

A

access to education and training

1

Conditions, circumstances or requirements (such as qualifications, education level, competences or work experience) governing admittance to and participation in educational institutions or programmes.

Source: adapted from Unesco, 1995.

ES **acceso a la educación y la formación**

Condiciones, circunstancias o requisitos (por ejemplo, cualificaciones, nivel educativo, competencias, destrezas o experiencia laboral o profesional previa) que rigen la admisión de las personas a centros y programas de educación y formación, así como su participación en los mismos.

Fuente: adaptado de Unesco, 1995.

DE **Zugang zur allgemeinen und beruflichen Bildung**

Verweist auf die Bedingungen, Umstände bzw. Anforderungen (z. B. Qualifikation, Abschluss/Niveau, Kompetenz oder Berufserfahrung), welche der Zulassung zu und Teilnahme an (allgemeinen und beruflichen) Bildungsmaßnahmen und Bildungseinrichtungen zugrunde liegen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Unesco, 1995.

FR **accès à l'éducation et à la formation**

L'ensemble des conditions, circonstances ou exigences (par ex. qualification, niveau d'études, compétences ou expérience professionnelle) qui déterminent l'admission des individus dans les établissements d'enseignement et de formation et leur participation aux programmes.

Source: adapté de Unesco, 1995.

IT **accesso all'istruzione e alla formazione**

Le condizioni, le circostanze o i requisiti (per esempio, le qualifiche, il livello di istruzione, le competenze o l'esperienza di

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

accreditation of an education or training programme

lavoro) che determinano l'ammissione di una persona a istituti di istruzione e formazione e la sua partecipazione a programmi di studio o di formazione.

Fonte: adattato da Unesco, 1995.

PL **dostęp do kształcenia i szkolenia (zawodowego)**

Warunki, okoliczności lub wymagania (np. kwalifikacje, poziom wykształcenia, kompetencje, doświadczenie zawodowe, itd.) determinujące przyjęcie do instytucji edukacyjnych i uczestnictwo w oferowanych przez nie programach.

Źródło: za Unesco, 1995.

PT **acesso à educação e à formação**

Condições, circunstâncias ou exigências (por ex. qualificação, nível de escolaridade, competências ou experiência profissional) que determinam a admissão e a participação dos cidadãos em instituições ou em programas de educação ou formação.

Fonte: adaptado da Unesco, 1995.

2

A process of quality assurance through which a programme of education or training is officially recognised and approved by the relevant legislative or professional authorities following assessment against predetermined standards.

Source: adapted from Canadian Information Centre for International Credentials.

ES **homologación de un programa de educación o formación**

Proceso de garantía de la calidad cuyo objetivo consiste en el reconocimiento oficial de un programa de educación o formación por parte de la autoridad legal o profesional competente por cumplir las normas preestablecidas.

Fuente: adaptado de Canadian Information Centre for International Credentials.

DE **Akkreditierung eines Bildungs- oder Ausbildungsprogramms**

Qualitätssicherungsverfahren, in dessen Rahmen ein Programm der allgemeinen oder beruflichen Bildung einen akkreditierten Status erhält, der als Nachweis gilt, dass es von den zuständigen Rechtsetzungsorganen oder

berufsständischen Organisationen genehmigt wurde, da es festgelegte Standards erfüllt.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Canadian Information Centre for International Credentials.

FR homologation d'un programme d'enseignement ou de formation

Procédure de contrôle qualité visant à la reconnaissance et approbation officielles d'un établissement d'un programme d'enseignement ou de formation par l'autorité législative ou professionnelle compétente après vérification de la conformité vis-à-vis de normes prédéfinies.

Source: adapté de Canadian Information Centre for International Credentials.

IT accreditamento di un programma d'istruzione o di formazione

Un processo di certificazione della qualità il cui scopo è il riconoscimento e l'approvazione ufficiali di un programma d'istruzione o formazione da parte di un'autorità giuridica o professionale competente, in seguito alla verifica della sua conformità a determinati standard.

Fonte: adattato da Canadian Information Centre for International Credentials.

PL akredytacja programu kształcenia lub szkolenia zawodowego

Proces zapewniania jakości kształcenia, który polega na oficjalnym uznaniu przez właściwe ciała legislacyjne lub organizacje zawodowe programu kształcenia lub szkolenia zawodowego spełniającego wymagane kryteria.

Źródło: za Canadian Information Centre for International Credentials.

PT homologação de um programa de ensino ou de formação

Processo de controlo de qualidade que visa o reconhecimento e aprovação oficiais de um programa de ensino ou de formação pela autoridade competente, após a verificação da sua conformidade com as normas predefinidas.

Fonte: adaptado do Canadian Information Centre for International Credentials.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

**accreditation of
an education
or training provider**

3

A process of quality assurance through which an education or training provider is officially recognised and approved by the relevant legislative or professional authorities following assessment against predetermined standards.

Source: adapted from Canadian Information Centre for International Credentials.

ES autorización / homologación de un proveedor de educación o formación

Proceso de garantía de la calidad cuyo objetivo consiste en el reconocimiento oficial de un proveedor de educación o formación por parte de la autoridad legal o profesional competente por cumplir dicho proveedor las normas preestablecidas.

Fuente: adaptado de Canadian Information Centre for International Credentials.

DE Akkreditierung eines Anbieters der allgemeinen oder beruflichen Bildung

Qualitätssicherungsverfahren, in dessen Rahmen ein Anbieter der allgemeinen oder beruflichen Bildung einen akkreditierten Status erhält, der als Nachweis gilt, dass er von den zuständigen Rechtsetzungsorganen oder berufsständischen Organisationen genehmigt wurde, da er festgelegte Standards erfüllt.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Canadian Information Centre for International Credentials.

FR agrément d'un prestataire d'enseignement ou de formation

Procédure de contrôle qualité visant à la reconnaissance et approbation officielles d'un prestataire d'enseignement ou de formation par l'autorité législative ou professionnelle compétente après vérification de la conformité vis-à-vis de normes prédéfinies.

Source: adapté de Canadian Information Centre for International Credentials.

IT accreditamento di un erogatore d'istruzione o formazione

Processo di certificazione della qualità il cui scopo è il riconoscimento e l'approvazione ufficiali di un erogatore di servizi d'istruzione o formazione da parte di un'autorità giuridica

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

o professionale competente, in seguito alla verifica della sua conformità a determinati standard.

Fonte: adattato da Canadian Information Centre for International Credentials.

PL **akredytacja programu kształcenia lub szkolenia zawodowego**

Proces zapewniania jakości kształcenia, który polega na oficjalnym uznaniu przez właściwe ciała legislacyjne lub organizacje zawodowe programu kształcenia lub szkolenia zawodowego spełniającego wymagane kryteria.

Źródło: za Canadian Information Centre for International Credentials.

PT **certificação de um prestador de ensino ou de formação**

Processo de controlo de qualidade que visa o reconhecimento e aprovação de uma entidade formadora pela autoridade competente, após a verificação da sua conformidade com as normas predefinidas.

Fonte: adaptado do Canadian Information Centre for International Credentials.

accreditation of learning outcomes

see recognition of learning outcomes; certification of learning outcomes; validation of learning outcomes

accreditation of prior learning (APL)

see recognition of learning outcomes; certification of learning outcomes; validation of learning outcomes

4

adaptability

Capacity of an organisation or of an individual to adapt to new technologies, new market conditions and new work patterns.

Source: Cedefop, 2008.

ES **adaptabilidad**

Capacidad de una organización o de una persona para adaptarse a nuevas tecnologías, nuevas condiciones de mercado y nuevos modelos de trabajo.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE **Anpassungsfähigkeit**

Die Fähigkeit einer Organisation oder Person, sich auf neue

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

Technologien, neue Marktbedingungen und neue Arbeitsmuster einzustellen.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR **adaptabilité / capacité d'adaptation**

Capacité d'une organisation ou d'un individu à s'adapter aux nouvelles technologies, aux nouvelles conditions du marché et aux nouveaux modes de travail.

Source: Cedefop, 2008.

IT **adattabilità**

La capacità di un'organizzazione o di un individuo di adattarsi alle nuove tecnologie, alle nuove condizioni di mercato e ai nuovi sistemi di lavoro.

Fonte: Cedefop, 2008.

PL **zdolność adaptacji / zdolność przystosowania się**

Zdolność przystosowania się organizacji lub jednostki do nowych technologii, nowych reguł rynkowych oraz nowych form pracy.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT **adaptabilidade / capacidade de adaptação**

Capacidade de adaptação de uma organização ou de um indivíduo às novas tecnologias, às novas condições de mercado e aos novos modelos de trabalho.

Fonte: Cedefop, 2008.

adult education

5

General or vocational education provided for adults after initial education and training for professional and/or personal purposes, and which aims to:

- provide general education for adults in topics of particular interest to them (e. g. in open universities);
- provide compensatory learning in basic skills which individuals may not have acquired earlier in their initial education or training (such as literacy, numeracy) and thus to;
- give access to qualifications not gained, for various reasons, in the initial education and training system;
- acquire, improve or update knowledge, skills or competences in a specific field: this is continuing education and training.

Comment: adult education is close to, but not synonymous with continuing education and training.

Source: adapted from European Training Foundation 1997; Cedefop, 2004.

ES **educación de adultos**

Formación, de tipo general o profesional, que se imparte a personas adultas tras finalizar la educación y formación inicial con fines profesionales o personales y cuyos objetivos son los siguientes:

- proporcionar a los adultos una formación general sobre temas en los que albergan un interés particular (por ejemplo, universidades de libre asistencia);
- ofrecer a las personas una formación compensatoria en aquellas competencias básicas que no hayan adquirido en etapas anteriores de su educación y formación inicial (por ejemplo, competencias de lectura y aritmética);
- facilitar el acceso a cualificaciones que no se lograron, por diversos motivos, en el sistema de educación y formación inicial;
- adquirir, mejorar o actualizar conocimientos, destrezas o competencias en un ámbito específico (lo que se conoce como «formación continua»).

Nota: el término «educación de adultos» está emparentado – sin llegar a ser sinónimo – con formación continua.

Fuente: adaptado de European Training Foundation 1997; Cedefop, 2004.

DE **Erwachsenenbildung**

Bezeichnet allgemeine oder berufliche Bildungsangebote für Erwachsene, die nach der (beruflichen) Erstausbildung belegt werden können, um berufliche oder persönliche Zwecke zu verfolgen; Erwachsenenbildung zielt auf Folgendes ab:

- Bereitstellung von allgemeinbildenden Lernangeboten für Erwachsene in Bereichen, die für sie von besonderem Interesse sind (beispielsweise im Rahmen offener Universitäten);
- Ermöglichung von kompensatorischem Lernen zum Erwerb von Grundqualifikationen, die der Einzelne im Rahmen seiner Erstausbildung unter Umständen nicht erworben hat (beispielsweise Rechtschreib-, Lese- und Rechenkenntnisse) und somit
- Eröffnung eines Zugangs zu Qualifikationen, die sich der Einzelne im allgemeinen und beruflichen Erstausbildungssystem aus den unterschiedlichsten Gründen nicht angeeignet hat;
- Erwerb, Ausbau und Aktualisierung von Kompetenzen in einem spezifischen Bereich: Hier geht es also um Fort- und Weiterbildung.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

Anmerkung: Erwachsenenbildung ist eng verwandt, aber nicht synonym mit Fort- und Weiterbildung.

Quelle: leicht verändert übernommen aus European Training Foundation 1997; Cedefop, 2004.

FR **formation des adultes / formation d'adultes / éducation des adultes**

Éducation à caractère général ou professionnel destinée aux adultes à l'issue de l'enseignement ou de la formation initiaux, à des fins de développement professionnel ou personnel, et dont les objectifs sont les suivants:

- fournir aux adultes une formation générale dans un domaine pour lequel ils manifestent un intérêt particulier (par ex. au sein des universités ouvertes);
- fournir un apprentissage compensatoire des compétences de base n'ayant pas été acquises au cours de l'enseignement ou la formation initiaux (telles que littéracie, numéracie), et ainsi;
- permettre l'accès à des qualifications non obtenues, pour diverses raisons, au sein du système d'enseignement et de formation initiaux;
- acquérir, améliorer ou mettre à jour des connaissances, aptitudes ou compétences dans un domaine spécifique: il s'agit alors de formation et d'enseignement continus.

Note: le terme «formation des adultes» est proche - mais non synonyme – de «enseignement et formation continus».

Source: adapté de European Training Foundation 1997; Cedefop, 2004.

IT **istruzione degli adulti**

Istruzione a carattere generico o professionale destinata agli adulti che hanno già seguito un ciclo iniziale d'istruzione o di formazione, per motivi professionali e/o personali, il cui scopo è:

- fornire agli adulti opportunità educative generiche su argomenti verso i quali manifestano particolare interesse (per esempio, in seno alle università aperte);
- fornire una formazione compensativa in relazione a competenze di base che non sono state acquisite in precedenza durante il ciclo d'istruzione o formazione iniziale (competenze alfabetiche e matematiche elementari) e quindi;
- permettere l'accesso a qualifiche non conseguite, per vari motivi, nell'ambito del sistema d'istruzione e formazione iniziale;
- acquisire, migliorare o aggiornare le conoscenze, le abilità o le competenze in un determinato settore: in tal caso si parla d'istruzione e formazione continua.

Nota: il concetto di «istruzione degli adulti» è simile, ma non è sinonimo di «istruzione e formazione continua».

Fonte: adattato da European Training Foundation 1997; Cedefop, 2004.

PL **kształcenie dorosłych / oświata dorosłych**

Kształcenie ogólne lub zawodowe skierowane do osób dorosłych po odbyciu kształcenia i szkolenia wstępnego oraz kształcenia w celach zawodowych i/lub osobistych, które ma zapewnić:

- kształcenie ogólne dla dorosłych w dziedzinach ich szczególnych zainteresowań (np. w ramach uniwersytetów otwartych);
- kształcenie wyrównawcze w zakresie umiejętności podstawowych (tj. umiejętność czytania i pisania, znajomość arytmetyki), które nie zostały nabyte w okresie kształcenia i szkolenia wstępnego;
- dostęp do kwalifikacji niezyskanych (z różnych powodów) w okresie kształcenia i szkolenia wstępnego;
- nabywanie, udoskonalanie lub uaktualnianie wiedzy, umiejętności lub kompetencji w określonej dziedzinie: czyli to, co nazywamy kształceniem ustawicznym.

Komentarz: termin „kształcenie dorosłych / oświata dorosłych“ jest znaczeniowo zbliżony, choć nie równoznaczny z terminem „kształcenie i szkolenie (zawodowe) ustawiczne”.

Źródło: za European Training Foundation 1997; Cedefop, 2004.

PT **educação de adultos / ensino de adultos / formação de adultos**

Ensino de caráter geral ou profissional dirigido aos adultos, após a educação e formação iniciais, a fim de promover o seu desenvolvimento pessoal ou profissional, com os seguintes objetivos:

- disponibilizar aos adultos uma formação de caráter geral em domínios em que manifestem interesse particular (por ex. no âmbito das universidades abertas);
- disponibilizar uma aprendizagem complementar de competências de base não adquiridas no decurso da educação e formação iniciais (por ex. literacia, numeracia);
- permitir o acesso a qualificações não obtidas anteriormente, por diversas razões, no âmbito do sistema de educação e formação iniciais;
- adquirir, desenvolver ou atualizar competências num domínio específico da educação e formação (educação e formação contínuas).

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

Nota: os termos «educação de adultos / ensino de adultos / formação de adultos» são próximos, mas não sinónimos, do termo «educação e formação contínuas».

Fonte: adaptado da European Training Foundation 1997; Cedefop, 2004.

6

ageing society

A society characterised by an increasing proportion of older people, usually linked to a declining birth rate.

Comment: in an aging society, education and training provision must prevent:

- skill shortages and gaps;
- early retirement by retraining and upskilling older workers.

Source: Cedefop.

ES **sociedad en proceso de envejecimiento**

Sociedad caracterizada por una proporción creciente de personas mayores que se debe, por lo general, a un descenso de la natalidad.

Nota: en una sociedad en proceso de envejecimiento, la oferta de educación y formación debe poder evitar:

- el déficit y la escasez de competencias;
- la jubilación temprana mediante la recualificación y el perfeccionamiento profesional de los trabajadores de más edad.

Fuente: Cedefop.

DE **alternde Gesellschaft**

Eine Gesellschaft, die durch einen wachsenden Anteil älterer Menschen geprägt ist, meist in Verbindung mit einer sinkenden Geburtenrate.

Anmerkung: In einer alternden Gesellschaft muss das System der allgemeinen und beruflichen Bildung:

- Qualifikationsmängel und –lücken; sowie
- einen vorzeitigen Eintritt in den Ruhestand durch Umschulung und den Ausbau von Qualifikationen verhindern.

Quelle: Cedefop.

FR **société vieillissante**

Société caractérisée par une proportion croissante de personnes âgées, habituellement liée à une natalité en déclin.

Note: dans une société vieillissante, les dispositifs d'enseignement et de formation doivent permettre d'éviter:

- les pénuries et écarts de compétences;
- les retraites anticipées, par la reconversion et le perfectionnement professionnel des travailleurs âgés.

Source: Cedefop.

IT **società senescente**

Una società caratterizzata da una crescente proporzione di popolazione anziana, conseguenza, in genere, di un calo del tasso di natalità.

Note: in una società senescente, è opportuno che l'offerta di istruzione e formazione sia volta a prevenire:

- la mancanza di personale qualificato;
- i prepensionamenti, adoperandosi con iniziative di riqualificazione e sviluppo delle competenze dei lavoratori anziani.

Fonte: Cedefop.

PL **społeczeństwo starzejące się**

Społeczeństwo charakteryzujące się rosnącym udziałem osób starszych, co zwykle jest związane z malejącym przyrostem naturalnym/wskaźnikiem urodzeń.

Komentarz: edukacja i szkolenie w społeczeństwie starzejącym się powinna zapobiegać:

- niedoborom wykwalifikowanych pracowników i lukom w zakresie umiejętności (kompetencyjnym);
- wcześniejszemu przechodzeniu na emeryturę poprzez przekwalifikowanie zawodowe i podnoszenie kwalifikacji.

Źródło: Cedefop.

PT **sociedade em envelhecimento**

Uma sociedade caracterizada por um número crescente de pessoas idosas, normalmente associada a uma natalidade em declínio.

Nota: numa sociedade em envelhecimento, as disposições relativas à educação e formação devem evitar:

- o défice e a escassez de competências;
- a reforma antecipada através da reconversão e do aperfeiçoamento profissional de trabalhadores mais velhos.

Fonte: Cedefop.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

alternance training

7

Education or training combining periods in an educational institution or training centre and in the workplace. The alternance scheme can take place on a weekly, monthly or yearly basis. Depending on the country and applicable status, participants may be contractually linked to the employer and/or receive a remuneration.

Comment: the German 'dual system' is an example of alternance training.

Source: Cedefop, 2008.

ES formación en alternancia

Educación o formación que combina periodos lectivos en un centro educativo o formativo con otros de prácticas en un centro de trabajo. Dicha alternancia puede tener lugar en intervalos semanales, mensuales o anuales. En función del país y del estatuto aplicable, los participantes pueden tener una relación contractual con el empleador y/o percibir una remuneración.

Nota: el «sistema dual» alemán es un ejemplo de formación en alternancia.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE alternierende Ausbildung / duale Ausbildung

Bezeichnet Programme, die Bildung und Ausbildung im Wechsel zwischen Bildungseinrichtung oder Ausbildungszentrum und Betrieb vermitteln. Dieser Wechsel zwischen den verschiedenen Lernorten kann auf wöchentlicher, monatlicher oder jährlicher Basis organisiert sein. Je nach Land und zutreffendem Status können die Teilnehmer einen Vertrag mit dem Arbeitgeber schließen und/oder ein Arbeitsentgelt beziehen.

Anmerkung: das „duale System“ der Berufsausbildung in Deutschland ist ein Beispiel für die alternierende Ausbildung.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR formation en alternance

Enseignement ou formation combinant des périodes effectuées dans un établissement d'enseignement ou un centre de formation et sur le lieu de travail. L'alternance peut se faire sur une base hebdomadaire, mensuelle ou annuelle. Selon le pays et le statut applicable, les participants peuvent être contractuellement liés à l'employeur et/ou recevoir une rémunération.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

Note: le système dual allemand est un exemple de formation en alternance.

Source: Cedefop, 2008.

IT formazione in alternanza

Istruzione o formazione dispensata in combinazione, ossia in parte in un istituto d'istruzione o in un centro di formazione, in parte in un ambiente di lavoro. Lo svolgimento è regolato su base settimanale, mensile o annuale. A seconda del paese e dello status applicabile, i partecipanti possono essere contrattualmente vincolati al datore di lavoro e/o ricevere una retribuzione.

Nota: il «sistema duale» tedesco è un esempio di formazione in alternanza.

Fonte: Cedefop, 2008.

PL szkolenie w formach naprzemiennych

Okresowe kształcenie lub szkolenie w instytucji edukacyjnej lub ośrodka szkoleniowym połączone z praktyką w miejscu pracy. Długość cyklu przemiennego może wynosić tydzień, miesiąc lub rok. W zależności od kraju i obowiązujących przepisów, uczestnicy szkolenia mogą być związani umową o pracę z pracodawcą i/lub otrzymywać wynagrodzenie.

Komentarz: Niemiecki system podwójny jest przykładem szkolenia w formach naprzemiennych.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT formação em alternância

Períodos alternados de ensino ou formação realizados num estabelecimento de ensino ou centro de formação e no local de trabalho. A alternância pode ocorrer numa base semanal, mensal ou anual. Dependendo do país e da legislação aplicável, os participantes podem estar contrattualmente vinculados ao empregador ou receber uma remuneração.

Nota: o sistema dual alemão é um exemplo de formação em alternância.

Fonte: Cedefop, 2008.

alternating training see alternance training

8

apprenticeship

Systematic, long-term training alternating periods at the workplace and in an educational institution or training centre. The apprentice is contractually linked to the employer and

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

receives remuneration (wage or allowance). The employer assumes responsibility for providing the trainee with training leading to a specific occupation.

Comments:

- in French, the term ‘apprentissage’ relates to both apprenticeship and the process of learning (see ‘learning’);
- the German ‘dual system’ is an example of apprenticeship.

Source: Cedefop, 2004.

ES **aprendizaje profesional / formación de aprendices**

Proceso formativo de larga duración que alterna periodos en el lugar de trabajo con otros en un centro de educación o formación. El aprendiz está vinculado contractualmente con el centro de trabajo y percibe una remuneración (salario o compensación). El empleador asume la responsabilidad de impartir al aprendiz una formación conducente a una profesión específica.

Notas:

- en francés y español, el término «aprendizaje» designa tanto el aprendizaje profesional como el proceso cognitivo de aprender (véase la definición de «learning»);
- el denominado «sistema dual» alemán es un ejemplo de aprendizaje profesional.

Fuente: Cedefop, 2004.

DE **Lehrlingsausbildung / Lehre**

Systematisch aufgebaute Langzeitausbildung, die im Wechsel zwischen Bildungseinrichtung oder Ausbildungszentrum und Betrieb vermittelt wird. Der Lehrling schließt mit dem Arbeitgeber einen Vertrag und bezieht ein Arbeitsentgelt (Lohn oder Vergütung). Der Arbeitgeber ist verantwortlich dafür, dass der Lehrling eine Ausbildung erhält, die diesen für einen ganz bestimmten Beruf qualifiziert.

Anmerkung:

- der französische Begriff „apprentissage“ bezeichnet zum einen die Lehrlingsausbildung / Lehre, zum anderen aber auch den Vorgang bzw. Prozess des Lernens als solches (vgl. die Definition des Begriffs „learning“);
- das „duale System“ der Berufsausbildung in Deutschland ist ein Beispiel für die Lehrlingsausbildung.

Quelle: Cedefop, 2004.

FR **apprentissage (professionnel)**

Mode de formation de longue durée alternant des périodes effectuées sur le lieu de travail et dans un établissement d'enseignement ou un centre de formation. L'apprenti(e) est contractuellement lié(e) à l'employeur et reçoit une rémunération (salaire ou indemnité). L'employeur s'engage à fournir à l'apprenti(e) la formation débouchant sur un métier défini.

Notes:

- en français, le terme «apprentissage» désigne également le processus cumulatif d'acquisition de savoirs (voir la définition du terme «learning»);
- le système dual allemand est un exemple d'apprentissage.

Source: Cedefop, 2004.

IT **apprendistato**

Formazione sistematica a lungo termine che alterna periodi di apprendimento sul posto di lavoro a corsi erogati da un istituto d'istruzione o un centro di formazione. L'apprendista è contrattualmente vincolato al datore di lavoro ed è retribuito (riceve uno stipendio o un'altra forma di compenso). Il datore di lavoro si assume la responsabilità di fornire all'apprendista una formazione che gli permetterà di esercitare una data professione.

Note:

- in francese, il termine «apprentissage» indica sia l'apprendistato sia il processo di apprendimento (vedi «apprendimento»);
- il «sistema duale» tedesco è un esempio di apprendistato.

Fonte: Cedefop, 2004.

PL **nauka zawodu u pracodawcy**

Systematyczne, długookresowe szkolenie zawodowe u pracodawcy na przemian zee szkoleniem teoretycznym w instytucji edukacyjnej lub ośrodku szkoleniowym. Uczeń / praktykant jest związany umową o pracę z pracodawcą i otrzymuje wynagrodzenie (pensję lub dietę pieniężną). Pracodawca ma obowiązek zapewnić mu przygotowanie do konkretnego zawodu.

Komentarz:

- W języku francuskim termin „apprentissage“ obejmuje zarówno przysposobienie zawodowe, jak też proces uczenia się (patrz „learning“) (zobacz: 'learning');
- niemiecki system podwójny jest przykładem przyuczenia do zawodu.

Źródło: Cedefop, 2004

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

assessment of learning outcomes

PT **aprendizagem profissional**

Formação sistemática de longa duração que alterna períodos realizados num estabelecimento de ensino ou centro de formação com períodos no local de trabalho. O aprendiz encontra-se contratualmente vinculado ao empregador e recebe uma remuneração (salário ou subsídio). O empregador é responsável por fornecer ao aprendiz uma formação conducente a uma profissão específica.

Notas:

- em português, tal como em francês, o termo «aprendizagem» designa tanto a formação de aprendizes como o processo de aquisição de conhecimentos (ver a definição do termo «aprendizagem»);
- o sistema dual alemão é um exemplo de aprendizagem.

Fonte: Cedefop, 2004.

9

Process of appraising knowledge, know-how, skills and/or competences of an individual against predefined criteria (learning expectations, measurement of learning outcomes). Assessment is typically followed by certification.

Comment: in the literature, ‘assessment’ generally refers to appraisal of individuals whereas ‘evaluation’ is more frequently used to describe appraisal of education and training methods or providers.

Source: Cedefop, 2004.

ES **evaluación de los resultados de aprendizaje**

Proceso de evaluación de los conocimientos teóricos y prácticos, las destrezas y las competencias de una persona conforme a criterios previamente definidos (resultados previstos, medición de los resultados logrados). Por lo general, el proceso de evaluación suele ir acompañado de la certificación.

Nota: en inglés, el término «assessment» hace referencia, normalmente, a la evaluación de las personas, mientras que «evaluation» se emplea con frecuencia para designar la evaluación de los métodos o los servicios de educación o formación.

Fuente: Cedefop, 2004.

DE **Bewertung von Lernergebnissen**

Verfahren zur Beurteilung von Kenntnissen, Know-how und/oder Kompetenzen einer Person gemäß festgelegten

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

Kriterien (Lernerwartungen, Messung von Lernergebnissen). Die Bewertung führt normalerweise zu einer Zertifizierung.

Anmerkung: In der englischsprachigen Literatur bezieht sich der Begriff „assessment“ in der Regel auf die Beurteilung von Personen; die Beurteilung von Ausbildungsmethoden oder -anbietern wird meist als „evaluation“ bezeichnet.

Quelle: Cedefop, 2004.

FR évaluation des résultats/acquis d'apprentissage

Le processus consistant à apprécier les savoirs, savoir-faire, aptitudes et/ou compétences d'un individu à l'aune de critères prédéfinis (résultats attendus, mesure des résultats/acquis d'apprentissage). L'évaluation débouche habituellement sur la certification.

Note: en anglais, le terme «assessment» se réfère généralement à l'évaluation des compétences des apprenants, alors que «evaluation» renvoie plutôt à l'évaluation des méthodes ou des prestataires d'enseignement et de formation.

Source: Cedefop, 2004.

IT accertamento dei risultati dell'apprendimento

Il processo di accertamento delle conoscenze, del know-how, delle abilità e/o delle competenze di una persona in base a criteri prestabiliti (risultati attesi, misurazione dei risultati dell'apprendimento). Ad esso seguono, in genere, la certificazione.

Nota: in letteratura, il termine «accertamento» si riferisce, di norma, alla valutazione delle competenze di una persona, mentre «valutazione» è usato più spesso per descrivere la procedura d'esame dei metodi pedagogici o dei fornitori di servizi d'istruzione e formazione.

Fonte: Cedefop, 2004.

PL ocena efektów uczenia się

Proces weryfikacji wiedzy, know-how i/lub kompetencji jednostki na podstawie wcześniej zdefiniowanych kryteriów (oczekiwania co do kształcenia, mierzenie efektów uczenia się). Po oceniei zwykle przeprowadza się procedurę i certyfikacji/poświadczenia uzyskanych efektów uczenia się.

Komentarz: W literaturze przedmiotu termin „assessment” (ocena) zwykle odnosi się do oceny pojedynczych osób, zaś termin „evaluation”(ewaluacja) częściej do oceny metod kształcenia i szkolenia lub instytucji szkolących.

Źródło: Cedefop, 2004.

**attractiveness
of vocational education
and training**

PT avaliação dos resultados da aprendizagem

Processo destinado a avaliar os conhecimentos teóricos e práticos, as capacidades e/ou as competências de uma pessoa, em função de critérios predefinidos (resultados previstos, medição dos resultados de aprendizagem). A avaliação conduz geralmente à certificação.

Nota: em inglês, o termo «assessment» descreve, em geral, a avaliação de competências dos aprendentes, enquanto o termo «evaluation» remete preferencialmente para a avaliação dos métodos ou das entidades formadoras.

Fonte: Cedefop, 2004.

10

Capacity of vocational education and training to:

- encourage individuals to deliberately choose vocational education and training;
- offer quality qualifications that open up career prospects;
- persuade employers to recruit holders of VET certificates.

Comment: attractiveness of VET depends on various factors:

- image of VET and parity of esteem with other educational pathways;
- flexibility of pathways allowing mobility between VET and academic education;
- quality of VET offer;
- involvement of stakeholders, including social partners, in VET and in the provision of guidance and counselling.

Source: Cedefop.

ES atractivo de la formación profesional

Capacidad de la formación profesional para:

- motivar a las personas a que opten libremente por la formación profesional;
- ofrecer cualificaciones de calidad que mejoren las perspectivas profesionales;
- persuadir a los empleadores de que contraten a personas que posean títulos de formación profesional.

Nota: el atractivo de la FP depende de varios factores:

- el prestigio de la FP y su posición de igualdad con otras vías educativas;
- la flexibilidad de las vías de educación y formación que permita la movilidad entre la FP y la educación académica;
- la calidad de la oferta de FP;
- la participación de las partes interesadas, incluidos los

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

interlocutores sociales, en la FP, la orientación y el asesoramiento.

Fuente: Cedefop.

DE Attractivität der Berufsbildung

Bezeichnet die Fähigkeit der Berufsbildung:

- zu einer bewussten Entscheidung für die Berufsbildung zu ermutigen;
- hochwertige Qualifikationen zu bieten, die Karriereaussichten eröffnen;
- Arbeitgeber zu überzeugen, Absolventen beruflicher Bildungsgänge einzustellen.

Anmerkung: Die Attraktivität der Berufsbildung hängt von verschiedenen Faktoren ab:

- Ansehen der Berufsbildung und gleiche Wertschätzung wie für andere Bildungswege;
- Flexibilität der Bildungswege und Mobilität zwischen beruflicher und akademisch ausgerichteter Bildung;
- Qualität des Berufbildungsangebots;
- Beteiligung der Interessengruppen, einschließlich der Sozialpartner, an der Berufsbildung und vom Beratungs- und Orientierungsangebot.

Quelle: Cedefop.

FR attractivité de l'enseignement et la formation professionnels

La capacité de l'enseignement et la formation professionnels à:

- encourager les individus à s'orienter délibérément vers l'enseignement et la formation professionnels;
- proposer des formations de qualité débouchant sur des perspectives de carrière;
- persuader les employeurs de recruter des diplômés de l'EFP.

Note: l'attractivité de l'enseignement et la formation professionnels dépend de différents facteurs :

- l'image de la FEP et la parité d'estime avec les autres filières d'enseignement ;
- la flexibilité des filières permettant la mobilité entre la FEP et l'enseignement académique;
- la qualité de l'offre de FEP;
- l'engagement des acteurs, y compris les partenaires sociaux, dans la FEP et l'orientation / le conseil.

Source: Cedefop.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

IT attrattiva dell'istruzione e formazione professionale

Un'istruzione e formazione professionale capace di:

- incoraggiare la propensione degli individui a scegliere deliberatamente l'istruzione e la formazione professionale;
- proporre qualifiche di qualità con reali prospettive di occupazione;
- convincere i datori di lavoro ad offrire lavoro ai titolari di diplomi professionali.

Nota: l'attrattiva dell'istruzione e della formazione professionale dipende da svariati fattori:

- l'immagine dell'istruzione e formazione professionale, nonché il fatto di godere di una considerazione pari agli altri iter scolastici;
- l'esistenza di iter flessibili che prevedano la mobilità tra l'istruzione e formazione professionale e l'istruzione accademica;
- la qualità dell'offerta di istruzione e formazione professionale;
- il coinvolgimento degli attori, incluse le parti sociali, nelle iniziative di istruzione e formazione professionale e l'offerta di orientamento e consulenza.

Fonte: Cedefop.

PL atrakcyjność kształcenia i szkolenia zawodowego (VET)

Zdolność kształcenia i szkolenia zawodowego do:

- zachęcania do świadomego wyboru kształcenia i szkolenia zawodowego;
- oferowania kwalifikacji dających perspektywę rozwoju kariery zawodowej;
- zachęcania / przekonywania pracodawców do zatrudniania osób z dyplomami zawodowymi.

Komentarz: atrakcyjność VET zależy od różnych czynników, takich jak:

- wizerunek kształcenia i szkolenia zawodowego oraz prestiż kształcenia zawodowego i szkoleń na równy innym ścieżkom kształcenia;
- elastyczność ścieżek kształcenia, umożliwiających mobilność pomiędzy kształceniem i szkoleniem zawodowym i kształceniem ogólnym;
- jakość oferty kształcenia i szkolenia zawodowego;
- zaangażowanie zainteresowanych podmiotów, w tym partnerów społecznych, w zarządzanie system kształcenia i szkolenia zawodowego.

Źródło: Cedefop.

PT	<p>atratividade do ensino e da formação profissionais</p> <p>A capacidade do ensino e da formação profissionais para:</p> <ul style="list-style-type: none"> • encorajar as pessoas a escolher deliberadamente o ensino e a formação profissionais; • oferecer qualificações de qualidade que abram perspetivas de carreira; • persuadir os empregadores a recrutar titulares de certificados de EFP. <p><i>Nota:</i> a atratividade do EFP depende de vários fatores:</p> <ul style="list-style-type: none"> • imagem do EFP e paridade de estima com outros percursos de ensino • flexibilidade de itinerários que permitam a mobilidade entre o EFP e o ensino académico; • qualidade da oferta de EFP; • envolvimento dos intervenientes, incluindo os parceiros sociais, no EFP e na disponibilização de orientação e aconselhamento. <p><i>Fonte:</i> Cedefop.</p>
----	--

11

awarding body

A body issuing qualifications (certificates, diplomas or titles) formally recognising the learning outcomes (knowledge, skills and/or competences) of an individual, following an assessment procedure.

Source: Cedefop, 2008.

ES	<p>organismo certificador</p> <p>Entidad que expide una cualificación (certificado, diploma o título) por la que se reconocen formalmente los resultados de aprendizaje (conocimientos, destrezas y/o competencias) alcanzados por una persona tras el correspondiente procedimiento de evaluación.</p> <p><i>Fuente:</i> Cedefop, 2008.</p>
DE	<p>ausstellende Stelle oder Behörde</p> <p>Bezeichnet eine Stelle, die Qualifikationen (Befähigungsnachweise, Bescheinigungen, Diplome, Zertifikate oder Zeugnisse) ausstellt, durch die die Lernergebnisse (Wissen, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen) einer Person in Folge eines Bewertungsverfahrens formal anerkannt werden.</p> <p><i>Quelle:</i> Cedefop, 2008.</p>

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

FR **organisme certificateur**

Organisme délivrant des certifications (certificats, diplômes ou titres) qui attestent d'une manière officielle et formalisée les résultats/acquis d'apprentissage d'un individu (savoirs, aptitudes et/ou compétences) à l'issue d'une procédure d'évaluation.

Source: Cedefop, 2008.

IT **ente certificatore**

Ente che rilascia le qualifiche (certificati, diplomi o titoli) che attestano formalmente i risultati dell'apprendimento (conoscenze, abilità e/o competenze) di una persona a seguito di una procedura di accertamento.

Fonte: Cedefop, 2008.

PL **instytucja poświadczająca kwalifikacje**

Instytucja uprawniona do wydawania dokumentów poświadczających zdobyte kwalifikacje (świadectw, dyplomów lub tytułów), które to dokumenty formalnie uwierzytelniają dokonania jednostki zgodnie ze standardową procedurą oceny.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT **organismo certificador**

Organismo que atribui as certificações (certificados, diplomas ou títulos), que atestam formalmente os resultados da aprendizagem de uma pessoa (conhecimentos, capacidades e/ou competências) após um processo de avaliação.

Fonte: Cedefop, 2008.

B

basic ICT skills see basic information and communication technology (ICT) skills

12

basic information and communication technology (ICT) skills The skills needed to use efficiently the elementary functions of information and communication technologies to retrieve, assess, store, produce, present and exchange information, and to communicate and participate in collaborative networks via the Internet.

Comment: basic ICT skills are now part of key skills/key competences.

Source: European Parliament and Council of the European Union (2006); Cedefop, 2012.

ES **competencias básicas en tecnologías de la información y la comunicación (TIC)**

Conjunto de competencias necesarias para utilizar eficazmente las funciones elementales de las tecnologías de la información y la comunicación con el fin de obtener, evaluar, almacenar, producir, presentar e intercambiar información y comunicarse y participar en redes de colaboración a través de Internet.

Nota: las competencias básicas en TIC forman parte de las «competencias clave».

Fuente: European Parliament and Council of the European Union (2006); Cedefop, 2012.

DE **grundlegende Kompetenzen im Bereich der Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT) / grundlegende IKT-Kompetenzen**

Bezeichnet die Kompetenzen, die erforderlich sind, um die Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) in ihren Grundfunktionen wirksam einsetzen zu können, um Informationen abzufragen, zu bewerten, zu speichern, zu produzieren, zu präsentieren und auszutauschen, über das

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Internet zu kommunizieren und an Kooperationsnetzen teilzunehmen.

Anmerkung: grundlegende IKT Kompetenzen sind jetzt Teil der Schlüsselkompetenzen.

Quelle: European Parliament and Council of the European Union (2006); Cedefop, 2008.

FR **compétences de base en technologies de l'information et de la communication (TIC)**

Les compétences requises pour utiliser efficacement les fonctions de base des technologies de l'information et de la communication afin d'obtenir, évaluer, stocker, produire, présenter et échanger des informations, et pour communiquer et participer via l'internet à des réseaux de collaboration.

Note: les compétences de base en TIC font désormais partie des compétences clés.

Source: European Parliament and Council of the European Union (2006); Cedefop, 2008.

IT **competenze di base in materia di tecnologia dell'informazione e della comunicazione (TIC)**

Le competenze necessarie per utilizzare in maniera efficace le funzioni di base delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione per reperire, valutare, conservare, produrre, presentare e scambiare informazioni, nonché per comunicare e partecipare a reti collaborative tramite Internet.

Nota: le competenze di base in materia di TIC fanno ormai parte delle competenze chiave.

Fonte: European Parliament and Council of the European Union (2006); Cedefop, 2008.

PL **umiejętności podstawowe w dziedzinie technologii informacji i komunikacji (TIK)**

Umiejętności niezbędne do sprawnego korzystania z podstawowych funkcji technologii informacji i komunikacji do uzyskiwania, oceny, przechowywania, tworzenia, prezentowania i wymiany informacji oraz do porozumiewania się i uczestnictwa w sieciach współpracy za pośrednictwem Internetu.

Komentarz: umiejętności TIK stanowią część umiejętności kluczowych.

Źródło: European Parliament and Council of the European Union (2006); Cedefop, 2008.

PT **competências de base em tecnologias da informação e da comunicação (TIC)**

As competências necessárias para a utilização eficaz das funções de base das tecnologias da informação e da comunicação para obter, avaliar, armazenar, produzir, apresentar e trocar informações e para comunicar e participar em redes de cooperação através da Internet.

Nota: as competências de base em TIC farão doravante parte das competências-chave.

Fonte: European Parliament and Council of the European Union (2006); Cedefop, 2008.

13

basic skills

The skills needed to live in contemporary society, such as listening, speaking, reading, writing and mathematics.

Comment: together with new basic skills, basic skills form key skills.

Source: Cedefop, 2008.

ES **competencias básicas**

Las competencias necesarias para vivir en la sociedad contemporánea, por ejemplo, saber escuchar, hablar, leer, escribir y hacer cálculos aritméticos.

Nota: las competencias básicas unidas a las nuevas competencias básicas forman las denominadas «competencias clave».

Fuente: Cedefop, 2008.

DE **Grundkompetenzen / Grundfertigkeiten / Basis-, Kernqualifikationen**

Bezeichnet die Fähigkeiten, die für die Lebensbewältigung in zeitgenössischen Gesellschaften nötig sind, wie z. B. die Fähigkeit, ein Gespräch zu führen (Reden und Zuhören) sowie Lese-, Schreib- und Rechenkenntnisse.

Anmerkung: Im Zusammenspiel mit den neuen Grundkompetenzen bilden die Grundkompetenzen die Schlüsselkompetenzen.

Quelle: Cedefop, 2008.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

FR compétences de base

Les compétences et capacités requises pour vivre dans la société contemporaine, c'est-à-dire écouter, parler, lire, écrire et calculer.

Note: associées aux nouvelles compétences de base, les compétences de base forment les compétences clés.

Source: Cedefop, 2008.

IT competenze di base

Le competenze necessarie per vivere nella società contemporanea: ascoltare, parlare, leggere, scrivere e fare di conto.

Nota: assieme alle nuove competenze di base, le competenze di base formano le competenze chiave.

Fonte: Cedefop, 2008.

PL umiejętności podstawowe

Umiejętności niezbędne do funkcjonowania we współczesnym społeczeństwie, np. umiejętności słuchania, mówienia, pisania, czytania oraz znajomość działań arytmetycznych.

Komentarz: umiejętności podstawowe wraz z nowymi umiejętnościami podstawowymi tworzą umiejętności kluczowe.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT competências de base

As competências necessárias para viver e evoluir na sociedade contemporânea, isto é, saber ouvir, falar, ler, escrever e calcular.

Nota: as competências de base associadas às novas competências de base formam as competências-chave.

Fonte: Cedefop, 2008.

**benefits of
education and training****14**

Socioeconomic added value of education and training.

Comments:

- benefits of education and training can be private, namely received by individual persons, enterprises or institutions, or public, benefiting a whole region, economy or society;
- benefits can be monetary (such as wages) or socioeconomic (health, wellbeing, social cohesion, reduced crime, employment, productivity, growth).

Source: Cedefop.

- ES beneficios de la educación y la formación**
 Valor añadido socioeconómico de la educación y la formación.
Notas:
- los beneficios de la educación y la formación pueden revestir un carácter privado (al redundar en individuos, empresas o instituciones individuales) o público (al redundar en regiones, sociedades o la economía en general);
 - los beneficios pueden ser monetarios (remuneración) o socioeconómicos (salud, bienestar, cohesión social, descenso de la criminalidad, empleo, productividad, crecimiento).
- Fuente:* Cedefop.
- DE Nutzen der allgemeinen und beruflichen Bildung**
 Sozioökonomischer Mehrwert der allgemeinen und beruflichen Bildung.
Anmerkungen:
- Der Nutzen der allgemeinen und beruflichen Bildung kann individuell sein, d. h. für Einzelne, Unternehmen oder Einrichtungen entstehen; er kann aber auch kollektiv sein und einer ganzen Region, Volkswirtschaft oder Gesellschaft zugute kommen;
 - Es kann sich um einen monetären (z. B. Lohn) oder sozialwirtschaftlichen (Gesundheit, Wohlbefinden, sozialer Zusammenhalt, geringere Kriminalität, Beschäftigung, Produktivität, Wachstum) Nutzen handeln.
- Quelle:* Cedefop.
- FR bénéfiques de l'enseignement et de la formation**
 Valeur ajoutée socioéconomique de l'enseignement et de la formation.
Notes:
- les bénéfiques de l'enseignement et la formation peuvent être d'ordre privé (individus, entreprises ou institutions) ou public (région, économie ou société);
 - ils peuvent être d'ordre financier (rémunération) ou socioéconomique (santé, bien-être, cohésion sociale, baisse de la criminalité emploi, productivité, croissance).
- Source:* Cedefop.
- IT benefici dell'istruzione e della formazione**
 Il valore aggiunto in ottica socio-economica dell'istruzione e della formazione.
Note:
- i benefici dell'istruzione e della formazione possono essere di natura privata quando arricchiscono un singolo individuo,

A
B
 C
 D
 E
 F
 G
 H
 I
 J
 K
 L
 M
 N
 O
 P
 Q
 R
 S
 T
 U
 V
 W
 X
 Y
 Z

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

impresa o istituto o di natura pubblica se recano vantaggio ad un'intera regione, economia o società;

- i benefici possono essere di natura monetaria (con risvolti, ad esempio, sui salari) o socioeconomica (salute, benessere, coesione sociale, riduzione della criminalità occupazione, produttività, crescita).

Fonte: Cedefop.

PL **korzyści z kształcenia i szkolenia**

Społeczno-ekonomiczna wartość edukacji i szkolenia.

Komentarz:

- korzyści płynące z kształcenia i szkolenia dzielą się na prywatne, czyli takie, które czerpią osoby prywatne, przedsiębiorstwa lub instytucje, oraz publiczne: czyli takie, które odnosi cały region, gospodarka lub społeczeństwo;
- korzyści dzielą się również na pieniężne (np. wynagrodzenie) oraz społeczno-ekonomiczne (np. zdrowie, dobre samopoczucie, spójność społeczna, zmniejszony współczynnik przestępczości, zatrudnienie, wydajność, wzrost gospodarczy).

Źródło: Cedefop.

PT **benefícios da educação e da formação**

Mais-valia socioeconómica da educação e formação.

Notas:

- os benefícios da educação e formação podem ser privados (recebidos por pessoas, empresas ou instituições) ou públicos (beneficiando toda uma região, economia ou sociedade);
- os benefícios podem ser financeiros (remunerações) ou socio-económicos (saúde, bem-estar, coesão social e diminuição da criminalidade, emprego, produtividade, crescimento).

Fonte: Cedefop.

C

certificate / diploma / title

15

An official document, issued by an awarding body, which records achievements of an individual following assessment against a predefined standard.

Source: Cedefop, 2008.

ES **certificado / diploma / título**

Documento oficial, expedido por un organismo certificador, que acredita el nivel de cualificación alcanzado por una persona tras el correspondiente procedimiento de evaluación conforme a normas predefinidas.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE **Befähigungsnachweis / Bescheinigung / Diplom / Zertifikat / Zeugnis / Titel**

Ein offizielles, von einer ausstellenden Stelle oder Behörde vergebenes Dokument, mit dem die Leistungen einer Person nach Bewertung gemäß einem festgelegten Standard erfasst werden.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR **certificat / diplôme / titre**

Document officiel délivré par un organisme certificateur, qui atteste le niveau de qualification atteint par un individu à l'issue d'une procédure d'évaluation à l'aune d'un standard prédéfini.

Source: Cedefop, 2008.

IT **certificato / diploma / titolo**

Documento ufficiale rilasciato da un organismo di certificazione che riporta i risultati conseguiti da un individuo all'esito di un accertamento rispetto a uno standard prestabilito.

Fonte: Cedefop, 2008.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z**certification
of learning outcomes****PL świadectwo / dyplom / tytuł**

Oficjalny dokument sporządzony przez instytucję poświadczającą osiągnięcia edukacyjne/efekty uczenia się, zaświadczący - po przeprowadzeniu standardowej procedury oceny zgodnie z wcześniej zdefiniowanymi standardami - o poziomie zdobytych osiągnięć/efektów uczenia się lub kwalifikacji.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT certificado / diploma / título

Documento oficial atribuído por um organismo certificador que atesta o nível de qualificação obtido por uma pessoa no seguimento de um processo de avaliação de acordo com regras predefinidas.

Fonte: Cedefop, 2008.

16

Process of issuing a certificate, diploma or title formally attesting that a set of learning outcomes (knowledge, know-how, skills and/or competences) acquired by an individual have been assessed by a competent body against a predefined standard.

Source: Cedefop, 2008.

ES certificación de los resultados de aprendizaje

Proceso de expedición de un certificado, diploma o título mediante el cual un organismo competente acredita formalmente que un conjunto de resultados de aprendizaje (conocimientos, saber hacer, destrezas y/o competencias) alcanzados por una persona han sido evaluados conforme a normas predefinidas.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE Zertifizierung von Lernergebnissen

Ausstellung eines Zertifikats, Diploms oder Titels, das bzw. der formal bescheinigt, dass bestimmte Lernergebnisse (Kenntnisse, Know-how, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen), die eine Person erzielt hat, durch eine zuständige Behörde oder eine zuständige Stelle gemäß einem festgelegten Standard bewertet wurden.

Quelle: Cedefop, 2008.

- FR certification des résultats/acquis d'apprentissage**
Procédure de délivrance d'un certificat, diplôme ou titre attestant formellement qu'un ensemble de résultats/acquis d'apprentissage (savoirs, savoir-faire, aptitudes et/ou compétences) obtenus par un individu ont été évalués par un organisme compétent à l'aune d'un standard prédéfini.
Source: Cedefop, 2008.
- IT certificazione dei risultati dell'apprendimento**
Rilascio di un certificato, un diploma o un titolo che attesta formalmente che un ente competente ha accertato un insieme di risultati dell'apprendimento (conoscenze, know-how, abilità e/o competenze) conseguiti da un individuo rispetto a uno standard prestabilito.
Fonte: Cedefop, 2008.
- PL certyfikacja / poświadczenie efektów uczenia się**
Proces wydawania świadectwa, dyplomu lub tytułu, w którym potwierdza się, że zbiór uzyskanych efektów uczenia się (wiedza, know-how, umiejętności i/lub kompetencje) został oceniony przez właściwą instytucję w oparciu o wcześniej zdefiniowane standardy.
Źródło: Cedefop, 2008.
- PT certificação dos resultados da aprendizagem**
Processo de atribuição de um certificado, diploma ou título que atesta formalmente que um conjunto de resultados de aprendizagem (conhecimentos teóricos e práticos, capacidades e/ou competências) adquiridos por uma pessoa foram avaliados por um organismo competente de acordo com regras predefinidas.
Fonte: Cedefop, 2008.

17

civil society

A 'third sector' of society beside the State and the market, embracing institutions, groups and associations (either structured or informal), which may act as mediator between citizens and public authorities.

Source: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

ES sociedad civil

«Tercer sector» de la sociedad, distinto del Estado y del mercado, que comprende instituciones, grupos y asociaciones

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

(estructurados o informales) que pueden actuar como mediadores entre los ciudadanos y las autoridades públicas.

Fuente: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

DE Bürgergesellschaft / Zivilgesellschaft

Der „dritte Sektor“ der Gesellschaft neben staatlichem Sektor und Unternehmenssektor, der (strukturierte oder informelle) Institutionen, Gruppen und Vereinigungen/Verbände umfasst und als Mittler zwischen Behörden und Bürgern fungiert.

Quelle: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

FR société civile

«Troisième secteur» de la société, distinct de l'État et du marché, constitué d'institutions, de groupes et d'associations (structurés ou non) susceptibles d'exercer une fonction de médiation entre les pouvoirs publics et les citoyens.

Source: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

IT società civile

«Terzo settore» della società che si affianca allo Stato e al mercato e comprende istituzioni, gruppi e associazioni (strutturate o informali) e che può fungere da mediatore tra autorità pubbliche e cittadini.

Fonte: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

PL społeczeństwo obywatelskie

„Trzeci sektor“ społeczeństwa, obok państwa i rynku, obejmujący instytucje, ugrupowania i stowarzyszenia (zhierarchizowane lub nieformalne), które mogą pełnić rolę mediatora między obywatelem a władzą publiczną.

Źródło: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

PT sociedade civil

«Terceiro setor» da sociedade, distinto do Estado e do mercado, constituído por instituições, grupos e associações (estruturadas ou informais) suscetíveis de exercer uma função de mediação entre os poderes públicos e os cidadãos.

Fonte: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

18

comparability of qualifications

Extent to which it is possible to establish equivalence between the level and content of qualifications (certificates, diplomas or

titles) at sectoral, regional, national or international levels.

Comment: comparability of qualifications improves individuals' employability and mobility. This term must not be confused with 'equivalence of qualifications' (which refers to the similarity of value of certificates or diplomas).

Source: Cedefop, Bjørnåvold, Tissot, 2000.

ES **comparabilidad de cualificaciones**

Grado de coincidencia entre niveles y contenidos de diversas cualificaciones (certificados, diplomas o títulos) a escala sectorial, regional, nacional o internacional.

Nota: la comparabilidad de cualificaciones promueve la empleabilidad y la movilidad de las personas. No debe confundirse este término con el de «equivalencia de cualificaciones» (que designa el grado de correspondencia entre certificados y diplomas).

Fuente: Cedefop, Bjørnåvold, Tissot, 2000.

DE **Vergleichbarkeit von Qualifikationen**

Trifft eine Aussage darüber, inwieweit es möglich ist, Entsprechungen zwischen der Bildungsstufe und dem Inhalt von formellen Qualifikationen (Befähigungsnachweis, Bescheinigung, Diplom, Zertifikat, Zeugnis) auf sektoraler, regionaler, nationaler und internationaler Ebene herzustellen.

Anmerkung: Die Vergleichbarkeit von Qualifikationen erhöht die individuelle Beschäftigungsfähigkeit und Mobilität. Dieser Begriff darf nicht mit der „Entsprechung von Qualifikationen“ verwechselt werden (die sich auf die Wertentsprechung von Zeugnissen bezieht).

Quelle: Cedefop, Bjørnåvold, Tissot, 2000.

FR **comparabilité des certifications / comparabilité des qualifications**

Le degré auquel il est possible d'établir une comparaison entre le niveau et le contenu des certifications (certificats, diplômes ou titres) au niveau tant sectoriel que régional, national ou international.

Note: la comparabilité des certifications renforce l'employabilité et la mobilité des individus. Il ne faut pas confondre ce terme avec le concept d'«équivalence des qualifications» (qui désigne l'équivalence de valeur des certificats et diplômes).

Source: Cedefop, Bjørnåvold, Tissot, 2000.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
ZIT **comparabilità delle qualifiche**

La possibilità di stabilire un'equivalenza tra il livello e il contenuto delle qualifiche (certificati, diplomi o titoli) a livello settoriale, regionale, nazionale o internazionale.

Nota: la comparabilità delle qualifiche contribuisce al miglioramento della mobilità e dell'occupabilità delle persone. Non va confusa con l'«equipollenza dei titoli» (che indica l'equivalenza di certificati o diplomi).

Fonte: Cedefop, Bjørnåvold, Tissot, 2000.

PL **porównywalność kwalifikacji**

Zakres, w jakim możliwe jest dokonanie porównania poziomu i treści kwalifikacji formalnych (świadectw, dyplomów lub tytułów) w obszarze branży, regionu, kraju lub w skali międzynarodowej).

Komentarz: Porównywalność kwalifikacji zwiększa zdolność do zatrudnienia oraz mobilność jednostki. Nie należy jej mylić z terminem „równoważność kwalifikacji“, który odnosi się do podobieństwa wartości dyplomów.

Źródło: Cedefop, Bjørnåvold, Tissot, 2000.

PT **comparabilidade das certificações / comparabilidade das qualificações**

Grau em que é possível estabelecer uma comparação entre o nível e o conteúdo das certificações (certificados, diplomas ou títulos), tanto ao nível setorial, como ao nível regional, nacional ou internacional.

Nota: a comparabilidade das certificações reforça a empregabilidade e a mobilidade dos indivíduos. Não deve confundir-se este termo com o conceito de equivalência de qualificações (que designa a equivalência de valor dos certificados e diplomas).

Fonte: Cedefop, Bjørnåvold, Tissot, 2000.

compensatory learning

19

Learning intended to fill the gaps accumulated by individuals during education or training, mainly to enable them to take part in training.

Source: Cedefop, 2004.

ES **formación compensatoria**

Aprendizaje destinado a colmar las lagunas educativas o formativas de una persona, con el fin principal de capacitarla para acceder a una nueva actividad de formación.

Fuente: Cedefop, 2004.

- DE **kompensatorisches Lernen**
Bezeichnet den Erwerb von Kenntnissen bzw. Kompetenzen, welche die Lücken schließen, die während des Pflichtschulbesuchs entstanden sind; dient hauptsächlich dazu, den Einzelnen zur Teilnahme an einer Ausbildung zu befähigen.
Quelle: Cedefop, 2004.
- FR **apprentissage compensatoire**
Apprentissage qui vise à combler les lacunes accumulées par les individus au cours de l'enseignement ou la formation, notamment afin de leur permettre d'accéder à une action de formation.
Source: Cedefop, 2004.
- IT **apprendimento compensativo**
Apprendimento volto a colmare le lacune accumulate da una persona nel percorso di istruzione e formazione, segnatamente allo scopo di metterla in condizione di partecipare ad altri corsi formativi.
Fonte: Cedefop, 2004.
- PL **kształcenie wyrównawcze**
Kształcenie mające na celu uzupełnienie braków powstałych w trakcie kształcenia lub szkolenia, prowadzone z myślą o przygotowaniu uczących się do udziału w szkoleniu.
Źródło: Cedefop, 2004.
- PT **aprendizagem complementar**
Aprendizagem que visa colmatar as lacunas acumuladas pelos indivíduos ao longo do ensino ou da formação, nomeadamente, com o fim de possibilitar o acesso a uma ação de formação.
Fonte: Cedefop, 2004.

20 competence

Ability to apply learning outcomes adequately in a defined context (education, work, personal or professional development).

or

Ability to use knowledge, skills and personal, social and/or methodological abilities, in work or study situations and in professional and personal development.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Comment: competence is not limited to cognitive elements (involving the use of theory, concepts or tacit knowledge); it also encompasses functional aspects (including technical skills) as well as interpersonal attributes (e.g. social or organisational skills) and ethical values.

Source: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

ES **competencia**

Capacidad de una persona para poner en práctica adecuadamente los resultados de aprendizaje en un contexto concreto (educación, trabajo o desarrollo personal o profesional).

o

Capacidad para utilizar conocimientos, destrezas y habilidades personales, sociales y metodológicas en situaciones de trabajo o estudio y en el desarrollo profesional y personal.

Nota: la competencia no se limita a elementos cognitivos (uso de teorías, conceptos o conocimientos tácitos), sino que abarca además aspectos funcionales (capacidades técnicas), cualidades interpersonales (por ejemplo, capacidades sociales u organizativas) y valores éticos.

Fuente: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

DE **Kompetenz**

Fähigkeit zur angemessenen Anwendung von Lernergebnissen in einem bestimmten Zusammenhang (Bildung, Arbeit, persönliche oder berufliche Entwicklung);

oder

Fähigkeit, Kenntnisse, Fertigkeiten sowie persönliche, soziale und methodische Fähigkeiten in Arbeits- oder Lernsituationen und für die berufliche und/oder persönliche Entwicklung zu nutzen.

Anmerkung: Kompetenz beschränkt sich nicht nur auf kognitive Elemente (einschließlich der Verwendung von Theorien, Konzepten oder implizitem Wissen). Sie beinhaltet auch funktionale Aspekte (einschließlich technischen Fertigkeiten) sowie zwischenmenschliche Eigenschaften (z. B. soziale oder organisatorische Fähigkeiten) und ethische Werte.

Quelle: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

FR **compétence**

La capacité à mettre en œuvre des résultats/acquis d'apprentissage d'une manière appropriée dans un contexte défini (éducation, travail, développement personnel ou professionnel).

ou

La capacité avérée d'utiliser des savoirs, des aptitudes et des dispositions personnelles, sociales ou méthodologiques dans des situations de travail ou d'études et pour le développement professionnel ou personnel.

Note: la compétence ne se limite pas à des éléments cognitifs (l'utilisation d'une théorie, de concepts ou de savoirs tacites); elle englobe également des aspects fonctionnels (notamment aptitudes techniques), interpersonnels (par exemples aptitudes sociales ou organisationnelles) et éthiques (valeurs).

Source: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

IT **competenza**

La capacità di applicare in modo appropriato in un determinato contesto (istruzione, lavoro, sviluppo personale o professionale) i risultati dell'apprendimento.

oppure

Comprovata capacità di utilizzare conoscenze, abilità e capacità personali, sociali e/o metodologiche, in situazioni di lavoro o di studio e nello sviluppo professionale e personale.

Nota: la competenza non si limita agli elementi cognitivi (che implicano l'utilizzo di teorie, concetti o conoscenze tacite), ma comprende anche aspetti funzionali (competenze tecniche), qualità interpersonali (per esempio, competenze sociali o organizzative) e valori etici.

Fonte: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

PL **kompetencje**

Umiejętność odpowiedniego stosowania efektów uczenia się w określonym kontekście (w nauce lub pracy, w rozwoju zawodowym lub osobistym).

lub

Oznaczają udowodnioną zdolność stosowania wiedzy, umiejętności i zdolności osobistych, społecznych lub metodologicznych okazywaną w pracy lub nauce oraz w karierze zawodowej i osobistej.

Komentarz: znaczenie terminu 'kompetencja' nie ogranicza się wyłącznie do aspektów kognitywnych (w tym, do stosowania

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

teorii, koncepcji czy też wiedzy ukrytej); obejmuje ono również aspekty funkcjonalne (w tym umiejętności techniczne), cechy interpersonalne (np. umiejętności społeczne i organizacyjne) oraz wartości etyczne.

Źródło: Cedefop; Parliament and Council of the European Union, 2008.

PT **competência**

Capacidade de mobilizar os resultados da aprendizagem de forma apropriada num contexto definido (educação, trabalho, desenvolvimento pessoal ou profissional).

ou

Capacidade comprovada de utilizar o conhecimento, as aptidões e as capacidades pessoais, sociais e/ou metodológicas, em situações profissionais ou em contextos de estudo e para efeitos de desenvolvimento profissional e/ou pessoal.

Nota: a competência não se limita a elementos cognitivos (utilização de uma teoria, de conceitos ou conhecimentos tácitos), engloba igualmente aspetos funcionais (nomeadamente aptidões técnicas), interpessoais (por exemplo aptidões sociais ou organizacionais) e valores éticos.

Fonte: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

21

compulsory education

Minimal legal standards and duration of obligatory schooling.

Source: ILO, 1998.

ES **educación obligatoria / escolaridad obligatoria**

Nivel y duración estipulados como mínimos legales de asistencia a la enseñanza obligatoria.

Fuente: ILO, 1998.

DE **Pflichtschule / Pflichtschulbildung / Schulpflicht**

Gesetzlich geregelte und für alle Schüler verbindliche Mindeststandards und Mindestdauer der schulischen Bildung.

Quelle: ILO, 1998.

FR **enseignement obligatoire / scolarité obligatoire / éducation obligatoire**

Niveau et temps d'études minima prescrits légalement en

matière de fréquentation scolaire obligatoire.

Source: ILO, 1998.

IT istruzione dell'obbligo

Il livello e la durata minimi stabiliti dalla legge per la scuola dell'obbligo.

Fonte: ILO, 1998.

PL obowiązek szkolny / kształcenie obowiązkowe

Uregulowany prawnie minimalny zakres i czas trwania obowiązkowej nauki szkolnej.

Źródło: ILO, 1998.

PT escolaridade obrigatória

Idade, duração e nível mínimos exigidos por lei para a frequência da escolaridade.

Fonte: ILO, 1998.

22

continuing education and training

Education or training after initial education and training – or after entry into working life aimed at helping individuals to:

- improve or update their knowledge and/or skills;
- acquire new skills for a career move or retraining;
- continue their personal or professional development.

Comment: continuing education and training is part of lifelong learning and may encompass any kind of education (general, specialised or vocational, formal or non-formal, etc.). It is crucial for employability of individuals.

Source: Cedefop, 2004.

ES formación continua

Educación o formación que tiene lugar al finalizar el sistema de educación y formación inicial, o al comenzar la vida activa, y que pretende ayudar a las personas a:

- mejorar o actualizar sus conocimientos y/o destrezas;
- adquirir nuevas destrezas con vistas a propiciar un cambio o una reconversión profesional;
- proseguir su desarrollo personal o profesional.

Nota: la formación continua forma parte del aprendizaje permanente y abarca todos los tipos de educación (general, especializada, profesional, formal o no formal, etc.). Constituye un factor clave para garantizar la empleabilidad de las personas.

Fuente: Cedefop, 2004.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

DE Fort- und Weiterbildung

Jede Form von Bildung und Ausbildung, die nach Abschluss der Erstausbildung – oder nach dem Eintritt ins Berufsleben – absolviert wird und dem Einzelnen helfen soll:

- die eigenen Kenntnisse und/oder Kompetenzen zu verbessern oder zu aktualisieren;
- mit Blick auf beruflichen Aufstieg oder Umschulung neue Kompetenzen zu erwerben;
- sich persönlich oder beruflich weiterzuentwickeln.

Anmerkung: Weiterbildung ist Bestandteil des lebenslangen Lernens und kann Bildung in jeglicher Form umfassen (d. h. allgemeine, fachliche oder berufliche Bildung, formales oder nicht formales Lernen usw.). Weiterbildung ist ein wesentlicher Faktor für die Beschäftigungsfähigkeit des Einzelnen.

Quelle: Cedefop, 2004.

FR enseignement et formation continue

Toute activité de d'enseignement ou de formation entreprise après la sortie du système d'enseignement ou de formation initiaux, ou après l'entrée dans la vie active, et permettant aux individus:

- d'améliorer ou de mettre à jour leurs savoirs et/ou compétences;
- d'acquérir de nouvelles compétences, dans la perspective d'une promotion socioprofessionnelle ou d'un reclassement / d'une reconversion;
- de poursuivre leur développement personnel ou professionnel.

Note: la formation et l'enseignement continue s'inscrivent dans le cadre de l'apprentissage tout au long de la vie, et englobent toutes les formes d'éducation (enseignement général, spécialisé ou professionnel, actions de formation formelles ou non formelles, etc.). La formation et l'enseignement continue constituent un facteur clé de l'employabilité des individus.

Source: Cedefop, 2004.

IT istruzione e formazione continua

Istruzione o formazione successiva al ciclo d'istruzione e formazione iniziale (o all'ingresso nel mondo del lavoro) il cui scopo è aiutare le persone a:

- migliorare o aggiornare le proprie conoscenze e/o competenze;
- acquisire nuove competenze per l'avanzamento professionale o la riqualificazione;
- proseguire il proprio sviluppo personale o professionale.

Nota: l'istruzione e formazione continua rientra nell'ambito dell'apprendimento lungo tutto l'arco della vita e può comprendere qualsiasi tipo d'istruzione (generica, specialistica o professionale, formale o non formale, ecc.). È di fondamentale importanza per l'occupabilità delle persone.

Fonte: Cedefop, 2004.

PL kształcenie i szkolenie ustawiczne

Kształcenie i szkolenie osób po okresie nauczania i szkolenia wstępnego lub po ich wejściu w życie zawodowe, prowadzone w celu umożliwienia im:

- doskonalenia lub aktualizacji wiedzy i/lub umiejętności;
- nabycia nowych umiejętności z myślą o zmianie ścieżki kariery zawodowej lub przekwalifikowaniu;
- kontynuacji rozwoju osobistego lub zawodowego.

Komentarz: kształcenie i szkolenie ustawiczne to część składowa uczenia się przez całe życie, która może obejmować wszelkie formy kształcenia (ogólne, specjalistyczne lub zawodowe, formalne lub nieformalne, itp.) i jest ważnym determinantem zdolności do zatrudnienia.

Źródło: Cedefop, 2004.

PT educação contínua / formação contínua

Toda a atividade de ensino ou de formação empreendida após a saída do sistema de ensino ou de formação iniciais, ou após a entrada na vida ativa, permitindo às pessoas:

- desenvolver ou atualizar os seus conhecimentos e/ou competências;
- adquirir novas competências na perspetiva de uma promoção socioprofissional ou de uma reclassificação/reconversão;
- prosseguir o seu desenvolvimento pessoal ou profissional.

Nota: a educação e a formação contínuas são parte da aprendizagem ao longo da vida e incluem todas as formas de ensino (ensino geral, especializado ou profissional, formal, não formal ou informal, etc.). A educação e a formação contínuas constituem um fator essencial para a empregabilidade das pessoas.

Fonte: Cedefop, 2004.

core skills see key skills / key competences

counselling see guidance and counselling

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z**credit system****23**

An instrument designed to enable accumulation of learning outcomes gained in formal, non-formal and/or informal settings, and ease their transfer from one setting to another for validation. A credit system can be designed by describing:

- an education or training programme and attaching points (credits) to its components (modules, courses, placements, dissertation work, etc.); or
- a qualification using units of learning outcomes and attaching credit points to every unit.

Source: Cedefop, 2008.

ES sistema de créditos

Instrumento concebido para permitir la acumulación de los resultados de aprendizaje alcanzados en contextos formales, no formales o informales y facilitar su transferencia de un contexto a otro para su validación. Un sistema de créditos puede diseñarse mediante:

- la creación de un programa de formación y la asignación de puntos (créditos) a sus contenidos componentes (módulos, cursos, prácticas, tesis, etc.);
- la descripción de una cualificación en términos de unidades de resultados de aprendizaje y la asignación de puntos a cada una de dichas unidades.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE Leistungspunktesystem

Instrument, das mit dem Ziel entwickelt wurde, die Akkumulierung von Lernergebnissen zu unterstützen, die in einem formalen, nicht formalen oder informellen Kontext erzielt wurden, und ihre Übertragung von einem Kontext in einen anderen für die Validierung zu erleichtern. Ein Leistungspunktesystem kann festgelegt werden indem:

- ein Programm der allgemeinen und beruflichen Bildung ausgearbeitet wird, dessen Bestandteilen (Module, Kurse, Praktika, Abschlussarbeiten usw.) Leistungspunkte (Credits) zugeordnet werden; oder
- eine Qualifikation anhand von Einheiten von Lernergebnissen festgelegt wird, denen Leistungspunkte zugeordnet werden.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR système de crédits

Un instrument conçu afin de permettre l'accumulation des résultats/acquis d'apprentissage obtenus dans des contextes

formel, non formels ou informels, et de faciliter leur transfert d'un contexte vers un autre en vue de leur validation. Un système de crédits peut être conçu en décrivant:

- un programme d'enseignement et de formation, et en attribuant des points (crédits) à ses composantes (modules, cours, stages, dissertations, etc.);
- une qualification en termes d'unités de résultats/d'acquis d'apprentissage et en attribuant des points à chacune de ces unités.

Source: Cedefop, 2008.

IT **sistema di crediti**

Strumento introdotto allo scopo di permettere l'accumulo di risultati dell'apprendimento ottenuti in contesti formali, non formali e/o informali, e di favorirne il trasferimento da un contesto all'altro ai fini della convalida. Un sistema di crediti può essere strutturato secondo:

- un programma d'istruzione o formazione che prevede l'assegnazione di punti (crediti) per le sue componenti (moduli, corsi, tirocini, relazioni orali, ecc.); oppure
- una qualifica che utilizza unità collegate ai risultati dell'apprendimento cui corrispondono punti di credito.

Fonte: Cedefop, 2008.

PL **system punktowy / system transferu osiągnięć**

Instrument, który umożliwia akumulację efektów uczenia się uzyskanych na drodze kształcenia formalnego, incydentalnego i nieformalnego oraz przenoszenie ich z jednej formy kształcenia do drugiej w celu ich uwierzytelnienia. System punktowy może zostać opracowany poprzez opisanie:

- programu kształcenia lub szkolenia i przyporządkowanie punktów (kredytowych) do jego części składowych (tj. moduły, cykle zajęć z poszczególnych przedmiotów, praktyki, praca dyplomowa/rozprawa, itd.); lub
- zdobytych kwalifikacji za pomocą jednostek efektów uczenia się i przyporządkowanie każdej jednostce punktów kredytowych.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT **sistema de créditos**

Instrumento concebido para permitir a acumulação dos resultados da aprendizagem obtidos em contexto formal, não formal ou informal, e facilitar a sua transferência de um contexto para outro tendo em vista a sua validação. Um sistema de créditos pode ser concebido como uma descrição de:

- um programa de ensino ou de formação, que atribui pontos (créditos) às suas componentes (módulos, cursos, estágios, dissertações, etc.);
- uma qualificação com base nas unidades dos resultados da aprendizagem com atribuição de pontos a cada uma dessas unidades.

Fonte: Cedefop, 2008.

curriculum

24

Inventory of activities related to the design, organisation and planning of an education or training action, including definition of learning objectives, content, methods (including assessment) and material, as well as arrangements for training teachers and trainers.

Comment: the term curriculum refers to the design, organisation and planning of learning activities while the term programme refers to the implementation of these activities.

Source: Cedefop, 2008; Landsheere, 1979.

ES currícul

Conjunto de elementos relacionados con el diseño, la organización y la planificación de una actividad educativa o formativa, entre los que se incluyen la definición de objetivos de aprendizaje, los contenidos, los métodos (incluida la evaluación) y los materiales, así como las disposiciones relativas a la formación de profesores y formadores.

Nota: el término «currículo» hace referencia al diseño, la organización y la planificación de actividades de aprendizaje, mientras que «programa» se refiere a la puesta en práctica de dichas actividades.

Fuente: Cedefop, 2008; Landsheere, 1979.

DE Curriculum

Gesamtpaket vom Maßnahmen, das bei der Gestaltung, Organisation und Planung eines Angebots im Rahmen der allgemeinen und beruflichen Bildung umgesetzt wird. Dies umfasst die Festlegung der Lernergebnisse, -inhalte, -methoden (einschließlich Leistungsbewertung) und -mittel sowie Regelungen für die Ausbildung von Lehrkräften und Ausbildern.

Anmerkung: Der Begriff Curriculum bezieht sich auf die Gestaltung, Organisation und Planung von Lernmaßnahmen. Der Begriff Programm hingegen bezieht sich auf die Umsetzung dieser Maßnahmen.

Quelle: Cedefop, 2008; Landsheere, 1979.

FR **curriculum**

L'inventaire des activités liées à la conception, l'organisation et la programmation des activités d'enseignement ou de formation, incluant la définition des objectifs d'apprentissage, les contenus, les méthodes (y compris l'évaluation), les matériels et les dispositions relatives à la formation des enseignants et formateurs.

Note: le terme curriculum désigne la conception, l'organisation et la programmation des activités d'apprentissage alors que le terme programme se réfère à la mise en œuvre de ces activités.

Source: Cedefop, 2008; Landsheere, 1979.

IT **curriculum / piano di studi**

Elenco delle attività intraprese per strutturare, organizzare e progettare un intervento d'istruzione o formazione, comprendente la definizione degli obiettivi dell'apprendimento, i contenuti, i metodi (tra cui l'accertamento) e i materiali didattici, nonché le linee direttrici per la formazione di insegnanti e formatori.

Nota: il termine «curriculum» indica la strutturazione, l'organizzazione e la progettazione di un intervento di apprendimento, mentre il termine «programma» si riferisce alla sua attuazione.

Fonte: Cedefop, 2008; Landsheere, 1979.

PL **program nauczania**

Zbiór czynności realizowanych w celu opracowania, zorganizowania i zaplanowania działań w zakresie kształcenia lub szkolenia, w tym zdefiniowanie celów nauczania, opisanie proponowanych metod (także metod oceniania) i materiałów dydaktycznych, jak również przygotowania metodycznego nauczycieli i szkoleniowców/instruktorów.

Komentarz: termin ten obejmuje opracowanie, organizowanie i planowanie działań podejmowanych w zakresie kształcenia, podczas gdy program kształcenia lub szkolenia odnosi się do wdrażania tych działań.

Źródło: Cedefop, 2008; Landsheere, 1979.

PT **currículo**

Inventário das atividades ligadas à concepção, organização e programação das atividades de ensino ou formação, incluindo a definição dos objetivos de aprendizagem, os conteúdos, os métodos (incluindo a avaliação) e os materiais, bem como as

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

exigências relativas à qualificação dos professores e formadores.

Nota: o termo currículo designa a conceção, organização e a programação das atividades de aprendizagem enquanto o termo programa se refere à implementação destas atividades.

Fonte: Cedefop, 2008; Landsheere, 1979.

D

digital competence / digital literacy

25

Ability to use information and communication technology (ICT).

Comment: digital competence is underpinned by basic skills in ICT: use of computers to retrieve, assess, store, produce, present and exchange information, and to communicate and participate in collaborative networks via the Internet.

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2006.

ES **competencia digital / alfabetización digital / cultura digital**

Capacidad en el uso de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC).

Nota: la competencia digital se sustenta en las competencias básicas en materias TIC: el uso de ordenadores para obtener, evaluar, almacenar, producir, presentar e intercambiar información y comunicarse y participar en redes de colaboración a través de Internet.

Fuente: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2006.

DE **Computerkompetenz / digitale Kompetenz / Medienkompetenz**

Die Fähigkeit, die Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT) einzusetzen.

Anmerkung: Computerkompetenz wird unterstützt durch Grundkenntnisse der IKT: Benutzung von Computern, um Informationen abzufragen, zu bewerten, zu speichern, zu produzieren, zu präsentieren und auszutauschen, über das Internet zu kommunizieren und an Kooperationsnetzen teilzunehmen.

Quelle: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2006.

FR compétence numérique / culture numérique

Capacité à utiliser les technologies de l'information et de la communication (TIC).

Note: La condition préalable à la compétence numérique est la maîtrise des TIC: l'utilisation de l'ordinateur pour obtenir, évaluer, stocker, produire, présenter et échanger des informations, et pour communiquer et participer via l'internet à des réseaux de collaboration.

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2006.

IT competenza digitale / alfabetizzazione digitale

La capacità nell'uso delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC).

Nota: la competenza digitale è supportata da abilità di base nelle TIC: l'uso del computer per reperire, valutare, conservare, produrre, presentare e scambiare informazioni nonché per comunicare e partecipare a reti collaborative tramite Internet.

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2006.

PL kompetencje informatyczne / kompetencje cyfrowe / kultura informatyczna

Umiejętność biegłego korzystania z technologii informacji i komunikacji (TIK).

Komentarz: kompetencje cyfrowe wymagają posiadania podstawowych umiejętności w zakresie TIK: wykorzystywania komputerów do wyszukiwania, oceny, przechowywania, tworzenia, prezentowania i wymiany informacji oraz do komunikowania się i uczestniczenia w sieciach współpracy za pomocą Internetu.

Źródło: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2006.

PT competência digital / literacia digital

Capacidade de usar as tecnologias da informação e da comunicação (TIC).

Nota: a competência digital é sustentada pelas competências em TIC: o uso do computador para obter, avaliar, armazenar, produzir, apresentar e trocar informações e para comunicar e participar em redes de cooperação através da Internet.

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2006.

digital divide / digital gap

26

Within populations, the gap between those who can access and use information and communication technologies (ICT) effectively, and those who cannot.

Source: Cedefop, 2008.

- ES fractura digital / brecha digital**
 En un grupo demográfico, las diferencias existentes entre aquellos que pueden acceder y utilizar eficazmente las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) y los que no pueden hacerlo.
Fuente: Cedefop, 2008.
- DE digitale Kluft / digitale Spaltung**
 Die Kluft zwischen Bevölkerungsgruppen, die Zugang zu Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) haben und diese wirksam nutzen können, und den Gruppen, die diese Möglichkeit nicht haben.
Quelle: Cedefop, 2008.
- FR fracture numérique / fossé numérique**
 A l'intérieur d'une population, le fossé qui sépare ceux qui ont accès aux technologies de l'information et de la communication (TIC) et les utilisent efficacement et ceux qui ne le peuvent pas.
Source: Cedefop, 2008.
- IT fossato digitale / divario digitale**
 All'interno di una popolazione, il divario tra coloro che hanno accesso e sanno utilizzare efficacemente le tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC) e coloro che non sono in grado di farlo.
Fonte: Cedefop, 2008.
- PL rozłam informatyczny / wykluczenie cyfrowe** Podział w społeczeństwie na tych, którzy mają dostęp do technologii informacji i komunikacji (TIK) i potrafią z nich korzystać oraz na tych, którzy tego dostępu nie mają.
Źródło: Cedefop, 2008.
- PT fosso digital / gap digital** A distância que, no conjunto da população, separa aqueles que podem aceder e utilizar

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

**distance education
and training**

eficazmente as tecnologias da informação e da comunicação (TIC) dos que a elas não têm acesso.

Fonte: Cedefop, 2008.

27

Education and training imparted at a distance through communication media: books, radio, TV, telephone, correspondence, computer or video.

Source: based on ILO, 1979.

ES educación y formación a distancia

Educación y formación impartidas a distancia a través del uso de diferentes medios, como libros, radio, televisión, teléfono, correo, ordenador o vídeo.

Fuente: adaptado de ILO, 1979.

DE Fernunterricht in der allgemeinen und beruflichen Bildung

Durch Kommunikationsmedien (Bücher, Hörfunk, TV, Telefon, Schriftverkehr, Computer und Video) auf Distanz erteilter Unterricht.

Quelle: leicht verändert übernommen aus ILO, 1979.

FR enseignement et formation à distance

Enseignement et formation dispensés à distance par l'intermédiaire de moyens de communication: livres, radio, télévision, téléphone, courrier, ordinateur ou vidéo.

Source: adapté de ILO, 1979.

IT istruzione e formazione a distanza

Istruzione e formazione erogate a distanza attraverso i mezzi di comunicazione: libri, radio, televisione, telefono, per corrispondenza, via computer o video.

Fonte: adattato da ILO, 1979.

PL kształcenie i szkolenie na odległość

Kształcenie i szkolenie, które odbywa się na odległość dzięki wykorzystaniu środków łączności: książek, radia, telewizji, telefonii, korespondencji pocztowej, komputera lub nagrań wideo.

Źródło: za ILO, 1979.

- PT **ensino e formação a distância**
 Ensino e formação ministrados à distância por intermédio de meios de comunicação: livros, rádio, televisão, telefone, correio, computador ou vídeo.
Fonte: adaptado de ILO, 1979.

distance learning see distance education and training

28

dropout Withdrawal from an education or training programme before its completion.

Comments:

- this term designates both the process (early school-leaving) and the persons who fail to complete a course (early school-leavers);
- besides early school-leavers, dropouts may also include learners who have completed education or training but failed the final examinations.

Source: based on Ohlsson, 1994.

ES **abandono escolar / abandono prematuro de los estudios / fracaso escolar**

Salida del sistema educativo o formativo de educación o formación sin llegar a finalizarlo.

Notas:

- el término inglés «dropout» es aplicable tanto al proceso (el abandono escolar prematuro) como a las personas (los alumnos que abandonan o no completan un curso);
- asimismo, el término hace referencia a los alumnos que, si bien han logrado finalizar un programa de educación o formación, no han conseguido aprobar los correspondientes exámenes.

Fuente: adaptado de Ohlsson, 1994.

DE **(Aus-)Bildungsabbruch**

Von (Aus-)Bildungsabbruch spricht man, wenn ein Lernender die Teilnahme an einer Bildungs- oder Ausbildungsmaßnahme abbricht, ohne die betreffenden Lern- bzw. Ausbildungsziele erreicht zu haben.

Anmerkung:

- im Englischen bezeichnet der Begriff „dropout“ sowohl den Prozess (d. h. den vorzeitigen Abbruch des Schulbesuchs oder einer Ausbildung) als auch die betreffende Person (die

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

dt. als „Schulabbrecher“, „Bildungsabbrecher“ oder „Ausbildungsabbrecher“ bezeichnet wird);

- einen (Aus-)Bildungsabbruch konstatiert man nicht nur, wenn eine Person den Schulbesuch bzw. eine Ausbildung vorzeitig abbricht, sondern auch dann, wenn der Lernende einen Bildungs- bzw. Ausbildungsgang zwar vollständig durchlaufen, die betreffenden Abschlussprüfungen aber nicht bestanden hat.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Ohlsson, 1994.

FR **abandon des études / abandon en cours d'études / décrochage / sortie précoce (ou prématurée) du système éducatif**

Pour un apprenant, fait de quitter une action d'enseignement ou de formation sans avoir atteint les objectifs poursuivis.

Notes:

- en anglais, le terme «dropout» désigne à la fois le processus (abandon prématuré des études) et la personne (également appelée «décrocheur» ou «abandonnaire»);
- le terme «abandon des études» s'applique à la fois aux apprenants qui quittent prématurément une action de formation et à ceux qui, tout en ayant terminé le programme, n'ont pas obtenu la qualification correspondante.

Source: adapté de Ohlsson, 1994.

IT **abbandono scolastico**

Ritiro da un programma di istruzione o formazione prima del suo completamento.

Note:

- in inglese il termine «dropout» indica sia il fenomeno (abbandono prematuro della scuola) sia la persona che non riesce a completare un ciclo di studi;
- oltre a coloro che lasciano la scuola prematuramente, il termine indica anche gli studenti che hanno concluso il ciclo d'istruzione o formazione, ma che non hanno superato l'esame e non hanno pertanto ottenuto la qualifica corrispondente.

Fonte: based on Ohlsson, 1994.

PL **odpad szkolny / odsiew szkolny / przerwanie nauki / przedwczesne zaniechanie nauki**

Wycofanie się z udziału w programie nauczania lub programie szkoleniowym przed jego zakończeniem.

Komentarz:

- w języku angielskim termin „dropout“ oznacza zarówno zjawisko (nieukończenia nauki), jak również osoby

(przerywające naukę), które nie zrealizowały celów nauczania;

- oprócz osób przerywających naukę, termin ten może określać osoby, które ukończyły naukę bądź szkolenie, lecz nie zdały (stosownych) egzaminów.

Źródło: za Ohlsson, 1994.

PT **abandono escolar**

Saída de um programa de ensino ou de formação sem ter atingido os objetivos pretendidos.

Notas:

- em inglês, o termo «dropout» designa tanto o processo (abandono prematuro dos estudos), como o sujeito (igualmente apelidado de «desistente»);
- o termo «abandono escolar» também pode aplicar-se aos aprendentes que abandonam prematuramente o ensino ou a formação e aos que a concluíram sem sucesso;
- em Portugal, «abandono escolar» significa saída do sistema de ensino antes da conclusão da escolaridade obrigatória, dentro dos limites etários previstos na lei. Utiliza-se ainda o termo «saída precoce», que se refere à situação dos indivíduos do escalão etário dos 18 aos 24 anos que não concluíram o ensino secundário e não se encontram a frequentar a escola.

Fonte: adaptado de Ohlsson, 1994.

dual system see alternance training

- A
- B
- C
- D
- E**
- F
- G
- H
- I
- J
- K
- L
- M
- N
- O
- P
- Q
- R
- S
- T
- U
- V
- W
- X
- Y
- Z

E

early school-leaving see dropout

ECTS see European credit system for vocational education and training (ECVET)

ECVET see European credit transfer and accumulation system (ECTS)

education dropout see dropout

education or training path **29**
Sum of learning sequences followed by an individual to acquire knowledge, skills or competences.
Comment: a learning path may combine formal and non-formal learning sequences.
Source: Cedefop, 2008.

ES **itinerario de educación o formación**
Conjunto de secuencias de aprendizaje seguidas por una persona para obtener conocimientos, destrezas o competencias.
Nota: un itinerario de formación puede combinar secuencias de aprendizaje de tipo formal con otras de tipo no formal.
Fuente: Cedefop, 2008.

DE **Verlauf der allgemeinen und beruflichen Bildung**
Die Summe der Lernsequenzen, die eine Person absolviert, um Kenntnisse, Fähigkeiten oder Kompetenzen zu erwerben.
Anmerkung: Der Lernverlauf kann formale und nicht formale Lernsequenzen umfassen.
Quelle: Cedefop, 2008.

- FR **parcours d’enseignement ou de formation / parcours pédagogique**
 L’ensemble des séquences d’apprentissage suivies par un individu en vue d’acquérir des savoirs, aptitudes ou compétences.
Note: un parcours d’enseignement ou de formation peut être constitué d’une combinaison de séquences d’apprentissage formel et/ou non formel.
Source: Cedefop, 2008.
- IT **percorso scolastico o formativo**
 Insieme delle esperienze di apprendimento seguite da una persona per acquisire conoscenze, competenze o capacità.
Note: un percorso di apprendimento può comprendere esperienze di apprendimento formali e non formali.
Fonte: Cedefop, 2008.
- PL **przebieg kształcenia lub szkolenia**
 Suma kolejnych etapów procesu kształcenia realizowanych przez jednostkę w celu zdobywania wiedzy, umiejętności lub kompetencji.
Komentarz: przebieg kształcenia może składać się z kolejnych etapów kształcenia formalnego i nieformalnego.
Źródło: Cedefop, 2008.
- PT **percurso de ensino ou de formação / percurso pedagógico**
 Conjunto de aprendizagens sequenciais frequentadas por uma pessoa tendo em vista adquirir conhecimentos, aptidões ou competências.
Note: um percurso de ensino ou de formação pode ser constituído pela combinação de sequências de aprendizagem formal ou não formal.
Fonte: Cedefop, 2008.

**education
or training pathway**

30

Set of related education or training programmes provided by schools, training centres, higher education institutions or VET providers, which eases the progression of individuals within or between activity sectors.

Source: Cedefop, 2008.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- ES** **vía educativa o formativa**
Conjunto de programas de educación o formación impartidos por escuelas, centros de formación, centros de educación superior o proveedores de FP, que permite la progresión de los individuos dentro de un sector de actividad, o bien la transición de un sector a otro.
Fuente: Cedefop, 2008.
- DE** **Weg der allgemeinen oder beruflichen Bildung / Zweig der allgemeinen oder beruflichen Bildung**
Zusammengehörige Programme der allgemeinen oder beruflichen Bildung, die von Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hochschuleinrichtungen oder Berufsbildungsanbietern angeboten werden und durch die die Entwicklung einer Person innerhalb eines Bereichs oder der Übergang zwischen verschiedenen Bereichen erleichtert wird.
Quelle: Cedefop, 2008.
- FR** **filière d'enseignement ou de formation**
Ensemble de programmes d'enseignement ou de formation dispensés par des écoles, des centres de formation, des établissements d'enseignement supérieurs ou des prestataires d'EFPP, et qui facilitent la progression des individus au sein d'un secteur d'activité ou le passage d'un secteur à un autre.
Source: Cedefop, 2008.
- IT** **iter scolastico o formativo**
Insieme di programmi d'istruzione o formazione tra loro collegati, forniti da scuole, strutture di formazione, istituti d'istruzione superiore o erogatori d'istruzione e formazione professionale, che agevola la progressione dei discenti all'interno di un settore di attività oppure tra un settore e l'altro.
Fonte: Cedefop, 2008.
- PL** **ścieżka edukacyjna**
Zestaw powiązanych ze sobą programów edukacyjnych lub szkoleniowych oferowanych przez szkoły, instytucje szkolnictwa wyższego lub instytucje kształcenia, ułatwiający jednostce rozwój w sektorach działalności zawodowej i pomiędzy nimi.
Źródło: Cedefop, 2008.

education or training provider

PT **itinerário de ensino ou de formação**
 Conjunto de programas de ensino ou formação ministrados pelas escolas, estabelecimentos de formação, estabelecimentos de ensino superior ou prestadores de ensino e formação profissionais, que facilitam a progressão das pessoas no seio de um setor de atividade ou a passagem de um setor para outro.
Fonte: Cedefop, 2008.

31

Any organisation or individual providing education or training services.
Comment: education and training providers may be organisations specifically set up for this purpose, or they may be other bodies, such as employers who provide training as part of their business activities. Training providers also include independent individuals who offer services.
Source: Cedefop, 2008.

ES **proveedor de educación o formación**
 Organización o individuo que ofrece servicios de educación o formación.
Nota: pueden ser proveedores tanto las entidades especializadas exclusivamente en servicios de formación como otras organizaciones que, por ejemplo, ofrecen formación en el marco de su actividad principal. También pueden serlo los profesionales autónomos que prestan sus servicios de formación a título individual.
Fuente: Cedefop, 2008.

DE **Anbieter der allgemeinen oder beruflichen Bildung**
 Jede Organisation bzw. Person, die Leistungen im Bereich der allgemeinen oder beruflichen Bildung bereitstellt.
Anmerkung: Als Ausbildungsanbieter können Ausbildungsorganisationen fungieren, die speziell zu diesem Zweck geschaffen wurden, aber auch andere Personen oder Organisationen, beispielsweise Arbeitgeber, die im Rahmen ihrer unternehmerischen Tätigkeit auch Ausbildungsmaßnahmen anbieten. Auch Personen, die auf freiberuflicher Basis Ausbildungsdienste bereitstellen, zählen zu den Ausbildungsanbietern.
Quelle: Cedefop, 2008.

- A
- B
- C
- D
- E**
- F
- G
- H
- I
- J
- K
- L
- M
- N
- O
- P
- Q
- R
- S
- T
- U
- V
- W
- X
- Y
- Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z**FR prestataire d'enseignement ou de formation**

Organisme ou individu prestant une action d'enseignement ou de formation.

Note: les prestataires d'enseignement et de formation peuvent être des organismes spécialisés dans ce type de services, ou exercer cette activité en marge d'une autre activité professionnelle. Il peut également s'agir de travailleurs indépendants qui proposent leurs services de formation.

Source: Cedefop, 2008.

IT erogatore d'istruzione o formazione

Ente o persona che fornisce servizi nel settore dell'istruzione o della formazione.

Nota: gli erogatori d'istruzione o formazione possono essere enti istituiti ad hoc o possono appartenere ad un'altra tipologia, come i datori di lavoro, che forniscono formazione nell'ambito della propria attività di lavoro. La categoria comprende inoltre soggetti indipendenti che offrono i propri servizi.

Fonte: Cedefop, 2008.

PL organizator kształcenia lub szkolenia

Organizacja lub osoba, która świadczy usługi w zakresie kształcenia lub szkolenia.

Komentarz: organizatorami kształcenia lub szkolenia mogą być specjalnie powołane w tym celu instytucje lub inne podmioty, takie jak pracodawcy organizujący szkolenia w ramach statutowej działalności przedsiębiorstwa lub osoby indywidualne oferujące usługi szkoleniowe.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT prestador de ensino ou de formação

Organismo ou indivíduo que presta serviços de ensino ou de formação.

Nota: os prestadores de ensino ou de formação podem ser organismos especializados neste tipo de serviços, ou exercer esta atividade a par de uma outra atividade profissional. Aplica-se também aos trabalhadores independentes que proponham os seus serviços de formação.

Fonte: Cedefop, 2008.

educational attainment

32

Highest level of education or training completed by an individual.

Comments: educational attainment:

- is measured according to the highest educational programme successfully completed, which is typically certified by a qualification;
- can be measured against ISCED or EQF levels.

Source: Cedefop; Unesco, 2011.

ES logro educativo / nivel de estudios alcanzado

Máximo nivel de educación o formación alcanzado por una persona.

Notas: los logros educativos se miden:

- con respecto al programa educativo más avanzado concluido exitosamente, que suele acreditarse mediante una cualificación reconocida;
- en función de los niveles CINE o MEC.

Fuente: Cedefop; Unesco, 2011.

DE Bildungsstand / Bildungsniveau / Bildungsgrad

Höchster allgemeiner oder beruflicher Bildungsabschluss, den eine Person erworben hat.

Anmerkungen: Der Bildungsstand / das Bildungsniveau / der Bildungsgrad:

- entspricht dem höchsten erfolgreich abgeschlossenen Bildungsgang, der in der Regel durch eine Qualifikation bescheinigt wird;
- kann in ISCED- oder EQF-Niveaus ausgedrückt werden.

Quelle: Cedefop; Unesco, 2011.

FR niveau d'éducation

Niveau d'enseignement ou de formation le plus élevé achevé par un individu.

Notes: le niveau d'éducation:

- se mesure le plus souvent sur la base du programme éducatif le plus élevé achevé et généralement validé par une certification reconnue;
- se mesure à l'aide des niveaux de classification CITE ou GEC.

Source: Cedefop; Unesco, 2011.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
ZIT **livello di studio**

Massimo livello di studi o formazione conseguito da un individuo.

Note: il livello di studio:

- è quello del massimo ciclo di studi portato regolarmente a termine dal discente, certificato solitamente con una qualifica;
- possono essere rapportati ai livelli ISCED o EQF.

Fonte: Cedefop; Unesco, 2011.

PL **(osiągnięty) poziom wykształcenia**

Najwyższy poziom kształcenia lub szkolenia osiągnięty przez jednostkę.

Komentarz: poziom wykształcenia mierzy się w oparciu:

- o ukończony pomyślnie program kształcenia najwyższego stopnia, co zwykle jest poświadczane oficjalnym dokumentem;
- o poziomy ISCED lub ERK.

Źródło: Cedefop; Unesco, 2011.

PT **nível de escolaridade**

O nível mais elevado de ensino ou formação que uma pessoa concluiu.

Notas: o nível de escolaridade:

- é medido com base no programa educativo mais elevado concluído com êxito e geralmente certificado por um diploma;
- pode ser medido com base nos níveis da Classificação Internacional Tipo da Educação (CITE) ou do Quadro Europeu de Qualificações (QEQ).

Fonte: Cedefop; Unesco, 2011.

33

e-learning

Learning supported by information and communication technologies (ICT).

Comments:

- e-learning is not limited to 'digital literacy' (acquiring ICT skills). It may encompass multiple formats and hybrid methods: using software, Internet, CD-ROM, online learning or any other electronic or interactive media;
- e-learning can be used as a tool for distance education and training but also to support face-to-face learning.

Source: Cedefop, 2008.

ES e-learning / aprendizaje electrónico

Aprendizaje asistido por las tecnologías de la información y la comunicación (TIC).

Notas:

- el aprendizaje electrónico no se limita exclusivamente a la «alfabetización digital», es decir, la obtención de competencias en TIC. El *e-learning* engloba numerosos soportes y métodos híbridos de aprendizaje: uso de programas informáticos, Internet, CD-ROM, formación en línea o cualquier otro medio electrónico o interactivo;
- el *e-learning* puede emplearse como herramienta para la formación a distancia, pero también como apoyo a la enseñanza presencial.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE eLernen (e-learning)

Bezeichnet Lernen, das durch Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) unterstützt ist.

Anmerkung:

- eLernen beschränkt sich nicht nur auf „digitale Bildung“ (Erwerb von IKT-Kompetenzen). Dazu gehören können auch unterschiedlichste Formate und hybride Methoden: der Einsatz von Software, Internet, CD-ROM, Online-Lernen oder anderer elektronischer bzw. interaktiver Medien;
- eLernen kann sowohl in der Fernlehre als auch unterstützend im Präsenzunterricht eingesetzt werden.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR apprentissage électronique (e-learning)

Apprentissage utilisant les technologies de l'information et de la communication (TIC).

Notes:

- l'apprentissage électronique ne se limite pas à l'acquisition des «compétences numériques» – ou culture numérique – (c'est-à-dire l'acquisition des compétences en TIC). Il englobe divers supports et des méthodes d'apprentissage hybrides: l'utilisation de logiciels, de l'Internet, de cédéroms; l'apprentissage en ligne; l'utilisation de tout autre support électronique ou interactif;
- l'apprentissage électronique peut être utilisé comme un outil pour l'enseignement et la formation à distance mais également dans le cadre de l'apprentissage présentiel.

Source: Cedefop, 2008.

IT e-learning

Apprendimento coadiuvato dalle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC).

Note:

- l'e-learning non si limita all'acquisizione delle competenze in materia di TIC (la cosiddetta «alfabetizzazione digitale»); può comprendere vari formati e metodologie ibride, come l'utilizzo di software, Internet, CD-ROM, il ricorso all'apprendimento in rete (on-line learning) o qualsiasi altro mezzo elettronico o interattivo;
- l'e-learning può essere uno strumento per l'istruzione e la formazione a distanza, ma anche un ausilio per le lezioni frontali.

Fonte: Cedefop, 2008.

PL e-learning / nauczanie za pośrednictwem nośników elektronicznych

Kształcenie (nauczanie) z wykorzystaniem technologii informacji i komunikacji (TIK).

Komentarz:

- e-learning nie ogranicza się do obszaru 'kultury informatycznej' (digital literacy) tj. nauki podstawowych umiejętności z dziedziny TIK. Może również obejmować różnorodne formy i metody kształcenia, wykorzystujące oprogramowanie komputerowe, CD-romy, Internet (w tym nauczanie w sieci) lub inne nośniki elektroniczne bądź media interaktywne;
- e-learning może być wykorzystywany jako narzędzie do kształcenia i szkolenia na odległość, ale również jako wsparcie w nauczaniu bezpośrednim (tradycyjnym).

Źródło: Cedefop, 2008.

PT aprendizagem eletrónica (e-learning)

Aprendizagem que utiliza as tecnologias da informação e da comunicação (TIC).

Notas:

- a aprendizagem em linha não se limita à aquisição da «literacia digital», ou seja, à aquisição de competências em TIC. Engloba diversos suportes e métodos de aprendizagem híbridos: a utilização de software, da internet, de CD-ROM, a formação em linha ou a utilização de qualquer outro suporte eletrónico ou interativo;
- a aprendizagem em linha pode ser utilizada como um instrumento no ensino e na formação à distância, bem como no quadro da aprendizagem presencial.

Fonte: Cedefop, 2008.

emerging / new skills

34

Abilities for which demand is increasing in existing or new occupations.

Comment: identification of new/emerging skills needs is crucial to prevent skill gaps and shortages, foster employability of citizens and meet needs of the economy.

Source: Cedefop.

ES **nuevas competencias / competencias emergentes**

Capacidades que registran una creciente demanda en profesiones nuevas o ya existentes.

Nota: la identificación de competencias nuevas o emergentes es crucial para prevenir el déficit y la escasez de competencias, mejorar la empleabilidad de los ciudadanos y satisfacer las necesidades de la economía.

Fuente: Cedefop.

DE **Neu entstehende/neue Qualifikationen**

Fähigkeiten, für die ein wachsender Bedarf in bestehenden oder neuen Berufen besteht.

Anmerkung: Die Ermittlung des neuen/neu entstehenden Qualifikationsbedarfs trägt entscheidend zur Verhinderung von Qualifikationslücken und -mängeln, Förderung der Beschäftigungsfähigkeit der Bürger und Bedarfsdeckung der Wirtschaft bei.

Quelle: Cedefop.

FR **compétences émergentes/nouvelles**

Les aptitudes pour lesquelles la demande est croissante dans les métiers existants ou nouveaux.

Note: l'identification des besoins de compétences émergentes ou nouvelles est déterminante pour prévenir les écarts et les pénuries de compétences, renforcer l'employabilité des citoyens et répondre aux besoins de l'économie.

Source: Cedefop.

IT **competenze emergenti/nuove**

Abilità richieste in misura crescente per lo svolgimento di mestieri e professioni, esistenti o nuovi.

Nota: l'identificazione delle abilità/competenze emergenti o nuove è cruciale per prevenire carenze di competenze e di qualifiche, favorire l'occupabilità dei cittadini e soddisfare i fabbisogni dell'economia.

Fonte: Cedefop.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z**PL nowe umiejętności**

Umiejętności, na które rośnie zapotrzebowanie w istniejących lub dopiero powstających zawodach.

Komentarz: rozpoznanie potrzeb w zakresie nowych umiejętności ma kluczowe znaczenie dla zapobiegania istnieniu luk kompetencyjnych oraz niedoborów kwalifikacji, zwiększania zdolności do zatrudnienia oraz zaspakajania potrzeb gospodarki.

Źródło: Cedefop.

PT competências emergentes/novas

As aptidões para as quais a procura é cada vez maior nas profissões existentes ou novas.

Nota: a identificação das necessidades de competências emergentes/novas é determinante para prevenir o défice e a escassez de competências, promover a empregabilidade e satisfazer as necessidades da economia.

Fonte: Cedefop.

employability**35**

Combination of factors which enable individuals to progress towards or get into employment, to stay in employment and to progress during their careers.

Comment: employability of individuals depends on:

- personal attributes (including adequacy of knowledge and skills);
- how these personal attributes are presented on the labour market;
- environmental and social contexts (incentives and opportunities offered to update and validate their knowledge and skills); and
- the economic context.

Source: Cedefop, 2008, adaptado de Scottish Executive, 2007; The Institute for Employment Studies, 2007.

ES empleabilidad

Combinación de factores que permiten a una persona prepararse, incorporarse y permanecer en el mercado de trabajo y progresar en su carrera profesional.

Nota: la empleabilidad de una persona depende de los siguientes factores:

- sus cualidades personales (en particular, su nivel de conocimientos y competencias);

- la forma en que se presentan dichas cualidades personales en el mercado de trabajo;
- el contexto ambiental y social (por ejemplo, incentivos o mecanismos para actualizar y validar conocimientos y competencias); y
- la coyuntura económica.

Fuente: Cedefop, 2008, based on Scottish Executive, 2007; The Institute for Employment Studies, 2007.

DE **Beschäftigungsfähigkeit**

Kombination von Faktoren, mit der eine Person sich so entwickelt, dass eine Beschäftigung möglich wird oder die Person einen Arbeitsplatz findet, diesen behält und sich in ihrem Berufsleben weiterentwickelt.

Anmerkung: Die Beschäftigungsfähigkeit hängt ab von:

- den persönlichen Eigenschaften (einschließlich der Angemessenheit von Kenntnissen und Kompetenzen);
- der Art und Weise, wie diese persönlichen Eigenschaften auf dem Arbeitsmarkt dargestellt werden;
- dem Umfeld und den sozialen Bedingungen (d. h. vorhandene Anreize und Möglichkeiten, Kenntnisse und Kompetenzen aufzufrischen und zu validieren); und auf
- dem wirtschaftlichen Hintergrund.

Quelle: Cedefop, 2008, leicht verändert übernommen aus Scottish Executive, 2007; The Institute for Employment Studies, 2007.

FR **employabilité**

La combinaison des facteurs qui permettent aux individus de se préparer et d'accéder à l'emploi, de s'y maintenir, et de progresser au cours de leur carrière.

Note: l'employabilité d'un individu dépend:

- de ses atouts personnels (notamment l'adéquation des savoirs et compétences);
- de la manière dont il présente ces atouts sur le marché de l'emploi;
- du contexte social et de l'environnement (par ex. aides et dispositifs de mise à jour et de validation des savoirs et compétences); ainsi que
- du contexte économique.

Source: Cedefop, 2008, adapté de Scottish Executive, 2007; The Institute for Employment Studies, 2007.

IT **occupabilità**

La combinazione dei fattori che consentono alle persone di prepararsi ed entrare nel mondo del lavoro, mantenerne

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

un'occupazione o fare progressi nella carriera.

Nota: l'occupabilità di un individuo dipende:

- dalle sue attitudini personali (tra cui conoscenze e competenze adeguate);
- dal modo in cui tali attitudini vengono presentate sul mercato del lavoro;
- dal contesto ambientale e sociale (ossia dagli incentivi e dalle possibilità offerte per aggiornare e convalidare le proprie conoscenze e competenze); infine,
- dal contesto economico.

Fonte: Cedefop, 2008, adattato da Scottish Executive, 2007; The Institute for Employment Studies, 2007.

PL **zdolność do zatrudnienia / umiejętność przystosowania zawodowego**

Połączenie czynników, które umożliwiają jednostce postęp w poszukiwaniu lub rozpoczęciu zatrudnienia, jego utrzymanie oraz rozwijanie się w trakcie kariery zawodowej.

Komentarz: zdolność do zatrudnienia danej osoby zależy od:

- jej cech osobistych (w tym od odpowiedniej wiedzy i umiejętności);
- umiejętności zaprezentowania tych cech na rynku pracy;
- uwarunkowań środowiskowych i społecznych (np. oferowane jej możliwości i formy motywacji, które skłaniają do uaktualniania wiedzy i umiejętności oraz ich uwierzytelniania); oraz
- uwarunkowań gospodarczych.

Źródło: Cedefop, 2008, za Scottish Executive, 2007; The Institute for Employment Studies, 2007.

PT **empregabilidade**

Combinação de fatores que permitem às pessoas preparar-se para aceder a um emprego e conservá-lo, bem como progredir na carreira.

Nota: a empregabilidade de uma pessoa depende:

- das suas capacidades pessoais (nomeadamente da adequação dos seus conhecimentos e competências);
- da maneira como valoriza as suas competências no mercado de trabalho;
- do contexto social e do seu enquadramento (por exemplo, dos incentivos e oportunidades oferecidos para atualizar e validar os conhecimentos e competências); assim como
- do contexto económico.

Fonte: Cedefop, 2008, based on Scottish Executive, 2007; The Institute for Employment Studies, 2007.

36

Europass

Portfolio of five documents helping citizens to better communicate their skills and qualifications when applying for job or study in Europe. The Europass CV and the Language Passport are completed by citizens themselves; the other three documents can be issued to citizens who achieve a mobility experience in another European country (Europass Mobility) or who complete a formal programme of vocational education or training (Certificate supplement) or of higher education (Diploma supplement).

Comment: Europass promotes an adequate appreciation of learning outcomes acquired in formal, non-formal or informal settings.

Source: Cedefop.

ES

Europass

Conjunto de cinco documentos que ayuda a los ciudadanos a presentar adecuadamente sus competencias y cualificaciones para trabajar o estudiar en Europa. Los ciudadanos se encargan de rellenar el CV Europass y el Pasaporte de Lenguas, mientras que los otros tres documentos se expiden a los ciudadanos tras una experiencia de movilidad en otro país europeo (Movilidad Europass) o un programa formal de formación profesional (Suplemento al Título/Certificado) o de educación superior (Suplemento al Título Superior).

Nota: Europass permite apreciar adecuadamente los resultados de aprendizaje adquiridos en contextos formales, informales y no formales.

Fuente: Cedefop.

DE

Europass

Ein Bündel von fünf Dokumenten, die den Bürgern helfen, ihre eigenen Fähigkeiten, Kompetenzen und Qualifikationen leicht nachvollziehbar darzustellen, wenn sie in einem (anderen) europäischen Land arbeiten, studieren oder eine Ausbildung absolvieren möchten. Den Europass-Lebenslauf und den Europass-Sprachenpass füllen die Bürger selbst aus; drei weitere Dokumente werden Bürgern ausgestellt, die in einem anderen europäischen Land einen Lernaufenthalt absolviert (Europass-Mobilitätsnachweis), den Abschluss eines formalen beruflichen Bildungsgangs erworben (Zeugniserläuterungen) oder ein Hochschulstudium abgeschlossen haben (Diplomzusatz).

Anmerkung: Der Europass fördert die angemessene Anerkennung von Lernergebnissen, die in formalen, nicht

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

formalen oder informellen Zusammenhängen erworben wurden.

Quelle: Cedefop.

FR **Europass**

Portfolio de cinq documents aidant les citoyens à mieux exprimer leurs compétences et qualifications pour travailler ou étudier en Europe. Le CV et le Passeport de langues sont complétés directement par les citoyens; les trois autres documents sont délivrés aux citoyens à l'issue d'une expérience de mobilité dans un autre pays européen (Europass Mobilité), d'un programme d'enseignement ou de formation professionnels (Supplément descriptif du certificat) ou d'un programme d'enseignement supérieur (Supplément au diplôme).

Note: Europass favorise une meilleure appréciation des résultats d'apprentissage acquis dans des contextes formels, non formels ou informels.

Source: Cedefop.

IT **Europass**

Portafoglio elettronico di cinque documenti che aiuta i cittadini che vogliono lavorare o studiare in Europa a presentare con maggiore chiarezza le proprie competenze e qualifiche. Il CV e il passaporto delle competenze linguistiche Europass vengono compilati dagli stessi cittadini; i tre altri documenti possono essere rilasciati ai cittadini che hanno maturato un'esperienza di mobilità in altri paesi europei (Europass Mobilità) o completato un ciclo formale di istruzione professionale o formazione (come supplemento al certificato) o di istruzione superiore (come supplemento al diploma).

Nota: Europass promuove l'adeguata valutazione dei risultati dell'apprendimento conseguiti in contesti formali, non formali o informali.

Fonte: Cedefop.

PL **Europass**

Ramy Europass obejmują portfolio pięciu dokumentów, które pomagają obywatelom lepiej zaprezentować swoje umiejętności i kwalifikacje, po to aby ułatwić im przemieszczanie się w poszukiwaniu zatrudnienia lub w celach edukacyjnych na terenie Europy. CV oraz Paszport Językowy wypełniane są samodzielnie przez osoby zainteresowane: pozostałe trzy dokumenty mogą zostać wydane osobom, które uzyskały doświadczenie w zakresie mobilności (Europass mobilność), odbyły kształcenie formalne lub szkolenie

zawodowe Supplement do Dyplomu / Świadectwa Potwierdzającego Kwalifikacje Zawodowe), lub kształciły się na poziomie szkolnictwa wyższego (Suplement do Dyplomu).

Komentarz: Europass promuje uznanie efektów uczenia się uzyskanych w systemie kształcenia formalnego, na równi z wynikami osiągniętymi w kształceniu pozaformalnym i nieformalnym.

Źródło: Cedefop.

PT **Europass**

Dossiê composto por cinco documentos para ajudar os cidadãos a transmitir as suas competências e qualificações de um modo eficaz com vista a trabalhar ou estudar na Europa. O CV e o Passaporte de Línguas do Europass são preenchidos pelos próprios cidadãos; os três outros documentos podem ser emitidos aos cidadãos que concluíram uma experiência de mobilidade noutro país europeu (Europass-Mobilidade), um programa de ensino e formação profissionais (Suplemento ao Certificado) ou um programa de ensino superior (Suplemento ao Diploma).

Nota: O Europass promove uma avaliação adequada dos resultados da aprendizagem adquiridos em contexto formal, não formal ou informal.

Fonte: Cedefop.

37

European credit system for vocational education and training (ECVET)

Technical framework for transfer, validation and, where appropriate, accumulation of learning outcomes by individuals, to achieve a qualification. ECVET tools and methodology comprise a description of qualifications in units of learning outcomes with associated points, a transfer and accumulation process and complementary documents such as learning agreements, transcripts of records and ECVET users' guides.

Comments:

- This framework aims to promote:
 - mobility of people undertaking training;
 - accumulation, transfer and validation of learning outcomes (either formal, non-formal or informal) acquired in different countries;
 - implementation of lifelong learning;
 - transparency of qualifications;
 - common trust and cooperation between providers of vocational training and education in Europe.
- ECVET is based on the description of qualifications in terms

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

of learning outcomes (knowledge, skills and/or competences), organised into transferable and accumulable learning units to which credit points are attached and registered in a personal transcript of learning outcomes.
Source: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2009a.

ES sistema europeo de créditos de formación profesional (ECVET)

Marco técnico para la transferencia, la validación y, cuando proceda, la acumulación de resultados individuales de aprendizaje con vistas a obtener una cualificación. Los instrumentos y la metodología de ECVET comprenden la descripción de las cualificaciones mediante unidades de resultados de aprendizaje con puntos asociados, un proceso de transferencia y acumulación y documentos complementarios, tales como acuerdos de aprendizaje, expedientes académicos y guías del usuario de ECVET.

Notas:

- Este marco tiene por objeto promover
 - la movilidad de las personas en formación;
 - la acumulación, la transferencia o la validación de resultados de aprendizaje (formales, no formales o informales) obtenidos en distintos países;
 - el aprendizaje permanente;
 - la transparencia de las cualificaciones;
 - la confianza mutua y la cooperación entre los proveedores europeos de formación profesional.
- El sistema ECVET se basa en la descripción de las cualificaciones en términos de resultados de aprendizaje (conocimientos, destrezas y/o competencias) organizados en unidades formativas transferibles y acumulables, a las que se asignan puntos de créditos y que se registran en un listado personal de resultados de aprendizaje.

Fuente: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2009a.

DE Europäisches Leistungspunktesystem für die Berufsbildung (ECVET)

Technischer Rahmen für die Anrechnung, Validierung und gegebenenfalls Akkumulierung der Lernergebnisse, die eine Einzelperson im Hinblick auf den Erwerb einer Qualifikation erreicht hat. Zu den Instrumenten und der Methodik des ECVET gehören die Beschreibung der Qualifikationen in Einheiten von Lernergebnissen mit entsprechenden Punkten, ein Anrechnungs- und Akkumulierungsprozess und ergänzende

Unterlagen wie Lernvereinbarungen, Leistungsnachweise und ECVET-Benutzerleitfäden.

Anmerkungen:

- Ziel dieses Systems ist die Förderung folgender Aspekte:
 - Mobilität der Personen, die (Aus-)Bildungsangebote wahrnehmen;
 - Akkumulierung, Übertragung und Validierung von Lernergebnissen (formal, nicht formal oder informell), die in verschiedenen Ländern erzielt wurden;
 - Umsetzung des lebenslangen Lernens;
 - Transparenz von Qualifikationen;
 - gegenseitiges Vertrauen und Zusammenarbeit zwischen Berufsbildungsanbietern in Europa.
- ECVET beruht auf der Festlegung von Qualifikationen anhand von Lernergebnissen (Kenntnisse, Fähigkeiten und/ oder Kompetenzen), die in übertragbare und akkumulierbare Lerneinheiten untergliedert werden, denen Leistungspunkte (Credits) zugeordnet werden, die in einer individuellen Datenabschrift der Lernergebnisse festgehalten werden.

Quelle: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2009a.

FR **Système européen de crédits d'apprentissage pour la formation et l'enseignement professionnels (ECVET)**

Cadre technique pour le transfert, la validation et, le cas échéant, la capitalisation des acquis d'apprentissage individuels en vue de l'obtention d'une certification. Les outils et méthodes prévus dans ECVET comprennent la description des certifications en termes d'unités d'acquis d'apprentissage avec points de crédit associés, un processus de transfert et de capitalisation et des documents complémentaires tels que des contrats pédagogiques, des relevés des registres et des manuels à l'intention des utilisateurs d'ECVET.

Notes:

- Ce cadre vise à promouvoir:
 - la mobilité des personnes en cours de formation;
 - la capitalisation, le transfert et la validation des résultats/acquis d'apprentissage (formel, non formel ou informel) effectués dans différents pays;
 - la mise en œuvre de l'apprentissage tout au long de la vie;
 - la transparence des qualifications;
 - la confiance mutuelle et la coopération entre les prestataires d'enseignement et de formation professionnels en Europe.
- Le système ECVET est fondé sur la description des qualifications exprimées en termes de résultats/d'acquis d'apprentissage (savoirs, aptitudes et compétences)

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

organisées en unités transférables et capitalisables auxquelles sont attachées des unités consignées dans un relevé personnel de résultats/d'acquis d'apprentissage.

Source: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2009a.

IT **Sistema europeo di trasferimento dei crediti per l'istruzione e la formazione professionale (ECVET)**

Quadro tecnico per il trasferimento, la convalida e, se del caso, l'accumulazione dei risultati dell'apprendimento ai fini del raggiungimento di una qualifica. Gli strumenti e la metodologia di ECVET comprendono la descrizione delle qualifiche in termini di unità di risultati dell'apprendimento con i relativi punti, un processo di trasferimento e di accumulazione, nonché documenti integrativi quali gli accordi in materia di apprendimento, le trascrizioni degli archivi ed i manuali d'uso ECVET.

Note:

- Questo quadro mira a promuovere:
 - la mobilità delle persone durante la formazione;
 - l'accumulo, il trasferimento et la convalida dei risultati dell'apprendimento (formale, non formale o informale) conseguiti in paesi diversi;
 - l'attuazione dell'apprendimento permanente;
 - la trasparenza delle qualifiche;
 - la fiducia reciproca e la cooperazione tra erogatori di servizi d'istruzione e formazione professionale in Europa.
- L'ECVET si basa sulla descrizione delle qualifiche in termini di risultati dell'apprendimento (conoscenze, abilità e/o competenze), articolate in unità che possono essere trasferite e capitalizzate, a cui sono associati punti di credito che vengono trascritti in un registro personale dei risultati dell'apprendimento.

Fonte: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2009a.

PL **Europejski system transferu osiągnięć w kształceniu i szkoleniu zawodowym (ECVET)**

Ramy techniczne służące przenoszeniu, walidacji oraz w niektórych sytuacjach akumulacji efektów uczenia się jednostek w celu zdobycia kwalifikacji. Narzędzia i metodologia ECVET obejmują opis kwalifikacji w jednostkach efektów uczenia się z odpowiadającymi im punktami, procesem przenoszenia i akumulacji punktów oraz stosownych dokumentów, takich jak porozumienia o programie zajęć, wyciągi z indeksu oraz przewodnikami ECVET.

Komentarz:

- Celem systemu ECVET jest promowanie:
 - mobilności pojedynczych osób w trakcie nauki zawodu;
 - akumulacji, transferu i walidacji wyników kształcenia (formalnego, pozaformalnego lub nieformalnego) uzyskanych w innych krajach;
 - realizacji celów programu uczenia się przez całe życie;
 - przejrzystości kwalifikacji;
 - wzajemnego zaufania i współpracy pomiędzy wszystkimi podmiotami działającymi w sektorze kształcenia i szkolenia zawodowego w Europie.
- W systemie ECVET kwalifikacje rozumiane są jako efekty uczenia się (wiedza, umiejętności i/lub kompetencje), uzyskiwane w formie podlegających transferowi i akumulacji jednostek edukacyjnych, którym przyporządkowane są punkty kredytowe. Punkty rejestrowane są w indywidualnym wykazie osiągnięć.

Źródło: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2009a.

PT

Sistema europeu de créditos do ensino e formação profissionais (ECVET)

Quadro técnico para a transferência, validação e, se for o caso, acumulação de resultados individuais de aprendizagem, tendo em vista a obtenção de uma qualificação. Os instrumentos e a metodologia do ECVET incluem a descrição de qualificações em termos de unidades de resultados de aprendizagem, com pontos associados, um processo de transferência e acumulação e documentos complementares, tais como acordos em matéria de formação, registos pessoais e guias dos utilizadores do ECVET.

Notas:

- Este quadro visa promover:
 - a mobilidade das pessoas em formação;
 - a possibilidade de acumulação, transferência e validação dos resultados da aprendizagem (formal, não formal ou informal) obtidos em diferentes países;
 - a implementação da aprendizagem ao longo da vida;
 - a transparência das qualificações;
 - a confiança mútua e a cooperação entre os prestadores do ensino e formação profissionais na Europa.
- O sistema ECVET baseia-se na descrição das qualificações em termos dos resultados da aprendizagem (conhecimentos, capacidades e/ou competências), organizadas em unidades transferíveis e acumuláveis, às quais estão associados créditos, e que são transcritas num registo pessoal de resultados de aprendizagem.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

European credit transfer and accumulation system (ECTS)

Fonte: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2009a.

38

A systematic way of describing a higher education programme by attaching credits to its components (modules, courses, placements, dissertation work, etc.), to:

- make study programmes easy to read and compare for all students, local and foreign;
- encourage mobility of students and validation of learning outcomes;
- help universities to organise and revise their study programmes.

Comment: ECTS is based on the student workload required to achieve a programme's objectives, specified in terms of learning outcomes to be acquired. The student workload of a full-time study programme in Europe amounts in most cases to around 1500 to 1800 hours per year and in these cases one credit stands for around 25 to 30 hours. Individuals who can demonstrate similar learning outcomes acquired in other learning settings may obtain recognition and credits (waivers) from degree awarding bodies.

Source: Cedefop, 2008, based on European Commission, 2004.

ES sistema europeo de transferencia y acumulación de créditos (ECTS)

Proceso que permite describir sistemáticamente un programa de educación superior mediante la asignación de créditos a sus diversos componentes (módulos, cursos, prácticas, tesis, etc.), con el fin de:

- facilitar la comprensión y la comparación de los programas de estudios para todos los estudiantes, nacionales o extranjeros;
- promover la movilidad de los estudiantes, así como la validación de los resultados de aprendizaje;
- ayudar a las universidades a organizar y revisar sus programas de estudios.

Nota: el sistema ECTS se basa en la carga de trabajo exigida para alcanzar los objetivos de un programa, definidos en función de los resultados de aprendizaje que deben adquirirse. La carga de trabajo de un estudiante en un programa de estudios a tiempo completo en Europa representa, en la mayoría de los casos, unas 1 500-1 800 horas por año y, en tales circunstancias, un crédito equivale a alrededor de 25 y 30

horas de trabajo. Las personas que puedan demostrar haber logrado resultados similares en otros contextos de aprendizaje también pueden obtener el reconocimiento y créditos (convalidaciones) de los organismos certificadores.

Fuente: Cedefop, 2008, adaptado de European Commission, 2004.

DE **Europäisches System zur Übertragung und Akkumulierung von Studienleistungen (ECTS)**

Systematisches Vorgehen zur Ausarbeitung eines Hochschulprogramms, dessen Bestandteilen (Module, Kurse, Praktika, Abschlussarbeiten usw.) Leistungspunkte (Credits) zugeordnet werden. Hierbei werden die folgenden Ziele verfolgt:

- Studienprogramme, die für inländische und ausländische Studierende gleichermaßen einfach verständlich und vergleichbar sind;
- Erleichterung der Mobilität von Studierenden und Validierung von Lernergebnissen;
- Unterstützung von Universitäten bei der Organisation und Überarbeitung ihrer Studienprogramme.

Anmerkung: Das ECTS beruht auf dem Arbeitspensum, das die Studierenden absolvieren müssen, um die Ziele eines Programms zu erreichen, die in Form von Lernergebnissen festgelegt sind. Das Arbeitspensum von Studierenden im Rahmen eines Vollzeit- Studiengangs beträgt in Europa in den meisten Fällen ca. 1 500-1 800 Stunden pro Jahr; in diesen Fällen entspricht ein Credit 25-30 Arbeitsstunden. Personen, die vergleichbare Lernergebnisse vorweisen können, die in anderen Lernkontexten erzielt wurden, können diese bei den ausstellenden Stellen oder Behörden anerkennen lassen und Credits (Anrechnungspunkte) erhalten.

Quelle: Cedefop, 2008, leicht verändert übernommen aus European Commission, 2004.

FR **Système européen de transfert et d'accumulation de crédits (ECTS)**

Système qui consiste à décrire un programme d'études supérieures en attribuant des crédits à toutes ses composantes (modules, cours, stages, dissertations, thèse, etc.), afin de:

- faciliter la lisibilité des programmes d'études et d'établir des comparaisons entre étudiants nationaux et étrangers;
- promouvoir la mobilité des étudiants et la validation des résultats/acquis d'apprentissage;
- aider les universités à organiser et réviser leurs programmes d'études.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Note: le système ECTS est fondé sur la charge de travail à réaliser par l'étudiant afin d'atteindre les objectifs du programme qui se définissent en termes de résultats/d'acquis d'apprentissage à obtenir. La charge de travail d'un étudiant inscrit dans un programme d'études à plein temps en Europe étant, dans la plupart des cas, d'une durée d'environ 1500-1800 heures par an, la valeur d'un crédit représente dans ces cas environ 25 à 30 heures de travail. Les individus qui peuvent démontrer des résultats/acquis d'apprentissage similaires dans d'autres contextes d'apprentissage peuvent obtenir leur reconnaissance ou des crédits (dispenses) de la part des organismes certificateurs délivrant les diplômes.

Source: Cedefop, 2008, adapté de European Commission, 2004.

IT **Sistema europeo di accumulazione e trasferimento dei crediti (ECTS)**

Sistema per descrivere un programma d'istruzione superiore attribuendo crediti alle sue componenti (moduli, corsi, tirocini, relazioni orali, ecc.), allo scopo di:

- rendere i programmi di studio comprensibili e comparabili per tutti gli studenti – nazionali e internazionali;
- facilitare la mobilità studentesca e la convalida dei risultati dell'apprendimento;
- aiutare l'università a progettare e strutturare i programmi di studio.

Nota: l'ECTS si basa sul carico di lavoro richiesto ad uno studente per raggiungere gli obiettivi di un corso di studio, obiettivi espressi in termini di risultati dell'apprendimento da acquisire. Il carico di lavoro di uno studente a tempo pieno in un programma di Studio in Europa equivale nella maggioranza dei casi a 1500-1800 ore all'anno; in tali casi un credito rappresenta un carico di lavoro di 25-30 ore di lavoro settimanali. Le persone che sono in grado di dimostrare di aver conseguito risultati dell'apprendimento analoghi in altri contesti formativi, possono ottenerne il riconoscimento e i relativi crediti dagli enti di certificazione.

Fonte: Cedefop, 2008, adattato da European Commission, 2004.

PL **Europejski system transferu i akumulacji punktów (ECTS)**

System umożliwiający opisanie w usystematyzowany sposób programu kształcenia wyższego poprzez przyporządkowanie punktów do jego części składowych (tj. moduły, cykle zajęć z poszczególnych przedmiotów, praktyki, praca dyplomowa/rozprawa), po to aby:

- programy studiów były czytelne i łatwo porównywalne dla wszystkich studentów, zarówno krajowych, jak i zagranicznych;
- sprzyjać mobilności studentów i uznawaniu walidacją efektów uczenia się;
- umożliwić uczelniom opracowywanie programów studiów oraz ich uaktualnianie.

Komentarz: Europejski System Transferu i Akumulacji Punktów (ECTS) jest systemem koncentrującym się na nakładzie pracy studenta potrzebnym do osiągnięcia założonych w programie efektów uczenia się. W większości przypadków, nakład pracy studenta wynosi od 1 500 do 1 800 godzin w roku akademickim, co oznacza, że jeden punkt odpowiada 25-30 godzinom pracy. Podobne efekty uczenia się uzyskane przez studenta w innych warunkach kształcenia, mogą zostać uznane przez instytucję przyznającą stopnie naukowe/tytuły, która przyzna im za nie punkty.

Źródło: Cedefop, 2008, za European Commission, 2004.

PT **Sistema europeu de transferência e acumulação de créditos (ECTS)**

Sistema que consiste em descrever os programas de estudos superiores, atribuindo créditos a todas as suas componentes (módulos, cursos, estágios, dissertações, teses, etc.), tendo em vista:

- facilitar a legibilidade dos programas e estabelecer comparações entre estudantes nacionais e estrangeiros;
- promover a mobilidade dos estudantes e a validação dos resultados da aprendizagem;
- ajudar as universidades a organizar e rever os programas de estudos.

Nota: o sistema ECTS é baseado no volume de trabalho a realizar pelo estudante para atingir os objetivos do programa, definidos em termos de resultados de aprendizagem obrigatórios. O volume de trabalho de um estudante inscrito num programa de estudo a tempo inteiro na Europa ascende, na maioria dos casos, a cerca de 1 500 a 1 800 horas por ano, sendo que, nestes casos, um crédito representa cerca de 25 a 30 horas de trabalho. As pessoas que podem demonstrar resultados de aprendizagem idênticos obtidos noutros contextos de aprendizagem podem obter o seu reconhecimento ou créditos (dispensas) por parte dos organismos certificadores.

Fonte: Cedefop, 2008, adaptado de European Commission, 2004.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

European governance

39

Rules, processes and behaviour implemented for exercising power at European level.

Comment: governance must ensure that public resources and problems are managed effectively, efficiently and in response to critical needs of society. Effective governance relies on public participation, accountability, transparency, effectiveness and coherence.

Source: based on Eurovoc thesaurus, 2005.

ES **gobernanza europea**

Conjunto de normas, procedimientos y prácticas conforme a los cuales se ejerce el poder a escala europea.

Nota: la gobernanza debe garantizar que los recursos públicos y problemas sociales se gestionen de manera eficaz, eficiente y en respuesta a las necesidades esenciales de la población. Una gobernanza eficaz se fundamenta en la participación pública, la responsabilidad, la transparencia, la eficacia y la coherencia.

Fuente: adaptado de Eurovoc thesaurus, 2005.

DE **Europäisches Regieren / Europäische Steuerung / Europäische „Governance“ / Regieren in Europa**

Die Regeln, Verfahren und Verhaltensweisen, die für die Ausübung von Befugnissen auf europäischer Ebene eingeführt wurden.

Anmerkung: Diese Steuerung muss sicherstellen, dass die öffentlichen Ressourcen wirksam und effizient verwaltet werden und dass Probleme unter Berücksichtigung der wichtigsten Bedürfnisse der Gesellschaft angegangen werden. Eine wirksame Steuerung beruht auf der Beteiligung der Bürger, Verantwortlichkeit, Transparenz, Wirksamkeit und Kohärenz.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Eurovoc thesaurus, 2005.

FR **gouvernance européenne**

L'ensemble des règles, procédures et pratiques mises en œuvre lors de l'exercice des pouvoirs au niveau européen.

Note: la gouvernance vise à garantir que les ressources et des problèmes sont gérés d'une manière efficace, efficiente, en réponse aux besoins essentiels de la société. La bonne gouvernance repose sur la participation, la responsabilité sociale, la transparence, l'efficacité et la cohérence.

Source: adapté de Eurovoc thesaurus, 2005.

- IT **governance europea**
 Insieme di norme, procedure e prassi messe in atto nell'esercizio del potere a livello europeo.
Nota: la governance deve garantire che le risorse pubbliche e i problemi siano gestiti in modo efficace, efficiente e rispondente alle necessità primarie della società. La buona governance si fonda sulla partecipazione pubblica, la responsabilità, la trasparenza, l'efficacia e la coerenza.
Fonte: adattato da Eurovoc thesaurus, 2005.
- PL **rzędy europejskie / europejski system sprawowania władzy**
 Zasady, procesy i obyczaje służące sprawowaniu władzy na szczeblu europejskim.
Komentarz: rządy muszą być sprawowane w taki sposób, aby zarządzanie środkami publicznymi i rozwiązywanie problemów odbywało się efektywnie i skutecznie oraz w oparciu o szczególnie potrzeby społeczeństwa. Skuteczne rządzenie opiera się na współuczestnictwie, odpowiedzialności, skuteczności i spójności.
Źródło: za Eurovoc thesaurus, 2005.
- PT **governação europeia**
 Conjunto de regras, processos e práticas que visam o exercício do poder a nível europeu.
Nota: a governação visa garantir que os recursos e os problemas sejam geridos de uma maneira eficaz e eficiente, de modo a responder às necessidades essenciais da sociedade. A boa governação assenta na participação, na responsabilidade social, na transparência, na eficácia e na coerência.
Fonte: adaptado do Eurovoc thesaurus, 2005.

40

European qualifications framework for lifelong learning (EQF)

Reference tool for describing and comparing qualification levels in qualifications systems developed at national, international or sectoral levels.

Comment: the EQF's main components are a set of eight reference levels described in terms of learning outcomes (a combination of knowledge, skills and/or competences) and mechanisms and principles for voluntary cooperation. The eight levels cover the entire span of qualifications from those recognising basic knowledge, skills and competences to those awarded at the highest level of academic, professional and

- A
- B
- C
- D
- E**
- F
- G
- H
- I
- J
- K
- L
- M
- N
- O
- P
- Q
- R
- S
- T
- U
- V
- W
- X
- Y
- Z

vocational education and training. EQF is a translation device for qualification systems.

Source: based on European Parliament and Council of the European Union, 2008.

ES Marco Europeo de Cualificaciones para el aprendizaje a lo largo de la vida (MEC)

Instrumento de referencia que permite describir y comparar los niveles de cualificación de diferentes sistemas de cualificaciones elaborados a escala nacional, internacional o sectorial.

Nota: el MEC está compuesto por un conjunto de ocho niveles de referencia formulados en términos de resultados de aprendizaje (combinación de conocimientos, destrezas y/o competencias) y determinados mecanismos y principios de cooperación voluntaria. Los ocho niveles abarcan toda la gama de cualificaciones, desde las que acreditan competencias, destrezas y conocimientos básicos hasta las obtenidas al máximo nivel posible universitario o de formación profesional. El MEC puede definirse como un mecanismo de traducción entre los diferentes sistemas de cualificaciones.

Fuente: adaptado de European Parliament and Council of the European Union, 2008.

DE Europäischer Qualifikationsrahmen für lebenslanges Lernen (EQR)

Referenzinstrument für die Beschreibung und den Vergleich von Qualifikationsniveaus in Qualifikationssystemen, die auf nationaler, internationaler oder sektoraler Ebene entwickelt wurden.

Anmerkung: Den Kern des EQR bilden acht Referenzniveaus, die im Sinne von Lernergebnissen (Kombination aus Kenntnissen, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen) beschrieben werden, sowie Mechanismen und Grundsätze für die freiwillige Zusammenarbeit. Diese acht Niveaus decken sämtliche Qualifikationen ab – angefangen bei grundlegenden Kenntnissen, Fähigkeiten und Kompetenzen bis hin zu den Qualifikationen, die auf der höchsten Stufe akademischer und beruflicher Aus- und Weiterbildung verliehen werden. Der EQR dient als „Übersetzungshilfe“ zwischen den verschiedenen Qualifikationssystemen.

Quelle: leicht verändert übernommen aus European Parliament and Council of the European Union, 2008.

FR **Cadre européen des certifications pour l'apprentissage tout au long de la vie (CEC)**

Outil de référence pour la description et la comparaison des niveaux de certification dans les systèmes de qualification élaborés à l'échelon national, international ou sectoriel.

Note: les principaux éléments du CEC sont un ensemble de huit niveaux de référence énoncés sous la forme de résultats/d'acquis d'apprentissage (savoirs, aptitudes et/ou compétences), de mécanismes et de principes de coopération volontaire. Ces huit niveaux couvrent l'ensemble des certifications, de celles qui valident les savoirs, aptitudes et compétences de base jusqu'au niveau le plus élevé de l'enseignement universitaire et de la formation professionnelle. Le CEC est un instrument de traduction pour les systèmes de certification.

Source: adapté de European Parliament and Council of the European Union, 2008.

IT **Quadro europeo delle qualifiche per l'apprendimento permanente (EQF)**

Strumento di riferimento per descrivere e comparare i livelli delle qualifiche nei sistemi di qualificazione messi a punto a livello nazionale, internazionale o settoriale.

Nota: le componenti principali dell'EQF sono costituite da otto livelli di riferimento, descritti come «risultati dell'apprendimento» (una combinazione di conoscenze, abilità e/o competenze), nonché da una serie di meccanismi e principi per la cooperazione volontaria. Gli otto livelli coprono l'intera gamma dei titoli e delle qualifiche, da quelli che riconoscono le conoscenze, le abilità e le competenze di base a quelli assegnati ai più alti livelli d'istruzione e formazione accademica e professionale. L'EQF è uno strumento per tradurre i diversi sistemi di certificazione.

Fonte: adattato da European Parliament and Council of the European Union, 2008.

PL **Europejskie Ramy Kwalifikacji dla uczenia się przez całe życie (ERK)**

Narzędzie odniesienia dla opisanego i porównania poziomów kwalifikacji w systemach kwalifikacji opracowanych na poziomie krajowym, międzynarodowym lub branżowym.

Komentarz: główne komponenty ERK to 8 europejskich poziomów odniesienia opisanych poprzez efekty nauczania (połączenie wiedzy, umiejętności i/lub kompetencji) oraz mechanizmy i zasady dobrowolnej współpracy. Osiem

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

European quality assurance in vocational education and training (EQAVET)

wymienionych poziomów obejmuje pełną skalę kwalifikacji począwszy od podstawowego poziomu wiedzy, umiejętności i kompetencji, a skończywszy na kwalifikacjach uzyskanych na najwyższych poziomach akademickiego i zawodowego kształcenia i szkolenia. ERK służy jako mechanizm przekładu między różnymi systemami kwalifikacji.

Źródło: za European Parliament and Council of the European Union, 2008.

PT Quadro europeu de qualificações para a aprendizagem ao longo da vida (EQF)

Quadro de referência que permite descrever e comparar os níveis de qualificação adotados nos sistemas nacionais, internacionais ou setoriais.

Nota: o EQF tem como elementos principais um conjunto de oito níveis de referência descritos em função dos resultados da aprendizagem (combinação dos conhecimentos, capacidades e/ou competências), bem como mecanismos e princípios de cooperação voluntária. Estes oito níveis cobrem o conjunto das certificações, desde as que validam os conhecimentos, capacidades e competências de base até às obtidas no nível mais elevado do ensino universitário e da formação profissional. O EQF é um instrumento de tradução para os sistemas de qualificações.

Fonte: adaptado da European Parliament and Council of the European Union, 2008.

41

Reference framework to help EU Member States and participating countries develop, improve, guide and assess the quality of their own vocational education and training systems.

Comment: the methodology proposed by the framework is based on:

- a cycle consisting of four phases (planning, implementation, assessment and review) described for VET providers/systems;
- quality criteria and indicative descriptors for each phase of the cycle;
- common indicators for assessing targets, methods, procedures and training results – some indicators are based on statistical data, others are of a qualitative nature.

Source: Cedefop, based on European Parliament and Council of the European Union, 2009(b).

- A
- B
- C
- D
- E**
- F
- G
- H
- I
- J
- K
- L
- M
- N
- O
- P
- Q
- R
- S
- T
- U
- V
- W
- X
- Y
- Z

ES marco de referencia europeo de garantía de la calidad en la formación profesional (EQAVET)

Instrumento de referencia que ayuda a los Estados miembros de la UE y a los países participantes a desarrollar, mejorar, orientar y evaluar la calidad de sus propios sistemas de formación profesional.

Nota: la metodología propuesta por el marco se basa en lo siguiente:

- un ciclo que consta de cuatro fases (planificación, aplicación, evaluación y revisión) descritas para los proveedores/sistemas de FP;
- criterios de calidad y descriptores indicativos para cada fase del ciclo;
- indicadores comunes para la evaluación de los objetivos, los métodos, los procesos y los resultados de la formación; algunos indicadores se basan en datos estadísticos, mientras que otros son cualitativos.

Fuente: Cedefop, adaptado de European Parliament and Council of the European Union, 2009(b).

DE Europäischer Bezugsrahmen für die Qualitätssicherung in der beruflichen Aus- und Weiterbildung

Referenzinstrument, das den EU-Mitgliedstaaten und den anderen Teilnehmerländern helfen soll, die Qualität ihrer Berufsbildungssysteme weiterzuentwickeln, zu verbessern, zu orientieren und zu bewerten.

Anmerkung: Die im Bezugsrahmen vorgeschlagene Methodik stützt sich auf folgende Elemente:

- einen Zyklus, der aus vier Phasen (Planung, Umsetzung, Bewertung und Überprüfung) besteht und für Berufsbildungsanbieter/-systeme definiert ist;
- Qualitätskriterien und als Richtgrößen zu verstehende Deskriptoren für jede Phase des Zyklus;
- gemeinsame Indikatoren, die eine Bewertung der Ziele, Methoden, Prozesse und Ergebnisse der Ausbildung ermöglichen. Manche Indikatoren beziehen sich auf statistische Daten, andere sind qualitativer Natur.

Quelle: Cedefop, leicht verändert übernommen aus European Parliament and Council of the European Union, 2009(b).

FR Cadre européen de référence pour l'assurance de la qualité dans l'enseignement et la formation professionnels (CERAQ)

Cadre de référence pour aider les États membres de l'UE et les pays participants à développer, à améliorer, à piloter et à

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

évaluer la qualité de leurs propres systèmes d'enseignement et de formation professionnels.

Note: la méthodologie proposée par le cadre s'appuie sur:

- un cycle en quatre phases (planification, mise en œuvre, évaluation et réexamen) décrites pour les systèmes et les prestataires d'EFPP;
- des critères de qualité et des descripteurs indicatifs pour chaque phase du cycle;
- des indicateurs communs qui permettent d'évaluer les objectifs, les moyens, les processus et les résultats de la formation. Certains indicateurs sont fondés sur des données statistiques, d'autres sont d'ordre qualitatif.

Source: Cedefop, adapté de European Parliament and Council of the European Union, 2009(b).

IT **Quadro europeo di riferimento per la garanzia della qualità dell'istruzione e della formazione professionale**

Quadro di riferimento volto ad aiutare le autorità degli Stati membri e dei paesi aderenti a promuovere e monitorare i miglioramenti dei loro sistemi di istruzione e formazione professionale (IFP).

Nota: la metodologia proposta dal quadro è basata su:

- un ciclo di quattro fasi (programmazione, attuazione, valutazione e riesame) descritto per gli enti erogatori / I sistemi di IFP;
- criteri di qualità e descrittori indicativi per ogni fase del ciclo;
- indicatori comuni per la valutazione degli obiettivi, i metodi, i processi e i risultati della formazione. Alcuni indicatori si basano su dati statistici, altri sono di tipo qualitativo.

Fonte: Cedefop, adattato da European Parliament and Council of the European Union, 2009(b).

PL **Europejskie ramy odniesienia na rzecz zapewnienia jakości w kształceniu zawodowym (EQAVET)**

Ramy odniesienia mające ułatwić państwom członkowskim UE i państwom uczestniczącym opracowanie, rozwijanie, kierowanie i ocenę jakości swoich systemów kształcenia i szkolenia zawodowego.

Komentarz: metodologia zaproponowana przez Ramy opiera się na:

- cyklu obejmującym cztery fazy (planowanie, wdrażanie, ocena i rewizja) zdefiniowane dla systemów i placówek kształcenia zawodowego;
- kryteriach jakościowych i orientacyjnych kryteriach dla każdej z faz cyklu;
- wspólnych wskaźnikach służących ocenie celów, metod,

procedur i rezultatów kształcenia – niektóre z nich są oparte na danych statystycznych, inne dotyczą jakości.

Źródło: Cedefop, za European Parliament and Council of the European Union, 2009(b).

- PT **Quadro de referência europeu de garantia da qualidade para o ensino e a formação profissionais (EQAVET)**
- Novo instrumento de referência para ajudar as autoridades dos Estados-Membros a promoverem e monitorizarem o aperfeiçoamento dos seus sistemas de ensino e formação profissionais (EFP).
- Nota:* a metodologia proposta pelo quadro de referência tem por base:
- um ciclo composto por quatro fases (planeamento, execução, avaliação e revisão), descrito para os prestadores/sistemas de EFP;
 - critérios de qualidade e descritores indicativos para cada fase do ciclo;
 - indicadores comuns que permitem avaliar os objetivos, os métodos, os processos e os resultados da formação, alguns dos quais são baseados em dados estatísticos e outros são de ordem qualitativa.
- Fonte:* Cedefop, adaptado da European Parliament and Council of the European Union, 2009(b).

experiential learning see informal learning

42

evaluation of education and training Judgment on the value of an intervention, training programme or policy with reference to criteria and standards (such as its relevance or efficiency).

Source: Cedefop, 2011.

- ES **valoración de la educación y la formación**
- Reconocimiento del valor de una intervención, un programa o una política de formación con arreglo a determinados criterios y normas (por ejemplo, su relevancia o eficacia).
- Fuente:* Cedefop, 2011.
- DE **Evaluation/Evaluierung der allgemeinen und beruflichen Bildung**
- Beurteilung des Werts einer Intervention, eines Ausbildungsprogramm oder einer Bildungspolitik anhand von

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Kriterien und festgelegten Standards (z. B. im Hinblick auf Relevanz und Effizienz).

Quelle: Cedefop, 2011.

FR **évaluation de l'enseignement et de la formation**

Jugement sur la valeur d'une intervention, d'un programme ou d'une politique en référence à des critères et des normes (sa pertinence ou son efficience, par exemple).

Source: Cedefop, 2011.

IT **valutazione dell'istruzione e della formazione**

Giudizio sul merito di un un intervento, programma o politica di formazione reso sulla base di criteri e standard (quali la rilevanza e l'efficienza).

Fonte: Cedefop, 2011.

PL **ewaluacja kształcenia i szkolenia**

Ocena wartości organizacji, programu nauczania lub polityki edukacyjnej według ustalonych kryteriów i standardów (np. takich jak ich znaczenie czy efektywność).

Źródło: Cedefop, 2011.

PT **avaliação da educação e da formação**

Apreciação do valor de uma intervenção, de um programa ou de uma política de formação, com referência a critérios e normas (tais como a sua relevância ou eficiência).

Fonte: Cedefop, 2011.

F

formal learning

43

Learning that occurs in an organised and structured environment (such as in an education or training institution or on the job) and is explicitly designated as learning (in terms of objectives, time or resources). Formal learning is intentional from the learner's point of view. It typically leads to certification.

Source: Cedefop, 2008.

ES

aprendizaje formal

Aprendizaje que tiene lugar en entornos organizados y estructurados (por ejemplo, un centro de educación o formación, o bien en el lugar de trabajo) y que se califica explícitamente de aprendizaje (en cuanto a sus objetivos, duración y recursos). El aprendizaje formal es intencional desde la perspectiva del alumno y, por lo general, da lugar a la certificación.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE

formales Lernen

Lernen, das in einem organisierten und strukturierten Kontext (z. B. in einer Einrichtung der allgemeinen oder beruflichen Bildung oder am Arbeitsplatz) stattfindet, explizit als Lernen bezeichnet wird und (in Bezug auf Lernziele, Lernzeit oder Lernförderung) strukturiert ist. Formales Lernen ist aus der Sicht des Lernenden zielgerichtet und führt im Allgemeinen zur Zertifizierung.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR

apprentissage formel

Apprentissage dispensé dans un contexte organisé et structuré (par exemple dans un établissement d'enseignement ou de formation, ou sur le lieu de travail), et explicitement désigné comme apprentissage (en termes d'objectifs, de temps ou de ressources). L'apprentissage formel est intentionnel de la part de l'apprenant; il débouche généralement sur la certification.

Source: Cedefop, 2008.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

IT apprendimento formale

Apprendimento erogato in un contesto organizzato e strutturato (per esempio, in un istituto d'istruzione o di formazione o sul lavoro), appositamente progettato come tale (in termini di obiettivi di apprendimento e tempi o risorse per l'apprendimento). L'apprendimento formale è intenzionale dal punto di vista del discente. Sfocia, in genere, in una certificazione.

Fonte: Cedefop, 2008.

PL kształcenie formalne

Kształcenie, które odbywa się w sposób zorganizowany i zinstytucjonalizowany (w instytucji kształcenia lub szkolenia zawodowego lub w miejscu pracy) i jest jednoznacznie określone jako nauczanie (w sensie określenia celów, czasu trwania, zasobów). Z punktu widzenia uczestnika kształcenie formalne ma charakter uczenia się zamierzonego (intencjonalnego). Prowadzi zwykle do certyfikacji.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT aprendizagem formal

Aprendizagem ministrada num contexto organizado e estruturado (em estabelecimento de ensino/formação ou no local de trabalho) e explicitamente concebida como aprendizagem (em termos de objetivos, duração ou recursos). A aprendizagem formal é intencional por parte do aprendiz e, em geral, culmina na certificação.

Fonte: Cedefop, 2008.

G

green skills

44

Abilities needed to live in, develop and support a society which aims to reduce the negative impact of human activity on the environment.

Comments:

- generic green skills help develop awareness-raising or implementation of resource-efficient activities, ecocitizenship, etc.;
- specific green skills are required to implement standards and processes to protect ecosystems and biodiversity, and to reduce energy, materials and water consumption;
- highly-specialised green skills are required to develop and implement green technologies such as renewable energies, sewage treatment or recycling.

Source: Cedefop.

ES **competencias verdes**

Destrezas necesarias para desarrollar y apoyar una sociedad cuyo objetivo es reducir el impacto negativo de la actividad humana sobre el medio ambiente, así como vivir en ella.

Notas:

- las competencias verdes generales contribuyen a la concienciación y la puesta en práctica de actividades eficientes en el uso de los recursos, ecociudadanía, etc.;
- las competencias verdes específicas son necesarias para aplicar normas y procesos destinados a proteger los ecosistemas y la biodiversidad, reducir el consumo de energía, de recursos y de agua;
- las competencias verdes especializadas son necesarias para desarrollar y poner en práctica tecnologías ecológicas, como la energía renovable, el reciclado y el tratamiento de aguas residuales.

Fuente: Cedefop.

DE **grüne Kompetenzen**

Fähigkeiten, die für das Leben in einer Gesellschaft benötigt werden, in der die negativen Auswirkungen menschlicher Tätigkeiten auf die Umwelt verringert werden sollen.

Anmerkungen:

- allgemeine grüne Kompetenzen sind grundlegend und wegweisend für die Sensibilisierung für Umweltfragen und die Entwicklung und Umsetzung ressourcenschonender Tätigkeiten, Öko-Bürgerschaft usw.;
- spezifische grüne Kompetenzen werden für die Einführung von Standards und Verfahrensweisen zum Schutz der Ökosysteme und der Biodiversität sowie zur Verringerung des Energie-, Rohstoff- und Wasserverbrauchs benötigt;
- hochspezialisierte grüne Kompetenzen werden zur Entwicklung und Einführung grüner Technologien wie beispielsweise in den Bereichen erneuerbare Energien, Abwasserbehandlung oder Recycling benötigt.

Quelle: Cedefop.FR **compétences vertes**

Les aptitudes requises pour vivre dans, évoluer et contribuer à une société soucieuse de réduire l'impact de l'activité humaine sur l'environnement.

Notes:

- les compétences vertes génériques contribuent à développer la prise de conscience ou la mise en œuvre d'activités économes en ressources, l'écocitoyenneté, etc.;
- les compétences vertes spécifiques sont requises pour mettre en œuvre les normes, les processus de protection des écosystèmes et de la biodiversité, réduire la consommation d'énergie, de matières premières et d'eau;
- les compétences vertes hautement spécialisées sont requises pour développer et mettre en œuvre les technologies vertes telles que: énergies renouvelables, traitement des eaux usées ou recyclage.

Source: Cedefop.IT **abilità/competenze ambientali**

Abilità e competenze necessarie per vivere, sviluppare e sostenere una società capace di ridurre l'impatto negativo dell'attività umana sull'ambiente.

Note:

- le abilità e competenze ambientali generiche aiutano a sviluppare azioni di sensibilizzazione o a dare attuazione ad azioni di efficientamento nell'impiego delle risorse, all'eco-cittadinanza, ecc.;
- le abilità e competenze ambientali specifiche servono invece per dare attuazione a standard, processi per la tutela degli ecosistemi e della biodiversità, ridurre i consumi di energia, materie prime e acqua;

- le abilità e competenze ambientali altamente specializzate sono invece essenziali per sviluppare e implementare le cosiddette tecnologie verdi, tra le quali le energie rinnovabili, le tecnologie per il trattamento delle acque reflue e le tecnologie per il riciclo.

Fonte: Cedefop.

PL **umiejętności ekologiczne**

Umiejętności potrzebne do życia w społeczeństwie zmniejszającym negatywny wpływ działalności człowieka na środowisko naturalne.

Komentarz:

- umiejętności ekologiczne o charakterze ogólnym służą podnoszeniu świadomości lub realizacji działań oszczędzających energię, eko-obywatelstwo, itd.;
- konkretne umiejętności ekologiczne są potrzebne do wdrażania standardów i procesów chroniących bioróżnorodność i ekosystemy, zmniejszania zużycia energii, surowców i wody;
- natomiast specjalistyczne umiejętności ekologiczne przydają się w rozwijaniu i wdrażaniu zielonych technologii (np. odnawialne źródła energii, oczyszczanie ścieków czy recykling).

Źródło: Cedefop.

PT **competências verdes / competências ecológicas**

Aptidões necessárias para viver numa sociedade que reduz o impacto negativo da atividade humana no ambiente, bem como para desenvolver e apoiar essa sociedade.

Notas:

- as competências verdes gerais ajudam a desenvolver a tomada de consciência e a implementação de atividades eficientes em termos de recursos, de ecocidadania, etc.;
- as competências verdes específicas são necessárias para implementar as normas e os processos para proteger os ecossistemas e a biodiversidade, reduzir a energia e o consumo de materiais e de água;
- as competências verdes altamente especializadas são necessárias para desenvolver e implementar tecnologias verdes como as energias renováveis, o tratamento das águas residuais ou a reciclagem.

Fonte: Cedefop.

guidance and counselling/ information, advice and guidance (IAG)

45

Range of activities designed to help individuals to take educational, vocational or personal decisions and to carry them out before and after they enter the labour market.

Comments:

- guidance and counselling may include:
 - counselling (personal or career development, educational guidance);
 - assessment (psychological or competence/performance-related);
 - information on learning and labour market opportunities and career management;
 - consultation with peers, relatives or educators;
 - vocational preparation (pinpointing skills/competences and experience for job-seeking);
 - referrals (to learning and career specialists);
- guidance and counselling can be provided at schools, training centres, job centres, the workplace, the community or in other settings.

Source: Cedefop, 2008.

ES **orientación y asesoramiento / información, asesoramiento y orientación**

Conjunto de de actividades concebidas para ayudar a las personas a que adopten decisiones de índole educativa, profesional o personal y ponerlas en práctica antes o después de incorporarse al mercado de trabajo.

Notas:

- la orientación puede abarcar las siguientes actividades:
 - asesoramiento (desarrollo personal o de la carrera, orientación educativa);
 - evaluación (psicológica, de competencias o rendimiento);
 - información sobre oportunidades de aprendizaje, el mercado laboral y la gestión de la carrera;
 - consulta en el círculo profesional, familiar o educativo;
 - preparación profesional (identificación de destrezas/competencias y experiencia para la búsqueda de empleo);
 - derivación (a otros especialistas en formación o en carreras profesionales);
- la orientación y el asesoramiento pueden ofrecerse en escuelas, centros de formación, agencias de empleo, lugares de trabajo, en la comunidad o en otros contextos.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE Beratung und Orientierung / Information, Beratung und Orientierung

Bezeichnet Maßnahmen und Aktivitäten zur Unterstützung des Einzelnen bei der (bildungsbezogenen, beruflichen, persönlichen) Entscheidungsfindung und der Umsetzung der betroffenen Entscheidungen vor und nach dem Einstieg ins Erwerbsleben.

Anmerkungen:

- Beratung und Orientierung kann im Einzelnen Folgendes umfassen:
 - Beratung (im Hinblick auf die persönliche oder berufliche Entwicklung, Bildungsberatung);
 - Bewertung (psychologische oder kompetenz- bzw. leistungsbezogene Bewertung);
 - Information über Ausbildungsangebote, Beschäftigungsaussichten und Karriereplanung;
 - Konsultation mit Berufskollegen, Verwandten sowie Lehrern bzw. Ausbildern der zu beratenden Person;
 - berufsvorbereitende Maßnahmen (Valorisierung von Kompetenzen und Arbeitserfahrung für die Arbeitssuche);
 - Weitervermittlung an andere Bildungs- und Berufsberatungsexperten;
- Beratung und Orientierung kann in Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Arbeitsämtern, Betrieben, kommunalen Einrichtungen und in anderen Zusammenhängen erfolgen.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR orientation et conseil

Ensemble d'activités dont le but est d'aider les individus à prendre des décisions concernant leur vie (choix éducatif, professionnel, personnel) et à les mettre en œuvre, avant ou après leur entrée sur le marché de l'emploi.

Notes:

- l'orientation et le conseil couvrent les activités suivantes:
 - conseil (développement personnel ou professionnel, orientation);
 - évaluation (aspects psychologiques, compétences ou performances);
 - information sur l'offre de formation, les perspectives d'emploi ou la gestion de carrière;
 - consultation avec l'entourage professionnel ou familial et les enseignants;
 - préparation professionnelle (valorisation des compétences et de l'expérience pour la recherche d'emploi);
 - renvoi vers un autre spécialiste de l'orientation éducative ou professionnelle;

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- l'orientation et le conseil peuvent être pratiqués dans les écoles, les établissements de formation, la communauté ou toute autre structure.

Source: Cedefop, 2008.

IT **orientamento e consulenza**

Gamma di attività volte ad aiutare le persone a prendere decisioni che riguardano la loro istruzione, la loro professione o altre questioni personali e a realizzarle prima o dopo l'ingresso nel mercato del lavoro.

Note:

- l'orientamento e la consulenza possono comprendere:
 - il counselling (finalizzato allo sviluppo personale o professionale o nell'ambito dell'orientamento scolastico),
 - la valutazione (psicologica o relativa alle competenze o al rendimento);
 - l'erogazione di informazioni sulle opportunità d'istruzione e del mercato del lavoro e sulla gestione della carriera;
 - il confronto con colleghi, familiari o educatori;
 - la preparazione professionale (bilancio delle abilità/competenze e dell'esperienza ai fini della ricerca di un impiego);
 - il rinvio (a consulenti specializzati nell'orientamento agli studi o al lavoro);
- l'orientamento e la consulenza possono essere forniti presso le scuole, le strutture di formazione, i centri per l'impiego, il luogo di lavoro, la comunità o in altri contesti.

Fonte: Cedefop, 2008.

PL **poradnictwo i doradztwo / informacja, doradztwo i poradnictwo**

Zespół działań mających pomóc osobom wchodzącym na rynek pracy lub już się na nim znajdującym w podjęciu i realizacji decyzji edukacyjnych, zawodowych, osobistych.

Komentarz:

- poradnictwo i doradztwo mogą obejmować:
 - doradztwo (w zakresie rozwoju osobistego lub zawodowego, poradnictwo edukacyjne);
 - diagnozę (predyspozycji psychologicznych lub kompetencyjno-sprawnościowych);
 - informację na temat możliwości kształcenia, perspektyw zatrudnienia oraz kierowania karierą zawodową;
 - konsultacje środowiskowe, rodzinne, nauczycielskie;
 - przygotowanie zawodowe (definiowanie umiejętności/kompetencji i doświadczeń przydatnych w poszukiwaniu pracy);

- skierowanie (do specjalistów od nauczania / kariery zawodowej);
- poradnictwo i doradztwo może być oferowane przez szkoły, ośrodki kształcenia, biura zatrudnienia, w miejscu pracy, miejscu zamieszkania i innych.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT **orientação e aconselhamento / informação, aconselhamento e orientação (IAO)**

Conjunto de atividades cujo objetivo é ajudar as pessoas a tomar decisões de índole educativa, profissional ou pessoal e a pô-las em prática, antes ou após a sua entrada no mercado de trabalho.

Notas:

- a orientação e o aconselhamento abrangem as seguintes atividades:
 - aconselhamento (desenvolvimento pessoal ou profissional, orientação educativa);
 - avaliação (aspetos psicológicos, competências ou desempenhos);
 - informação sobre a oferta de formação, as perspetivas de emprego ou a gestão da carreira;
 - consulta de colegas, familiares ou educadores;
 - preparação profissional (valorização das aptidões/competências e da experiência para a procura de emprego);
 - reencaminhamento para um outro especialista em orientação educativa ou profissional;
- a orientação e o aconselhamento podem ser praticados nas escolas, nos estabelecimentos de formação, nos centros de emprego, no local de trabalho, na comunidade ou em qualquer outro lugar.

Fonte: Cedefop, 2008.

**human capital**

46

Knowledge, skills, competences and attributes embodied in individuals that promote personal, social and economic wellbeing.

Source: OECD, 2001.

ES capital humano

Conocimientos, destrezas, competencias y cualidades que poseen las personas y que promueven el bienestar personal, social y económico.

Fuente: OECD, 2001.

DE Humankapital

Kenntnisse, Fähigkeiten, Kompetenzen und Eigenschaften einer Person, die den persönlichen, sozialen und wirtschaftlichen Lebensbedingungen zugutekommen.

Quelle: OECD, 2001.

FR capital humain

Les savoirs, les qualifications, les compétences et atouts personnels qui facilitent la création de bien-être personnel, social et économique.

Source: OECD, 2001.

IT capitale umano

Conoscenze, abilità, competenze e attitudini personali di cui le persone dispongono e che favoriscono il benessere personale, sociale ed economico.

Fonte: OECD, 2001.

PL kapitał ludzki

Zasób wiedzy, umiejętności, kompetencji i atrybutów jednostki, które zapewniają poprawę jakości życia osobistego, społecznego oraz sytuacji materialnej.

Źródło: OECD, 2001.

PT	<p>capital humano</p> <p>Os conhecimentos, as capacidades, as competências e os atributos pessoais que facilitam o bem-estar pessoal, social e económico.</p> <p><i>Fonte:</i> OECD, 2001.</p>
ICT basic skills	<p>see basic information and communication technology (ICT) skills</p>
ICT literacy	<p>see basic information and communication technology (ICT) skills</p>
ICT skills	<p>see information and communication technology (ICT) skills</p>
47	
individual learning account	<p>System of public incentive to encourage access of adults to learning – for example those not already benefiting from publicly-funded education or training.</p> <p><i>Comment:</i> individual learning accounts aim to widen participation in professional and personal development by providing support, expressed in either money or time that learners can spend in the institutions of their choice.</p> <p><i>Source:</i> Cedefop, 2008.</p>
ES	<p>crédito individual de formación</p> <p>Sistema público de incentivos concebido para fomentar el acceso de los adultos a la formación, por ejemplo, de aquellos que no se benefician de la educación o formación financiada con fondos públicos.</p> <p><i>Nota:</i> la cuenta individual de formación pretende aumentar la participación en el desarrollo personal y profesional por medio de un apoyo económico o un periodo de tiempo asignado al beneficiario para asistir al centro de formación de su elección.</p> <p><i>Fuente:</i> Cedefop, 2008.</p>
DE	<p>individuelles Lernkonto</p> <p>System öffentlicher Anreize zur Erleichterung des Zugangs zum Lernen für Erwachsene. Es richtet sich beispielsweise na Personen, die noch keine öffentlich finanzierten allgemeinen oder beruflichen Bildungsangebote in Anspruch nehmen.</p> <p><i>Anmerkung:</i> Mit individuellen Lernkonten soll eine breitere Beteiligung an beruflicher und persönlicher Entwicklung</p>

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

gefördert werden, indem Unterstützungsleistungen angeboten werden. Diese Unterstützung kann entweder finanziell erfolgen oder in Form von Zeit in Anspruch genommen werden, die die Lerner in den Einrichtungen ihrer Wahl verbringen können.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR **compte individuel de formation**

Système d'incitation par les pouvoirs publics destiné à favoriser l'accès des adultes à l'apprentissage – notamment de ceux qui n'ont pas accès à l'enseignement ou à la formation financé par des fonds publics.

Note: les comptes individuels de formation visent à élargir la participation au développement personnel et professionnel en fournissant un soutien, exprimé sous la forme d'une aide financière ou d'un crédit de temps que le bénéficiaire peut utiliser dans le ou les établissement(s) de son choix.

Source: Cedefop, 2008.

IT **carta prepagata di credito formativo individuale**

Sistema di incentivi pubblici per promuovere l'accesso degli adulti all'apprendimento – nel caso, per esempio, di persone che non beneficiano già di programmi d'istruzione o formazione finanziati dallo Stato.

Nota: la carta prepagata di credito formativo individuale ha l'obiettivo di ampliare la partecipazione allo sviluppo professionale e personale fornendo un sostegno, in forma di aiuto economico o di tempo che i discenti possono trascorrere in un'istituzione di loro scelta.

Fonte: Cedefop, 2008.

PL **indywidualne konto edukacyjne/szkoleniowe**

System inicjatyw publicznych, które mają służyć zachęcaniu osób dorosłych do podejmowania kształcenia. Adresatami działań podejmowanych w tym zakresie są na przykład osoby, które nie skorzystały jeszcze z kształcenia lub szkolenia finansowanego ze środków publicznych.

Komentarz: indywidualne konta edukacyjne mają na celu zwiększenie zaangażowania osób w pracę nad własnym rozwojem zawodowym i osobistym, poprzez udzielanie im wsparcia finansowego lub poświęcanie czasu, który uczący się mogą spędzić w wybranych przez siebie placówkach.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT crédito individual à formação

Sistema de incentivo público, destinado a facilitar o acesso dos adultos à aprendizagem, nomeadamente daqueles que não têm acesso ao ensino ou à formação financiada por fundos públicos.

Nota: os créditos individuais à formação visam promover a participação no desenvolvimento pessoal e profissional através de um apoio, que se exprime numa ajuda financeira ou num crédito de tempo que o beneficiário pode utilizar nos estabelecimentos da sua escolha.

Fonte: Cedefop, 2008.

informal learning

48

Learning resulting from daily activities related to work, family or leisure. It is not organised or structured in terms of objectives, time or learning support. Informal learning is in most cases unintentional from the learner’s perspective.

Comments:

- informal learning outcomes may be validated and certified;
- informal learning is also referred to as experiential or incidental/random learning.

Source: Cedefop, 2008.

ES aprendizaje informal

Aprendizaje resultante de actividades cotidianas relacionadas con el trabajo, la familia o el ocio. Representa una modalidad de aprendizaje que no está organizada ni estructurada en cuanto a objetivos, duración o recursos. En la mayoría de los casos, el aprendizaje informal no es intencional desde la perspectiva del alumno.

Notas:

- los resultados del aprendizaje informal pueden validarse y acreditarse;
- el aprendizaje informal también se denomina aprendizaje «empírico» o ««fortuito»».

Fuente: Cedefop, 2008.

DE informelles Lernen

Lernen, das im Alltag, am Arbeitsplatz, im Familienkreis oder in der Freizeit stattfindet. Es ist in Bezug auf Lernziele, Lernzeit oder Lernförderung nicht organisiert oder strukturiert. Informelles Lernen ist in den meisten Fällen aus Sicht des Lernenden nicht ausdrücklich beabsichtigt.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z*Anmerkung:*

- Die Ergebnisse des informellen Lernens können validiert und zertifiziert werden;
- Informelles Lernen wird auch als Erfahrungslernen bezeichnet.

Quelle: Cedefop, 2008.FR **apprentissage informel**

Apprentissage découlant des activités de la vie quotidienne liées au travail, à la famille ou aux loisirs. Il n'est ni organisé ni structuré (en termes d'objectifs, de temps ou de ressources). L'apprentissage informel possède la plupart du temps un caractère non intentionnel de la part de l'apprenant.

Notes:

- les résultats/acquis de l'apprentissage informel peuvent être validés et certifiés;
- l'apprentissage informel est parfois appelé apprentissage expérientiel.

Source: Cedefop, 2008.IT **apprendimento informale**

Apprendimento risultante dalle attività della vita quotidiana legate al lavoro, alla famiglia o al tempo libero. Non è strutturato in termini di obiettivi di apprendimento, di tempi o di risorse dell'apprendimento. Nella maggior parte dei casi l'apprendimento informale non è intenzionale dal punto di vista del discente.

Note:

- i risultati dell'apprendimento informale possono essere convalidati e certificati;
- l'apprendimento informale è detto anche apprendimento «esperienziale» o «fortuito» o casuale.

Fonte: Cedefop, 2008.PL **kształcenie nieformalne / uczenie się incydentalne**

Kształcenie wynikające z codziennych sytuacji zaistniałych w środowisku pracy, w rodzinie, w trakcie wypoczynku. Nie jest zorganizowane ani zinstytucjonalizowane (w sensie określenia celów, czasu trwania, zasobów). Z punktu widzenia uczestnika kształcenie nieformalne ma charakter uczenia się mimowolnego (niezamierzonego).

Komentarz:

- efekty uczenia się uzyskane w drodze kształcenia nieformalnego mogą zostać uwierzytelnione lub poświadczone;

- kształcenie nieformalne bywa też określane jako nauka przez doświadczenie (ang. *experiential learning*).

Źródło: Cedefop, 2008.

PT **aprendizagem informal**

Aprendizagem resultante das atividades da vida quotidiana relacionadas com o trabalho, a família ou o lazer. Não se trata de uma aprendizagem organizada ou estruturada (em termos de objetivos, duração ou recursos). A aprendizagem informal possui, normalmente, um caráter não intencional por parte do aprendente.

Notas:

- os resultados da aprendizagem informal podem ser validados e certificados;
- a aprendizagem informal é por vezes designada de aprendizagem pela experiência ou acidental/aleatória.

Fonte: Cedefop, 2008.

information, advice and guidance (IAG)

see guidance and counselling/information, advice and guidance (IAG)

49

information and communication technology (ICT)

Technology which provides for electronic input, storage, retrieval, processing, transmission and dissemination of information.

Source: Cedefop, 2004.

ES **tecnologías de la información y la comunicación (TIC)**

Tecnologías que permiten el registro, almacenamiento, búsqueda, procesamiento, transmisión y difusión electrónicos de datos.

Fuente: Cedefop, 2004.

DE **Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT / IuK-Technologie)**

Bezeichnung für Technologien, die es erlauben, Informationen auf elektronischem Weg zu erfassen, zu speichern, abzurufen, zu verarbeiten, zu übertragen und zu verbreiten.

Quelle: Cedefop, 2004.

FR **technologies de l'information et de la communication (TIC)**

Technologies qui permettent la saisie, la sauvegarde,

- A
- B
- C
- D
- E
- F
- G
- H
- I
- J
- K
- L
- M
- N
- O
- P
- Q
- R
- S
- T
- U
- V
- W
- X
- Y
- Z

l'extraction, le traitement, la transmission et la diffusion électroniques d'information.

Source: Cedefop, 2004.

IT tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC)

Tecnologie che consentono la raccolta, la conservazione, il reperimento, l'elaborazione, la trasmissione e la diffusione in forma elettronica dell'informazione.

Fonte: Cedefop, 2004.

PL technologie informacji i komunikacji (TIK)

Technologie umożliwiające zapis, przechowywanie, wyszukiwanie, przetwarzanie, przekaz i rozpowszechnianie informacji drogą elektroniczną.

Źródło: Cedefop, 2004.

PT tecnologias da informação e da comunicação (TIC)

Tecnologias que permitem recolher, armazenar, extrair, tratar, transmitir e divulgar informação por via eletrónica.

Fonte: Cedefop, 2004.

information and communication technology (ICT) skills

50

Skills needed for efficient use of information and communication technologies (ICT).

Comment: in a report on ICT skills and employment, OECD proposes a simple classification:

- professional ICT skills: ability to use advanced ICT tools, and/or to develop, repair and create such tools;
- applied ICT skills: ability to use simple ICT tools in general workplace settings (in non-IT jobs);
- basic ICT skills or 'ICT literacy': ability to use ICT for basic tasks and as a tool for learning.

Source: Cedefop, 2004; OECD, Lopez-Bassols, 2002.

ES competencias en tecnologías de la información y la comunicación (TIC)

Destrezas necesarias para emplear eficazmente las tecnologías de la información y la comunicación (TIC).

Nota: en un informe sobre las competencias en TIC y el empleo, la OCDE propone una clasificación sencilla:

- competencias profesionales en TIC: capacidad para utilizar herramientas informáticas complejas y/o crear, desarrollar y renovar dichas herramientas;

- competencias avanzadas en TIC: capacidad para utilizar herramientas informáticas sencillas en contextos laborales generales (empleos no relacionados con las tecnologías de la información y la comunicación);
- competencias básicas en TIC o «alfabetización digital»: capacidad para utilizar las TIC en tareas básicas y como herramienta de aprendizaje.

Fuente: Cedefop, 2004; OECD, Lopez-Bassols, 2002.

DE **Kompetenzen im Bereich der Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT) / IKT-Kompetenzen**

Bezeichnet die Kompetenzen, die erforderlich sind, um Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) wirksam einsetzen zu können.

Anmerkung: Die OECD schlägt in einem Bericht über IKT-Kompetenzen und Beschäftigung eine einfache Systematik zur Klassifizierung dieser Kompetenzen vor. Unterschieden werden:

- professionelle IKT-Kompetenzen: Fähigkeit zum Einsatz hochentwickelter IKT-Instrumente und/oder zur Entwicklung, Reparatur und Erzeugung derartiger Instrumente;
- anwendungsbezogene IKT-Kompetenzen: Fähigkeit zum Einsatz einfacher IKT-Instrumente in einem regulären Arbeitsumfeld (in Berufen, die nicht dem IT-Bereich zuzurechnen sind);
- grundlegende IKT-Kompetenzen oder „IKT-Grundbildung“: Fähigkeit zum Einsatz von IKT zur Erledigung einfacher Aufgaben oder als Lernmittel.

Quelle: Cedefop, 2004; OECD, Lopez-Bassols, 2002.

FR **compétences en technologies de l'information et de la communication (TIC)**

Les compétences requises pour utiliser efficacement les technologies de l'information et de la communication (TIC).

Note: dans un rapport consacré aux relations entre compétences en TIC et emploi, l'OCDE propose une classification simple:

- compétences professionnelles en TIC: capacité à utiliser les outils informatiques complexes et/ou développer, corriger ou créer ce type d'outils;
- compétences avancées en TIC: capacité à utiliser des outils informatiques simples dans des environnements professionnels généraux (dans des emplois non informatiques);
- compétences de base en TIC ou littéracie en TIC: capacité à utiliser les TIC pour des tâches simples et comme outil d'apprentissage.

Source: Cedefop, 2004; OECD, Lopez-Bassols, 2002.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z**IT** **competenze in materia di tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC)**

Le competenze necessarie per utilizzare efficacemente le tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC).

Nota: in una relazione su competenze TIC e occupazione, l'OCSE propone questa semplice classificazione:

- competenze TIC di livello professionale: capacità di utilizzare strumenti informatici e digitali avanzati e/o di sviluppare, riparare e creare tali strumenti;
- competenze TIC applicate: capacità di utilizzare semplici strumenti informatici e digitali in contesti lavorativi generici (professioni non correlate al settore delle tecnologie dell'informazione);
- competenze informatiche di base o «alfabetizzazione digitale»: capacità di utilizzare le TIC per svolgere compiti basilari e come strumenti per l'apprendimento.

Fonte: Cedefop, 2004; OECD, Lopez-Bassols, 2002.

PL **umiejętności w dziedzinie technologii informacji i komunikacji (TIK)**

Umiejętności niezbędne do sprawnego korzystania z technologii informacji i komunikacji (TIK).

Komentarz: w raporcie na temat umiejętności w dziedzinie TIK i zatrudnienia OECD proponuje następującą prostą klasyfikację:

- umiejętności profesjonalne: umiejętności stosowania zaawansowanych narzędzi TIK lub/i umiejętności tworzenia, rozwijania i naprawy takich narzędzi;
- umiejętności praktyczne: umiejętności stosowania prostych narzędzi TIK w środowisku pracy (w zawodach nieinformatycznych);
- umiejętności podstawowe lub 'abecadło TIK': umiejętności stosowania TIK do wykonania prostych zadań oraz jako pomocy dydaktycznej.

Źródło: Cedefop, 2004; OECD, Lopez-Bassols, 2002.

PT **competências em tecnologias da informação e da comunicação (TIC)**

Competências necessárias para a utilização eficaz das tecnologias da informação e da comunicação (TIC).

Nota: num relatório sobre competências em TIC e emprego, a OCDE propõe uma classificação simples:

- competências profissionais em TIC: capacidade de utilizar ferramentas informáticas complexas e/ou desenvolver, corrigir ou criar este tipo de ferramentas;
- competências avançadas em TIC: capacidade de utilização de ferramentas informáticas simples em qualquer ambiente

- profissional (empregos não informáticos);
- competências de base em TIC ou literacia em TIC: capacidade de utilização das TIC para tarefas simples e como ferramenta de aprendizagem.

Fonte: Cedefop, 2004; OECD, Lopez-Bassols, 2002.

51

initial education and training

General or vocational education and training carried out in the initial education system, usually before entering working life.

Comments:

- some training undertaken after entry into working life may be considered as initial training (such as retraining);
- initial education and training can be carried out at any level in general or vocational education (full-time school-based or alternance training) or apprenticeship pathways.

Source: Cedefop, 2008.

ES **educación y formación iniciales**

Educación o formación de tipo general o profesional impartidas dentro del sistema de la educación inicial, por lo general antes de acceder a la vida activa.

Notas:

- algunas de las formaciones que se imparten tras incorporarse las personas al mundo laboral también pueden considerarse iniciales (por ejemplo, en el caso de reciclaje laboral);
- la educación y la formación iniciales pueden tener lugar en cualquier nivel de la educación general o profesional (ya sea de educación escolar o de formación en alternancia) o a través de la formación de aprendices.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE **Erstausbildung**

Bezeichnet die allgemeine und/oder berufliche Bildung, die der Einzelne im Rahmen des Erstausbildungssystems – in der Regel vor dem Übergang ins Erwerbsleben – erwirbt.

Anmerkung:

- manche Autoren zählen auch Ausbildungsgänge, die der Einzelne erst nach dem Übergang ins Erwerbsleben antritt und erfolgreich abschließt (z. B. eine Umschulung), zur Erstausbildung;
- die Erstausbildung kann auf allen Ebenen des allgemeinen oder beruflichen Bildungswesens (in Form einer schulischen Vollzeitausbildung oder einer alternierenden

Ausbildung) bzw. in Form der Lehrlingsausbildung erfolgen.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR **enseignement et formation initiaux**

Enseignement ou formation de type général ou professionnel se déroulant au sein du système d'enseignement ou de formation initiaux, en principe avant l'entrée dans la vie active.

Notes:

- pour certains auteurs, une formation complète entreprise après l'entrée dans la vie active peut être considérée comme une formation initiale;
- l'enseignement et la formation initiaux couvrent tous les niveaux, au sein des filières d'enseignement général ou professionnel (à temps plein en établissement ou en alternance) ou d'apprentissage professionnel.

Source: Cedefop, 2008.

IT **istruzione e formazione iniziale**

Istruzione e formazione di carattere generico o professionale erogata nell'ambito del sistema d'istruzione di base, di norma prima dell'ingresso nel mondo del lavoro.

Note:

- alcuni programmi di formazione intrapresi dopo l'inizio dell'attività lavorativa possono essere considerati formazione iniziale (per esempio, la riqualificazione);
- l'istruzione e formazione iniziale può interessare qualsiasi livello dell'iter scolastico generico o professionale (formazione di tipo scolastico a tempo pieno o formazione in alternanza) o dell'apprendistato.

Fonte: Cedefop, 2008.

PL **kształcenie i szkolenie wstępne**

Kształcenie ogólnokształcące lub kształcenie i szkolenie zawodowe prowadzone w systemie edukacji początkowej, zwykle przed wejściem uczącego się w życie zawodowe.

Komentarz:

- niektóre formy szkolenia prowadzonego po wejściu w życie zawodowe (np. przekwalifikowanie) mogą być uznane za szkolenie wstępne);
- kształcenie i szkolenie wstępne może być prowadzone na każdym poziomie edukacji ogólnej lub zawodowej (w ramach nauki szkolnej w pełnym wymiarze godzin lub w formie szkolenia alternatywnego) bądź w ramach przysposobienia zawodowego.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT educação e formação iniciais

Ensino ou formação de tipo geral ou profissional que se desenrola no âmbito do sistema de ensino inicial, em princípio antes da entrada na vida ativa.

Nota:

- algumas formações realizadas após a entrada na vida ativa podem ser consideradas como formação inicial (por ex., uma reconversão);
- a educação e formação iniciais podem ter lugar em qualquer nível do ensino geral ou profissional (formação a tempo inteiro num estabelecimento de ensino ou formação em alternância) ou no regime de aprendizagem.

Fonte: Cedefop, 2008.

52

ISCED level 0 – Early childhood education

Programmes designed with a holistic approach to support children’s early cognitive, physical, social and emotional development and introduce young children to organized instruction outside of the family context.

Comment: programmes classified at ISCED level 0 are referred to in many ways across the world, for example early childhood education and development, *pre-school*, reception, pre-primary or pre-school or educación inicial.

Source: based on Unesco, 2011.

ES Nivel CINE 0 – Educación de la primera infancia

Programas caracterizados por privilegiar un enfoque holístico orientado a dar apoyo temprano al desarrollo cognitivo, físico, social y emocional del niño y familiarizar a los niños de corta edad con la instrucción organizada fuera del entorno familiar.

Nota: en los diversos países del mundo se emplean distintas denominaciones para los programas clasificados en el nivel CINE 0, tales como, educación y desarrollo de la primera infancia, *kindergarten*, jardines infantiles, educación preprimaria, preescolar o inicial.

Fuente: adaptado de Unesco, 2011.

DE ISCED 0 – Frühkindliche Bildung und Erziehung

Dieser Bereich umfasst ganzheitlich konzipierte Programme zur Unterstützung der frühen kognitiven, körperlichen, sozialen und emotionalen Entwicklung und zur Heranführung kleiner Kinder an Formen des organisierten Unterrichts außerhalb des Familienumfelds.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Anmerkung: Es gibt weltweit viele verschiedene Bezeichnungen für Programme, die diesem Bildungsbereich zuzuordnen sind, beispielsweise frühkindliche Bildung und Entwicklung, Kindergarten, Elementarbereich, Vorschule oder *educación inicial*.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Unesco, 2011.

FR **Niveau 0 de la CITE – Éducation de la petite enfance**

Programmes d'approche holistique visant essentiellement à encourager le développement cognitif, physique, social et émotionnel précoces des jeunes enfants et à les préparer à un enseignement organisé en dehors du contexte familial.

Note: les programmes classés au niveau 0 de la CITE sont désignés de plusieurs manières dans le monde, par exemple l'éducation et le développement de la petite enfance, école maternelle, école préprimaire ou *pre-school* ou *educación inicial*.

Source: adapté de Unesco, 2011.

IT **Livello di istruzione ISCED 0 – Istruzione pre-elementare**

Programma d'impronta olistica volto essenzialmente ad incoraggiare lo sviluppo cognitivo, fisico, sociale ed emotivo precoce dei bambini nella prima infanzia e a prepararli all'apprendimento organizzato fuori dal contesto familiare.

Nota: i programmi classificati al livello ISCED 0 sono designati in una pluralità di modi nei vari contesti nazionali, quali programmi per l'istruzione e lo sviluppo della prima infanzia, scuola materna, scuola pre-elementare, scuola dell'infanzia o stadio iniziale del sistema di istruzione.

Fonte: adattato da Unesco, 2011.

PL **Poziom ISCED 0 – Edukacja przedszkolna**

Programy zaprojektowane taka by całościowo wspierały wczesny rozwój poznawczy, fizyczny, społeczny i emocjonalny dzieci i wprowadzały dzieci w zorganizowaną naukę poza środowiskiem rodziny.

Komentarz: programy sklasyfikowane na poziomie ISCED 0 są na świecie nazywane w różny sposób np. *early childhood education and development*, *pre-school*, *reception*, *pre-primary* lub *pre-school* lub *educación inicial*.

Źródło: za Unesco, 2011.

PT **Nível 0 da CITE – Educação na primeira infância**

Programas concebidos com uma abordagem holística para apoiar desde cedo o desenvolvimento cognitivo, físico, social e

emocional das crianças e prepará-las para um ensino organizado fora do ambiente familiar.

Nota: os programas classificados no nível 0 da CITE (Classificação Internacional Tipo da Educação) são designados de várias formas em todo o mundo, por exemplo, desenvolvimento e educação na primeira infância, jardim-escola, educação pré-primária ou educação pré-escolar, pré-escolas ou *educación inicial*.

Fonte: adaptado da Unesco, 2011.

**ISCED level 1 –
Primary education**

53

Programmes designed to provide learners with fundamental skills in reading, writing and mathematics (i.e. literacy and numeracy), and to establish a sound foundation for learning and understanding core areas of knowledge, personal and social development, preparing for lower secondary education.

Comment: programmes classified at ISCED level 1 are referred to in many ways across the world, e.g. primary education, elementary education or basic education (stage 1 / lower grades if an education system has one programme that spans ISCED levels 1 and 2).

Source: based on Unesco, 2011.

ES Nivel CINE 1 – Educación primaria

Programas destinados a proporcionar a los estudiantes destrezas básicas en lectura, escritura y matemáticas (es decir, alfabetismo y utilización de números — *numeracy*) y sentar una sólida base para el aprendizaje y la comprensión de las áreas esenciales del conocimiento y el desarrollo personal y social como preparación a la educación secundaria baja.

Nota: en el mundo existen distintas denominaciones para los programas clasificados en el nivel CINE 1, tales como educación primaria, educación elemental o educación básica (etapa 1 / grados inferiores, si el sistema educativo cuenta con un programa que abarca los niveles CINE 1 y 2).

Fuente: adaptado de Unesco, 2011.

DE ISCED 1 – Primarbereich ISCED 1 – Primarbereich

Dieser Bereich umfasst Bildungsgänge, die grundlegende Lese-, Schreib- und Rechenfähigkeiten sowie solide Grundlagen für das Lernen und Verstehen von wichtigen Wissensbereichen und die persönliche und soziale Entwicklung als Vorbereitung auf den Sekundarbereich I vermitteln.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Anmerkung: Es gibt weltweit viele verschiedene Bezeichnungen für Bildungsgänge, die diesem Bildungsbereich zuzuordnen sind, beispielsweise Primarbereich, Grundschule oder grundlegende Schulbildung (erster Abschnitt / untere Klassen der Grundbildung, wenn diese in Form eines einheitlichen durchgehenden Bildungsgangs organisiert ist, der die ISCED-Stufen 1 und 2 umfasst).

Quelle: leicht verändert übernommen aus Unesco, 2011.

FR **Niveau 1 de la CITE – Primaire**

Programmes conçus pour donner aux élèves des aptitudes fondamentales en lecture, écriture et mathématiques (c'est-à-dire l'alphabétisme et le calcul) et établir une base solide pour l'apprentissage et la compréhension des connaissances de base, le développement personnel et social et la préparation au premier cycle de l'enseignement secondaire.

Note: les programmes classés au niveau 1 de la CITE sont désignés de plusieurs manières dans le monde, par exemple enseignement primaire, enseignement élémentaire ou éducation de base (cycle 1 / premières années d'études si le système éducatif est caractérisé par un programme qui couvre les niveaux 1 et 2 de la CITE).

Source: adapté de Unesco, 2011.

IT **Livello di istruzione ISCED 1 – Istruzione elementare**

Programmi finalizzati all'insegnamento basilare di lettura, scrittura e matematica (alfabetizzazione e alfabetizzazione aritmetica) nonché a stabilire una solida base per l'apprendimento e la comprensione di conoscenze trasversali e lo sviluppo individuale e sociale, in preparazione dell'istruzione secondaria.

Nota: i programmi classificati al livello ISCED 1 sono designati in una pluralità di modi nei vari contesti nazionali, quali istruzione primaria, istruzione elementare o istruzione di base (primo stadio / grado inferiore se il programma proposto dal sistema educativo comprende i livelli ISCED 1 e 2).

Fonte: adattato da Unesco, 2011.

PL **Poziom ISCED 1 – Edukacja podstawowa**

Programy zaprojektowane tak, aby zaopatrzyć uczniów w podstawowe umiejętności czytania, pisania i liczenia i stworzyć solidną bazę dla uczenia się i zrozumienia podstawowych dziedzin wiedzy, osobistego i społecznego rozwoju i przygotować do edukacji na poziomie gimnazjalnym.

Komentarz: programy sklasyfikowane na poziomie ISCED 1 są na świecie nazywane w różny sposób np. primary education, elementary education (edukacja elementarna) lub basic education (termin może odnosić się jedynie do poziomu 1 / niższych klas jeśli w systemie edukacji występuje jeden program obejmujący poziomy ISCED 1 i 2).

Źródło: za Unesco, 2011.

PT Nível 1 da CITE – Ensino primário

Programas concebidos para dotar os alunos de competências fundamentais em leitura, escrita e cálculo (ou seja, literacia e numeracia) e estabelecer uma base sólida para a aprendizagem e a compreensão de conhecimentos de base, o desenvolvimento pessoal e social e a preparação para o primeiro ciclo do ensino secundária (ou ensino secundário inferior).

Nota: os programas classificados no nível 1 da CITE são designados de várias formas em todo o mundo, por exemplo, educação primária, educação elementar ou educação básica (ciclo 1 / primeiros anos de estudos se o sistema educativo for caracterizado por um programa que abranja os níveis 1 e 2 da CITE). Em Portugal, este nível corresponde ao 1.º e 2.º ciclos do ensino básico.

Fonte: adaptado da Unesco, 2011.

54

ISCED level 2 – Lower secondary education

Programmes designed to build upon the learning outcomes from ISCED level 1. Usually, the educational aim is to lay the foundation for lifelong learning and human development on which education systems may systematically expand further educational opportunities. Some education systems may already offer vocational education programmes at ISCED level 2 to provide individuals with skills relevant to employment.

Comment: programmes classified at ISCED level 2 are referred to in many ways across the world, for example secondary school (stage one / lower grades if there is nationally one programme that spans ISCED levels 2 and 3), junior secondary school, middle school or junior high school.

Source: based on Unesco, 2011.

ES Nivel CINE 2 – Educación secundaria baja

Programas destinados a reforzar los resultados de aprendizaje del nivel CINE 1. En general, el objetivo que se persigue es sentar las bases para el desarrollo humano y el aprendizaje a lo largo de la vida sobre las cuales los sistemas educativos

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

pueden expandir de forma sistemática oportunidades de educación adicionales. Es probable que algunos sistemas educativos ya ofrezcan programas vocacionales en el nivel CINE 2 orientados a proporcionar a las personas destrezas relevantes para el acceso al mercado laboral.

Nota: los programas clasificados en el nivel CINE 2 reciben distintas denominaciones en los países, por ejemplo, escuela secundaria (primer ciclo / grados inferiores, de contar el país con un programa que abarque los niveles CINE 2 y 3), escuela media, *junior secondary school*, *middle school* o *junior high school*.

Fuente: adaptado de Unesco, 2011.

DE **ISCED 2 – Sekundarbereich I**

Dieser Bereich umfasst Bildungsgänge, die auf den Lernergebnissen der ISCED-Stufe 1 aufbauen. Üblicherweise sind die Bildungsangebote der ISCED-Stufe 2 darauf ausgerichtet, eine Grundlage für lebenslanges Lernen und Persönlichkeitsentwicklung zu schaffen, an der dann die weiterführende formale Bildung im Rahmen der Bildungssysteme ansetzen kann. In manchen Bildungssystemen werden auf der ISCED-Stufe 2 bereits berufliche Bildungsgänge angeboten, in denen die Schülerinnen und Schüler arbeitsmarktrelevante Fertigkeiten und Kompetenzen erwerben können.

Anmerkung: Es gibt weltweit viele verschiedene Bezeichnungen für Bildungsgänge, die diesem Bildungsbereich zuzuordnen sind, beispielsweise Sekundarschule (erster Abschnitt / untere Klassen der Sekundarschule, wenn eine Schulform die ISCED-Stufen 2 und 3 umfasst), *junior secondary school*, *middle school* oder *junior high school*.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Unesco, 2011.

FR **Niveau 2 de la CITE – Premier cycle du secondaire**

Programmes destinés à compléter les acquis scolaires du niveau 1 de la CITE. Dans la plupart des cas, l'objectif éducatif est d'établir la base d'un apprentissage tout au long de la vie et d'un développement humain que les systèmes éducatifs pourront systématiquement enrichir par de nouvelles possibilités d'éducation. Certains systèmes éducatifs peuvent déjà offrir des programmes d'enseignement professionnel du niveau 2 de la CITE afin d'enseigner des compétences pertinentes pour le marché du travail.

Note: les programmes destinés à être classés au niveau 2 de la CITE sont désignés de plusieurs manières dans le monde, par

exemple école secondaire ou collège (cycle 1 / premières années d'études de l'enseignement secondaire s'il existe un programme national couvrant les niveaux 2 et 3 de la CITE).

Source: adapté de Unesco, 2011.

IT Livello di istruzione ISCED 2 – Istruzione secondaria inferiore o secondo stadio di istruzione base

Programmi finalizzati a sviluppare i risultati dell'apprendimento del primo livello ISCED. L'obiettivo educativo di questo livello consiste, in genere, nel creare i presupposti di un apprendimento permanente e di uno sviluppo umano essenziali per ampliare a livello sistemico le opportunità educative offerte dai sistemi educativi. Alcuni sistemi educativi già prevedono programmi di istruzione professionale di secondo livello ISCED per trasmettere agli individui competenze utili ai fini occupazionali.

Nota: i programmi classificati al livello ISCED 2 sono designati in una pluralità di modi nei vari contesti nazionali, quali scuola secondaria (primo stadio / grado inferiore se a livello nazionale esiste un programma che comprende i livelli ISCED 2 e 3), scuola secondaria di primo grado, scuola media o superiore di primo grado.

Fonte: adattato da Unesco, 2011.

PL Poziom ISCED 2 – Kształcenie średnie I stopnia / kształcenie gimnazjalne

Programy na podbudowie efektów uczenia się osiągniętych na poziomie ISCED 1. Zazwyczaj głównym celem edukacyjnym jest stworzenie ogólnej bazy do dalszego kształcenia przez całe życie i rozwoju osobistego, na której to bazie budowane są dalsze etapy edukacji w kierunku kształcenia ogólnego lub zawodowego bądź obu. Niektóre systemy edukacji oferują programy zawodowe na poziomie ISCED 2 wyposażające uczestników w umiejętności potrzebne do podjęcia zatrudnienia.

Komentarz: w niektórych krajach wyróżnienie tego poziomu kształcenia może wydać się sztuczne, gdyż nie występuje w narodowym systemie oświaty (poziom ISCED 2 zawiera się tam w dziewięcioletnim cyklu kształcenia podstawowego). W takich przypadkach poziom ISCED 2 określa się jako „drugi cykl kształcenia podstawowego”. W niektórych krajach kształcenie na tym poziomie odnosi się do *junior secondary school*, *middle school* lub *junior high school*.

Źródło: za Unesco, 2011.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
ZPT **Nível 2 da CITE – Ensino secundário inferior / Primeiro ciclo do ensino secundário**

Programas concebidos para reforçar os resultados escolares do nível 1 da CITE. Geralmente, o objetivo educativo consiste em criar a base para a aprendizagem ao longo da vida e o desenvolvimento humano que os sistemas educativos poderão sistematicamente enriquecer com novas possibilidades de educação. Alguns sistemas educativos podem oferecer já programas de ensino profissional do nível 2 da CITE, a fim de dotar as pessoas de competências pertinentes para o mercado de trabalho.

Nota: os programas classificados no nível 2 da CITE são designados de várias formas em todo o mundo, por exemplo, ensino secundário (ciclo 1 / primeiros anos de estudos se existir um programa nacional que abranja os níveis 2 e 3 da CITE), *junior secondary school*, *middle school* ou *junior high school*. Em Portugal, este nível corresponde ao 3.º ciclo do ensino básico.

Fonte: adaptado da Unesco, 2011.

55

**ISCED level 3 –
Upper secondary
education**

Programmes designed to complete secondary education in preparation for tertiary education, or to provide skills relevant to employment, or both.

Comment: programmes classified at ISCED level 3 are referred to in many ways across the world, e.g. secondary school (stage two / upper grades), senior secondary school or (senior) high school.

Source: based on Unesco, 2011.

ES **Nivel CINE 3 – Educación secundaria alta**

Programas concebidos para consolidar la educación secundaria como preparación a la educación terciaria, o bien a proporcionar destrezas con significación para el empleo, o ambos.

Nota: los programas clasificados en el nivel CINE 3 reciben distintas denominaciones en los diversos países, por ejemplo, escuela secundaria (segunda etapa / grados superiores), *senior secondary school* o (*senior*) *high school*.

Fuente: adaptado de Unesco, 2011.

DE **ISCED 3 – Sekundarbereich II**

Dieser Bereich umfasst Bildungsgänge, die zum Abschluss des Sekundarbereichs führen und auf ein Hochschulstudium

vorbereiten und/oder arbeitsmarktrelevante Fertigkeiten und Kenntnisse vermitteln.

Anmerkung: Es gibt weltweit viele verschiedene Bezeichnungen für Bildungsgänge, die diesem Bildungsbereich zuzuordnen sind, beispielsweise Sekundarschule (zweiter Abschnitt / Oberstufe), *senior secondary school*, (*senior*) *high school*.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Unesco, 2011.

FR **Niveau 3 de la CITE – Deuxième cycle du secondaire**

Programmes conçus pour compléter l'enseignement secondaire et préparer à l'enseignement supérieur, et/ou pour enseigner des compétences pertinentes pour exercer un emploi.

Note: les programmes destinés à être classés au niveau 3 de la CITE sont désignés de plusieurs manières dans le monde, par exemple école secondaire ou lycée (cycle 2 / dernières années d'études de l'enseignement secondaire).

Source: adapté de Unesco, 2011.

IT **Livello di istruzione ISCED 3 – Istruzione secondaria superiore**

Programmi finalizzati al completamento dell'istruzione secondaria in una sequenza che porti all'educazione terziaria o finalizzati all'apprendimento di competenze rilevanti per il mercato del lavoro, o entrambe le cose.

Nota: i programmi classificati al livello ISCED 3 sono designati in una pluralità di modi nei vari contesti nazionali, quali scuola secondaria (secondo stadio / grado superiore), scuola secondaria superiore o liceo.

Fonte: adattato da Unesco, 2011.

PL **Poziom ISCED 3 – Kształcenie średnie II stopnia**

Programy mające na celu przygotowanie uczniów do podjęcia dalszej nauki na poziomie wyższym (ścieżka akademicka) lub wyposażenie ich w umiejętności zawodowe umożliwiające zdobycie zawodu i podjęcie zatrudnienia, (ścieżka zawodowa) bądź też łączące obie ścieżki.

Komentarz: programy sklasyfikowane na poziomie ISCED 3 są na świecie nazywane w różny sposób np. *secondary school* (szkoła średnia) (poziom 2 / wyższe klasy), *senior secondary school* lub (*senior*) *high school*.

Źródło: za Unesco, 2011.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

ISCED level 4 – Post-secondary non-tertiary education

PT **Nível 3 da CITE – Ensino secundário superior/Segundo ciclo do ensino secundário**

Programas concebidos para completar a educação secundária e preparar os alunos para o ensino superior e/ou dotá-los de competências pertinentes para o mercado de trabalho.

Nota: os programas classificados no nível 3 da CITE são designados de várias formas em todo o mundo, por exemplo, ensino secundário (ciclo 2 / últimos anos de estudos), *senior secondary school* ou (*senior*) *high school*. Em Portugal, este nível corresponde ao ensino secundário.

Fonte: adaptado da Unesco, 2011.

56

Programmes designed to provide individuals who completed ISCED level 3 with non-tertiary qualifications that they require for progression to tertiary education or for employment when their ISCED level 3 qualification does not grant such access.

Comment: programmes to be classified at ISCED level 4 are referred to in many ways across the world, e.g. technician diploma, primary professional education, *préparation aux carrières administratives*.

Source: based on Unesco, 2011.

ES **Nivel CINE 4 – Educación postsecundaria no terciaria**

Programas diseñados para proporcionar a las personas que han concluido el nivel CINE 3 las certificaciones no terciarias requeridas para avanzar a la educación terciaria, o bien para incorporarse al mercado laboral en el caso de que sus certificaciones de nivel CINE 3 no otorgaran acceso a este nivel.

Nota: en los diversos países del mundo se emplean distintas denominaciones para los programas clasificados en el nivel CINE 4, por ejemplo, diploma técnico, *primary professional education* y *préparation aux carrières administratives*.

Fuente: adaptado de Unesco, 2011.

DE **ISCED 4 – Postsekundäre nicht-tertiäre Bildung**

Dieser Bereich umfasst Bildungsgänge in denen Teilnehmende, die zwar den ISCED-Bereich 3 abgeschlossen haben, jedoch keinen Hochschulzugang bzw. keine Arbeitsmarktqualifikation erworben haben, die erforderlichen nichttertiären Qualifikationen für diesen Zugang erwerben können.

Anmerkung: Es gibt weltweit viele verschiedene Bezeichnungen für Bildungsgänge, die diesem Bildungsbereich zuzuordnen sind, beispielsweise Technikerdiplom, *primary professional education*, *préparation aux carrières administratives*.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Unesco, 2011.

FR Niveau 4 de la CITE – Post-secondaire non supérieur

Programmes conçus pour fournir aux individus qui ont achevé le niveau 3 de la CITE des certifications exigées pour accéder à l'enseignement supérieur ou à l'emploi lorsque leur certification de niveau 3 de la CITE ne leur donne pas cet accès.

Note: les programmes destinés à être classés au niveau 4 de la CITE sont désignés de plusieurs manières dans le monde, par exemple *technician diploma*, *primary professional education* ou *préparation aux carrières administratives*.

Source: adapté de Unesco, 2011.

IT Livello di istruzione ISCED 4 – Istruzione post-secondaria non terziaria

Programmi finalizzati a preparare gli studenti che hanno completato il terzo livello ISCED con qualifiche non terziarie essenziali per accedere all'istruzione terziaria o al mondo del lavoro, laddove tale accesso non sia previsto a fronte della qualifica di livello ISCED 3 da loro conseguita.

Nota: i programmi classificati al livello ISCED 4 sono designati in una pluralità di modi nei vari contesti nazionali quali diploma di istituto tecnico, istruzione professionale primaria, *préparation aux carrières administratives*.

Fonte: adattato da Unesco, 2011.

PL Poziom ISCED 4 – Kształcenie policealne / szkolnictwo policealne

Programy dedykowane absolwentom edukacji na poziomie ISCED3, jeśli osiągnięte na tym poziomie efekty uczenia się są niewystarczające do kontynuacji edukacji na poziomie wyższym lub do podjęcia zatrudnienia.

Komentarz: W niektórych krajach programy na poziomie ISCED 4 są różnie nazywane np *technician diploma*, *primary professional education* lub *préparation aux carrières administratives*.

Źródło: za Unesco, 2011.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z**ISCED level 5 –
Short-cycle
tertiary education****PT Nível 4 da CITE – Ensino pós-secundário não superior (ou não terciário)**

Programas concebidos para dotar as pessoas que concluíram o nível 3 da CITE de qualificações de nível pós-secundário não superior obrigatórias para aceder ao ensino superior ou ao mercado de trabalho quando a sua qualificação de nível 3 da CITE não lhes conceder este acesso.

Nota: os programas classificados no nível 4 da CITE são designados de várias formas em todo o mundo, por exemplo, diplomas técnicos, educação profissional primária, *préparation aux carrières administratives*.

Fonte: adaptado da Unesco, 2011.

57

Programmes designed to provide participants with professional knowledge, skills and competences. Typically, they are practically based, occupationally specific and prepare students to enter the labour market. However, programmes may also provide a pathway to other tertiary education programmes.

Comment: programmes to be classified at ISCED level 5 are referred to in many ways across the world, e.g. master craftsman programme, (higher) technical education, community college education, technician or advanced/higher vocational training, associate degree or *bac + 2* programmes.

Source: based on Unesco, 2011.

ES Nivel CINE 5 – Educación terciaria de ciclo corto

Programas destinados a impartir al participante conocimientos, capacidades y competencias profesionales. Estos programas se caracterizan por estar basados en un componente práctico, estar orientados a ocupaciones específicas y preparar al estudiante para el mercado laboral. Sin embargo, también pueden facilitar el acceso a otros programas de educación terciaria.

Nota: los programas clasificados en el nivel CINE 5 reciben distintas denominaciones en los diversos países, por ejemplo, educación técnica (superior), *master craftsman programme*, *junior college education*, *technician o advanced/higher vocational training*, *associate degree* o programas *bac + 2*.

Fuente: adaptado de Unesco, 2011.

DE ISCED 5 – Kurzstudiengänge

Dieser Bereich umfasst tertiäre Bildungsgänge, in denen berufsspezifische Kenntnisse, Fertigkeiten und Kompetenzen

vermittelt werden. In der Regel sind die Bildungsgänge praktisch orientiert und berufsspezifisch; sie vermitteln Qualifikationen für den Zugang zum Arbeitsmarkt. Sie können allerdings auch als Grundlage für weitere Studiengänge dienen.

Anmerkung: Es gibt weltweit viele verschiedene Bezeichnungen für Bildungsgänge, die diesem Bildungsbereich zuzuordnen sind, beispielsweise Handwerksmeister-Ausbildung, (höhere) Fachausbildung, *Community College Education*, Technikerausbildung oder höhere berufliche Bildung, *Associate Degree* oder *Bac + 2*-Studiengänge.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Unesco, 2011.

FR **Niveau 5 de la CITE – Enseignement supérieur de cycle court**

Programmes conçus pour enseigner des connaissances, aptitudes et compétences professionnelles. Habituellement, ils sont fondés sur la pratique, professionnellement spécifiques et ils préparent les étudiants à entrer sur le marché du travail. Toutefois, ces programmes peuvent aussi représenter une passerelle vers d'autres programmes de l'enseignement supérieur.

Note: les programmes destinés à être classés au niveau 5 de la CITE sont désignés de plusieurs manières dans le monde, par exemple programme de maître artisan, enseignement technique (supérieur), *community college education*, formation professionnelle technique ou avancée/supérieure, *associate degree* ou programmes *bac + 2*.

Source: adapté de Unesco, 2011.

IT **Livello di istruzione ISCED 5 – Istruzione terziaria a ciclo breve**

Programmi finalizzati a fornire agli studenti conoscenze, abilità e competenze professionali. Sono generalmente incentrati sullo studio applicato e pratico, con indirizzi specializzati e preparano gli studenti al mondo del lavoro. I programmi possono tuttavia rientrare nell'iter che sfocia in altri programmi di istruzione terziaria.

Nota: I programmi classificati al livello ISCED 5 sono designati in una pluralità di modi nei vari contesti nazionali, quali i master craftsman programme, i programmi di educazione tecnica (superiore), i community college education, la formazione per tecnici o formazione professionale avanzata/di secondo livello, gli associate degree o i programmi *bac + 2*.

Fonte: adattato da Unesco, 2011.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z**PL Poziom ISCED 5 – Pierwszy stopień kształcenia wyższego / szkolnictwo wyższe I stopnia**

Programy, które wyposażają uczestników w zawodową wiedzę, umiejętności i kompetencje. Na ogół są ukierunkowane na praktykę i przygotowują studentów do wejścia na rynek pracy. Jednakże programy te mogą również prowadzić do innych programów na poziomie wyższym.

Komentarz: programy sklasyfikowane na poziomie ISCED 5 w różnych krajach mogą być nazywane: *master craftsman programme, (higher) technical education, community college education, technician or advanced/higher vocational training itd.*

Źródło: za Unesco, 2011.

PT Nível 5 da CITE – Ensino superior de curta duração («ciclo curto»)

Programas concebidos para dotar os participantes de conhecimentos, aptidões e competências profissionais. Geralmente, são cursos práticos com uma orientação profissional específica, que preparam os alunos para o mercado de trabalho. Contudo, os programas também podem fornecer um percurso para outros programas de ensino superior.

Nota: os programas classificados no nível 5 da CITE são designados de várias formas em todo o mundo, por exemplo, curso de mestre-artesão, ensino técnico (superior), *community college education*, formação profissional técnica ou avançada/superior, *associate degree* ou programas *bac+2*.

Fonte: adaptado da Unesco, 2011.

ISCED level 6 – Bachelor's or equivalent level**58**

Programmes designed to provide participants with intermediate academic and/or professional knowledge, skills and competences, leading to a first degree or equivalent qualification. Programmes at this level are typically theoretically based but may include practical components and are informed by state of the art research and/or best professional practice.

Comment: programmes to be classified at ISCED level 6 are referred to in many ways across the world, such as Bachelor's programme, licence or first university cycle.

Source: based on Unesco, 2011.

ES Nivel CINE 6 – Licenciatura o equivalente

Programas destinados a impartir conocimientos, destrezas y competencias académicas o profesionales intermedias (nivel medio de complejidad o intensidad de los contenidos

académicos) que conducen a un primer título o a una certificación equivalente. Los programas de este nivel son esencialmente teóricos, si bien pueden incluir un componente práctico, y están basados en investigación que refleja los últimos avances en el campo o las mejores prácticas profesionales.

Nota: los países emplean distintas denominaciones para los programas clasificados en el nivel CINE 6, tales como, *bachelor*, *licence* o primer ciclo universitario.

Fuente: adaptado de Unesco, 2011.

DE ISCED 6 – Bachelor-Studium

Dieser Bereich umfasst tertiäre Bildungsgänge, in denen die Studierenden wissenschaftliche und/oder berufliche Kenntnisse, Fertigkeiten und Kompetenzen erwerben, die zu einem ersten Hochschulabschluss oder einer entsprechenden Qualifikation führen. Die Studiengänge auf dieser Stufe sind in der Regel theoretisch ausgerichtet, können aber praktische Anteile haben; sie greifen die aktuelle Forschung und/oder beste berufliche Vorgehensweisen auf.

Anmerkung: Es gibt weltweit viele verschiedene Bezeichnungen für Programme, die diesem Bildungsbereich zuzuordnen sind, beispielsweise Bachelor-Studiengänge, *Licence* oder erster Studienzyklus.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Unesco, 2011.

FR Niveau 6 de la CITE – Licence ou équivalent

Programmes destinés à enseigner des connaissances, aptitudes et compétences académiques et/ou professionnelles intermédiaires conduisant à un premier diplôme ou une certification équivalente. Les programmes de ce niveau se fondent généralement sur la théorie mais ils peuvent inclure un cursus pratique; ils se fondent également sur des travaux de recherche de pointe et/ou les meilleures pratiques professionnelles.

Note: Les programmes destinés à être classés au niveau 6 de la CITE sont désignés de plusieurs manières dans le monde, comme par exemple *bachelor programme*, *licence* ou premier cycle universitaire.

Source: adapté de Unesco, 2011.

IT Livello di istruzione ISCED 6 – Laurea

Programmi finalizzati a fornire agli studenti conoscenze, abilità e competenze accademiche e/o professionali di livello intermedio e sfocianti in una prima laurea o qualifica

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

equivalente. I programmi di questo livello presentano generalmente un pronunciato fondamento teorico ma possono includere componenti pratiche e informarsi ad attività di ricerca d'avanguardia e/o alle migliori prassi professionali.

Nota: i programmi classificati al livello ISCED 6 sono designati in una pluralità di modi nei vari contesti nazionali, quali corso di laurea, licenza o primo stadio dell'educazione terziaria.

Fonte: adattato da Unesco, 2011.

PL **Poziom ISCED 6 – Licencjat**

Programy dostarczające uczestnikom średniej akademickiej i/lub zawodowej wiedzy, umiejętności i kompetencji, prowadzące do uzyskania tytułu zawodowego pierwszego stopnia lub równoważnego. Programy na tym poziomie są na ogół ukierunkowane teoretycznie, ale mogą zawierać komponenty praktyczne i są oparte o aktualne badania naukowe i/lub przykłady najlepszych zawodowych praktyk.

Komentarz: programy na poziomie ISCED 6 mogą być w różnych krajach nazywane *bachelor*, *licence* lub pierwszym stopniem cyklu uniwersyteckiego / studiami uniwersyteckimi pierwszego stopnia.

Źródło: za Unesco, 2011.

PT **Nível 6 da CITE – Licenciatura**

Programas concebidos para dotar os participantes de conhecimentos, aptidões e competências académicos e/ou profissionais conducentes a uma qualificação de primeiro grau ou equivalente. Os programas neste nível são geralmente teóricos, mas podem incluir componentes práticas e basear-se em trabalhos de investigação de ponta e/ou nas melhores práticas profissionais.

Nota: os programas classificados no nível 6 da CITE são designados de várias formas em todo o mundo, por exemplo, programas de bacharelato, licenciatura ou primeiro ciclo do ensino superior.

Fonte: adaptado da Unesco, 2011.

59

ISCED level 7 – Master or equivalent level

Programmes designed to provide advanced academic and/or professional knowledge, skills and competences, leading to a second degree or equivalent qualification. Programmes at this level may have a substantial research component, but do not yet lead to the award of a doctoral qualification.

Comment: programmes to be classified at ISCED level 7 are referred to in many ways across the world such as Master's programmes or *magister*.

Source: based on Unesco, 2011.

ES Nivel CINE 7 – Maestría o equivalente

Programas destinados a impartir competencias académicas y/o profesionales avanzadas que conduzcan a un segundo título o a una certificación equivalente. Los programas de este nivel pueden incluir un importante componente de investigación, aunque no otorgan las certificaciones relacionadas al nivel de doctorado.

Nota: en los diversos países del mundo se emplean distintas denominaciones para los programas clasificados en el nivel CINE 7, tales como, maestrías o *magister*.

Fuente: adaptado de Unesco, 2011.

DE ISCED 7 – Master-Studium oder gleichwertiger Studiengang

Dieser Bereich umfasst tertiäre Bildungsgänge, in denen weiterführende wissenschaftliche und/oder berufliche Kenntnisse, Fertigkeiten und Kompetenzen vermittelt werden, die zu einem zweiten Hochschulabschluss oder einer entsprechenden Qualifikation führen. Studiengänge auf dieser Stufe können stärker forschungsorientiert sein, führen aber nicht zu einem Doktograd.

Anmerkung: Es gibt weltweit viele verschiedene Bezeichnungen für Programme, die diesem Bildungsbereich zuzuordnen sind, beispielsweise Master- oder Magister-Studiengänge.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Unesco, 2011.

FR Niveau 7 de la CITE – Niveau mastère ou équivalent

Programmes destinés à enseigner des connaissances, aptitudes et compétences académiques et/ou professionnelles conduisant à un deuxième diplôme ou une certification équivalente. Les programmes de ce niveau peuvent avoir une composante importante de recherche mais ils ne conduisent pas encore à l'obtention d'une certification de doctorat.

Note: Les programmes destinés à être classés au niveau 7 de la CITE sont désignés de plusieurs manières dans le monde, comme par exemple programmes de mastère ou *magister*.

Source: adapté de Unesco, 2011.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
ZIT **Livello di istruzione ISCED 7 – Master o istruzione equivalente**

Programmi finalizzati a fornire agli studenti conoscenze, abilità e competenze accademiche e/o professionali di livello avanzato e sfocianti in un secondo diploma o qualifica equivalente. I programmi di questo livello possono includere una sostanziale componente di ricerca ma non conducono al conseguimento di una qualifica di dottorato.

Nota: i programmi classificati al livello ISCED 7 sono designati in una pluralità di modi nei vari contesti nazionali, quali diploma di master o “*Magister*”.

Fonte: adattato da Unesco, 2011.

PL **Poziom ISCED 7 – Magister lub tytuł równoważny**

Programy dostarczające studentom zaawansowanej akademickiej i/lub zawodowej wiedzy, umiejętności i kompetencji, prowadzące do uzyskania tytułu zawodowego drugiego stopnia lub równoważnego. Programy na tym poziomie mogą zawierać znaczący komponent badawczy, jednak nie prowadzą do osiągnięcia kwalifikacji na poziomie doktora.

Komentarz: programy na tym poziomie w różnych krajach mogą się różnie nazywać np. *master programmes*, program magisterski itp.

Źródło: za Unesco, 2011.

PT **Nível 7 da CITE – Mestrado ou equivalente**

Programas concebidos para dotar os participantes de conhecimentos, aptidões e competências académicos e/ou profissionais conducentes a uma qualificação de segundo grau ou equivalente. Os programas neste nível podem ter uma componente de investigação significativa, mas ainda não conduzem a um diploma de doutoramento.

Nota: os programas classificados no nível 7 da CITE são designados de várias formas em todo o mundo, por exemplo, programas de mestrado ou *magister*.

Fonte: adaptado da Unesco, 2011.

60

**ISCED level 8 –
Doctoral or equivalent**

Programmes designed primarily to lead to an advanced research qualification. Programmes at this ISCED level are devoted to advanced study and original research and typically offered only by research-oriented tertiary educational

institutions such as universities. Doctoral programmes exist in both academic and professional fields.

Comment: programmes to be classified at ISCED level 8 are referred to in many ways across the world such as PhD, DPhil, D.Lit, D.Sc, LL.D, Doctorate or similar terms.

Source: based on Unesco, 2011.

ES Nivel CINE 8 – Doctorado o equivalente

Programas destinados principalmente a conducir a un título de investigación avanzado. Los programas de este nivel están dedicados a estudios avanzados e investigaciones originales, y suelen ser ofrecidos exclusivamente por instituciones de educación superior (universidades) dedicadas a la investigación. Se imparten programas de doctorado tanto en el campo académico como en el profesional.

Nota: en los diversos países del mundo se emplean distintas denominaciones para los programas clasificados en el nivel CINE 8, tales como, *PhD, DPhil, D.Lit, D.Sc, LL.D*, Doctorado y otros términos similares.

Fuente: adaptado de Unesco, 2011.

DE ISCED 8 – Promotion oder gleichwertiger Studiengang

Dieser Bereich umfasst vor allem Studiengänge, die zu einer höheren Forschungsqualifikation führen. In den Bildungsgängen auf dieser Stufe geht es um weiterführende Studien und eigenständige Forschung; sie werden üblicherweise von forschungsorientierten Einrichtungen des Tertiärbereichs wie z. B. Universitäten angeboten. Promotionsstudiengänge werden sowohl in akademischen als auch in berufsorientierten Fachbereichen angeboten.

Anmerkung: Es gibt weltweit viele verschiedene Bezeichnungen für Programme, die diesem Bildungsbereich zuzuordnen sind, beispielsweise *PhD, DPhil, D.Lit, D.Sc, LL.D*, Promotion oder Ähnliches.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Unesco, 2011.

FR Niveau 8 de la CITE – Niveau doctorat ou équivalent

Programmes destinés à l’obtention d’une certification de chercheur hautement qualifié. Les programmes de ce niveau de la CITE sont donc consacrés à des études approfondies et à des travaux de recherche originaux et sont dispensés presque exclusivement par des établissements d’enseignement supérieur orientés vers la recherche, comme des universités par exemple. Les programmes de doctorat existent aussi bien dans des domaines académiques que professionnels.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Note: les programmes destinés à être classés au niveau 8 de la CITE sont désignés de plusieurs manières dans le monde, comme par exemple *PhD, DPhil, D.Lit, D.Sc, LL.D, Doctorat, etc.*
Source: adapté de Unesco, 2011.

IT **Livello di istruzione ISCED 8 – Dottorato o titolo equivalente**

Programmi che portano al conseguimento di una qualifica di ricerca avanzata. I programmi di questo livello ISCED sono finalizzati allo studio avanzato e alla ricerca originale e sono generalmente offerti da istituti di istruzione terziaria orientati alla ricerca, quali le università. I dottorati di ricerca vengono offerti in campo accademico e professionale.

Nota: i programmi classificati al livello ISCED 8 sono designati in una pluralità di modi nei vari contesti nazionali, quali *PhD, DPhil, D.Lit, D.Sc, LL.D*, dottorato di ricerca o simili.

Fonte: adattato da Unesco, 2011.

PL **Poziom ISCED 8 – Doktor lub równoważny stopień**

Programy prowadzące do uzyskania kwalifikacji badawczych. Programy na tym [poziomie ISCED są ukierunkowane na zaawansowane studia i badania naukowe oferowane przez uprawnione do tego instytucje o charakterze badawczym np. uniwersytety. Programy doktoranckie funkcjonują zarówno w obszarze studiów o charakterze akademickim jak i zawodowym.

Komentarz: W kontekście programów na poziomie ISCED 8 w różnych krajach można się spotkać z różnorodnym nazewnictwem: np. *PhD, DPhil, D.Lit., D.Sc., LL. D, Doktorat* itp.

Źródło: za Unesco, 2011.

PT **Nível 8 da CITE – Doutoramento ou equivalente**

Programas destinados essencialmente à obtenção de uma qualificação de investigação avançada. Os programas neste nível da CITE são dedicados a estudos avançados e trabalhos de investigação originais e são oferecidos quase exclusivamente por instituições de ensino superior orientadas para a investigação, tais como as universidades. Os programas de doutoramento existem tanto no domínio académico como no domínio profissional.

Nota: os programas classificados no nível 8 da CITE são designados de várias formas em todo o mundo, por exemplo, *PhD, DPhil, D.Lit, D.Sc, LL.D, Doutoramento* ou termos semelhantes.

Fonte: adaptado da Unesco, 2011.

J

- 61**
- job** Set of tasks and duties performed, or meant to be performed, by one person, including for an employer or in self-employment.
Source: ILO, 2008.
- ES empleo**
Conjunto de tareas y cometidos desempeñados por una persona, o que se prevé que esta desempeñe, tanto ara un empleador o por cuenta propia.
Fuente: ILO, 2008.
- DE berufliche Tätigkeit**
Aufgaben und Pflichten, die eine Person – die auch Arbeitgeber oder selbständig sein kann – ausführt oder ausführen soll.
Quelle: ILO, 2008.
- FR emploi**
Ensemble de tâches et de fonctions qui sont ou devraient être accomplies par une personne, y compris pour un employeur ou dans le cadre du travail indépendant.
Source: ILO, 2008.
- IT attività**
Serie di mansioni e compiti espletati da una persona per un datore di lavoro o in regime di lavoro autonomo.
Fonte: ILO, 2008.
- PL praca**
Całokształt zadań i obowiązków wykonywanych lub przewidzianych dla jednej osoby, w tym pracodawcy oraz przypadku osób samozatrudnionych.
Źródło: ILO, 2008.

job placement**PT emprego**

Conjunto de tarefas e de funções que são ou devem ser desempenhadas por uma pessoa, incluindo no caso de um empregador ou trabalhador por conta própria.

Fonte: ILO, 2008.

62

Process of supporting individuals to find jobs matching their skills.

Comments:

- job placement can be carried out by (public or private) employment services or educational institutions;
- job placement encompasses activities such as drafting a CV, preparation for interviews, skills audit, guidance and counselling.

Source: Cedefop, 2011.

ES apoyo en la búsqueda de empleo

Ayuda que se ofrece a las personas para que encuentren un puesto de trabajo que se corresponda con sus competencias.

Notas:

- el apoyo en la búsqueda de empleo pueden prestarlo los servicios de empleo (públicos o privados) o instituciones educativas;
- el apoyo en la búsqueda de empleo abarca actividades de diferente naturaleza, tales como la redacción del CV, la preparación para entrevistas, el balance de competencias, la orientación y el asesoramiento;
- el término inglés «job placement» hace referencia asimismo a las prácticas en empresas efectuadas por el estudiante durante sus estudios.

Fuente: Cedefop, 2011.

DE Arbeitsvermittlung

Bezeichnet die Unterstützung des Einzelnen bei der Suche nach einer Stelle, die seinen Kompetenzen entspricht.

Anmerkung:

- die Arbeitsvermittlung kann durch die öffentliche Arbeitsverwaltung oder durch private Arbeitsvermittlungsdienste erfolgen, aber auch durch Schulen und Universitäten;
- die Arbeitsvermittlung umfasst Tätigkeiten wie die Erstellung eines Lebenslaufs, die Vorbereitung auf

Bewerbungsgespräche, eine Überprüfung der Kompetenzen sowie Beratung und Orientierung;

- im Englischen kann „job placement“ außerdem ein *Unternehmenspraktikum* bezeichnen, d. h. ein Praktikum, das Schüler oder Studierende im Laufe ihrer Schul- oder Studienzeit in einem Unternehmen absolvieren können.

Quelle: Cedefop, 2011.

FR **aide à la recherche d'emploi**

Soutien apporté à une personne dans la recherche d'un emploi correspondant à ses compétences.

Note:

- l'aide à la recherche d'emploi peut être effectuée par les services de l'emploi, publics ou privés, ou par les écoles et universités;
- elle englobe des activités telles que: aide à la rédaction d'un CV, préparation aux entretiens, bilan de compétences, orientation et conseil;
- en anglais, « job placement » peut également désigner un stage en entreprise effectué par un élève ou un étudiant au cours de ses études.

Source: Cedefop, 2011.

IT **avviamento al lavoro e collocamento**

Processo che sostiene chi cerca un lavoro che sia adeguato alle sue abilità e competenze.

Note:

- le attività di avviamento al lavoro e collocamento possono essere svolte dai servizi per l'impiego (pubblici o privati) o dagli istituti scolastici e di formazione;
- l'avviamento al lavoro e il collocamento includono attività quali la stesura di un CV, la preparazione ai colloqui di lavoro, i bilanci di competenze, l'orientamento e la consulenza;
- l'inglese 'job placement' può altresì designare uno stage curricolare che lo studente svolge in azienda nel corso dei suoi studi.

Fonte: Cedefop, 2011.

PL **pośrednictwo pracy**

Proces wspierania osób szukających zatrudnienia w znalezieniu pracy, która odpowiada ich umiejętnościom.

Komentarz:

- pośrednictwo pracy może być prowadzone przez publiczne służby zatrudnienia oraz prywatne agencje pośrednictwa pracy lub przez szkoły/universytety;

- zakres działalności pośrednictwa pracy obejmuje czynności takie jak: sporządzenie wstępnej wersji CV, przygotowanie do rozmów kwalifikacyjnych, przeprowadzanie audytu kompetencji, świadczenie usług z zakresu poradnictwa i doradztwa;
- w jęz. angielskim termin *job placement* oznacza również „staż” tj. czas spędzony w firmie przez uczniów, kursantów lub studentów w trakcie nauki.

Źródło: Cedefop, 2011.

PT **colocação profissional**

Processo de apoio a uma pessoa na procura de um emprego que corresponda às suas competências.

Notas:

- a colocação profissional pode ser efetuada por serviços de emprego (públicos ou privados) ou por instituições de ensino;
- a colocação profissional engloba atividades como a elaboração de um CV, preparação para entrevistas, balanço de competências (auditoria de competências), orientação e aconselhamento;
- em inglês, «job placement» pode designar igualmente um estágio numa empresa realizado por um aluno ou estudante durante os seus estudos.

Fonte: Cedefop, 2011.

K

key competences see key skills / key competences

63

**key skills /
key competences**

Sum of skills (basic and new basic skills) needed to live in contemporary knowledge society.

Comment: in its recommendation on key competences for lifelong learning, the European Commission sets out eight key competences:

- communication in the mother tongue;
- communication in foreign languages;
- competences in maths, science and technology;
- digital competence;
- learning to learn;
- interpersonal, intercultural and social competences, and civic competence;
- entrepreneurship;
- cultural expression.

Source: Cedefop, 2004; European Parliament and Council of the European Union, 2006.

ES **competencias clave**

Conjunto de competencias (tanto las competencias básicas como las nuevas competencias básicas) que se requieren para vivir en la actual sociedad del conocimiento.

Nota: en su Recomendación sobre las competencias clave para el aprendizaje permanente, la Comisión Europea establece las siguientes ocho competencias clave:

- comunicación en la lengua materna;
- comunicación en lenguas extranjeras;
- competencia matemática y competencias básicas en ciencia y tecnología;
- competencia digital;
- aprender a aprender;
- competencias interpersonales, interculturales, sociales y cívicas;

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- sentido de la iniciativa y espíritu de empresa;
- conciencia y expresión culturales.

Fuente: Cedefop, 2004; European Parliament and Council of the European Union, 2006.

DE **Kernkompetenzen / Kernfertigkeiten / Schlüsselkompetenzen**

Die Summe der Fertigkeiten (Grundfertigkeiten und neue Grundfertigkeiten), die in der modernen Wissensgesellschaft benötigt werden.

Anmerkung: In ihrer Empfehlung zu Schlüsselkompetenzen für lebensbegleitendes Lernen führt die Europäische Kommission die folgenden acht Schlüsselkompetenzen auf:

- Kommunikation in der Muttersprache;
- Kommunikation in Fremdsprachen;
- Mathematische, wissenschaftliche und technologische Kompetenz;
- Computerkompetenz;
- Lernkompetenz;
- zwischenmenschliche, interkulturelle und soziale Kompetenz sowie Bürgerkompetenz;
- unternehmerische Kompetenz;
- kulturelle Ausdrucksfähigkeit.

Quelle: Cedefop, 2004; European Parliament and Council of the European Union, 2006.

FR **compétences clés**

L'ensemble des compétences (compétences de base et nouvelles compétences de base) nécessaires pour vivre dans la société contemporaine, basée sur la connaissance.

Note: dans sa recommandation sur les compétences clés pour l'éducation et la formation tout au long de la vie, la Commission européenne décrit huit compétences clés:

- communication dans la langue maternelle;
- communication dans une langue étrangère;
- culture mathématique et compétences de base en sciences et technologies;
- culture numérique;
- apprendre à apprendre;
- compétences interpersonnelles, interculturelles et compétences sociales et civiques;
- esprit d'entreprise;
- sensibilité culturelle.

Source: Cedefop, 2004; European Parliament and Council of the European Union, 2006.

- IT** **abilità/competenze chiave**
- Insieme delle competenze (competenze di base e nuove competenze di base) necessarie per vivere nell'odierna società della conoscenza.
- Nota:* la Commissione europea, nella Raccomandazione relativa alle competenze chiave per l'apprendimento permanente, definisce le otto competenze chiave:
- comunicazione nella madrelingua;
 - comunicazione nelle lingue straniere;
 - competenza in matematica, scienza e tecnologia;
 - competenza digitale;
 - imparare a imparare;
 - competenze interpersonali, interculturali e sociali, e competenze civiche;
 - imprenditorialità;
 - espressione culturale.
- Fonte:* Cedefop, 2004; European Parliament and Council of the European Union, 2006.
- PL** **umiejętności / kompetencje kluczowe**
- Zbiór wszystkich umiejętności (podstawowych i nowych podstawowych) potrzebnych do funkcjonowania we współczesnym społeczeństwie opartym na wiedzy.
- Komentarz:* w Zaleceniu w sprawie kompetencji kluczowych w procesie uczenia się przez całe życie, Komisja Europejska wyznaczyła osiem kompetencji kluczowych:
- porozumiewanie się w języku ojczystym;
 - porozumiewanie się w językach obcych;
 - kompetencje matematyczne i podstawowe kompetencje naukowo-techniczne;
 - kompetencje informatyczne;
 - umiejętność uczenia się;
 - kompetencje międzykulturowe i międzyludzkie;
 - inicjatywność i przedsiębiorczość;
 - świadomość i ekspresja kulturalna.
- Źródło:* Cedefop, 2004; European Parliament and Council of the European Union, 2006.
- PT** **competências-chave**
- Conjunto de competências (competências de base e novas competências de base) necessárias para viver na sociedade contemporânea baseada no conhecimento.
- Nota:* na sua recomendação sobre as competências-chave para a aprendizagem ao longo da vida, a Comissão Europeia descreve oito competências-chave:

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- comunicação na língua materna;
- comunicação numa língua estrangeira;
- competências em matemática, ciências e tecnologias;
- competência digital;
- aprender a aprender;
- competências interpessoais, interculturais, sociais e cívicas;
- espírito empreendedor;
- sensibilidade cultural.

Fonte: Cedefop, 2004; European Parliament and Council of the European Union, 2006.

64

know-how

Practical knowledge or expertise.

Source: based on New Oxford Dictionary of English, 2001.

ES

saber hacer

Conocimiento práctico o experiencia en el ejercicio de una actividad.

Fuente: adaptado de Dictionnaires Le Robert, 1993.

DE

Know-how

Das Wissen, wie man eine Sache praktisch verwirklicht, anwendet.

Quelle: Duden Deutsches Universalwörterbuch

FR

savoir-faire

Compétence, expérience dans l'exercice d'une activité.

Source: adapté de Dictionnaires Le Robert, 1993.

IT

know-how

Insieme di conoscenze ed esperienze tecniche.

Fonte: adattato da De Mauro, 1999.

PL

know-how

Praktyczna umiejętność lub wiedza.

Źródło: za New Oxford Dictionary of English, 2001.

PT

saber-fazer

Conhecimento prático ou experiência no exercício de uma atividade.

Fonte: adaptado da Dictionnaires Le Robert, 1993.

65 knowledge

Outcome of assimilation of information through learning. Knowledge is the body of facts, principles, theories and practices related to a field of study or work.

Comment: there are numerous definitions of knowledge. Nevertheless, modern conceptions of knowledge rest broadly on several basic distinctions:

- Aristotle distinguished between theoretical and practical logic. In line with this distinction, modern theoreticians (Alexander et al., 1991) distinguish declarative (theoretical) knowledge from procedural (practical) knowledge. Declarative knowledge includes assertions on specific events, facts and empirical generalisations, as well as deeper principles on the nature of reality. Procedural knowledge includes heuristics, methods, plans, practices, procedures, routines, strategies, tactics, techniques and tricks (Ohlsson, 1994);
- it is possible to differentiate between forms of knowledge which represent different ways of learning about the world. Various attempts have been made to compile such lists, the following categories seem to be frequently represented:
 - objective (natural/scientific) knowledge, judged on the basis of certainty;
 - subjective (literary/aesthetic) knowledge judged on the basis of authenticity;
 - moral (human/normative) knowledge judged on the basis of collective acceptance (right/wrong);
 - religious/divine knowledge judged by reference to a divine authority (God).

This basic understanding of knowledge underpins the questions we ask, the methods we use and the answers we give in our search for knowledge;

- knowledge encompasses tacit and explicit knowledge. Tacit knowledge (Polanyi, 1967) is knowledge learners possess which influences cognitive processing. However, they may not necessarily express it or be aware of it. Explicit knowledge is knowledge a learner is conscious of, including tacit knowledge that converts into an explicit form by becoming an 'object of thought' (Prawat, 1989).

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

ES **conocimiento**

Resultado de la asimilación de información por medio del aprendizaje. El conocimiento representa el conjunto de hechos, principios, teorías y prácticas relacionados con un campo de trabajo o estudio concreto.

Nota: existen numerosas definiciones de este concepto; no obstante, las grandes corrientes modernas se fundamentan en varias distinciones esenciales:

- Aristóteles distingue entre la lógica teórica y la lógica práctica. Conforme a esa división, los teóricos contemporáneos (Alexander et al., 1991) diferencian entre el conocimiento declarativo (de índole teórica) y el conocimiento procedimental (de índole práctica). El conocimiento declarativo incluye aseveraciones sobre acontecimientos y hechos específicos y generalizaciones empíricas, así como principios fundamentales sobre la naturaleza de la realidad circundante. El conocimiento procedimental, por su parte, engloba exploraciones, métodos, planes, prácticas, procedimientos, secuencias, estrategias, tácticas, técnicas y trucos prácticos (Ohlsson, 1994);
- también es posible diferenciar entre tipos de conocimiento que representan distintas formas de «interpretar el mundo». Se ha intentado en varias ocasiones enumerar dichos tipos de conocimiento, siendo las siguientes categorías cognitivas las más frecuentes:
 - conocimiento objetivo (natural / científico), determinado en función del grado de certidumbre;
 - conocimiento subjetivo (literario / estético), determinado en función del grado de autenticidad;
 - conocimiento moral (humano / normativo), determinado en función de la aceptación colectiva (bueno/malo);
 - conocimiento religioso o divino, determinado en función de la autoridad divina (Dios).
 Esta subdivisión fundamental sirve de base para las preguntas que nos planteamos, los métodos que utilizamos y las respuestas que hallamos en nuestra búsqueda de conocimiento;
- el conocimiento puede ser tácito o explícito. El conocimiento tácito (Polanyi, 1967) se define como el conocimiento que posee una persona (sin que necesariamente lo exprese o sea consciente de él) y que condiciona el proceso cognitivo. El conocimiento explícito es el conocimiento del que la persona tiene plena conciencia e incluye el conocimiento tácito que se transforma en explícito al convertirse en «objeto de pensamiento» (Prawat, 1989).

Fuente: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

DE Wissen

Das Ergebnis der Aufnahme von Informationen durch Lernen. Wissen ist das Gerüst von Tatsachen, Grundsätzen, Theorien und Verfahren, das zu einem Studien- oder Arbeitsbereich gehört.

Anmerkung: Es sind zahlreiche Definitionen von Wissen vorhanden. Die modernen Konzeptionen des Wissensbegriffs gehen jedoch im Allgemeinen von einer Reihe grundlegender Unterscheidungen aus:

- Aristoteles trifft eine Unterscheidung zwischen theoretischer und praktischer Logik. In Anlehnung an diese Opposition wird in der modernen Theoriebildung (Alexander et al., 1991) zwischen deklarativem (theoretischem) und prozeduralem (praktischem) Wissen unterschieden. Zum deklarativen Wissen zählen Assertionen über bestimmte Ereignisse, Sachverhalte und empirisch fundierte Generalisierungen sowie das Verständnis der grundlegenden Wirkungszusammenhänge, welche die Realität kennzeichnen. Prozedurales Wissen umfasst heuristisches Wissen, Methodenkenntnisse, Planung, Vorgehens- und Verfahrensweisen, Arbeitsroutinen, strategisches und taktisches Wissen und die Kenntnis von Techniken und „Kniffen“ (Ohlsson, 1994);
- es sind unterschiedliche Formen des Wissens zu unterscheiden, die Ausdruck verschiedenartiger Wege sind, sich Kenntnisse über die Welt anzueignen. Es wurden zahlreiche Versuche unternommen, einschlägige Systematiken zu erstellen; besonders häufig scheint man sich dabei auf folgende Kategorien zu stützen:
 - objektives (naturbezogenes bzw. wissenschaftliches) Wissen; Bezugspunkt für die Bewertung dieses Wissens sind gesicherte Erkenntnisse;
 - subjektives (literarisches/ästhetisches) Wissen; Bezugspunkt für die Bewertung dieses Wissens ist Authentizität;
 - moralisches (zwischenmenschliches/normatives) Wissen; Bezugspunkt für die Bewertung dieses Wissens ist die Akzeptanz durch die Gemeinschaft (richtig/falsch);
 - religiöses/geistliches Wissen; Bezugspunkt für die Bewertung dieses Wissens ist eine göttliche Instanz (Gott).
 Diese grundlegende Wissensauffassung prägt die Fragen, die wir stellen, die Methoden, die wir anwenden, und die Lösungen, die wir erarbeiten, um unser Wissen zu erweitern.
- Wissen umfasst gleichermaßen implizites, nur mittelbar zum Ausdruck kommendes Wissen – „tacit knowledge“ – und explizit gemachtes Wissen – „explicit knowledge“. „Tacit knowledge“ (Polanyi, 1966) bezeichnet Wissen, über das der Lernende verfügt und welches auf dessen kognitive Prozesse einwirkt, dabei aber nicht notwendigerweise zum Ausdruck kommen bzw. dem Lernenden bewusst sein muß. „Explicit knowledge“ bezeichnet Wissen, das der Lernende einer bewussten Überprüfung unterziehen kann; hierzu zählt auch implizites Wissen – „tacit knowledge“ -, welches, indem es

zur Herausbildung eines „gedanklichen Objekts“ (Prawat,1989) führt, explizite Form annimmt.

Quelle: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

FR **savoir**

Le résultat de l'assimilation de l'information au cours de l'apprentissage. Le savoir est l'ensemble de faits, principes, théories et de pratiques liées à un champ d'études ou de travail.

Note: il existe de nombreuses définitions du concept de savoir/ connaissance; toutefois, les grands courants modernes opèrent quelques distinctions fondamentales:

- Aristote établit une distinction entre la logique théorique et la logique pratique. De même, les théoriciens modernes (Alexander et al., 1991) distinguent la connaissance déclarative (théorique) de la connaissance procédurale (pratique). La connaissance déclarative englobe les déclarations concernant des événements ou des faits spécifiques ainsi que des généralisations empiriques ou encore des principes plus fondamentaux sur la nature de la réalité. La connaissance procédurale inclut différents éléments (heuristique, méthodologie, planification, pratiques, procédures, actions de routine, stratégies, tactiques, techniques ou astuces) (Ohlsson,1994);
 - on peut distinguer différentes formes de connaissance correspondant à différentes méthodes «d'apprentissage du monde»: des études ont permis d'identifier différentes catégories de connaissance, articulées de la manière suivante:
 - connaissance objective (naturelle/scientifique), jugée d'après le degré de certitude;
 - connaissance subjective (littéraire/esthétique), jugée d'après le degré d'authenticité;
 - connaissance morale (humaine/normative), jugée sur la base de l'acceptation collective (vrai/faux);
 - connaissance religieuse/divine, jugée sur la base de l'autorité divine (Dieu).
- Cette distinction schématique permet d'orienter les questions que nous posons, les méthodologies que nous utilisons et les réponses que nous apportons dans notre quête de la connaissance;
- la connaissance peut être tacite ou explicite. La connaissance tacite (Polanyi, 1966) se définit comme la connaissance (pas nécessairement exprimée ou consciente) acquise par l'apprenant, et qui va influencer le processus cognitif. Le savoir explicite correspond à la connaissance qui

peut être mobilisée consciemment par l'apprenant, y compris la connaissance tacite qui devient explicite en devenant un «objet de pensée» (Prawat, 1989).

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

IT **conoscenza**

Risultato dell'assimilazione di informazioni attraverso l'apprendimento. Le conoscenze sono l'insieme di fatti, principi, teorie e pratiche relative a un settore di studio o di lavoro.

Nota: le definizioni di «conoscenza» sono numerosissime. Le moderne concezioni del termine «conoscenza» si fondano su alcune distinzioni essenziali:

- Aristotele distinse la logica in teorica e pratica. In linea con questa suddivisione, i teorici moderni (Alexander et al., 1991) separano la conoscenza dichiarativa (teorica) da quella procedurale (pratica). La conoscenza dichiarativa comprende affermazioni su eventi e fatti specifici e generalizzazioni empiriche, oltre che su principi più profondi relativi alla natura della realtà. La conoscenza procedurale comprende l'euristica, la metodologia, la pianificazione, la prassi, le procedure, le abitudini, le strategie, le tattiche, le tecniche e l'ingegno (Ohlsson, 1994);
- è possibile distinguere tra diversi tipi di conoscenza, che rappresentano modi diversi di imparare a conoscere il mondo. In particolare, sono state individuate le seguenti categorie di conoscenza:
 - conoscenze oggettive (naturali/scientifiche), giudicate in base al grado di certezza;
 - conoscenze soggettive (letterarie/estetiche), giudicate in base al grado di autenticità;
 - conoscenze morali (umane/normative), giudicate in base al senso comune (giusto/sbagliato);
 - conoscenze religiose/divine, giudicate in base a un'autorità divina (Dio).

Questa classificazione di fondo del significato di «conoscenza» determina gli interrogativi che ci poniamo, i metodi che utilizziamo e le risposte che diamo alla nostra ricerca di conoscenza;

- le conoscenze possono essere tacite o esplicite. La conoscenza tacita (Polanyi, 1967) è una conoscenza che i discenti posseggono e che influenza sul processo cognitivo, senza tuttavia che i discenti ne siano necessariamente consapevoli o in grado di esprimerla. La conoscenza esplicita è la conoscenza da cui il discente può attingere consciamente e comprende le conoscenze tacite, che si trasformano in forma esplicita diventando «oggetto del pensiero» (Prawat, 1989).

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

PL **wiedza**

Efekt przyswajania informacji poprzez uczenie się. Wiedza jest zbiorem faktów, zasad, teorii i praktyk powiązanych z daną dziedziną pracy lub nauki.

Komentarz: jest wiele definicji wiedzy, jednak współczesne koncepcje odwołują się do kilku podstawowych pojęć:

- Arystoteles podzielił logikę na teoretyczną i praktyczną. Zgodnie z tym podziałem, współcześni teoretycy (Alexander et al., 1991) wyróżniają wiedzę deklaratywną (teoretyczną) i proceduralną (praktyczną). Wiedza deklaratywna obejmuje znajomość konkretnych zdarzeń, faktów i empirycznych uogólnień, a także formułuje głębsze zasady dotyczące natury rzeczywistości. Wiedza proceduralna łączy w sobie heurystykę, metodologię, planowanie, działania praktyczne, proceduralne, rutynowe, strategie, taktyki, techniki i triki (Ohlsson, 1994);
- możliwe jest zróżnicowanie form wiedzy w zależności od sposobu postrzegania świata. Podjęto rozmaite próby opracowania takiej listy, w której zwykle pojawiają się następujące kategorie:
 - wiedza obiektywna (przyrodnicza/naukowa) określona na podstawie stopnia pewności;
 - wiedza subiektywna (literacka/estetyczna) określona na podstawie stopnia autentyczności;
 - wiedza moralna (ludzka/normatywna) określona na podstawie zbiorowej akceptacji rozróżnienia między dobrem i złem);
 - wiedza religijna/duchowa określona na podstawie odniesienia do istoty nadprzyrodzonej (Boga).Ten elementarny podział stanowi podstawę pytań, które formułujemy, metod, których używamy i odpowiedzi, których udzielamy w procesie poszukiwania wiedzy;
- wiedza dzieli się na jawną i ukrytą. Wiedza ukryta (Polanyi, 1967) to wiedza, która jest w posiadaniu uczącego się i wpływa na jego procesy kognitywne, choć niekoniecznie jako wiedza wyrażana bądź uświadomiona. Wiedza jawna jest wiedzą, którą uczący się może świadomie weryfikować, włączając również do niej wiedzę ukrytą, która przechodzi w jawną, gdy staje się 'przedmiotem myślenia' (Prawat, 1989).

Źródło: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

PT **conhecimento / saber**

O resultado da assimilação da informação obtida ao longo da aprendizagem. O conhecimento é o conjunto de factos, princípios, teorias e práticas relacionados com uma área de estudo ou de trabalho.

Nota: existem numerosas definições de conhecimento/saber, contudo, as grandes correntes modernas consideram fundamentalmente as seguintes distinções:

- Aristóteles estabeleceu uma distinção entre a lógica teórica e a lógica prática. De acordo com esta distinção, os teóricos modernos (Alexander et al., 1991) distinguem o conhecimento declarativo (teórico) do conhecimento processual (prático). O conhecimento declarativo engloba as asserções a respeito de eventos ou factos específicos e generalizações empíricas, bem como os princípios mais fundamentais sobre a natureza da realidade. O conhecimento processual inclui diferentes elementos (heurística, metodologia, planificação, práticas, procedimentos, ações de rotina, estratégias, táticas, técnicas ou engenho) (Ohlsson, 1994);
- é possível distinguir diferentes formas de conhecimento, correspondendo a diferentes métodos de «aprendizagem do mundo»: existem estudos que permitiram identificar categorias de conhecimento diferentes, articuladas da seguinte forma:
 - conhecimento objetivo (natural/científico), julgado com base no grau de certeza;
 - conhecimento subjetivo (literário/estético), julgado com base no grau de autenticidade;
 - conhecimento moral (humano/normativo), julgado com base na aceitação coletiva (verdadeiro/falso);
 - conhecimento religioso/divino, julgado com base na referência a uma autoridade divina (Deus).

Esta distinção esquemática explica as questões que colocamos, as metodologias que utilizamos e as respostas a que chegamos na nossa busca pelo conhecimento;

- o conhecimento pode ser tácito e explícito. O conhecimento tácito (Polanyi, 1966) define-se como o conhecimento (não necessariamente expresso ou consciente) adquirido pelo aprendente e que influencia o processo cognitivo. O conhecimento explícito corresponde ao conhecimento que pode ser mobilizado conscientemente pelo aprendente e compreende o conhecimento tácito, tornado explícito quando se converte num «objeto de pensamento» (Prawat, 1989).

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

**knowledge society /
knowledge-based society**

66

Society whose processes and practices are based on production, distribution and use of knowledge.

Source: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

ES **sociedad del conocimiento**

Sociedad cuyos procesos y prácticas se fundamentan en la producción, la difusión y el uso del conocimiento.

Fuente: Cedefop, 2001 en European Commission, 2001.

DE **Wissensgesellschaft**

Eine Gesellschaft, deren Prozesse und Verfahren auf der Erzeugung, Verbreitung und Anwendung von Wissen basieren.

Quelle: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

FR **société de la connaissance / société basée sur la connaissance**

Société dont les processus et les pratiques sont fondés sur la production, la diffusion et l'utilisation des savoirs.

Source: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

IT **società della conoscenza / società basata sulla conoscenza**

Società i cui processi e le cui prassi si basano sulla produzione, la distribuzione e l'uso di conoscenze.

Fonte: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

PL **społeczeństwo wiedzy / społeczeństwo oparte na wiedzy**

Społeczeństwo, którego zorganizowane działanie opiera się na tworzeniu, szerzeniu i wykorzystaniu wiedzy.

Źródło: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

PT **sociedade do conhecimento / sociedade baseada no conhecimento**

Sociedade cujos processos e práticas assentam na produção, difusão e utilização do conhecimento.

Fonte: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z



learning 67

Process by which an individual assimilates information, ideas and values and thus acquires knowledge, know-how, skills and/or competences.

Comment: learning occurs through personal reflection, reconstruction and social interaction. It may take place in formal, non-formal or informal settings.

Source: Cedefop, 2008.

ES **aprendizaje**

Proceso por el que una persona asimila información, ideas y valores y obtiene de esta manera conocimientos teóricos y prácticos, destrezas y/o competencias.

Notas:

- el aprendizaje se produce mediante la reflexión personal, la reconstrucción y la interacción social, y puede tener lugar en contextos o entornos formales, no formales o informales;
- el término «aprendizaje profesional» se aplica asimismo a los programas de formación de aprendices (véase la definición de «apprenticeship»).

Fuente: Cedefop, 2008.

DE **Lernen**

Prozess, in dem eine Person Informationen, Ideen und Werte aufnimmt und sich auf diese Weise Wissen, Know-how, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen aneignet.

Anmerkung: Der Lernprozess entsteht durch selbstständiges Reflektieren, Rekonstruieren sowie durch soziale Interaktion. Lernen kann im formalen, nicht formalen oder informellen Kontext stattfinden.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR **apprentissage**

Processus dans lequel un individu assimile de l'information,

des idées et des valeurs et acquiert ainsi des savoirs, savoir-faire, aptitudes et/ou compétences.

Notes:

- l'apprentissage s'effectue par la réflexion personnelle, la reconstruction ainsi que l'interaction sociale. L'apprentissage peut se dérouler dans un contexte formel, non formel ou informel;
- le terme «apprentissage professionnel» désigne un mode de formation (voir la définition du terme «apprenticeship»).

Source: Cedefop, 2008.

IT **apprendimento**

Processo grazie al quale un individuo assimila informazioni, idee e valori e quindi acquisisce conoscenze, know-how, abilità e/o competenze.

Nota: l'apprendimento avviene attraverso la riflessione personale, la ricostruzione e l'interazione sociale.

L'apprendimento può avere luogo in contesti formali, non formali o informali.

Fonte: Cedefop, 2008.

PL **uczenie się**

Proces przyswajania informacji, poglądów i wartości, a tym samym zdobywanie wiedzy, know-how, umiejętności i/lub kompetencji.

Komentarz: uczenie się odbywa się poprzez osobistą refleksję, odnowę i interakcję społeczną. Nauka może odbywać się w drodze kształcenia formalnego, pozaformalnego i nieformalnego.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT **aprendizagem**

Processo pelo qual as pessoas assimilam ideias e valores e adquirem conhecimentos, capacidades e competências.

Nota: a aprendizagem efetua-se através da reflexão pessoal, da reformulação e da interação social. A aprendizagem pode desenvolver-se em contexto formal, não formal e informal.

Fonte: Cedefop, 2008.

learning achievements see learning outcomes

learning attainment see learning outcomes

learning by doing

68

Learning acquired by repeated practice of a task, with or without prior instruction.

or

Learning acquired by transforming one's mental assets through confrontation with reality, resulting in new knowledge and skills.

Comment: learning by doing is also referred to as experiential learning.

Source: Cedefop.

ES **aprender haciendo / aprendizaje por la práctica**

Aprendizaje adquirido por medio de la ejecución reiterada de una tarea, con o sin instrucción previa.

o

Aprendizaje adquirido por medio de la transformación del bagaje mental recurriendo a la confrontación con la realidad y que da lugar a nuevos conocimientos y competencias.

Nota: el concepto de «aprender haciendo» también se denomina «aprendizaje empírico».

Fuente: Cedefop.

DE **Lernen durch Praxis / Praxislernen / Learning-by-doing**

Lernen mit oder ohne vorherige Anleitung durch wiederholtes Durchführen einer bestimmten Arbeitsaufgabe.

oder

Lernen durch Veränderung der geistigen Ressourcen, die aus der Konfrontation mit der Realität herrührt und zu neuen Kenntnissen und Fertigkeiten führt.

Quelle: Cedefop.

FR **apprentissage par la pratique**

Apprentissage acquis par l'exécution répétée d'une tâche avec ou sans instruction préalable.

ou

Apprentissage par la transformation des dispositions mentales en se confrontant à la réalité, et qui débouche sur de nouveaux savoirs et compétences.

Note: l'apprentissage par la pratique est parfois appelé apprentissage expérientiel.

Source: Cedefop.

IT **imparare facendo / learning by doing / apprendimento pratico**

Apprendimento acquisito attraverso l'esecuzione ripetuta di un compito, con o senza precedenti istruzioni.

oppure

Apprendimento acquisito a seguito di una trasformazione della capacità intellettuale d'un singolo confrontatosi con la realtà empirica e che risulta in nuove conoscenze e abilità.

Nota: l'apprendimento pratico è anche noto come apprendimento esperienziale.

Fonte: Cedefop.

PL **uczenie się przez działanie / uczenie się metodą aktywnego uczestnictwa**

Uczenie się metodą powtarzanego wykonywania tego samego zadania, z instruktorem lub bez.

lub

Uczenie się nabywane przez transformację wyobrażeń mentalnych przez konfrontację z rzeczywistością, z której powstaje nowa wiedza i umiejętności.

Komentarz: uczenie się przez działanie jest też nazywane uczeniem się eksperymentalnym.

Źródło: Cedefop.

PT **aprendizagem pela experiência / aprendizagem pela prática**

Aprendizagem adquirida pela execução repetida de uma tarefa, com ou sem instrução prévia.

ou

Aprendizagem adquirida pela transformação qualitativa da estrutura mental de uma pessoa através da confrontação com a realidade, que resulta em novos conhecimentos e competências.

Nota: a aprendizagem pela experiência é também designada como aprendizagem pela prática.

Fonte: Cedefop.

69**learning by using**

Learning acquired by repeated use of tools or facilities, with or without prior instruction.

Source: Cedefop, 2008.

- ES **aprendizaje por el uso**
Formación adquirida por medio del uso reiterado de determinadas herramientas o equipos, con o sin instrucción previa.
Fuente: Cedefop, 2008.
- DE **Lernen durch Anwendung / Anwendungslernen / Learning-by-using**
Bezeichnet Lernen mit oder ohne vorherige Anleitung durch die wiederholte Anwendung von Werkzeugen bzw. Geräten oder Anlagen.
Quelle: Cedefop, 2008.
- FR **apprentissage par l'utilisation**
Apprentissage acquis par l'utilisation répétée d'outils ou d'équipements, avec ou sans instruction préalable.
Source: Cedefop, 2008.
- IT **imparare usando / learning by using**
Apprendimento che si acquisisce attraverso l'utilizzo ripetuto di strumenti o strutture, con o senza precedenti istruzioni.
Fonte: Cedefop, 2008.
- PL **uczenie się przez zastosowanie**
Uczenie się metodą powtarzanego stosowania tych samych narzędzi lub zasobów, z instruktążem lub bez.
Źródło: Cedefop, 2008.
- PT **aprendizagem pelo treino / aprendizagem pelo uso**
Aprendizagem adquirida pela utilização repetida de uma ferramenta ou equipamento, com ou sem instrução prévia.
Fonte: Cedefop, 2008.

70

learning community

Community that promotes a culture of learning by developing effective local partnerships between all sectors of the community, and supports and motivates individuals and organisations to learn.

Source: Cedefop, 2004.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- ES comunidad de aprendizaje**
Comunidad que promueve una cultura de aprendizaje mediante la creación de asociaciones locales eficaces entre todos los sectores de la comunidad y que apoya y motiva a ciudadanos y organizaciones a que se embarquen en un proceso de aprendizaje.
Fuente: Cedefop, 2004.
- DE lernende Gemeinschaft**
Eine Gemeinschaft, die durch die Entwicklung wirksamer lokaler Partnerschaften in allen ihren Bereichen eine Lernkultur umfassend fördert und Einzelpersonen und Organisationen beim Lernen unterstützt bzw. zum Lernen anregt.
Quelle: Cedefop, 2004.
- FR communauté d'apprentissage / communauté apprenante**
Communauté qui crée une culture d'apprentissage en développant une coopération efficace entre tous ses acteurs et qui soutient et motive les individus et les organisations à apprendre.
Source: Cedefop, 2004.
- IT comunità che apprende / comunità d'apprendimento / collettività che apprende**
Comunità o collettività che promuove una cultura dell'apprendimento sviluppando un partenariato locale efficace tra tutti i settori della comunità e che aiuta e motiva gli individui e le organizzazioni ad apprendere.
Fonte: Cedefop, 2004.
- PL wspólnota edukacyjna / społeczność ucząca się**
Wspólnota promująca kulturę oświatową poprzez rozwijanie skutecznych form współpracy pomiędzy podmiotami oraz wspierająca i zachęcająca do kształcenia się zarówno osoby jak i organizacje.
Źródło: Cedefop, 2004.
- PT comunidade de aprendizagem / comunidade aprendente**
Comunidade que promove uma cultura de aprendizagem através do desenvolvimento de uma cooperação eficaz entre todos os setores da comunidade e que apoia e motiva a aprender os indivíduos e as organizações.
Fonte: Cedefop, 2004.

learning content

71

Topics and activities which make up what is learned by an individual or group of learners during a learning process.

Source: adapted from European Training Foundation, 1997.

- ES contenidos de aprendizaje / contenidos de formación**
 Conjunto de temas y actividades que representa lo que una persona o un grupo de personas aprenden o deben aprender a lo largo de un proceso de aprendizaje o de formación.
Fuente: adaptado de European Training Foundation, 1997.
- DE Lerninhalt / Lernstoff / Unterrichtsstoff**
 Bezeichnet die Summe aller Stoffe und Aktivitäten, die dem Einzelnen oder einer Gruppe von Lernenden im Rahmen einer Bildungs- bzw. Ausbildungsmaßnahme vermittelt und abverlangt werden.
Quelle: leicht verändert übernommen aus European Training Foundation, 1997.
- FR contenu d'apprentissage / contenu de formation**
 Les matières et activités qui constituent la somme de ce qui doit être acquis par un individu ou un groupe d'apprenants au cours d'une action d'enseignement ou de formation.
Source: adapté de European Training Foundation, 1997.
- IT contenuto dell'apprendimento**
 Gli argomenti e le attività che costituiscono l'insieme di quanto deve essere acquisito da una persona o da un gruppo di discenti in un intervento formativo.
Fonte: adattato da European Training Foundation, 1997.
- PL treści nauczania / treści dydaktyczne**
 Zagadnienia i czynności składające się na całość treści, które muszą zostać przyswojone indywidualnie lub grupowo w procesie kształcenia.
Źródło: za European Training Foundation, 1997.
- PT conteúdo da formação**
 Matérias e atividades que deverão ser aprendidas por um indivíduo ou grupo de aprendentes no decurso de um processo de aprendizagem.
Fonte: adaptado de European Training Foundation, 1997.

learning facilitator

72

Anyone who promotes acquisition of knowledge and skills by establishing a favourable learning environment, including anyone exercising a teaching, training, supervision or guidance function. The facilitator helps the learner develop knowledge and skills by providing guidelines, feedback and advice throughout the learning process.

Source: Cedefop, 2004.

ES mediador de aprendizaje

Toda persona que facilita la adquisición de conocimientos y competencias mediante la creación de un entorno de aprendizaje propicio, en particular aquellas personas que ejercen funciones relacionadas con la docencia, la formación, la supervisión o la orientación. El mediador ayuda a los estudiantes a desarrollar sus conocimientos y competencias al proporcionarles directrices concretas, así como comentarios y asesoramiento durante todo el proceso de aprendizaje.

Fuente: Cedefop, 2004.

DE Lernförderer

Jede Person, die den Erwerb von Wissen und Kompetenzen durch die Schaffung eines günstigen Lernumfelds fördert, einschließlich Lehrern, Ausbildern, Betreuern oder Beratern. Der Lernförderer berät den Lernenden während des gesamten Lernprozesses durch Leitlinien, Rückmeldungen und Ratschläge und hilft bei der Weiterentwicklung von Wissen und Kompetenzen.

Quelle: Cedefop, 2004.

FR médiateur d'apprentissage

Toute personne qui facilite l'acquisition de savoirs et de compétences en créant un environnement propice à l'apprentissage, y compris les personnes exerçant une fonction d'enseignement, de formation, de supervision ou d'orientation. Le médiateur non seulement aide l'apprenant à développer ses savoirs et ses compétences, mais il lui fournit des instructions, des commentaires et des conseils tout au long du processus d'apprentissage.

Source: Cedefop, 2004.

IT mediatore di apprendimento

Chiunque agevoli l'acquisizione di conoscenze e competenze determinando un contesto di apprendimento favorevole,

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

compresi coloro che esercitano una funzione d'insegnamento, formazione o orientamento. Il mediatore orienta il discente fornendogli linee guida, commenti e consigli nel corso del processo di apprendimento oltre ad assisterlo nello sviluppo di conoscenze e competenze.

Fonte: Cedefop, 2004.

PL **facylitator nauczania / moderator**

Każdy, kto promuje zdobywanie wiedzy i umiejętności tworząc warunki, które sprzyjają kształceniu – w tym osoby sprawujące funkcje nauczyciela, instruktora, opiekuna, czy doradcy. Facylitator pomaga uczącemu się udzielając mu w trakcie nauki wskazówek, opiniując i doradzając.

Źródło: Cedefop, 2004.

PT **mediador de aprendizagem**

Toda a pessoa que facilita a aquisição de conhecimentos e competências criando um ambiente propício à aprendizagem, incluindo as pessoas que exercem uma função de ensino, formação, supervisão ou orientação. O mediador não só ajuda o aprendente a desenvolver os seus conhecimentos e competências, como lhe fornece instruções, comentários e conselhos ao longo de todo o processo de aprendizagem.

Fonte: Cedefop, 2004.

73

learning organisation

Organisation which promotes learning, and where individuals learn and develop through the work context, for the benefit of themselves, one another and the whole organisation, with such efforts being publicised and recognised.

Source: Cedefop, 2004.

ES **organización de aprendizaje**

Organización que promueve el aprendizaje y ofrece a los individuos la posibilidad de aprender y desarrollarse en un contexto laboral, ya sea en provecho propio o en el de otras personas o de la organización en su conjunto, y que además valora y reconoce dichos esfuerzos.

Fuente: Cedefop, 2004.

DE **lernende Organisation**

Eine Organisation, in der jeder lernt und sich durch das Arbeitsumfeld weiterentwickelt – zum eigenen und zum

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- A
- B
- C
- D
- E
- F
- G
- H
- I
- J
- K
- L
- M
- N
- O
- P
- Q
- R
- S
- T
- U
- V
- W
- X
- Y
- Z

gegenseitigen Nutzen und zum Nutzen des gesamten Unternehmens. Diese Aktivitäten werden bekannt gemacht und anerkannt.

Quelle: Cedefop, 2004.

FR organisation apprenante

Organisation qui valorise l'apprentissage et offre aux individus la possibilité d'apprendre et de se développer dans le cadre du travail, et ce dans leur propre intérêt, celui des autres personnes et de l'organisation dans son ensemble, ces efforts étant mis en valeur et reconnus.

Source: Cedefop, 2004.

IT organizzazione che apprende / organizzazione d'apprendimento

Organizzazione che incoraggia l'apprendimento e in cui i discenti apprendono e si evolvono attraverso il contesto di lavoro, a beneficio proprio, reciproco e di tutta l'organizzazione, e in cui gli sforzi compiuti vengono resi noti e riconosciuti.

Fonte: Cedefop, 2004.

PL organizacja ucząca się

Organizacja, która promuje kształcenie i w której każdy uczestnik uczy się i rozwija pod wpływem otoczenia z korzyścią dla siebie, pozostałych osób i samej organizacji, która te działania publicznie uznaje i popiera.

Źródło: Cedefop, 2004.

PT organização aprendente

Organização que valoriza a aprendizagem e que proporciona às pessoas a possibilidade de aprenderem e de se desenvolverem no âmbito da sua profissão em seu próprio benefício, em benefício de outras pessoas e da organização como um todo, com o reconhecimento e divulgação desse esforço.

Fonte: Cedefop, 2004.

74

learning outcomes / learning attainments

Set of knowledge, skills and/or competences an individual has acquired and/or is able to demonstrate after completion of a learning process, either formal, non-formal or informal.

or

Statements of what a learner knows, understands and is able to do on completion of a learning process, which are defined in terms of knowledge, skills and competence.

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

ES resultados de aprendizaje / logros de aprendizaje

Conjunto de conocimientos, destrezas y/o competencias que una persona ha obtenido y/o es capaz de demostrar al término de un determinado proceso de aprendizaje formal, no formal o informal.

o

Expresión de lo que una persona sabe, comprende y es capaz de hacer al culminar un proceso de aprendizaje; se define en términos de conocimientos, destrezas y competencias.

Fuente: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

DE Lernergebnisse

Gesamtheit der Kenntnisse, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen, die eine Person nach Durchlaufen eines formalen, nicht formalen oder informellen Lernprozesses erworben hat und/oder umzusetzen bzw. anzuwenden in der Lage ist.

oder

Aussagen darüber, was ein Lernender weiß, versteht und in der Lage ist zu tun, nachdem er einen Lernprozess abgeschlossen hat. Sie werden als Kenntnisse, Fertigkeiten und Kompetenzen definiert.

Quelle: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

FR résultats d'apprentissage / acquis d'apprentissage

L'ensemble des savoirs, aptitudes et/ou compétences qu'un individu a acquis et/ou est en mesure de démontrer à l'issue d'un processus d'apprentissage formel, non formel ou informel.

ou

Énoncé de ce que l'apprenant sait, comprend et est capable de réaliser au terme d'un processus d'éducation et de formation; ces acquis de l'éducation et de la formation sont définis sous la forme de savoirs, d'aptitudes et de compétences.

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- A
- B
- C
- D
- E
- F
- G
- H
- I
- J
- K
- L
- M
- N
- O
- P
- Q
- R
- S
- T
- U
- V
- W
- X
- Y
- Z

IT risultati dell'apprendimento

Insieme delle conoscenze, abilità e/o competenze che un individuo ha acquisito e/o è in grado di dimostrare al termine di un processo di apprendimento formale, non formale o informale.

o

Descrizione di ciò che un discente conosce, capisce ed è in grado di realizzare al termine di un processo d'apprendimento. I risultati sono definiti in termini di conoscenze, abilità e competenze.

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

PL efekty uczenia się

Całokształt wiedzy, umiejętności i/lub kompetencji, które nabyła osoba (nauczana) i które jest w stanie zademonstrować po zakończeniu procesu dydaktycznego - formalnego, pozaformalnego lub nieformalnego.

lub

Stwierdzenie tego, co uczący się wie, rozumie i potrafi wykonać po zakończeniu procesu kształcenia, w kategoriach wiedzy, umiejętności i kompetencji.

Źródło: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

PT resultados da aprendizagem

Conjunto dos conhecimentos, capacidades e/ou competências que uma pessoa adquiriu e/ou é capaz de demonstrar após a conclusão de um processo de aprendizagem formal, não formal ou informal.

ou

O enunciado do que um aprendiz conhece, compreende e é capaz de fazer aquando da conclusão de um processo de aprendizagem, descrito em termos de conhecimentos, aptidões e competência.

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

learning path see education or training path

learning pathway see education or training pathway

learning region	<p>75</p> <p>Region in which stakeholders cooperate to meet local learning needs and share resources to devise joint solutions.</p> <p><i>Source:</i> Cedefop, 2008.</p>
ES	<p>región de aprendizaje</p> <p>Región en la que las partes interesadas colaboran con el fin de satisfacer las necesidades locales de aprendizaje y comparten sus recursos para aportar soluciones comunes.</p> <p><i>Fuente:</i> Cedefop, 2008.</p>
DE	<p>lernende Region</p> <p>Eine Region, in der die Interessengruppen mit dem Ziel zusammenarbeiten, dem lokalen Lernbedarf gerecht zu werden und ihre Ressourcen zusammenzuführen, um gemeinsame Lösungen zu erarbeiten.</p> <p><i>Quelle:</i> Cedefop, 2008.</p>
FR	<p>région apprenante</p> <p>Région dans laquelle les acteurs collaborent afin de satisfaire les besoins locaux en termes d'apprentissage et mettent leurs ressources en commun pour élaborer des solutions communes.</p> <p><i>Source:</i> Cedefop, 2008.</p>
IT	<p>regione che apprende / regione d'apprendimento</p> <p>Regione in cui tutti gli attori collaborano per soddisfare i bisogni locali specifici in materia di apprendimento e condividono le risorse per attuare soluzioni congiunte.</p> <p><i>Fonte:</i> Cedefop, 2008.</p>
PL	<p>region uczący się</p> <p>Region, w którym wszystkie podmioty współpracują w celu zaspokajania lokalnego zapotrzebowania w zakresie kształcenia oraz dzielą się zasobami w celu wypracowania wspólnych sposobów rozwiązywania problemów lokalnych.</p> <p><i>Źródło:</i> Cedefop, 2008.</p>
PT	<p>região de aprendizagem / região aprendente</p> <p>Região em que todos os intervenientes colaboram a fim de satisfazer as necessidades locais de aprendizagem, partilhando os recursos em comum para construir soluções conjuntas.</p> <p><i>Fonte:</i> Cedefop, 2008.</p>

level of qualification**76**

The term covers two aspects:

Level of attainment in formal education and training, recognised in a qualification system or in a qualification framework.

or

Level of proficiency acquired through education and training, work experience or in non-formal/informal/ settings.

Comments:

- level of qualification is often determined by what is expected in qualification systems or by level descriptors of qualifications frameworks;
- it can also be determined by an occupational profile (for example, description of the learning outcomes required to perform the tasks attached to a job at a specific level of responsibility and autonomy).

Source: Cedefop.

ES nivel de cualificaciones

Este término engloba dos conceptos:

Nivel alcanzado en el sistema formal de educación y formación, reconocido en un sistema o en un marco de cualificaciones.

o

Nivel de competencia alcanzado por medio de la educación y la formación, la experiencia laboral o en contextos no formales e informales.

Notas:

- el nivel de cualificaciones suele determinarse con arreglo a los parámetros de referencia de los sistemas de cualificaciones o a los descriptores de cada nivel de los marcos de cualificaciones;
- el nivel de cualificaciones también puede determinarse en función del perfil ocupacional (por ejemplo, la descripción de los resultados de aprendizaje necesarios para desempeñar las tareas específicas de un empleo en un nivel concreto de responsabilidad y autonomía).

Fuente: Cedefop.

DE Qualifikationsstufe

Dieser Begriff deckt zwei Aspekte ab:

In der formalen allgemeinen und beruflichen Bildung erreichtetes, durch ein Qualifikationssystem oder in einem Qualifikationsrahmen anerkanntes Bildungsniveau.

oder

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

Durch allgemeine und berufliche Bildung, Arbeitserfahrung oder in nicht formalen/informellen Zusammenhängen erreichtes Kompetenzniveau.

Anmerkungen:

- Das Qualifikationsniveau wird häufig anhand der Vorgaben von Qualifikationssystemen oder der Niveaudektoren von Qualifikationsrahmen bestimmt;
- es kann auch durch ein Berufsprofil bestimmt werden (beispielsweise durch die Beschreibung der Lernergebnisse, die für die Ausübung beruflicher Aufgaben auf einem bestimmten Niveau von Verantwortung und Selbständigkeit erforderlich sind).

Quelle: Cedefop.

FR **niveau de qualification**

Le terme possède deux dimensions:

Niveau d'enseignement et de formation formels atteint, reconnu au sein d'un système de qualification ou d'un cadre de qualification.

ou

Niveau de compétence atteint grâce à l'enseignement ou la formation, l'expérience professionnelle, ou dans des contextes informels ou non formels.

Notes:

- le niveau de qualification est souvent déterminé à l'aune des référentiels des systèmes de qualification ou des descripteurs de niveaux des cadres de certifications;
- ce niveau peut également être défini par rapport à un profil professionnel (par exemple la description des résultats d'apprentissage requis pour exécuter les tâches correspondant à un emploi à un niveau spécifique de responsabilité et d'autonomie).

Source: Cedefop.

IT **livello di qualificazione**

Il lemma illustra due diversi aspetti:

Il livello di istruzione o formazione formale raggiunto e riconosciuto da un sistema delle qualifiche o da un quadro delle qualifiche.

oppure

Il livello di perizia raggiunto a seguito di un percorso di istruzione e formazione, un'esperienza lavorativa o all'interno di un contesto non-formale o informale.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z**Note:**

- il livello di qualificazione è spesso determinato dalle aspettative espresse dal sistema delle qualifiche o dai descrittori dei livelli dei quadri delle qualifiche;
- può essere altresì determinato da un profilo professionale (quale la descrizione dei risultati dell'apprendimento richiesti ai fini dell'esercizio delle mansioni richieste da un lavoro che prevede uno specifico livello di responsabilità e autonomia).

Fonte: Cedefop.

PL poziom kwalifikacji

Termin obejmuje dwa aspekty:

Poziom osiągnięć w kształceniu i szkoleniu, uznawany przez system kwalifikacji lub ramę kwalifikacji.

lub

Poziom biegłości uzyskanej w drodze kształcenia i szkolenia, podczas zdobywania doświadczenia zawodowego lub w ramach kształcenia pozaformalnego/nieformalnego.

Komentarz:

- poziom kwalifikacji jest często ustalany w oparciu o system kwalifikacji lub poziom deskryptorów definiujących ramy kwalifikacji;
- może być również określony w odniesieniu do profilu zawodowego (na przykład opis efektów uczenia się wymaganych do realizacji zadań przypisanych do zawodu o określonym poziomie odpowiedzialności i autonomii).

Źródło: Cedefop.

PT nível de qualificação

O termo abrange dois aspetos:

Nível de ensino e formação formais atingido, reconhecido num sistema de qualificação ou num quadro de qualificação.

ou

Nível de proficiência adquirida através da educação e formação, da experiência profissional ou em contexto não formal/informal.

Notas:

- o nível de qualificação é frequentemente determinado por um dos referenciais dos sistemas de qualificação ou nos descritores de nível dos quadros de qualificações;
- este nível também pode ser determinado por um perfil profissional (por exemplo, descrição dos resultados de aprendizagem exigidos para executar as tarefas associadas a um emprego num nível específico de responsabilidade e de autonomia).

Fonte: Cedefop.

lifelong learning

77

All learning activity undertaken throughout life, which results in improving knowledge, know-how, skills, competences and/or qualifications for personal, social and/or professional reasons.
Source: Cedefop, 2008.

- ES **aprendizaje a lo largo de la vida / aprendizaje permanente**
Toda actividad de aprendizaje emprendida en cualquier momento de la vida de una persona con el fin de mejorar sus conocimientos teóricos y prácticos, destrezas, competencias y/o cualificaciones por motivos personales, sociales y/o profesionales.
Fuente: Cedefop, 2008.
- DE **lebenslanges Lernen**
Alles Lernen während des gesamten Lebens, das der Verbesserung von Wissen, Fähigkeiten, Kompetenzen und/oder Qualifikationen dient und im Rahmen einer persönlichen, sozialen bzw. beschäftigungsbezogenen Perspektive erfolgt.
Quelle: Cedefop, 2008.
- FR **apprentissage tout au long de la vie / éducation et formation tout au long de la vie**
Toute activité d'apprentissage entreprise à tout moment de la vie, dans le but d'améliorer les savoirs, savoir-faire, aptitudes, compétences et/ou qualifications, dans une perspective personnelle, sociale et/ou professionnelle.
Source: Cedefop, 2008.
- IT **apprendimento permanente / istruzione e formazione lungo tutto l'arco della vita**
Qualsiasi attività di apprendimento intrapresa nelle varie fasi della vita al fine di migliorare le conoscenze, il know-how, le capacità, le competenze e/o le qualifiche in una prospettiva personale, sociale e/o occupazionale.
Fonte: Cedefop, 2008.
- PL **uczenie się przez całe życie**
Całość aktywności poznawczych podejmowanych w trakcie życia, które przynoszą efekty w postaci pogłębienia wiedzy, know-how, umiejętności i/lub kwalifikacji – z przyczyn osobistych, społecznych i/lub zawodowych.
Źródło: Cedefop, 2008.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

lifewide learning

78

PT aprendizagem ao longo da vida / educação e formação ao longo da vida

Toda a atividade de aprendizagem empreendida ao longo da vida, com o objetivo de desenvolver conhecimentos, capacidades, competências e/ou qualificações numa perspetiva pessoal, social e/ou profissional.

Fonte: Cedefop, 2008.

ES aprendizaje a lo ancho de la vida / aprendizaje en todos los contextos de la vida

Formación o aprendizaje formal, no formal o informal que puede abarcar cualquier aspecto de la vida personal, social o profesional de una persona y que puede llevarse a cabo en cualquier etapa de la vida.

Nota: el aprendizaje en todos los contextos de la vida constituye una dimensión del aprendizaje permanente.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE lebensumspannendes Lernen

Jede formale, nicht formale oder informelle Lerntätigkeit in allen (d. h. persönlichen, sozialen bzw. beschäftigungsbezogenen) Lebensbereichen und während des gesamten Lebens.

Anmerkung: Das lebensumspannende Lernen ist eine Dimension des lebenslangen Lernens.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR éducation et formation embrassant tous les aspects de la vie

Toute activité d'apprentissage – formel, non formel ou informel – couvrant l'un ou l'autre aspect de la vie (personnel, social et/ou professionnel) et entreprise à tout moment de la vie.

Note: ce concept constitue une dimension de l'apprentissage tout au long de la vie.

Source: Cedefop, 2008.

- IT **apprendimento che abbraccia tutti gli aspetti della vita**
Qualsiasi attività di apprendimento formale, non formale o informale che interessa un qualche aspetto (personale, sociale o professionale) della vita di un individuo, a qualsiasi livello.
Nota: il apprendimento che abbraccia tutti gli aspetti della vita è una dimensione dell'apprendimento permanente.
Fonte: Cedefop, 2008.
- PL **uczenie się przez całokształt sytuacji życiowych**
Kształcenie formalne, pozaformalne lub nieformalne (incydentalne), które ma miejsce w dowolnych okolicznościach i okresach życia (osobistego, społecznego i/lub zawodowego).
Komentarz: uczenie się przez doświadczenie życiowe jest składową uczenia się przez całe życie.
Źródło: Cedefop, 2008.
- PT **educação e formação em todos os contextos da vida**
Toda a atividade de aprendizagem (formal, não formal ou informal) empreendida ao longo da vida em todos os seus domínios (pessoal, social e/ou profissional).
Nota: este conceito constitui uma das dimensões da aprendizagem ao longo da vida.
Fonte: Cedefop, 2008.

low-skilled person

79

Individual whose level of educational attainment is lower than a predetermined standard.

Comments:

- standard level below which an individual is considered as low-skilled depends, for example, on general level of education in a society, or on level of qualifications within an occupation;
- actual level of qualification of an individual includes non-formal learning outcomes acquired through continuing (re)training/upskilling, work experience, or personal development;
- in the European Union, an individual is considered as low-skilled when educational attainment is below the upper secondary educational level defined in ISCED.

Source: Cedefop.

ES persona con una baja cualificacion

Individuo cuyo nivel de estudios es inferior a un nivel previamente estipulado.

Notas:

- el nivel de referencia por debajo del cual una persona se considera «poco cualificada» depende, entre otros factores, del nivel de educación general de una sociedad, o del nivel de cualificaciones en una profesión concreta;
- el nivel de cualificaciones real de una persona comprende los resultados del aprendizaje no formal adquiridos a través de procesos continuos de (re)cualificación y perfeccionamiento profesional, experiencia laboral o desarrollo personal;
- en la Unión Europea, una persona se considera «poco cualificada» cuando su nivel educativo es inferior al nivel de educación secundaria de nivel alta de la clasificación CINE.

Fuente: Cedefop.

DE Geringqualifizierte(r) / gering qualifizierte Person

Person, deren Bildungsniveau niedriger ist als ein vorgegebener Standard.

Anmerkungen:

- Das Standardniveau, unterhalb dessen eine Person als gering qualifiziert betrachtet wird, hängt beispielsweise vom allgemeinen Bildungsniveau in der Gesellschaft oder vom Qualifikationsniveau innerhalb eines Berufsbereichs ab;
- das konkrete Qualifikationsniveau einer Person umfasst auch Ergebnisse des nicht formalen Lernens, die durch Fort- und Weiterbildung, Arbeitserfahrung oder persönliche Entwicklung erworben wurden;
- in der Europäischen Union gilt eine Person als gering qualifiziert, wenn ihr Bildungsstand unter dem in der ISCED definierten Niveau des Sekundarbereichs II liegt.

Quelle: Cedefop.

FR personne sous-qualifiée

Individu dont le niveau d'éducation est inférieur à une norme prédéfinie.

Notes:

- le niveau standard au dessous duquel un individu est considéré sous-qualifié dépend notamment du niveau général d'éducation dans la société, ou du niveau de qualification au sein d'une profession;
- le niveau réel de qualification d'un individu inclut les résultats d'apprentissage non formel acquis au cours des actions de formation continue, de reconversion ou de perfectionnement,

de l'expérience professionnelle ou du développement personnel;

- dans l'Union européenne, un individu est considéré sous-qualifié si son niveau d'éducation est inférieur au niveau du deuxième cycle du secondaire défini dans la CITE.

Source: Cedefop.

IT **persona scarsamente qualificata**

Chi ha conseguito un livello di istruzione inferiore ad uno standard prestabilito.

Note:

- il livello standard al di sotto del quale la persona è considerata scarsamente qualificata dipende, ad esempio, dal livello d'istruzione generale di una società o dal livello di qualificazione necessario allo svolgimento di una professione;
- il livello di qualificazione effettivo di una persona comprende i risultati dell'apprendimento non formale raggiunti in seguito ad un percorso di formazione continua o sviluppo delle competenze, esperienze lavorative o sviluppo individuale;
- all'interno dell'Unione europea una persona è considerata scarsamente qualificata se il livello di istruzione conseguito è inferiore all'istruzione secondaria superiore, così come definita dallo standard ISCED.

Fonte: Cedefop.

PL **osoba o niskich umiejętnościach zawodowych**

Osoby, których poziom wykształcenia i wyszkolenia jest niższy do przyjętych kryteriów.

Komentarz:

- poziom standardu, poniżej którego pojedyncza osoba jest uważana za pracownika posiadającego niskie kwalifikacje, zależy od szerszego kontekstu. Na przykład od ogólnego poziomu edukacji w społeczeństwie, lub poziomu kwalifikacji w obrębie zawodu;
- właściwy poziom kwalifikacji danej osoby wykracza poza ramy odbytego przez nią kształcenia i szkolenia formalnego: obejmuje on również efekty uczenia się uzyskane w trakcie ciągłego szkolenia i przekwalifikowywania, zdobywania doświadczenia zawodowego, na drodze rozwoju osobistego i zawodowego;
- w Europie, za pracowników o niskich kwalifikacjach uważa się osoby, które posiadają wykształcenie niższe niż ponadgimnazjalne.

Źródło: Cedefop.

- A
- B
- C
- D
- E
- F
- G
- H
- I
- J
- K
- L**
- M
- N
- O
- P
- Q
- R
- S
- T
- U
- V
- W
- X
- Y
- Z

PT **peessoa subqualificada**

Pessoas cujo nível de educação é inferior a uma norma predefinida.

Notas:

- o nível padrão abaixo do qual uma pessoa é considerada subqualificada depende, por exemplo, do nível geral de educação de uma sociedade ou do nível de qualificação de uma profissão;
- o nível real de qualificação de uma pessoa inclui os resultados da aprendizagem não formal adquiridos ao longo das ações de formação, reconversão e aperfeiçoamento contínuos, da experiência profissional ou do desenvolvimento pessoal;
- na União Europeia, uma pessoa é considerada subqualificada se o seu nível de educação for inferior ao nível do ensino secundário superior definido na CITE.

Fonte: Cedefop.

M

mentoring 80
Guidance and support provided in various ways to a young person or novice (someone joining a new learning community or organisation) by an experienced person who acts as a role model, guide, tutor, coach or confidante.

Source: based on Bolton, 1980.

ES **mentoría**
Orientación y apoyo que una persona experimentada que sirve de modelo, orientador, tutor, instructor o persona de confianza ofrece, de diversas formas, a otra persona joven o inexperta (recién incorporada a una comunidad u organización de aprendizaje).

Fuente: adaptado de Bolton, 1980.

DE **Mentoring**
Bezeichnet die Beratung und Unterstützung eines jungen Menschen bzw. eines Neulings (d. h. einer Person, die einer lernenden Gemeinschaft oder Organisation neu beigetreten ist) in sehr unterschiedlicher Form durch eine erfahrene Person (einen „Mentor“), die als Rollenvorbild, Betreuer, Tutor, Coach oder Vertrauensperson fungiert.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Bolton, 1980.

FR **mentorat**
Guidance et soutien apportés sous diverses formes à un jeune – ou novice – (par exemple lors de son entrée dans une nouvelle communauté ou organisation apprenante) par une personne expérimentée remplissant un rôle de modèle, guide, tuteur, répétiteur ou confident.

Source: adapté de Bolton, 1980.

IT **mentoring**
Orientamento e sostegno fornito con varie modalità diverse a un giovane o a un neofita (per esempio, qualcuno che entra a

far parte di una nuova comunità o organizzazione che apprende) da una persona esperta che agisce come modello, guida, tutore, istruttore o confidente.

Fonte: adattato da Bolton, 1980.

PL **opieka pedagogiczna / opieka indywidualnego doradcy / mentoring**

Różnorodne formy doradztwa i wsparcia pedagogicznego osoby młodocianej lub nowicjusza (tj. osoby przystępującej do wspólnoty lub organizacji uczącej się) przez osobę doświadczoną, która pełni rolę autorytetu, przewodnika, wychowawcy, pedagoga, osoby zaufanej.

Źródło: za Bolton, 1980.

PT **mentoria / tutoria**

Orientação e apoio proporcionados sob diversas formas a um jovem ou aprendente (por exemplo, aquando da sua inserção numa nova comunidade ou organização de aprendizagem) por uma pessoa experiente que assume o papel de guia, tutor, explicador ou confidente.

Fonte: adaptado de Bolton, 1980.

81

mobility

Ability of an individual to move and adapt to a new occupational or educational environment.

Comments:

- mobility can be geographical or 'functional' (a move to a new post in a company or to a new occupation, a move between employment and education);
- mobility enables individuals to acquire new skills and thus increase their employability.

Source: Cedefop.

ES **movilidad**

Capacidad de una persona para cambiar de entorno laboral o educativo y adaptarse a la nueva situación.

Notas:

- la movilidad puede ser geográfica o «funcional» (cambio de puesto de trabajo dentro de la misma empresa, cambio de profesión o transición entre el empleo y la educación);
- la movilidad permite a una persona obtener nuevas destrezas y mejorar, por tanto, su empleabilidad.

Fuente: Cedefop.

DE Mobilität

Bezeichnet die Fähigkeit einer Person, sich in ein neues berufliches oder Bildungs-Umfeld zu begeben bzw. sich an dieses anzupassen.

Anmerkung:

- Mobilität kann sowohl räumlich als auch funktionsbedingt sein (Übernahme einer neuen Funktion innerhalb desselben Unternehmens, Mobilität zwischen Berufen oder Mobilität zwischen Beschäftigung und Bildung);
- Mobilität versetzt den Einzelnen in die Lage, neue Kompetenzen zu erwerben und somit seine Beschäftigungsfähigkeit zu verbessern.

Quelle: Cedefop.

FR mobilité

Aptitude d'un individu à changer d'environnement professionnel ou éducatif et à s'y adapter.

Note:

- la mobilité peut être géographique ou «fonctionnelle» (changement de poste à l'intérieur de l'entreprise, changement de métier, passage de l'emploi à l'éducation);
- la mobilité permet à l'individu d'acquérir de nouvelles compétences et ainsi d'accroître son employabilité.

Source: Cedefop.

IT mobilità

Capacità di una persona di trasferirsi in un nuovo ambiente di lavoro e di adattarvi.

Nota:

- la mobilità può essere geografica o «funzionale» (spostamento da una posizione all'altra in un'azienda o trasferimento ad un altro tipo di impiego);
- la mobilità permette alle persone di acquisire nuove competenze e, quindi, di aumentarne l'occupabilità.

Fonte: Cedefop.

PL mobilność

Zdolność do zmiany środowiska pracy i przystosowania do nowych warunków.

Komentarz:

- mobilność może być geograficzna lub „funkcyjna” (przejście na nowe stanowisko w przedsiębiorstwie lub zmiana zawodu);
- umożliwia nabywanie nowych umiejętności, a tym samym poszerza możliwości zatrudnienia jednostki.

Źródło: Cedefop.

mutual recognition of qualifications

PT **mobilidade**

Capacidade de mudança e de adaptação de uma pessoa a um novo ambiente profissional ou educativo.

Nota:

- a mobilidade poderá ser geográfica ou «funcional» (mudança de funções no interior da empresa ou mudança de profissão, transferência entre emprego e educação);
- a mobilidade permite à pessoa a aquisição de novas competências, conduzindo a um aumento do seu grau de empregabilidade.

Fonte: Cedefop.

82

Recognition by one or more countries or organisations of qualifications (certificates, diplomas or titles) awarded in (or by) one or more other countries or organisations.

Comment: mutual recognition can be bilateral (between two countries or organisations) or multilateral (within the European Union or between companies belonging to the same sector).

Source: Cedefop, 2008.

ES **reconocimiento mutuo de cualificaciones**

Reconocimiento por parte de uno o varios países u organizaciones de las cualificaciones (certificados, diplomas o títulos) obtenidas en otros países o conferidas por otras organizaciones.

Nota: el reconocimiento mutuo puede ser bilateral (entre dos países u organizaciones) o multilateral (por ejemplo, dentro de la Unión Europea o entre empresas de un mismo sector).

Fuente: Cedefop, 2008.

DE **gegenseitige Anerkennung von Qualifikationen**

Anerkennung von Qualifikationen (Befähigungsnachweise, Bescheinigungen, Diplome, Zertifikate, Zeugnisse oder Titel), die in oder von einem/einer oder mehreren Staaten oder Organisationen verliehen wurden, durch einen/eine oder mehrere Staaten oder Organisationen.

Anmerkung: Die gegenseitige Anerkennung kann bilateral (zwischen zwei Staaten oder Organisationen) oder multilateral (z. B. in der Europäischen Union oder zwischen Unternehmen desselben Sektors) erfolgen.

Quelle: Cedefop, 2008.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

- FR** **reconnaissance mutuelle des qualifications**
- Reconnaissance par un ou plusieurs pays ou organisations des certifications (certificats, diplômes ou titres) obtenues dans un autre pays ou délivrées par une autre organisation.
- Note:* la reconnaissance mutuelle des qualifications peut être bilatérale (entre deux pays ou organisations) ou multilatérale (par exemple au sein de l'Union européenne ou entre les entreprises d'un même secteur).
- Source:* Cedefop, 2008.
- IT** **riconoscimento reciproco delle qualifiche**
- Il riconoscimento, da parte di uno o più paesi od enti, delle qualifiche (certificati, diplomi o titoli) ottenute in un altro paese o conferite da un altro ente.
- Note:* il riconoscimento reciproco può essere bilaterale (tra due paesi o enti) o multilaterale (per esempio, all'interno dell'Unione europea o tra aziende appartenenti allo stesso settore).
- Fonte:* Cedefop, 2008.
- PL** **wzajemne uznanie kwalifikacji**
- Uznanie przez jedno lub więcej państw lub organizacji kwalifikacji (świadectw, dyplomów lub tytułów) nadanych (w/przez) inne państwo/ państwa lub organizacje.
- Komentarz:* wzajemne uznanie kwalifikacji może być dwustronne (pomiędzy dwoma państwami lub organizacjami), lub wielostronne (np. w obrębie Unii Europejskiej lub pomiędzy różnymi firmami należącymi do tej samej branży).
- Źródło:* Cedefop, 2008.
- PT** **reconhecimento mútuo de qualificações**
- Reconhecimento por um ou mais países ou organizações das certificações (certificados, diplomas ou títulos) obtidas noutro país ou emitidas por outra organização.
- Nota:* o reconhecimento mútuo de qualificações pode ser bilateral (entre dois países ou organizações) ou multilateral (por exemplo, no seio da União Europeia ou entre empresas de um mesmo setor).
- Fonte:* Cedefop, 2008.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

N

new basic skills

83

Skills such as information and communication technology (ICT) skills, foreign languages, social, organisational and communication skills, technological culture, entrepreneurship.

Comment: together with basic skills, new basic skills form the key skills needed to develop in the contemporary knowledge society.

Source: Council of the European Union, 2000.

ES nuevas competencias básicas

Capacidades relacionadas con las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), idiomas extranjeros, cultura tecnológica y espíritu de empresa, así como competencias sociales, organizativas y de comunicación.

Nota: las nuevas competencias básicas aunadas a las competencias básicas forman las competencias clave necesarias para progresar en la sociedad del conocimiento contemporánea.

Fuente: Council of the European Union, 2000.

DE neue Grundkompetenzen / neue Grundfertigkeiten / neue Basisqualifikationen

Fähigkeiten wie Kompetenzen in den Bereichen der Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT), Fremdsprachen, soziale, organisatorische und Kommunikationskompetenzen, technologische Kultur, Unternehmergeist.

Anmerkung: Zusammen mit den anderen Grundfertigkeiten bilden die neuen Grundfertigkeiten die Kernkompetenzen, die für eine Entwicklung in der modernen Wissensgesellschaft benötigt werden.

Quelle: Council of the European Union, 2000.

FR nouvelles compétences de base

Les compétences en matière de technologies de l'information

et de la communication (TIC), les langues étrangères, la culture technologique, l'esprit d'entreprise ainsi que les aptitudes sociales.

Note: combinées aux compétences de base, les nouvelles compétences de base forment les compétences clés, nécessaires pour fonctionner dans la société contemporaine.

Source: Council of the European Union, 2000.

IT nuove competenze di base

Competenze in materia di tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC), lingue straniere, cultura tecnologica, imprenditorialità e competenze sociali, organizzative e comunicative.

Nota: assieme alle competenze di base, le nuove competenze di base formano le competenze chiave necessarie per vivere nella moderna società della conoscenza.

Fonte: Council of the European Union, 2000.

PL nowe umiejętności podstawowe

Nowe umiejętności podstawowe, takie jak umiejętność korzystania z technologii informacji i komunikacji (TIK), znajomość języków obcych, umiejętności społeczne, organizacyjne i komunikacyjne, kultura techniczna oraz przedsiębiorczość.

Komentarz: nowe umiejętności wraz z umiejętnościami podstawowymi tworzą umiejętności kluczowe, które są niezbędne do rozwoju we współczesnym społeczeństwie.

Źródło: Council of the European Union, 2000.

PT novas competências de base

Competências em matéria de tecnologias de informação e comunicação (TIC), línguas estrangeiras, competências sociais, organizacionais e de comunicação, cultura tecnológica e empreendedorismo.

Nota: as competências de base combinadas com as novas competências de base formam as competências-chave, necessárias para evoluir na sociedade contemporânea.

Fonte: Council of the European Union, 2000.

84

time or learning support). Non-formal learning is intentional from the learner's point of view.

Comments:

- non-formal learning outcomes may be validated and may lead to certification;
- non-formal learning is sometimes described as semi-structured learning.

Source: Cedefop, 2008.

ES aprendizaje no formal

Aprendizaje integrado en actividades organizadas pero no calificadas explícitamente de actividades de aprendizaje (en cuanto a objetivos didácticos, duración o recursos de formación). El aprendizaje no es intencional desde la perspectiva del alumno.

Notas:

- los resultados del aprendizaje no formal pueden validarse y dar lugar a una certificación;
- el aprendizaje no formal se denomina en ocasiones «aprendizaje semiestructurado».

Fuente: Cedefop, 2008.

DE nicht formales Lernen

Bezeichnet Lernen, das in planvolle Tätigkeiten eingebettet ist, die nicht explizit als Lernen bezeichnet werden (in Bezug auf Lernziele, Lernzeit oder Lernförderung), jedoch ein ausgeprägtes „Lernelement“ beinhalten. Nicht formales Lernen ist aus Sicht des Lernenden beabsichtigt.

Anmerkung:

- Die Ergebnisse des nicht formalen Lernens können validiert und zertifiziert werden;
- nicht formales Lernen wird auch als halb strukturiertes Lernen bezeichnet.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR apprentissage non formel

Apprentissage intégré dans des activités planifiées qui ne sont pas explicitement désignées comme activités d'apprentissage (en termes d'objectifs, de temps ou de ressources). L'apprentissage non formel est intentionnel de la part de l'apprenant.

Notes:

- les résultats/acquis de l'apprentissage non formel peuvent être validés et aboutir à la certification;

- l'apprentissage non formel est parfois décrit comme apprentissage semi-structuré.

Source: Cedefop, 2008.

IT **apprendimento non formale**

Apprendimento erogato nell'ambito di attività pianificate non specificamente concepite come apprendimento (in termini di obiettivi, di tempi o di sostegno all'apprendimento). L'apprendimento non formale è intenzionale dal punto di vista del discente.

Note:

- i risultati dell'apprendimento non formale possono essere convalidati e sfociare in una certificazione;
- talvolta l'apprendimento non formale è denominato «apprendimento semi-strutturato».

Fonte: Cedefop, 2008.

PL **kształcenie pozaformalne**

Kształcenie, które jest częścią zaplanowanych działań będących z definicji formami uczenia się (w sensie określenia celów, czasu trwania, zasobów). Z punktu widzenia uczestnika kształcenie pozaformalne ma charakter uczenia się zamierzonego.

Komentarz:

- efekty kształcenia pozaformalnego mogą podlegać procedurze walidacji i certyfikacji;
- kształcenie pozaformalne bywa określane terminem kształcenia quasi-zorganizowanego.

Źródło: Cedefop, 2008.

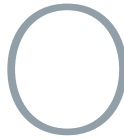
PT **aprendizagem não-formal**

Aprendizagem integrada em actividades planificadas que não são explicitamente designadas como actividades de aprendizagem (em termos de objectivos, duração ou recursos). A aprendizagem não-formal é intencional por parte do aprendente.

Notas:

- os resultados da aprendizagem não formal podem ser validados e conduzir a uma certificação;
- a aprendizagem não formal é por vezes definida como aprendizagem semi-estruturada.

Fonte: Cedefop, 2008.



85

occupation

Set of jobs whose main tasks and duties are characterised by a high degree of similarity.

Source: ILO, 2008.

ES ocupación / profesión

Conjunto de empleos cuyas principales tareas y cometidos se caracterizan por un alto grado de similitud.

Fuente: ILO, 2008.

DE Beruf / berufliche Tätigkeit / Beschäftigung

Bündel von Tätigkeiten, das durch bestimmte Aufgaben und Pflichten gekennzeichnet ist, die sich stark ähneln.

Quelle: ILO, 2008.

FR profession

Ensemble d'emplois dont les principales tâches et fonctions se caractérisent par un degré élevé de similarité.

Source: ILO, 2008.

IT professione / mestiere

Insieme di lavori le cui principali mansioni e compiti sono caratterizzati da un alto grado di affinità.

Fonte: ILO, 2008.

PL zawód

Zbiór prac, w których podstawowe zadania i obowiązki wykazują duże podobieństwo.

Źródło: ILO, 2008.

PT profissão

Conjunto de empregos cujas tarefas e funções principais são caracterizadas por um elevado grau de semelhança.

Fonte: ILO, 2008.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

off-the-job training

86

Vocational training undertaken away from the normal work situation. It is usually only part of a whole training programme, in which it is combined with on-the-job training.

Source: based on Unesco, 1979.

ES **formación fuera del lugar de trabajo**

Proceso de capacitación profesional que tiene lugar fuera del entorno laboral habitual. Por lo general se integra en el marco de un programa de formación más amplio y se acompaña de otras actividades de formación en el lugar de trabajo.

Fuente: adaptado de Unesco, 1979.

DE **Ausbildung außerhalb des Arbeitsplatzes**

Berufliche Bildung, die jenseits der normalen Arbeitssituation vermittelt wird. Die Ausbildung außerhalb des Arbeitsplatzes ist in der Regel im Rahmen eines umfassenderen Ausbildungsprogramms mit einer Ausbildung am Arbeitsplatz kombiniert.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Unesco, 1979.

FR **formation en dehors du poste de travail**

Formation professionnelle assurée hors de l'environnement réel de travail. Elle est généralement intégrée dans un programme complet de formation, au sein duquel elle est combinée avec une formation sur le poste de travail.

Source: adapté de Unesco, 1979.

IT **formazione all'esterno dell'azienda / addestramento fuori sede**

Formazione professionale intrapresa al di fuori del consueto ambiente di lavoro. Di norma rientra nell'ambito di un programma di formazione completo, in cui è associata alla formazione dispensata sul lavoro.

Fonte: adattato da Unesco, 1979.

PL **szkolenie poza miejscem pracy**

Szkolenie zawodowe odbywające się poza codziennym środowiskiem pracy. Jest zwykle częścią większego programu szkoleniowego, w którym łączy się ze szkoleniem w miejscu pracy.

Źródło: za Unesco, 1979.

on-the-job training**PT formação fora do local de trabalho**

Formação profissional realizada fora do local de trabalho. Encontra-se geralmente integrada num programa completo de formação, combinado com uma componente de formação em situação de trabalho.

Fonte: adaptado de Unesco, 1979.

87

Vocational training given in the normal work situation. It may constitute the whole training or be combined with off-the-job training.

Source: based on Unesco, 1979.

ES formación en el lugar de trabajo

Proceso de capacitación profesional que tiene lugar en un entorno laboral habitual. Puede integrarse en el marco de un programa de formación más amplio, o bien combinarse con una formación fuera del lugar de trabajo.

Fuente: adaptado de Unesco, 1979.

DE Ausbildung am Arbeitsplatz

Berufliche Bildung, die im Rahmen der normalen Arbeitssituation vermittelt wird. Eine Ausbildung am Arbeitsplatz kann für sich genommen oder in Kombination mit einer Ausbildung außerhalb des Arbeitsplatzes vermittelt werden.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Unesco, 1979.

FR formation sur le poste de travail

Formation assurée dans l'environnement réel de travail. Elle peut constituer l'ensemble de la formation ou être combinée avec une formation en dehors du poste de travail.

Source: adapté de Unesco, 1979.

**IT formazione sul lavoro / formazione sul posto di lavoro /
formazione on the job**

Formazione professionale impartita nel normale contesto di lavoro. Può costituire la totalità degli interventi formativi o essere associata a un addestramento fuori sede.

Fonte: adattato da Unesco, 1979.

- PL **szkolenie w miejscu pracy**
Szkolenie zawodowe odbywające się w codziennym środowisku pracy. Może stanowić całość programu szkoleniowego lub łączyć się ze szkoleniem poza miejscem pracy.
Źródło: za Unesco, 1979.
- PT **formação no local de trabalho**
Formação realizada no local de trabalho. Pode constituir por si só um programa de formação ou ser combinada com uma componente de formação fora do local de trabalho.
Fonte: adaptado de Unesco, 1979.
- 88
- open learning Learning which gives the learner a degree of flexibility in choice of topics, place, pace and/or method.
Source: Cedefop, 2008.
- ES **aprendizaje abierto**
Aprendizaje que confiere al alumno cierto grado de flexibilidad en cuanto a la elección de las materias, el lugar, el ritmo y/o el método aplicado.
Fuente: Cedefop, 2008.
- DE **offenes Lernen**
Lernen, das dem Lernenden bei der Auswahl von Themen, dem Ort, der Geschwindigkeit und/oder der Methode ein gewisses Maß an Flexibilität bietet.
Quelle: Cedefop, 2008.
- FR **apprentissage ouvert**
Apprentissage qui laisse à l'apprenant une certaine flexibilité quant au choix des sujets, du lieu, du rythme et/ou de la méthode utilisée.
Source: Cedefop, 2008.
- IT **formazione aperta / open learning**
Tipo di apprendimento che offre al discente un certo grado di flessibilità nella scelta dei moduli, dei tempi e dei luoghi di fruizione della formazione e/o del metodo di apprendimento.
Fonte: Cedefop, 2008.

overqualification**PL kształcenie otwarte**

Kształcenie, które daje uczestnikowi pewną swobodę wyboru tematów, miejsca, tempa i/lub metody nabywania wiedzy.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT aprendizagem aberta

Aprendizagem que deixa ao aprendiz uma certa flexibilidade quanto à escolha dos assuntos, do lugar, do ritmo e/ou do método utilizado.

Fonte: Cedefop, 2008.

89

Situation where an individual has a higher qualification than the current job requires.

Comments:

- overqualification is close to – but not synonymous with:
 - overeducation: situation where an individual has more education than the current job requires (measured in years);
 - overskilling: situation where an individual is not able to utilise fully their abilities and skills in the current job.
- overqualification can be temporary (e.g. when an overqualified young person accepts a low-level position until they find more appropriate employment) or can have a more permanent character.

Source: Cedefop, 2010.

ES sobrecualificación

Situación en la que una persona posee un nivel de cualificación superior al exigido en el puesto de trabajo que desempeña.

Notas:

- el término «sobrecualificación» está emparentado con los siguientes términos (sin llegar a ser sinónimo):
 - sobreeducación: situación en la que un individuo posee un nivel de educación superior al exigido en el puesto de trabajo que desempeña (medido en número de años);
 - exceso de competencias: situación en la que un individuo no puede utilizar plenamente sus competencias y capacidades en el puesto de trabajo que desempeña;
- la sobrecualificación puede ser temporal (una persona joven sobrecualificada acepta un empleo de nivel inferior hasta que encuentra un puesto más adecuado) o puede revestir un carácter más permanente.

Fuente: Cedefop, 2010.

DE Überqualifizierung / Überqualifikation

Beschreibt die Situation, in der eine Person eine höhere Qualifikation besitzt, als für den aktuellen Arbeitsplatz erforderlich ist.

Anmerkungen:

- Verwandte aber nicht synonyme Begriffe sind:
 - „Überbildung“: Situation, in der eine Person (in Ausbildungs- oder Studienjahren gerechnet) mehr Bildung besitzt, als für den aktuellen Arbeitsplatz erforderlich ist;
 - Überkompetenz: Situation, in der eine Person ihre Kompetenzen und Fähigkeiten an ihrem aktuellen Arbeitsplatz nicht voll und ganz einsetzen kann;
- Überqualifizierung kann eine Situation beschreiben, die vorübergehend (beispielsweise, wenn ein junger Mensch in der Zeit der Arbeitssuche zunächst eine niedrigere Position in Erwartung einer geeigneteren Arbeitsstelle akzeptiert) oder aber von Dauer ist.

Quelle: Cedefop, 2010.

FR surqualification

Situation dans laquelle une personne possède une qualification supérieure à cette requise pour l'emploi qu'elle occupe.

Notes:

- Le terme surqualification est proche –mais pas synonyme– de:
 - suréducation: situation dans laquelle une personne possède un niveau d'éducation supérieur à celui requis pour l'emploi qu'elle occupe (mesuré en années);
 - surcompétence: situation dans laquelle une personne ne peut pas utiliser l'ensemble de ses capacités et compétences dans le cadre de l'emploi qu'elle occupe.
- La surqualification peut être temporaire (un jeune hautement qualifié accepte un poste de niveau inférieur jusqu'à ce qu'il trouve un emploi à sa mesure) ou présenter un caractère plus permanent.

Source: Cedefop, 2010.

IT sovra-qualificazione

Le qualifiche possedute dalla persona interessata sono superiori a quelle necessarie per svolgere lo specifico lavoro.

Note:

- il significato di sovra-qualificazione è affine ma non sinonimico di:
 - sovra-istruzione: l'istruzione conseguita dalla persona interessata è superiore a quella necessaria per svolgere lo specifico lavoro (misurata in anni);

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- livello di competenze superiore a quello richiesto: la persona non sfrutta appieno le competenze e abilità in suo possesso nello svolgimento dello specifico lavoro;
- la sovra-qualificazione può essere temporanea (nel caso di un giovane sovra-qualificato che accetta una mansione di basso livello nell'attesa di un impiego più adatto) o acquistare un carattere più permanente.

Fonte: Cedefop, 2010.

PL **zbyt wysokie kwalifikacje**

Sytuacja, w której wiedza, umiejętności i kwalifikacje jednostki są wyższe, niż wymagania związane z danym stanowiskiem lub, ogólnie rzecz ujmując, wymagania rynku pracy.

Komentarz:

- zbyt wysokie kwalifikacje nie są jednoznaczne z:
 - zbyt wysokim wykształceniem: sytuacja, w której jednostka ma wyższe wykształcenie, niż wymaga tego obecnie wykonywana praca (mierzone w latach);
 - zbyt wysokimi umiejętnościami: sytuacja, w której jednostka nie jest w stanie w pełni wykorzystać swoich umiejętności w aktualnie wykonywanej pracy.
- sytuacja, w której osoba wykonująca daną pracę posiada zbyt wysokie kwalifikacje może mieć charakter tymczasowy (np. młoda osoba o zbyt wysokich kwalifikacjach przyjmuje pracę na niskim stanowisku do czasu znalezienia lepszego zatrudnienia) lub stałą.

Źródło: Cedefop, 2010.

PT **sobrequalificação / excesso de qualificações**

Situação em que uma pessoa possui uma qualificação superior à exigida para o emprego que ocupa.

Notas:

- o termo «sobrequalificação» é próximo, mas não sinónimo, dos termos:
 - excesso de educação/sobre-educação: situação em que uma pessoa tem mais educação do que a exigida para o emprego que ocupa (medida em anos);
 - excesso de competências: situação em que uma pessoa não pode utilizar todas as suas aptidões e competências no emprego que ocupa.
- a sobrequalificação pode ser temporária (por exemplo, quando um jovem altamente qualificado aceita uma posição de nível inferior até encontrar um emprego mais adequado) ou ter um carácter mais permanente.

Fonte: Cedefop, 2010.

P

permeability of education and training systems

90

Capacity of education and training systems to enable learners to:

- access and move among different pathways (programmes, levels) and systems;
- validate learning outcomes acquired in another system or in non-formal/informal settings.

Comments:

- permeability of systems can be improved by:
 - modularising pathways and defining units of learning outcomes;
 - establishing qualification frameworks which create links between various qualifications, improving readability of qualifications within and between countries;
 - setting credit systems;
- permeability is characterised by direction (vertical/horizontal), criteria for access (individual or collective), admission or exemption, level of formalisation (at institution or system levels).

Source: Cedefop.

ES **permeabilidad de los sistemas de educación y formación**

Capacidad de los sistemas de educación y formación para permitir:

- el acceso a las diferentes vías (programas y niveles) y sistemas, así como la movilidad entre dichas vías y sistemas;
- la validación de los resultados de aprendizaje adquiridos en otros sistemas o en contextos no formales e informales.

Notas:

- la permeabilidad de los sistemas puede mejorarse mediante:
 - la modulación de las vías y la definición de unidades de resultados de aprendizaje;
 - la creación de marcos de cualificaciones que establezcan vínculos entre las diferentes cualificaciones y que mejoren, por tanto, su legibilidad a escala nacional o internacional;
 - el desarrollo de sistemas de créditos.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- la permeabilidad se caracteriza por la dirección (vertical u horizontal), los requisitos de acceso (individuales o colectivos), la admisión o excepción y el nivel de formalización (a escala institucional o sistémica).

Fuente: Cedefop.

DE Durchlässigkeit der Systeme der allgemeinen und beruflichen Bildung

Die Fähigkeit der Bildungs- und Berufsbildungssysteme, den Lernenden Folgendes zu ermöglichen:

- den Zugang zu und den Wechsel zwischen verschiedenen Bildungswegen (Bildungsgängen, Bildungsstufen) und –systemen;
- die Validierung von Lernergebnissen aus anderen Systemen oder aus nicht formalen/informellen Zusammenhängen.

Anmerkungen:

- Die Durchlässigkeit der System kann verbessert werden durch:
 - die Modularisierung der Bildungswege und die Festlegung von Lernergebniseinheiten;
 - die Einführung von Qualifikationsrahmen, durch die die verschiedenen Qualifikationen zueinander in Bezug gesetzt werden und damit die Verbesserung ihrer Lesbarkeit innerhalb eines Landes und von einem Land zum anderen;
 - die Einrichtung von Systemen zur Anrechnung von Bildungsleistungen (Leistungspunkte- oder Credit-Systeme);
- Durchlässigkeit kann bestehen in Bezug auf die Richtung (vertikal/horizontal), die Zugangskriterien (individuell oder kollektiv), die Zulassung oder Ausnahmeregelungen, den Grad der Formalisierung (z. B. auf der Ebene der Einrichtung oder auf Systemebene).

Quelle: Cedefop.

FR perméabilité des systèmes d'éducation et de formation

La capacité des systèmes d'éducation et de formation à autoriser:

- l'accès et le passage entre les différentes filières (programmes, niveaux) et systèmes;
- la validation des résultats d'apprentissage acquis dans un autre système ou dans des contextes non formels ou informels.

Notes:

- la perméabilité des systèmes peut être renforcée par:
 - la modularisation des filières et la définition d'unités de résultats d'apprentissage;

- la mise en place de cadres de certifications établissant des liens entre les différentes certifications, améliorant ainsi leur lisibilité au niveau national et international;
- la mise en place de systèmes de crédits d'unités;
- la perméabilité peut être exprimée en différents termes: direction (verticale/horizontale), critères d'accès (individuels ou collectifs), admissions ou équivalences, niveau de formalisation (par exemple, au niveau d'un établissement ou d'un système).

Source: Cedefop.

IT permeabilità dei sistemi di istruzione e formazione

Propensione dei sistemi di istruzione e formazione a consentire ai discenti di:

- accedere e passare da un iter (programma, livello) e da un sistema all'altro;
- convalidare i risultati dell'apprendimento acquisiti in altri sistemi o in contesti non-formali/informali.

Note:

- la permeabilità dei sistemi può essere migliorata:
 - modularizzando gli iter e definendo unità di risultati dell'apprendimento;
 - mettendo a punto un quadro delle qualifiche che metta in correlazione le diverse qualifiche, migliorando la leggibilità delle qualifiche a livello nazionale e internazionale;
 - istituendo sistemi di crediti;
- la permeabilità si caratterizza per direzione (verticale o orizzontale), per criteri di accesso (individuale o collettivo), ammissione o esonero, livello di formalizzazione (a livello di istituto o sistema).

Fonte: Cedefop.

PL drożność systemów edukacji i szkoleń

Zdolność systemu edukacji i szkolenia do zapewnienia uczącym się:

- dostępu do różnych ścieżek (programów, poziomów kształcenia) i systemów oraz poruszania się między nimi;
- walidacji efektów uczenia się odbytego w innym systemie lub w kontekście pozaformalnym/incydentalnym.

Komentarz:

- drożność systemów można zwiększyć poprzez:
 - wprowadzenie modułowych ścieżek kształcenia oraz zdefiniowanie jednostek efektów uczenia się;
 - utworzenie ram kwalifikacji umożliwiających powiązanie ze sobą różnych kwalifikacji, co przyczynia się do lepszego rozumienia kwalifikacji wewnątrz

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- poszczególnych krajów i między nimi;
- wprowadzenie systemu punktowego;
- drożność systemów można opisać w kategoriach kierunku (pionowa/pozioma), kryteriów dostępu (indywidualne lub zbiorowe), przyjęć lub wyłączeń, szczebla formalizacji (na przykład na poziomie poszczególnych instytucji bądź systemu).

Źródło: Cedefop.

PT permeabilidade dos sistemas de educação e formação

A capacidade dos sistemas de educação e formação de permitirem:

- o acesso e a transferência entre os diferentes itinerários (programas, níveis) e sistemas;
- a validação dos resultados de aprendizagem adquiridos noutro sistema ou em contextos não formais/informais.

Notas:

- a permeabilidade dos sistemas pode ser melhorada através:
 - da modularização dos itinerários e da definição de unidades de resultados de aprendizagem;
 - da implementação de quadros de qualificação que criam ligações entre as diferentes qualificações, melhorando a legibilidade das qualificações nos e entre países;
 - do estabelecimento de sistemas de crédito;
- a permeabilidade é caracterizada pela direção (vertical/horizontal), pelos critérios de acesso (individuais ou coletivos), pela admissão ou isenção, pelo nível de formalização (a nível de instituição ou de sistema).

Fonte: Cedefop.

91

post-compulsory education

Education followed by an individual after compulsory education (the minimum legal standards and duration of schooling).

Source: based on European Training Foundation, 1997.

ES educación posobligatoria

Proceso educativo iniciado por una persona tras finalizar la educación obligatoria (nivel y duración mínimos previstos por la ley).

Fuente: adaptado de European Training Foundation, 1997.

DE nachschulpflichtige Bildung

Bezeichnet die (allgemeine oder berufliche) Bildung, die der Einzelne nach Erfüllung der gesetzlich geregelten Schulpflicht

erwirbt (gesetzliche Mindeststandards und Mindestdauer).

Quelle: leicht verändert übernommen aus European Training Foundation, 1997.

FR **éducation postobligatoire / enseignement postobligatoire / scolarité postobligatoire**

Éducation entreprise par un individu après la scolarité obligatoire (niveau et temps d'études minimaux prescrits par la loi).

Source: adapté de European Training Foundation, 1997.

IT **istruzione post-obbligatoria**

Istruzione seguita dopo il ciclo di istruzione dell'obbligo (livello e durata minimi prescritti per legge).

Fonte: adattato da European Training Foundation, 1997.

PL **kształcenie po zakończeniu obowiązku szkolnego**

Kształcenie podejmowane po zakończeniu edukacji obowiązkowej (minimalne standardy prawne oraz czas trwania obowiązku szkolnego).

Źródło: za European Training Foundation, 1997.

PT **educação pós-obrigatória / escolaridade pós-obrigatória**

Educação empreendida por uma pessoa depois da escolaridade obrigatória (nível e tempo de estudo mínimo definidos por lei).

Fonte: adaptado de European Training Foundation, 1997.

92

professional development

Any action undertaken to improve professional performance.

Comments: professional development:

- encompasses specific skills and generic skills (team or time management, negotiation skills, conflict management, communication, etc.);
- may take the form of self-learning, formal training, consultation, conferences, coaching or mentoring, communities of practice and technical assistance.

Source: Cedefop; Wikipedia, 2012.

ES **desarrollo profesional**

Toda acción emprendida para mejorar el rendimiento profesional.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Notas:

- el desarrollo profesional abarca tanto competencias específicas como competencias genéricas (gestión de equipos o gestión del tiempo, destrezas de negociación, gestión de conflictos, comunicación, etc.);
- el desarrollo profesional puede producirse de diferentes formas: autoaprendizaje, formación formal, consulta, conferencias, orientación, mentoría, comunidades de práctica o asistencia técnica.

Fuente: Cedefop; Wikipedia, 2012.

DE **berufliche Weiterbildung**

Maßnahmen zur Verbesserung der beruflichen Leistungen.

Anmerkungen: berufliche Weiterbildung:

- kann sich auf spezifische Fähigkeiten und allgemeine Fähigkeiten (Teamfähigkeit oder Zeitmanagement, Verhandlungskompetenzen, Konfliktmanagement, Kommunikation usw.) beziehen;
- kann in Form von Selbstlernen, formaler Ausbildung, Beratung, Konferenzen, Coaching oder Mentoring, praxisbezogenen Gemeinschaften oder technischer Unterstützung stattfinden.

Quelle: Cedefop; Wikipedia, 2012.

FR **développement professionnel**

Toute action entreprise en vue d'améliorer la performance au travail.

Notes: le développement professionnel:

- couvre les compétences spécialisées et les compétences génériques (gestion d'équipe ou du temps, compétences en négociation, gestion des conflits, communication, etc.);
- peut prendre diverses formes: autoapprentissage, formation formelle, consultation, conférences, tutorat ou mentorat, communautés de pratique ou assistance technique.

Source: Cedefop; Wikipedia, 2012.

IT **sviluppo professionale**

Iniziativa intrapresa per migliorare il rendimento professionale.

Note: lo sviluppo professionale:

- comprende competenze e abilità specifiche e generiche (gestione dei gruppi di progetto e dei tempi, comunicazione, ecc.);
- può essere conseguito in contesti di autoapprendimento, istruzione formale, consultazione, conferenze, coaching o mentoring, comunità di pratica e assistenza tecnica.

Fonte: Cedefop; Wikipedia, 2012.

PL rozwój zawodowy

Wszelkie działania podejmowane w celu poprawy efektywności zawodowej.

Komentarz: rozwój zawodowy:

- polega na zdobywaniu umiejętności specyficznych (np. umiejętności w zakresie obsługi komputera, umiejętności inżynierskich) oraz ogólnych (umiejętności zarządzania zespołem i czasem, umiejętności negocjacyjnych, zarządzanie konfliktem, umiejętności komunikacyjnych, itd.);
- rozwój zawodowy może przebiegać w ramach samodzielnej nauki, poprzez branie udziału w szkoleniach formalnych, konsultacjach, konferencjach, poprzez korzystanie z usług z zakresu coachingu i mentoringu zawodowego oraz uczestnictwo w społecznościach praktyków i korzystanie z pomocy technicznej.

Źródło: Cedefop; Wikipedia, 2012.

PT desenvolvimento profissional

Qualquer ação empreendida para melhorar o desempenho profissional.

Notas: o desenvolvimento profissional:

- engloba competências específicas e competências genéricas (gestão de equipa ou de tempo, competências em negociação, gestão de conflitos, comunicação, etc.);
- pode assumir a forma de autoaprendizagem, formação formal, consulta, conferências, tutoria ou mentoria, comunidades de prática ou assistência técnica.

Fonte: Cedefop; Wikipedia, 2012.

93

programme of education or training

Inventory of activities, content and/or methods implemented to achieve education or training objectives (acquiring knowledge, skills and/or competences), organised in a logical sequence over a specified period of time.

Comment: the term programme of education of training refers to the implementation of learning activities whereas curriculum refers to the design, organisation and planning of these activities.

Source: Cedefop, 2008.

ES programa de educación o formación

Conjunto de actividades, contenidos y/o métodos aplicados con el fin de alcanzar determinados objetivos didácticos

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

(adquisición de conocimientos, destrezas y/o competencias), organizados con una secuencia lógica y una duración concreta.

Nota: el término «programa de educación o formación» denota la realización de actividades de aprendizaje, mientras que el término «currículo» hace referencia al diseño, la organización y la planificación de dichas actividades.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE Programm der allgemeinen oder beruflichen Bildung

Bezeichnet ein systematisch gegliedertes Gesamtpaket von Maßnahmen, Lerninhalten und/oder Methoden, die innerhalb eines festgelegten Zeitrahmens zur Anwendung kommen, um bestimmte Bildungs- oder Ausbildungsziele (die Vermittlung von Kenntnissen, Fähigkeiten oder Kompetenzen) zu realisieren.

Anmerkung: Der Begriff Programm der allgemeinen oder beruflichen Bildung bezieht sich auf die Umsetzung von Lernmaßnahmen. Der Begriff Curriculum hingegen bezieht sich auf die Gestaltung, Organisation und Planung dieser Maßnahmen.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR programme d'enseignement ou de formation

Ensemble d'activités, de contenus de formation et / ou de méthodes mis en œuvre pour réaliser les objectifs pédagogiques définis (acquisition de savoirs, aptitudes et/ ou compétences), et organisés dans un ordre logique et sur une période déterminée.

Note: le terme programme désigne la mise en œuvre des activités d'apprentissage alors que le terme curriculum se réfère à la conception, l'organisation et la programmation de ces activités.

Source: Cedefop, 2008.

IT programma d'istruzione o formazione

Insieme delle attività, dei contenuti e/o dei metodi per raggiungere determinati obiettivi di apprendimento o formazione (acquisire conoscenze, abilità e/o competenze), strutturato secondo una sequenza logica nell'arco di un determinato periodo di tempo.

Nota: l'espressione «programma d'istruzione o formazione» si riferisce all'attuazione delle attività di apprendimento, mentre il termine «curriculum» ne indica la strutturazione, l'organizzazione e la progettazione.

Fonte: Cedefop, 2008.

PL program kształcenia lub szkolenia

Zbiór logicznie uporządkowanych, rozłożonych w czasie czynności, treści dydaktycznych i/lub metod nauczania zastosowanych w celu osiągnięcia określonych celów pedagogicznych (uzyskania wiedzy, umiejętności i/lub kompetencji).

Komentarz: termin ‘program kształcenia’ lub ‘szkolenia’ odnosi się do wdrażania działań w zakresie kształcenia, podczas gdy ‘curriculum’ dotyczy opracowywania, organizowania i planowania tych działań.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT programa de ensino ou de formação

Conjunto de atividades, de conteúdos de formação e/ou de métodos implementados para a concretização dos objetivos pedagógicos definidos (aquisição de conhecimentos, capacidades e/ou competências) e organizados segundo uma ordem lógica e por um período determinado.

Nota: o termo programa designa a implementação de atividades de aprendizagem, enquanto o termo currículo se refere à conceção, à organização e à programação dessas atividades.

Fonte: Cedefop, 2008.



94 qualification

Qualification covers different aspects:

- Formal qualification: the formal outcome (certificate, diploma or title) of an assessment process which is obtained when a competent body determines that an individual has achieved learning outcomes to given standards and/or possesses the necessary competence to do a job in a specific area of work. A qualification confers official recognition of the value of learning outcomes in the labour market and in education and training. A qualification can be a legal entitlement to practise a trade (OECD);
- Job requirements: knowledge, aptitudes and skills required to perform specific tasks attached to a particular work position (ILO).

Source: Cedefop, 2008, based on Eurydice, 2006; European Training Foundation, 1997; OECD, 2007; ILO, 1998.

ES **cualificación**

El término «cualificación» abarca diferentes aspectos:

- La cualificación formal: el resultado formal (certificado, diploma o título) de un proceso de evaluación que se obtiene cuando un organismo competente establece que una persona ha logrado los resultados de aprendizaje correspondientes a un nivel determinado y/o posee las competencias necesarias para ejercer un empleo en un campo de actividad profesional específico. Una cualificación confiere un reconocimiento oficial del valor de los resultados de aprendizaje en el mercado de trabajo y en la educación y formación. Una cualificación puede facultar legalmente a una persona para el desempeño de una profesión (OCDE);
- Los requisitos para el empleo: competencias, aptitudes y conocimientos necesarios para desempeñar las tareas específicas asociadas a un puesto de trabajo concreto (OIT).

Fuente: Cedefop, 2008, adaptado de Eurydice, 2006; European Training Foundation, 1997; OECD, 2007; ILO, 1998.

DE Qualifikation

Der Begriff Qualifikation umfasst verschiedene Aspekte:

- Formelle Qualifikation: Das formelle Ergebnis (Befähigungsnachweis, Bescheinigung, Diplom, Zertifikat, Zeugnis oder Titel) eines Bewertungsverfahrens. Im Rahmen dieses Verfahrens bestätigt eine zuständige Behörde oder Stelle, dass eine Person Lernergebnisse vorweisen kann, die sich an bestimmten Standards messen lassen, und/oder die notwendige Kompetenz besitzt, eine Aufgabe in einem bestimmten Tätigkeitsbereich auszuführen. Eine Qualifikation erkennt den Wert der Lernergebnisse am Arbeitsmarkt und in der allgemeinen und beruflichen Bildung offiziell an. Eine Qualifikation kann den rechtlichen Anspruch verleihen, einen bestimmten Beruf auszuüben (OECD);
- Anforderungen für einen Arbeitsplatz: Kenntnisse, Eignung und Fähigkeiten, die benötigt werden, um die spezifischen Aufgaben durchzuführen, die mit einem bestimmten Arbeitsplatz verbunden sind (ILO).

Quelle: Cedefop, 2008, leicht verändert übernommen aus Eurydice, 2006; European Training Foundation, 1997; OECD, 2007; ILO, 1998.

FR qualification

Le terme qualification recouvre différents aspects:

- La qualification formelle: résultat formel (certificat, titre ou diplôme) d'un processus d'évaluation et de validation obtenu lorsqu'une autorité compétente établit qu'un individu possède les résultats/acquis d'apprentissage correspondant à une norme donnée et/ou possède les compétences nécessaires pour exercer un emploi dans un domaine d'activité professionnelle spécifique. Une qualification confère une reconnaissance officielle de la valeur des résultats/acquis d'apprentissage sur le marché de l'emploi ou de l'éducation/formation. Une qualification peut conférer un droit juridique à l'exercice d'un métier (OCDE);
- Les exigences de qualification: la somme des savoirs, savoir-faire, aptitudes et compétences permettant à un individu d'exercer un emploi (BIT).

Source: Cedefop, 2008, adapté de Eurydice, 2006; European Training Foundation, 1997; OECD, 2007; ILO, 1998.

IT qualifica

Il termine qualifica può indicare:

- Una qualifica formale, ossia il risultato formale (certificato, diploma o titolo) di un processo di valutazione che viene rilasciato quando un'autorità competente stabilisce che una

persona ha conseguito i risultati dell'apprendimento rispetto a standard predefiniti e/o possiede le competenze necessarie per svolgere un'attività in un settore professionale specifico. La qualifica riconosce ufficialmente la validità dei risultati dell'apprendimento sul mercato del lavoro o nella sfera dell'istruzione/formazione. Una qualifica può costituire per legge un requisito obbligatorio per poter esercitare una determinata professione (OCSE);

- Requisiti professionali, ossia le conoscenze, attitudini e competenze necessarie o previste per eseguire mansioni specifiche proprie di una particolare posizione professionale (UIL).

Fonte: Cedefop, 2008, adattato da Eurydice, 2006; European Training Foundation, 1997; OECD, 2007; ILO, 1998.

PL **kwalifikacje**

Termin kwalifikacje obejmuje różne aspekty:

- Kwalifikacje formalne: formalny wynik (certyfikat, dyplom lub tytuł) procesu oceny uzyskany w sytuacji, w której właściwy organ stwierdza, że dana osoba osiągnęła efekty uczenia się zgodnie z określonymi standardami i/lub posiada odpowiednie kompetencje do wykonywania pracy w określonym zawodzie. Kwalifikacje są potwierdzeniem oficjalnego uznania wartości efektów uczenia się na rynku pracy oraz w dziedzinie kształcenia i szkolenia. Kwalifikacje mogą dawać prawo do wykonywania konkretnego zawodu (OECD);
- Wymagania na dane stanowiska: wiedza, predyspozycje oraz umiejętności wymagane do wykonania określonego zadania związanego z konkretnym stanowiskiem (ILO).

Źródło: Cedefop, 2008, za Eurydice, 2006; European Training Foundation, 1997; OECD, 2007; ILO, 1998.

PT **qualificação**

O termo qualificação abrange diferentes aspetos:

- Qualificação formal: resultado formal (certificado, título ou diploma) de um processo de avaliação obtido quando um organismo competente determina que uma pessoa possui os resultados da aprendizagem fixados por normas predefinidas e/ou possui as competências necessárias para exercer uma profissão num domínio específico de atividade. Uma qualificação confere um reconhecimento oficial do valor dos resultados da aprendizagem junto do mercado de trabalho ou na educação/formação. Uma qualificação pode conferir um direito jurídico para o exercício de uma profissão (OCDE);

- Requisitos de qualificação: conjunto de conhecimentos, capacidades, aptidões e competências exigidas a uma pessoa para o exercício de uma profissão (OIT).

Fonte: Cedefop, 2008, adaptado de Eurydice, 2006; European Training Foundation, 1997; OECD, 2007; ILO, 1998.

95

qualification system

All activities related to the recognition of learning outcomes and other mechanisms that link education and training to the labour market and civil society. These activities include:

- definition of qualification policy, training design and implementation, institutional arrangements, funding, quality assurance;
- assessment and certification of learning outcomes.

Comment: a national qualifications system may be composed of several subsystems and may include a national qualifications framework.

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

ES sistema de cualificaciones

Conjunto de actividades relacionadas con el reconocimiento de resultados de aprendizaje y otros mecanismos destinados a poner en relación la educación y la formación con el mercado de trabajo y la sociedad civil. Estas actividades incluyen:

- la definición de políticas de certificación, el diseño y la impartición de programas de formación, los mecanismos institucionales, la financiación, la garantía de la calidad;
- la evaluación y certificación de resultados de aprendizaje.

Nota: un sistema nacional de cualificaciones puede estar compuesto por varios subsistemas e incluir un marco nacional de cualificaciones.

Fuente: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

DE Qualifikationssystem

Alle Maßnahmen in Verbindung mit der Anerkennung von Lernergebnissen sowie andere Mechanismen, die allgemeine und berufliche Bildung mit dem Arbeitsmarkt und der Zivilgesellschaft in Zusammenhang setzen. Zu diesen Maßnahmen gehören:

- die Festlegung einer Qualifikationspolitik, die Gestaltung und Umsetzung von (Aus-)Bildungsangeboten, institutionelle Vereinbarungen, Finanzierung, Qualitätssicherung;

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- die Bewertung und Zertifizierung von Lernergebnissen.

Anmerkung: Ein nationales Qualifikationssystem kann aus mehreren Teilsystemen bestehen und einen nationalen Qualifikationsrahmen umfassen.

Quelle: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

FR système de certification

L'ensemble des activités liées à la reconnaissance des apprentissages et des autres mécanismes qui unissent l'enseignement et la formation au marché du travail ou à la société civile. Ces activités incluent:

- la définition de la politique de certifications, l'ingénierie de formation et sa mise en œuvre, les dispositifs institutionnels, le financement, l'assurance qualité;
- l'évaluation et la certification des résultats/acquis d'apprentissage.

Note: tout système national de certification peut être constitué de plusieurs sous-systèmes et inclure un cadre national des certifications.

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

IT sistema delle qualifiche

Insieme delle attività finalizzate al riconoscimento dei risultati dell'apprendimento e degli altri meccanismi che mettono in relazione istruzione e formazione al mercato del lavoro e alla società civile. Tali attività comprendono:

- la definizione delle politiche in materia di rilascio di qualifiche e titoli, la strutturazione e l'attuazione della formazione, gli accordi istituzionali, i finanziamenti, la garanzia della qualità;
- l'accertamento e la certificazione dei risultati dell'apprendimento.

Nota: un sistema nazionale di qualifiche può essere composto di vari sottosistemi e può comprendere un quadro nazionale di qualifiche.

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

PL system kwalifikacji

Wszystkie działania związane z uznawaniem efektów uczenia się oraz inne mechanizmy łączące kształcenie i szkolenie z rynkiem pracy i społeczeństwem obywatelskim. Działania te obejmują:

- zdefiniowanie polityki kwalifikacji, projektowanie programów szkoleniowych i ich wdrażanie, uzgodnienia instytucjonalne, finansowanie, zapewnianie jakości;
- ewaluację i certyfikację/poświadczenie efektów uczenia się.

Komentarz: krajowy system kwalifikacji może składać się z kilku podsystemów i może obejmować krajową ramę kwalifikacji.

Źródło: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

PT **sistema de qualificações**

Conjunto de atividades ligadas ao reconhecimento das aprendizagens e a outros mecanismos que articulam o ensino e a formação com o mercado de trabalho ou com a sociedade civil. Estas atividades incluem:

- a definição da política de qualificações, a conceção e a implementação da formação, os regulamentos institucionais, o financiamento, o controlo da qualidade;
- a avaliação e a certificação dos resultados da aprendizagem.

Nota: um sistema nacional de qualificações pode ser composto por diversos subsistemas e incluir um quadro nacional de qualificações.

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

96

qualifications framework

Instrument for development and classification of qualifications (at national or sectoral levels) according to a set of criteria (using descriptors) applicable to specified levels of learning outcomes.

or

Instrument for classification of qualifications according to a set of criteria for specified levels of learning achieved, which aims to integrate and coordinate qualifications subsystems and improve transparency, access, progression and quality of qualifications in relation to the labour market and civil society.

Comment: A qualification framework can be used to:

- establish national standards of knowledge, skills and competences;
- promote quality of education;
- provide a system of coordination and/or integration of qualifications and enable comparison of qualifications by relating qualifications to one another;

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- promote access to learning, transfer of learning outcomes and progression in learning.

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008; OECD, 2007.

ES marco de cualificaciones

Instrumento para el desarrollo y la clasificación de las cualificaciones (a escala nacional o sectorial) con arreglo a un conjunto de criterios (por ejemplo, con ayuda de descriptores) correspondientes a niveles específicos de resultados de aprendizaje.

o

Instrumento de clasificación de las cualificaciones en función de un conjunto de criterios correspondientes a determinados niveles de aprendizaje, cuyo objeto consiste en integrar y coordinar los subsistemas nacionales de cualificaciones y en mejorar la transparencia, el acceso, la progresión y la calidad de las cualificaciones en relación con el mercado de trabajo y la sociedad civil.

Nota: un marco de cualificaciones puede emplearse para:

- establecer normas o niveles nacionales de conocimientos, destrezas y competencias;
- fomentar la calidad de la educación;
- crear un sistema de coordinación y/o integración de cualificaciones, y permitir su comparación estableciendo correspondencias entre ellas;
- facilitar el acceso a la formación, la transferencia de resultados de aprendizaje y la progresión en los itinerarios de aprendizaje.

Fuente: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008; OECD, 2007.

DE Qualifikationsrahmen

Instrument für die Entwicklung und Klassifizierung von Qualifikationen (z. B. auf nationaler oder sektoraler Ebene) anhand einer Reihe von Kriterien (d. h. mit Hilfe von Deskriptoren), die für die festgelegten Niveaus von Lernergebnissen anwendbar sind.

oder

Instrument zur Klassifizierung von Qualifikationen anhand eines Bündels von Kriterien zur Bestimmung des jeweils erreichten Lernniveaus; Ziel ist die Integration und Koordination nationaler Qualifikationsteilsysteme und die Verbesserung der Transparenz, des Zugangs, der Weiterentwicklung und der Qualität von Qualifikationen im Hinblick auf den Arbeitsmarkt und die Zivilgesellschaft.

Anmerkung: Ein Qualifikationsrahmen kann verwendet werden:

- um nationale Standards für Kenntnisse, Fähigkeiten und Kompetenzen einzuführen;
- um die Qualität von Bildung zu fördern;
- um ein System der Koordination und/oder Integration von Qualifikationen bereitzustellen und einen Vergleich von Qualifikationen zu ermöglichen, indem Qualifikationen zueinander in Bezug gesetzt werden;
- um den Zugang zum Lernen, die Übertragung von Lernergebnissen und einen hürdenlosen Bildungsverlauf zu fördern.

Quelle: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008; OECD, 2007.

FR cadre des certifications

Instrument permettant de définir et de classier des certifications (par ex. au niveau national ou sectoriel) selon un ensemble de critères (par ex. à l'aide de descripteurs) applicables à des niveaux spécifiques de résultats/acquis d'apprentissage.

ou

Instrument de classification des certifications en fonction d'un ensemble de critères correspondant à des niveaux déterminés d'éducation et de formation, qui vise à intégrer et à coordonner les sous-systèmes nationaux de certification et à améliorer la transparence, l'accessibilité, la gradation et la qualité des certifications à l'égard du marché du travail et de la société civile.

Note: un cadre des certifications peut être utilisé pour:

- établir des normes nationales en matière de savoirs, d'aptitudes et de compétences;
- promouvoir la qualité de l'éducation;
- fournir un système de coordination et/ou d'intégration des certifications et permettre leur comparaison en établissant des rapports entre elles;
- promouvoir l'accès à l'apprentissage, le transfert des résultats/acquis d'apprentissage et la progression au sein du parcours d'enseignement et de formation.

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008; OECD, 2007.

IT quadro delle qualifiche

Strumento per lo sviluppo e la classificazione delle qualifiche (per esempio, a livello nazionale o settoriale) in base a una serie di criteri (per esempio, descrittori) applicabili a livelli specifici di risultati dell'apprendimento conseguiti.

o

A
 B
 C
 D
 E
 F
 G
 H
 I
 J
 K
 L
 M
 N
 O
 P
Q
 R
 S
 T
 U
 V
 W
 X
 Y
 Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Strumento di classificazione delle qualifiche in funzione di una serie di criteri basati sul raggiungimento di livelli di apprendimento specifici. Esso mira a integrare e coordinare i sottosistemi nazionali delle qualifiche e a migliorare la trasparenza, l'accessibilità, la progressione e la qualità delle qualifiche rispetto al mercato del lavoro e alla società civile.

Nota: é possibile utilizzare un quadro delle qualifiche per:

- stabilire norme nazionali in materia di conoscenze, abilità e competenze;
- promuovere la qualità dell'istruzione;
- fornire un sistema di coordinamento e/o d'integrazione delle qualifiche e consentire il confronto tra le qualifiche, collegandole tra loro;
- incoraggiare l'accesso all'apprendimento, il trasferimento dei risultati dell'apprendimento e la progressione nell'apprendimento.

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008; OECD, 2007.

PL **rama kwalifikacji**

Narzędzie służące do opisu i klasyfikacji kwalifikacji (np. na poziomie krajowym lub branżowym) według przyjętego zespołu kryteriów (np. za pomocą deskryptorów) odpowiadającego wyszczególnionym poziomom osiągnięć w uczeniu się.

lub

Narzędzie służące klasyfikacji kwalifikacji zgodnie z kryteriami określonymi dla poszczególnych poziomów kształcenia, mające na celu integrację i harmonizację podsystemów kwalifikacji oraz zwiększanie przejrzystości, dostępu, rozwoju i jakości kwalifikacji w kontekście rynku pracy i społeczeństwa obywatelskiego.

Komentarz: Rama kwalifikacji może być zastosowana w celu:

- ustanowienia krajowych standardów wiedzy, umiejętności i kompetencji;
- promowania jakości kształcenia;
- opracowania systemu koordynacji i/lub integracji kwalifikacji i umożliwienia porównania kwalifikacji;
- promowania dostępu do nauki, transferu efektów uczenia się i postępu w nauce.

Źródło: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008; OECD, 2007.

PT **quadro de qualificações**

Instrumento que permite a definição e a classificação das qualificações (por ex. ao nível nacional ou setorial) de acordo com um conjunto de critérios (por ex. com a ajuda de

descritores) aplicáveis a níveis específicos de resultados da aprendizagem.

ou

Instrumento concebido para a classificação de qualificações segundo um conjunto de critérios para a obtenção de níveis específicos de aprendizagem, que visa integrar e coordenar os subsistemas nacionais de qualificações e melhorar a transparência, o acesso, a progressão e a qualidade das qualificações em relação ao mercado de trabalho e à sociedade civil.

Nota: um quadro de qualificações pode ser utilizado para

- estabelecer normas nacionais em matéria de conhecimentos, de capacidades e de competências;
- promover a qualidade da educação;
- fornecer um sistema de coordenação e/ou de integração das qualificações e permitir a sua comparabilidade;
- promover o acesso à aprendizagem, a transferência dos resultados da aprendizagem e a progressão no ensino e na formação.

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008; OECD, 2007.

R

recognition of learning outcomes

97

Formal recognition: process of granting official status to knowledge, skills and competences either through:

- validation of non-formal and informal learning;
- grant of equivalence, credit units or waivers;
- award of qualifications (certificates, diploma or titles).

and/or

Social recognition: acknowledgement of value of knowledge, skills and/or competences by economic and social stakeholders.

Source: Cedefop, 2008.

ES **reconocimiento de los resultados de aprendizaje**

Reconocimiento formal: proceso que otorga valor formal a los conocimientos, las destrezas y las competencias mediante:

- la validación del aprendizaje no formal e informal;
- la concesión de equivalencias, unidades de crédito o convalidaciones parciales;
- la concesión de cualificaciones (certificados, diplomas o títulos).

y/o

Reconocimiento social: aceptación del valor que tienen determinados conocimientos, destrezas y/o competencias por parte de los agentes económicos y sociales.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE **Anerkennung von Lernergebnissen**

Formelle Anerkennung: Der Prozess der formellen Anerkennung des Wertes von Kenntnissen, Fähigkeiten und Kompetenzen, entweder durch:

- die Validierung nichtformalen und informellen Lernens;
- das Verleihen von Entsprechungen, Anrechnungspunkten oder Urkunden;
- das Verleihen von Qualifikationen (Befähigungsnachweise, Bescheinigungen, Diplome, Zertifikate, Zeugnisse).

und/oder

Gesellschaftliche Anerkennung: die Anerkennung des Wertes von Kenntnissen, Fähigkeiten und Kompetenzen durch Akteure aus Wirtschaft und Gesellschaft.

Quelle: Cedefop, 2008.

- FR reconnaissance des résultats/acquis d'apprentissage**
 Reconnaissance formelle: processus qui consiste à reconnaître formellement la valeur des savoirs, aptitudes et compétences soit:
- en validant l'apprentissage non formel et informel;
 - en accordant des équivalences, des unités de crédit ou en accordant des équivalences;
 - en délivrant des certifications (certificats, titres ou diplômes).
- et/ou*
 Reconnaissance sociale: reconnaissance de la valeur des savoirs, aptitudes et compétences par les acteurs économiques et sociaux.
- Source:* Cedefop, 2008.
- IT riconoscimento dei risultati dell'apprendimento**
 Riconoscimento formale: il processo che dà valore ufficiale alle conoscenze, abilità e competenze attraverso:
- la convalida dell'apprendimento non formale e informale;
 - il riconoscimento dell'equipollenza, il rilascio di crediti;
 - il riconoscimento delle qualifiche (certificati, diplomi o titoli).
- e/o*
 Riconoscimento sociale: il riconoscimento del valore delle conoscenze, abilità e delle competenze da parte di attori economici e sociali.
- Fonte:* Cedefop, 2008.
- PL uznanie efektów uczenia się**
 Uznanie formalne: proces przyznania efektom uczenia się oficjalnego statusu drogą:
- walidacja uczenia się pozaformalnego i nieformalnego;
 - uznania równoważności, transferu punktów (kredytowych);
 - przyznawania kwalifikacji (wydanie stosownych świadectw, dyplomów lub tytułów).
- Uznanie społeczne: uznanie wartości umiejętności i/lub kompetencji przez środowiska ekonomiczne i społeczne.
- Źródło:* Cedefop, 2008.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

recognition of prior learning

PT

reconhecimento dos resultados da aprendizagem

Reconhecimento formal: processo que consiste em reconhecer formalmente o valor do conhecimento/saber, das aptidões e das competências a traves:

- da validação da aprendizagem não formal e informal;
- da concessão de equivalências, de unidades de crédito ou dispensas;
- da emissão de qualificações (certificados, títulos ou diplomas).

e/ou

Reconhecimento social: reconhecimento do valor do conhecimento/saber, das aptidões e das competências pelos agentes económicos e sociais.

Fonte: Cedefop, 2008.

see recognition of learning outcomes; certification of learning outcomes; validation of learning outcomes

regulated profession

98

Professional activity or group of professional activities, access to which, pursuit of which, or one of the modes of pursuit of which is subject, directly or indirectly, by virtue of legislative, regulatory or administrative provisions, to possession of specific professional qualifications.

Source: European Parliament and Council of the European Union, 2005.

ES

profesión regulada

Actividad o conjunto de actividades profesionales cuyo acceso, ejercicio o una de las modalidades de ejercicio están supeditados de manera directa o indirecta, en virtud de disposiciones legales, reglamentarias o administrativas, a la posesión de determinadas cualificaciones profesionales.

Fuente: European Parliament and Council of the European Union, 2005.

DE

Ausbildungsberuf / reglementierter Beruf

Eine berufliche Tätigkeit oder eine Gruppe beruflicher Tätigkeiten, deren Aufnahme oder Ausübung (oder eine der Arten der Ausübung) direkt oder indirekt durch Rechts- oder Verwaltungsvorschriften an den Besitz bestimmter Berufsqualifikationen gebunden ist.

Quelle: European Parliament and Council of the European Union, 2005.

FR **profession réglementée**

Activité ou ensemble d'activités professionnelles dont l'accès et l'exercice – ou certaines de leurs modalités – sont subordonnés directement ou indirectement à la possession de qualifications professionnelles déterminées par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives.

Source: European Parliament and Council of the European Union, 2005.

IT **professione regolamentata**

Un'attività professionale, o un insieme di attività professionali, il cui accesso ed esercizio (anche di una delle sue forme) sono subordinati, direttamente o indirettamente, a disposizioni giuridiche, regolamentari o amministrative relative al possesso di determinate qualifiche professionali.

Fonte: European Parliament and Council of the European Union, 2005.

PL **zawód regulowany**

Zadwóđ lub grupa zawodów, do których dostęp i których wykonywanie wymaga posiadania szczególnych kwalifikacji, co regulują pośrednio lub bezpośrednio przepisy prawne, regulacyjne lub administracyjne.

Źródło: European Parliament and Council of the European Union, 2005.

PT **profissão regulamentada**

Atividade ou conjunto de atividades profissionais cujo acesso e exercício (ou algumas das modalidades do exercício) estão subordinados direta ou indiretamente à titularidade de qualificações profissionais impostas por disposições legislativas, regulamentares ou administrativas.

Fonte: European Parliament and Council of the European Union, 2005.

retraining 99

Training enabling individuals to acquire new skills giving access either to a new occupation or to new professional activities.

Source: Cedefop, 2008.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- ES **formación de reconversión / recualificación**
Formación que permite a las personas obtener nuevas competencias con el fin de acceder a un nuevo oficio o sector profesional.
Fuente: Cedefop, 2008.
- DE **(berufliche) Umschulung**
Ausbildung, die das Ziel hat, Arbeitskräften zu ermöglichen, neue Fähigkeiten zu erwerben, die ihnen den Zugang zu einem neuen Berufsfeld oder zu neuen beruflichen Tätigkeiten eröffnen.
Quelle: Cedefop, 2008.
- FR **reconversion / conversion**
Formation permettant à un individu d'acquérir de nouvelles compétences ouvrant l'accès soit à un nouvel emploi soit à de nouvelles activités professionnelles.
Source: Cedefop, 2008.
- IT **riqualificazione**
Formazione che permette di acquisire nuove competenze che danno accesso a un nuovo impiego o a nuove attività professionali.
Fonte: Cedefop, 2008.
- PL **przekwalifikowanie / zmiana kwalifikacji**
Szkolenie, umożliwiające uczestnikom nabycie nowych umiejętności, które pozwalają na podjęcie nowego zawodu lub nowych aktywności zawodowych.
Źródło: Cedefop, 2008.
- PT **reconversão**
Formação que permite a uma pessoa a aquisição de novas competências que facilitam o acesso a um novo emprego ou a novas atividades profissionais.
Fonte: Cedefop, 2008.

S

secondary school leaving certificate / baccalaureate

100

Examination administered at the end of upper secondary education to certify learning outcomes of learners following an assessment procedure.

Comments:

- not all secondary school leaving certificates guarantee systematic access to higher education;
- at national level, school leaving certificates bear different names, for example:

Austria

- Reifeprüfungszeugnis (general upper secondary, general access to higher education) or Reife- und Diplomprüfungszeugnis (vocational upper secondary, double qualification: general access to higher education and vocational qualifications)
- Berufsreifeprüfungszeugnis (general access to higher education, includes validation of knowledge, skills and competences acquired on the job)

Germany

- Abitur
- Fachabitur

Ireland

- Leaving certificates

France

Baccalauréat:

- baccalauréat général (general education)
- baccalauréat technologique (general and technical education)
- baccalauréat professionnel (vocational training leading to a specific occupation)

Portugal

- diploma do ensino secundário (general education)
- diploma de qualificação (general and vocational education / double certification)

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
S
T
U
V
W
X
Y
Z

United Kingdom

(a) Academic levels:

- GCE A level (advanced general certificate of education)
- GCE AS level (advanced subsidiary general certificate of education)
- NQ advanced higher (national qualifications advanced higher level)
- NQ higher (national qualifications higher level)
- Scottish baccalaureate
- Welsh baccalaureate

(b) Vocational levels:

- GCE A levels in applied subjects (advanced general certificate of education in applied subjects)
- GCE AS levels in applied subjects (advanced subsidiary general certificate of education in applied subjects)

Source: Cedefop, 2004; Ministère de l'éducation nationale.

ES **título de bachiller / certificado de educación secundaria**

Título que se expide cuando el alumno finaliza satisfactoriamente la última etapa de la educación secundaria (o el «bachillerato»), en cualquiera de sus modalidades, siendo necesaria la evaluación positiva en todas las materias cursadas.

Notas:

- no todos los certificados de educación secundaria dan acceso automático a la educación superior;
- a escala nacional, los certificados de educación secundaria reciben diversas denominaciones, por ejemplo:

Austria

- Reifeprüfungszeugnis (secundaria superior general, acceso automático a la educación superior) o Reife- und Diplomprüfungszeugnis (secundaria superior profesional, doble titulación: acceso automático a la educación superior y a cualificaciones profesionales)
- Berufsmatura (acceso automático a la educación superior, incluye validación de las capacidades, las competencias y los conocimientos adquiridos en el puesto de trabajo)

Alemania

- Abitur
- Fachabitur

España

- Título de bachiller

Irlanda

- Leaving certificates

Francia

Baccalauréat:

- baccalauréat général (educación general)
- baccalauréat technologique (educación general y técnica)
- baccalauréat professionnel (formación profesional que da acceso a una ocupación específica)

Portugal

- diploma do ensino secundário (educación general)
- diploma de qualificação (educación general y profesional / doble titulación)

Reino Unido

(a) educación general:

- GCE A level (advanced general certificate of education)
- GCE AS level (advanced subsidiary general certificate of education)
- NQ advanced higher (national qualifications advanced higher level)
- NQ higher (national qualifications higher level)
- Scottish baccalaureate
- Welsh baccalaureate

(b) formación profesional:

- GCE A levels in applied subjects (advanced general certificate of education in applied subjects)
- GCE AS levels in applied subjects (advanced subsidiary general certificate of education in applied subjects)

Fuente: Cedefop, 2004; Ministère de l'éducation nationale.

DE Gymnasialabschluss / Abitur (Deutschland) / Reifeprüfung (Österreich)

Abschlussprüfung des Sekundarbereichs II zur Zertifizierung der Lernergebnisse von Lernenden, die gemäß einem bestimmten Bewertungsverfahren durchgeführt wird.

Anmerkungen:

- nicht alle Abschlüsse bzw. Befähigungsnachweise eröffnen zwangsläufig den Zugang zur Hochschulbildung;
- Abschlüsse in den einzelnen Ländern tragen unterschiedliche Bezeichnungen, z. B.:

Österreich

- Reifeprüfungszeugnis (allgemeinbildender Sekundarbereich II, allgemeine Hochschulreife) oder Reife- und Diplomprüfungszeugnis (berufsbildender Sekundarbereich II, Doppelqualifikation: allgemeine Hochschulreife und berufliche Qualifikationen)
- Berufsunfähigkeitszeugnis (allgemeine Hochschulreife, inkludiert Validierung beruflich erworbener Kenntnisse, Fähigkeiten und Kompetenzen)

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Deutschland

- Abitur (allgemeine Hochschulreife)
- Fachabitur (Fachhochschulreife)

Irland

- Leaving certificates (Schulabschlusszeugnisse)

Frankreich

Baccalauréat:

- baccalauréat général (allgemeinbildendes Schulwesen)
- baccalauréat technologique (allgemeinbildendes und technisches Schulwesen)
- baccalauréat professionnel (berufsbildendes Schulwesen, das eine berufsqualifizierende Ausbildung vermittelt)

Portugal

- diploma do ensino secundário (allgemeine Bildung)
- diploma de qualificação (allgemeine und berufliche Bildung / doppelter Befähigungsnachweis)

Vereinigtes Königreich

(a) allgemeinbildende Abschlüsse

- GCE A level (advanced general certificate of education)
- GCE AS level (advanced subsidiary general certificate of education)
- NQ advanced higher (national qualifications advanced higher level)
- NQ higher (national qualifications higher level)
- Scottish baccalaureate
- Welsh baccalaureate

(b) berufsbildende Abschlüsse:

- GCE A levels in applied subjects (advanced general certificate of education in applied subjects)
- GCE AS levels in applied subjects (advanced subsidiary general certificate of education in applied subjects)

Quelle: Cedefop, 2004; Ministère de l'éducation nationale.

FR **baccalauréat / diplôme de fin d'études secondaires**

Examen organisé à la sortie de l'enseignement secondaire supérieur, afin de certifier les résultats/acquis d'apprentissage des élèves à l'issue d'une procédure d'évaluation.

Notes:

- le baccalauréat / diplôme de fin d'études secondaires ne garantit pas toujours l'accès systématique à l'enseignement supérieur;
- au niveau national, il porte des noms différents, par exemple:

Autriche

- Reifeprüfungszeugnis (secondaire supérieur général, accès général à l’enseignement supérieur) ou Reife- und Diplomprüfungszeugnis (secondaire supérieur professionnel, double qualification: accès général à l’enseignement supérieur et qualifications professionnelles)
- Berufsreifeprüfungszeugnis (accès général à l’enseignement supérieur, inclut la validation des savoirs, capacités professionnelles et compétences acquises au travail)

Allemagne

- Abitur
- Fachabitur

Irlande

- Leaving certificates (certificats de fin de scolarité)

France

Baccalauréat:

- baccalauréat général (enseignement général)
- baccalauréat technologique (formation générale et technologique)
- baccalauréat professionnel (formation débouchant sur un métier)

Portugal

- diploma do ensino secundário (enseignement général)
- diploma de qualificação (enseignement général et professionnel / double certification)

Royaume-Uni

(a) enseignement général

- GCE A level (certificat d’enseignement secondaire supérieur)
- GCE AS level (certificat d’enseignement secondaire supérieur subsidiaire)
- NQ advanced higher (certificat national secondaire supérieur)
- NQ higher (certificat national secondaire supérieur)
- Scottish baccalaureate (baccalauréat écossais)
- Welsh baccalaureate (baccalauréat gallois)

(b) enseignement professionnel:

- GCE A levels in applied subjects (certificat national secondaire supérieur appliqué)
- GCE AS levels in applied subjects (certificat national secondaire supérieur appliqué subsidiaire)

Source: Cedefop, 2004; Ministère de l’éducation nationale.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

IT **diploma di scuola secondaria**

Esame previsto al termine del ciclo d'istruzione secondaria superiore per certificare i risultati dell'apprendimento degli studenti tramite una procedura di accertamento.

Note:

- il diploma di scuola secondaria non garantisce l'accesso sistematico all'istruzione superiore;
- a livello nazionale, ha denominazioni diverse, per esempio:

Austria

- Reifeprüfungszeugnis (istruzione secondaria generale, accesso sistematico all'istruzione superiore) o Reife- und Diplomprüfungszeugnis (formazione professionale secondaria, qualifica doppia: accesso sistematico all'istruzione superiore e qualificazione professionale)
- Berufsreifeprüfungszeugnis (accesso sistematico all'istruzione superiore, comprende la convalida delle conoscenze, abilità e competenze acquisite sul lavoro)

Germania

- Abitur
- Fachabitur

Irlanda

- Leaving certificates

Francia

Baccalauréat:

- baccalauréat général (istruzione generale)
- baccalauréat technologique (istruzione generale e tecnica)
- baccalauréat professionnel (formazione professionale mirata per una professione specifica)

Portugal

- diploma do ensino secundário (istruzione generale)
- diploma de qualificação (istruzione generale e professionale / doppia qualificazione)

Regno Unito

(a) diplomi di scuola secondaria:

- GCE A level (advanced general certificate of education – istruzione secondaria di livello avanzato)
- GCE AS level (advanced subsidiary general certificate of education – esame supplementare di livello avanzato)
- NQ advanced higher (national qualifications advanced higher level – diploma di istruzione secondaria di livello superiore avanzato)
- NQ higher (national qualifications higher level – diploma di istruzione secondaria livello superiore)
- Scottish baccalaureate (istruzione generale, Scozia)

- Welsh baccalaureate (istruzione generale, Galles)
- (b) diplomi professionali:
 - GCE A levels in applied subjects (istruzione secondaria di livello avanzato professionalizzante)
 - GCE AS levels in applied subjects (esame supplementare di livello avanzato professionalizzante)

Fonte: Cedefop, 2004; Ministère de l'éducation nationale.

PL **świadcstwo ukończenia szkoły średniej / matura / egzamin dojrzałości**

Egzamin kończący naukę w szkole średniej, który poświadcza osiągnięcia uczących się zgodnie z procedurą oceny.

Komentarz:

- nie wszystkie świadectwa ukończenia szkoły średniej są gwarantem automatycznego wstępu na wyższą uczelnię;
- w zależności od kraju, świadectwa ukończenia szkoły średniej przyjmują różne nazwy, na przykład:

Austria

- Reifeprüfungszeugnis (szkoły ogólnokształcące ponadgimnazjalne, licea ogólnokształcące; dostęp do wyższej edukacji dla wszystkich) lub Reife- und Diplomprüfungszeugnis (licea profilowane, szkoły średnie zawodowe; podwójne kwalifikacje; dostęp do wyższej edukacji i kwalifikacji zawodowych dla wszystkich)
- Berufsunreifeprüfungszeugnis (dostęp do wyższej edukacji dla wszystkich; obejmuje walidację wiedzy, umiejętności i kompetencji nabytych pod kątem konkretnego zawodu)
- Reifeprüfungszeugnis (szkoły ogólnokształcące ponadgimnazjalne, licea ogólnokształcące; dostęp do wyższej edukacji dla wszystkich) lub Reife- Und Diplomprüfungszeugnis (licea profilowane, szkoły średnie zawodowe; podwójne kwalifikacje; dostęp do wyższej edukacji i kwalifikacji zawodowych dla wszystkich)

Niemcy

- Abitur
- Fachabitur

Irlandia

- Leaving certificates (świadectwa ukończenia szkoły średniej)

Francja

Baccalauréat:

- baccalauréat général (szkolnictwo średnie ogólnokształcące)
- baccalauréat technologique (szkolnictwo średnie ogólnokształcące i techniczne)

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- baccalauréat professionnel (szkolnictwo średnie zawodowe)

Portugalia

- diploma do ensino secundário (szkolnictwo średnie ogólnokształcące)
- diploma de qualificação (szkolnictwo średnie ogólnokształcące i techniczne / podwójne kwalifikacje)

Wielka Brytania

(a) szkolnictwo ogólnokształcące

- GCE A (Advanced General Certificate of Education)
- GCE AS (Advanced Subsidiary General Certificate of Education)
- NQ Advanced Higher (National Qualifications Advanced Higher level)
- NQ Higher (National Qualifications Higher level)
- Scottish Baccalaureate
- Welsh Baccalaureate

(b) szkolnictwo zawodowe

- GCE A z przedmiotów praktycznych (Advanced General Certificate of Education in Applied Subjects)
- GCE AS z przedmiotów praktycznych (Advanced Subsidiary General Certificate of Education in Applied Subjects).

Źródło: Cedefop, 2004; Ministère de l'éducation nationale.

PT **diploma do ensino secundário**

Diploma emitido após a conclusão do ensino secundário, com vista à certificação dos resultados da aprendizagem.

Notas:

- o diploma do ensino secundário não garante o acesso sistemático ao ensino superior;
- a nível nacional, assume designações diferentes, como por exemplo:

Áustria

- Reifeprüfungszeugnis (ensino secundário geral, acesso sistemático ao ensino superior) ou Reife- und Diplomprüfungszeugnis (ensino secundário profissionalizante, dupla certificação: acesso sistemático ao ensino superior e qualificações profissionais)
- Berufsreifeprüfungszeugnis (acesso sistemático ao ensino superior, compreende a validação de conhecimentos, capacidades e competências adquiridas através do trabalho)

Alemanha

- Abitur
- Fachabitur

Irlanda

- Leaving certificates (certificados de conclusão de escolaridade)

França

Baccalauréat:

- baccalauréat général (ensino geral)
- baccalauréat technologique (formação geral e tecnológica)
- baccalauréat professionnel (formação para uma profissão específica)

Portugal

- diploma do ensino secundário (ensino geral)
- diploma de qualificação (ensino geral e profissional / dupla certificação)

Reino-Unido

(a) ensino geral:

- GCE A level (advanced general certificate of education)
- GCE AS level (advanced subsidiary general certificate of education)
- NQ advanced higher (national qualifications advanced higher level)
- NQ higher (national qualifications higher level)
- Scottish baccalaureate
- Welsh baccalaureate

(b) ensino profissional:

- GCE A levels in applied subjects (advanced general certificate of education in applied subjects)
- GCE AS levels in applied subjects (advanced subsidiary general certificate of education in applied subjects)

Fonte: Cedefop, 2004; Ministère de l'éducation nationale.

101

sector

Group of companies with the same main economic activity (such as chemicals).

or

Grouping of professional activities based on their main economic function, product, service or technology.

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

ES

sector

Conjunto de empresas que realizan la misma actividad económica principal (por ejemplo, la industria química).

o

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Conjunto de actividades profesionales agrupadas atendiendo a su función económica principal, un producto, un servicio o una tecnología.

Fuente: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

DE **Sektor**

Eine Gruppe von Unternehmen, die der gleichen wirtschaftlichen Haupttätigkeit nachgehen (z. B. Chemie).
oder

Eine Kategorie horizontaler beruflicher Tätigkeiten (z. B. Marketing), die in verschiedenen Unternehmen ausgeübt werden.

Quelle: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

FR **secteur**

Ensemble d'entreprises exerçant la même activité économique principale (par exemple la chimie).
ou

Catégorie d'activités professionnelles (par exemple le marketing) commune à de nombreuses entreprises.

Source: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

IT **settore**

Categoria di imprese che opera nello stesso ramo economico principale (per esempio, industria chimica).
oppure

Categoria di attività professionali trasversali (per esempio, marketing) comuni a varie imprese.

Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

PL **sektor**

Grupa firm zaklasyfikowanych do tej samej działalności gospodarczej (np. branża chemiczna).
lub

Zbiór działalności zawodowych zaklasyfikowanych w oparciu o główną funkcję gospodarczą, produkt, usługę bądź technologię.

Źródło: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

PT **sector**

Conjunto de empresas que tem como atividade principal a mesma atividade económica (por ex. a indústria química).
ou
 Categoria de atividades profissionais transversais a várias empresas (por ex. marketing).
Fonte: Cedefop, 2008; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

102

skill Ability to apply knowledge and use know-how to complete tasks and solve problems.
Source: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

ES **destreza**

Habilidad para aplicar conocimientos y utilizar técnicas a fin de desempeñar tareas y resolver problemas.
Fuente: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

DE **spezifische bzw. berufliche Fähigkeiten und/oder Fach-/Sachkenntnisse**

Bezeichnet die Fähigkeit, berufliche Aufgaben durchzuführen und Probleme zu lösen.
Quelle: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

FR **aptitudes professionnelles / capacités professionnelles**

Capacité de réaliser des tâches et résoudre des problèmes.
Source: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

IT **abilità**

Capacità di applicare la conoscenza ed utilizzare il know-how per svolgere mansioni e risolvere problemi.
Fonte: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

PL **umiejętność (zawodowa)**

Zdolność do stosowania wiedzy i wykorzystywania know-how do wykonywania zadań i rozwiązywania problemów.

Źródło: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

PT **competências / aptidões profissionais / capacidades profissionais**

Capacidade de realizar tarefas e resolver problemas.

Fonte: Cedefop; European Parliament and Council of the European Union, 2008.

103

skill gap

Situation where an individual does not have the level of skills required to perform his or her job adequately.

Comments:

- skill gaps can be analysed at individual level (using a skills audit), at company/sector level, or at regional, national or international levels;
- skill gaps can be linked to an insufficient level of qualification; they may also refer to situations where the workforce has the right level of qualification but lacks specific types of skills (such as management skills) or experience required to perform a task or a job adequately.

Source: Cedefop, 2010.

ES **déficit de competencias**

Situación en la que una persona no cuenta con el nivel de competencias necesario para desempeñar su trabajo de forma satisfactoria.

Notas:

- el déficit de competencias puede analizarse a título personal (mediante un balance de competencias) o en relación con una empresa o sector, así como a escala sectorial, regional, nacional e internacional;
- el déficit de competencias puede estar relacionado con un nivel de cualificaciones insuficiente, pero también puede hacer referencia a situaciones en las que la mano de obra cuenta con el nivel de cualificaciones adecuado pero no dispone de las competencias específicas (como capacidades de gestión) o la experiencia necesaria para desempeñar una tarea o un trabajo de forma satisfactoria.

Fuente: Cedefop, 2010.

DE Qualifikationslücke

Bezeichnet eine Situation, in der eine Person nicht das notwendige Qualifikationsniveau besitzt, um ihre Beschäftigung angemessen auszuüben.

Anmerkungen:

- Qualifikationslücken können auf individueller Ebene (mit einer Überprüfung der Fähigkeiten), auf Unternehmens-/Sektorebene oder auf regionaler, nationaler oder internationaler Ebene ermittelt werden;
- Qualifikationslücken können durch ein unzureichendes Qualifikationsniveau entstehen; der Begriff kann aber auch Situationen beschreiben, in denen Arbeitnehmer das richtige Qualifikationsniveau besitzen, ihnen aber bestimmte Fähigkeiten (z. B. Kompetenzen im Bereich Management) oder die notwendige Erfahrung zur angemessenen Erfüllung einer Aufgabe oder Ausübung einer Tätigkeit fehlt.

Quelle: Cedefop, 2010.

FR déficit de compétence

Situation dans laquelle un individu n'a pas le niveau de compétence requis pour effectuer son travail de manière satisfaisante.

Notes:

- un déficit de compétence peut être analysé au niveau individuel (par un bilan de compétence), au niveau d'une entreprise ou au niveau régional, national ou international;
- un déficit de compétence peut être lié à un niveau insuffisant de qualification, il peut également survenir lorsque la main d'œuvre possède un niveau suffisant de qualification, mais manque de certaines compétences (par exemple managériales) ou de l'expérience requise pour effectuer une tâche ou occuper un emploi de manière satisfaisante.

Source: Cedefop, 2010.

IT carenza di competenze

Si ha quando la persona cui è stata affidata una mansione non possiede un livello di competenza tale da consentirne l'adeguato svolgimento.

Note:

- la carenza di competenze può essere valutata a livello individuale (con un bilancio di competenze), a livello di impresa/ settore o a livello regionale, nazionale o internazionale;
- la carenza di competenze può dipendere da un livello insufficiente di qualificazione; ma può riferirsi anche a situazioni in cui la forza lavoro, pur essendo in possesso del

giusto livello di qualificazione, è priva di specifiche abilità (quali le abilità gestionali) o dell'esperienza necessaria per svolgere adeguatamente una mansione o attività.

Fonte: Cedefop, 2010.

PL **luka kompetencyjna**

Sytuacja, w której poziom umiejętności obecnie zatrudnionych pracowników jest niższy, niż wymagany do właściwego wykonywania pracy lub rodzaj umiejętności nie odpowiada wymogom danej pracy.

Komentarz:

- luki kompetencyjne można przeanalizować na poziomie pojedynczych osób (np. za pomocą audytu kompetencji), w przedsiębiorstwach/na poziomie sektorowym, na szczeblu regionalnym, krajowym lub międzynarodowym;
- luki kompetencyjne mogą również dotyczyć niewystarczającego poziomu kwalifikacji; mogą też odnosić się do sytuacji, w której zatrudnieni pracownicy posiadają odpowiedni poziom kwalifikacji, ale brakuje im konkretnych rodzajów umiejętności (np. umiejętności zarządzania) lub doświadczenia, które ma wpływ na efektywne realizowanie zadań lub wykonywanie zawodu.

Źródło: Cedefop, 2010.

PT **défice de competências**

Situação em que uma pessoa não possui o nível de competências exigido para desempenhar o seu trabalho de forma adequada.

Notas:

- os défices de competências podem ser analisados a nível individual (através de um balanço/uma auditoria de competências), a nível de empresa/setor ou a níveis regional, nacional ou internacional;
- os défices de competências podem estar associados a um nível de qualificação insuficiente; poderão ainda referir-se a situações em que a mão-de-obra tem o nível de qualificação adequado mas carece de tipos específicos de competências (tais como competências de gestão) ou da experiência exigidos para desempenhar a tarefa ou a atividade de forma adequada.

Fonte: Cedefop, 2010.

skill mismatch

104

Situation of imbalance in which the level or type of skills available does not correspond to labour market needs.

Comments:

- skills mismatch can be a surplus or a lack of knowledge, abilities and competences;
- skill mismatch can be analysed at different levels (individual, enterprise, sectoral, economy);
- experts distinguish between vertical mismatch (the level of education/skills is higher or lower than required) and horizontal mismatch (the level of education/skills matches job requirements, but the type of education/skills is inappropriate for the current job).

Source: Cedefop.

ES **desajuste de competencias**

Situación de desequilibrio en la que el nivel o el tipo de competencias disponibles no se corresponden con las necesidades del mercado de trabajo.

Notas:

- el desajuste de competencias puede reflejar la falta o el exceso de conocimientos, aptitudes y competencias;
- el desajuste de competencias puede analizarse en diferentes planos (individual, empresarial, sectorial o económico);
- los expertos distinguen entre el desajuste vertical (el nivel de educación/competencias es superior o inferior al exigido) y el desajuste horizontal (el nivel de educación/competencias se corresponde con las exigencias laborales, pero el tipo de educación/competencias no es el adecuado para el trabajo desempeñado).

Fuente: Cedefop.

DE **Qualifikationsungleichgewicht**

Bezeichnet ein Ungleichgewicht zwischen dem verfügbaren Qualifikationsniveau oder den verfügbaren Qualifikationen und dem Bedarf des Arbeitsmarkts.

Anmerkungen:

- Bei einem Qualifikationsungleichgewicht kann es sich um einen Überschuss oder Mangel an Kenntnissen, Fähigkeiten und Kompetenzen handeln;
- Qualifikationsungleichgewichte lassen sich auf verschiedenen Ebenen (Individuum, Unternehmen, Sektor, Wirtschaft) analysieren;
- Experten unterscheiden zwischen einem vertikalen (Bildungs-/Qualifikationsniveau höher/niedriger als nötig) und einem

horizontalen (Bildungs-/Qualifikationsniveau entspricht den Anforderungen des Arbeitsplatzes, die Art der Kenntnisse/Fähigkeiten ist jedoch für den aktuellen Arbeitsplatz nicht angemessen) Ungleichgewicht.

Quelle: Cedefop.

FR inadéquation entre l'offre et la demande de compétences

Situation de déséquilibre dans laquelle le niveau ou le type de compétences disponibles ne correspondent pas aux exigences du marché de l'emploi.

Notes:

- l'inadéquation entre l'offre et la demande de compétences peut se manifester sous la forme d'un excès ou d'une insuffisance de savoirs, aptitudes ou compétences;
- cette inadéquation peut être analysée à différents niveaux (individu, entreprise, secteur, économie);
- les experts distinguent l'inadéquation verticale (le niveau de qualification / de compétences est supérieur ou inférieur au niveau requis) de l'inadéquation horizontale (le niveau de qualification / de compétences correspond aux exigences de l'emploi, mais le type de formation ou de compétences n'est pas adapté à l'emploi occupé).

Source: Cedefop.

IT squilibrio tra domanda e offerta di competenze

Sbilanciamento tra il livello o tipo di competenze o abilità offerte e l'effettiva domanda di competenze e abilità da parte del mercato del lavoro.

Note:

- gli squilibri tra la domanda e l'offerta di competenze si hanno sia per l'eccesso che per l'insufficienza di conoscenze, abilità e competenze;
- la valutazione degli squilibri tra la domanda e l'offerta di competenze può essere svolta su più piani (a livello individuale, d'impresa, settoriale ed economico);
- gli esperti operano una distinzione tra squilibrio verticale (quando il livello di istruzione/delle competenze è maggiore o inferiore al bisogno) e squilibrio orizzontale (quando il livello di istruzione/delle competenze soddisfa i requisiti professionali, ma il tipo (o la natura) di competenze/formazione è inadatto all'attività da svolgere).

Fonte: Cedefop.

PL niedopasowanie umiejętności

Sytuacja zachwiania równowagi na rynku pracy, wynikająca z niedostosowania poziomu lub rodzaju dostępnych umiejętności

do wymogów rynku pracy lub wymagań związanych z konkretnym stanowiskiem pracy.

Komentarz:

- niedopasowanie umiejętności może dotyczyć zarówno nadwyżki jak i niedoboru w zakresie umiejętności lub kwalifikacji;
- niedopasowanie umiejętności może być analizowane na różnych poziomach (pojedynczych osób, przedsiębiorstw);
- specjaliści wyróżniają dwa typy niedopasowania umiejętności: pionowe (sytuacja, w której poziom wykształcenia lub umiejętności w mniejszym lub większym stopniu odpowiada potrzebom rynku) i poziome (sytuacja, której poziom wykształcenia lub umiejętności odpowiada wymaganiom na dane stanowisko, ale nieodpowiedni do wykonywania danej pracy okazuje się rodzaj wykształcenia lub umiejętności).

Źródło: Cedefop.

PT **desajuste de competências / desadequação de competências**

Situação de desequilíbrio em que o nível ou o tipo de competências disponíveis não corresponde às necessidades do mercado de trabalho.

Notas:

- o desajuste de competências pode manifestar-se sob a forma de um excesso ou uma insuficiência de conhecimentos, aptidões e competências;
- o desajuste de competências pode ser analisado em diferentes níveis (individual, empresarial, setorial ou económico);
- os peritos distinguem entre desajuste vertical (o nível de ensino/competências é superior ou inferior ao nível exigido) e desajuste horizontal (o nível de ensino/competências corresponde aos requisitos do emprego, mas o tipo de ensino/competências é inadequado para o emprego atual).

Fonte: Cedefop.

105

skill needs

Demand for particular types of knowledge and skills on the labour market (total demand within a country or region, economic sector, etc.).

Comments:

- skills needs analysis (also referred to as identification of skills needs) aims at identifying skills gaps and shortages,

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

anticipating skills needs, and assessing the capacity of qualification systems (education and training provision, funding schemes, etc.) to meet the needs of the economy;

- anticipation of skills needs is the process of identifying skills the economy will require in a short, medium or longer term;
- skills forecasting estimates the skill demand (jobs) and/or skill supply (labour force) that will be available on a short, medium or long term.

Source: Cedefop, 2010.

ES **necesidades de competencias**

Demanda de conocimientos y competencias específicos en el mercado de trabajo (demanda total en un país, región, sector económico, etc.).

Notas:

- el análisis de las necesidades de competencias (también denominado «identificación de las necesidades de competencias») pretende identificar los déficit o carencias de competencias, anticipar las necesidades de competencias y evaluar la capacidad de los sistemas de cualificaciones (oferta de educación y formación, mecanismos de financiación, etc.) con el fin de responder a las necesidades de la economía;
- la anticipación de las necesidades de competencias representa el proceso de identificación de las competencias que requerirá el mercado de trabajo a corto, medio y largo plazo;
- la previsión de competencias estima la demanda de competencias (empleos) y/o la oferta de competencias (mano de obra) disponibles a corto, medio y largo plazo.

Fuente: Cedefop, 2010.

DE **Kompetenzbedarf / Qualifikationsbedarf**

Bezeichnet die Nachfrage nach bestimmten Kenntnissen und Fähigkeiten am Arbeitsmarkt (Gesamtnachfrage in einem Land oder einer Region, einem Wirtschaftssektor usw.).

Anmerkungen:

- die Analyse des Kompetenzbedarfs (auch als Ermittlung des Kompetenzbedarfs bezeichnet) dient dazu, Qualifikationslücken und Fachkräftemangel aufzudecken, den zukünftigen Kompetenzbedarf vorwegzunehmen und zu beurteilen, inwieweit das Qualifikationssystem (allgemeines und berufliches Bildungsangebot, Finanzierungsmodelle usw.) in der Lage ist, dem Bedarf der Wirtschaft zu entsprechen;
- unter Antizipation des Kompetenzbedarfs versteht man das Verfahren zur Ermittlung der Kompetenzen bzw.

Qualifikationen, welche in der Wirtschaft kurz-, mittel- bzw. langfristig benötigt werden;

- bei der Kompetenzprognose wird die Nachfrage nach Kompetenzen (Arbeitsplätze) bzw. des Angebots an Kompetenzen (Arbeitskräfte) bestimmt, die auf dem Arbeitsmarkt kurz-, mittel- bzw. langfristig verfügbar sind.

Quelle: Cedefop, 2010.

FR **besoins de compétences**

Savoirs et aptitudes spécifiques requis par le marché du travail (demande totale au sein d'un pays, d'une région, d'un secteur de l'économie, etc.).

Notes:

- l'analyse des besoins de compétences (parfois appelée identification des besoins de compétences) vise à identifier les pénuries de compétences et l'inadéquation entre l'offre et la demande de compétences, anticiper les besoins de compétences, et évaluer la capacité des systèmes de certifications (offre d'enseignement et de formation, programmes de financement, etc.) à satisfaire les besoins de l'économie;
- l'anticipation des besoins de compétences est le processus d'identification des compétences dont aura besoin l'économie à court, moyen ou long terme;
- les prévisions en matière de compétences estiment la demande (emplois) et/ou l'offre (main-d'œuvre) qui sera disponible à court, moyen ou long terme.

Source: Cedefop, 2010.

IT **fabbisogno di competenze**

La domanda di particolari tipi di conoscenze, competenze e abilità sul mercato del lavoro (domanda complessiva di un paese o regione, settore economico, ecc.).

Note:

- l'analisi dei fabbisogni di competenze (detta anche identificazione del fabbisogno di competenze) si propone di identificare divari di abilità e competenze, anticipare il fabbisogno di competenze, nonché di stabilire se il sistema delle qualifiche (offerta di istruzione e formazione, meccanismi di finanziamento, ecc.) sia in grado di rispondere ai bisogni dell'economia;
- l'anticipazione del fabbisogno di competenze è il processo diretto ad identificare le competenze richieste dall'economia nel futuro: nel breve, medio e lungo termine;
- la previsione delle competenze stima la domanda di competenze (lavoro) e/o l'offerta di competenze (forza lavoro) disponibile nel breve, medio e lungo termine.

Fonte: Cedefop, 2010.

PL zapotrzebowanie na wykwalifikowaną kadrę

Popyt na konkretne umiejętności, kompetencje lub kwalifikacje na rynku pracy (całkowity popyt w obrębie kraju, regionu lub sektora gospodarczego, itd.).

Komentarz:

- analiza potrzeb w zakresie kwalifikacji (określane także jako rozpoznawanie potrzeb w zakresie kwalifikacji) ma na celu zdefiniowanie luk kompetencyjnych i niedoboru wykwalifikowanych pracowników, przewidywanie takich potrzeb w przyszłości oraz ocena zdolności systemu kwalifikacji (system oświaty, programy finansowania, itd.) do zaspakajania potrzeb gospodarki;
- przewidywanie potrzeb w zakresie kwalifikacji polega na rozpoznawaniu przyszłego zapotrzebowania gospodarki w tym zakresie w krótkim, średnim i długim horyzoncie czasowym;
- prognozowanie potrzeb w zakresie kwalifikacji ocenia zapotrzebowanie na kwalifikacje (stanowiska pracy) i/lub podaż kwalifikacji (siła robocza), które pojawią się w krótkim, średnim i długim horyzoncie czasowym;
- potrzeby w zakresie kwalifikacji jest pojęciem podobnym, lecz nie równoznacznym, z zapotrzebowaniem na kwalifikacje, co może oznaczać:
 - kwalifikacje / umiejętności wymagane do właściwego wykonywania danej pracy;
 - lub*
 - kwalifikacje / umiejętności wymagane w gospodarce lub społeczeństwie jako takim.

Źródło: Cedefop, 2010.

PT necessidades de competências

Procura de tipos específicos de conhecimentos e competências no mercado de trabalho (procura total num país ou região, setor económico, etc.).

Notas:

- a análise das necessidades de competências (também designada como identificação das necessidades de competências) tem por objetivo identificar o défice e a escassez de competências, antecipar as necessidades de competências e avaliar a capacidade dos sistemas de qualificação (oferta de educação e formação, programas de financiamento, etc.) para satisfazer as necessidades da economia;
- a antecipação das necessidades de competências é o processo de identificação das futuras competências necessárias à economia a curto, médio ou longo prazo;

- as previsões em matéria de competências estimam a procura de competências (empregos) e/ou a oferta de competências (mão-de-obra) que estarão disponíveis a curto, médio ou longo prazo.

Fonte: Cedefop, 2010.

106

skill obsolescence

Situation in which knowledge and skills of individuals are out of date or out of use.

Comment: this term is also used in the literature to describe situations where physical or mental abilities and skills deteriorate due to atrophy or wear and tear.

Source: Cedefop; De Grip, A.; van Loo, J. (2007).

ES

obsolescencia de competencias

Situación en la que los conocimientos y las competencias de las personas están desfasados o en desuso.

Nota: el término en inglés «skill obsolescence» también se utiliza en la literatura para describir el deterioro de las competencias y capacidades físicas y mentales como consecuencia de atrofas o desgastes.

Fuente: Cedefop; De Grip, A.; van Loo, J. (2007).

DE

Kompetenzalterung / veraltete Qualifikationen

Bezeichnet eine Situation, in der Kenntnisse und Fähigkeiten von Arbeitnehmern nicht mehr aktuell sind oder nicht mehr verwendet werden.

Anmerkung: Der englische Begriff wird in der Literatur auch zur Beschreibung von Situationen verwendet, in denen die körperlichen oder geistigen Fähigkeiten verkümmern oder verschleißen (deutsch: Kompetenzabnutzung).

Quelle: Cedefop; De Grip, A.; van Loo, J. (2007).

FR

obsolescence des compétences

Situation dans laquelle les savoirs et aptitudes des individus sont dépassés ou désuets.

Note: en anglais, le terme « skill obsolescence » est également utilisé dans la littérature pour décrire une dégradation les aptitudes et capacités physiques ou mentales en raison d'une atrophie ou d'une usure.

Source: Cedefop; De Grip, A.; van Loo, J. (2007).

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

IT **obsolescenza delle competenze**
Conoscenze, abilità e competenze obsolete o non più utilizzate.
Nota: il lemma è utilizzato anche per descrivere situazioni di deterioramento delle facoltà e abilità fisiche o mentali causate da atrofia o deperimento.
Fonte: Cedefop; De Grip, A.; van Loo, J. (2007).

PL **dezaktualizacja umiejętności**
Sytuacja, w której wiedza i umiejętności posiadane przez daną osobę ulegają dezaktualizacji.
Komentarz: w jęz. angielskim termin ten jest także stosowany w literaturze do opisu sytuacji, w której umiejętności i kwalifikacje umysłowe bądź fizyczne zmniejszają się wskutek atrofii lub zużywają się.
Źródło: Cedefop; De Grip, A.; van Loo, J. (2007).

PT **obsolescência de competências**
Situação em que os conhecimentos e as competências das pessoas estão desatualizados.
Nota: este termo também é utilizado na literatura para descrever a deterioração de competências e capacidades físicas e cognitivas devido a atrofia ou desgaste.
Fonte: Cedefop; De Grip, A.; van Loo, J. (2007).

skill shortage

107
Situation where skills supply (type of abilities and number of people available on the labour market) is not sufficient to meet labour market demand.

Comment: a skill shortage applies to all levels of qualification; it may result from factors such as:

- insufficient education and training supply;
- geographical imbalance in supply;
- developments impacting the structure of the economy;
- lack of attractiveness of specific occupations (difficult working conditions, low remuneration, insufficient social recognition).

Source: Cedefop, 2010.

ES **escasez de competencias**
Situación en la que la demanda de competencias (tipo de capacidades y número de personas disponibles en el mercado de trabajo) resulta insuficiente para satisfacer la demanda del mercado de trabajo.

Nota: la escasez de competencias puede abarcar todos los niveles de cualificaciones, desde los trabajadores poco cualificados hasta los altamente cualificados; esta situación puede derivarse de diversos factores, por ejemplo:

- una oferta de educación y formación insuficiente;
- desequilibrios geográficos de la oferta;
- acontecimientos que inciden en la estructura de la economía;
- la falta de atractivo de determinadas profesiones (condiciones de trabajo difíciles, remuneración escasa, reconocimiento social insuficiente).

Fuente: Cedefop, 2010.

DE **Qualifikationsmangel**

Bezeichnet eine Situation, in der das Qualifikationsangebot (auf dem Arbeitsmarkt verfügbare Art der Fähigkeiten und Zahl der Personen) nicht ausreicht, um den Bedarf des Arbeitsmarkts zu decken.

Anmerkung: Qualifikationsmängel betreffen alle Qualifikationsniveaus von gering qualifizierten bis zu hoch qualifizierten Arbeitskräften; sie können durch folgende Faktoren entstehen:

- unzureichendes Bildungs- und Berufsbildungsangebot;
- geografische Unausgewogenheit des Angebots;
- Entwicklungen, durch die sich die Wirtschaftsstruktur verändert;
- mangelnde Attraktivität bestimmter Berufe (schwierige Arbeitsbedingungen, geringe Vergütung, unzureichende gesellschaftliche Anerkennung).

Quelle: Cedefop, 2010.

FR **pénurie de compétences**

Situation dans laquelle la demande de compétences (type d'aptitudes et nombre de travailleurs disponibles sur le marché de l'emploi) n'est pas suffisante pour satisfaire la demande du marché de l'emploi.

Note: la pénurie de compétences peut toucher tous les niveaux de qualification; elle peut résulter de différents facteurs:

- insuffisance de l'offre d'enseignement et de formation;
- déséquilibre géographique de l'offre;
- évolutions ayant un impact sur la structure de l'économie;
- manque d'attractivité de certaines professions (pénibilité des conditions de travail, bas salaires, manque de reconnaissance sociale).

Source: Cedefop, 2010.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z**IT** **carenza di competenze**

Si ha quando l'offerta di competenze (tipi di abilità e numero di attori sul mercato del lavoro) non soddisfa la domanda di competenze del mercato del lavoro.

Note: la carenza di competenze può verificarsi a qualunque livello di qualificazione; può conseguire a:

- un'offerta insufficiente di istruzione e formazione;
- uno sbilanciamento geografico dell'offerta;
- sviluppi che influiscono sulla struttura dell'economia;
- bassa capacità attrattiva di alcuni mestieri (condizioni di lavoro difficili, bassa remunerazione, scarso riconoscimento sociale).

Fonte: Cedefop, 2010.

PL **niedobór wykwalifikowanych pracowników**

Sytuacja, w której podaż umiejętności (liczba wykwalifikowanych pracowników na rynku pracy) jest niewystarczająca, aby zaspokoić popyt na rynku pracy.

Komentarz: na niedobór wykwalifikowanych pracowników mogą mieć wpływ wymienione poniżej czynniki:

- niewystarczająca oferta usług edukacyjnych i szkoleniowych;
- zróżnicowanie podaży siły roboczej pod względem geograficznym;
- wydarzenia mające wpływ na strukturę gospodarki;
- nieatrakcyjność niektórych zawodów (trudne warunki pracy, niskie wynagrodzenia, niewystarczające uznanie społeczne).

Źródło: Cedefop, 2010.

PT **escassez de competências**

Situação em que a procura de competências (tipo de aptidões e número de trabalhadores disponíveis no mercado de trabalho) não é suficiente para satisfazer a procura do mercado de trabalho.

Nota: a escassez de competências aplica-se a todos os níveis de qualificação, desde a mão-de-obra subqualificada até à mão-de-obra altamente qualificada e pode resultar de fatores como:

- oferta insuficiente de educação e formação;
- desequilíbrios geográficos na oferta;
- desenvolvimentos com impacto na estrutura da economia;
- falta de atratividade de profissões específicas (condições de trabalho difíceis, baixa remuneração, reconhecimento social insuficiente).

Fonte: Cedefop, 2010.

108

skills audit

Analysis of knowledge, skills and competences of individuals, including their aptitudes and motivations to define a career project and/or plan professional reorientation or a training project.

Comment: a skills audit aims to help individuals:

- analyse their career backgrounds;
- self-assess their position in the labour environment;
- prepare themselves for validation of non-formal or informal learning outcomes;
- plan career pathways.

Source: Cedefop, 2008, based on Code du travail français, 2003.

ES balance de competencias

Análisis de los conocimientos, las destrezas y las competencias que posee una persona, incluidas sus aptitudes y motivación, con el fin de definir un proyecto de carrera profesional y/o planificar una reconversión profesional o un programa de formación.

Nota: el balance de competencias tiene por objeto ayudar a la persona a:

- examinar su trayectoria profesional;
- autoevaluar su posición actual en el entorno laboral;
- prepararse para una validación de su aprendizaje no formal o informal;
- planificar su futura carrera profesional.

Fuente: Cedefop, 2008, adaptado de Code du travail français, 2003.

DE Überprüfung von Fähigkeiten

Analyse von Kenntnissen, Fähigkeiten und Kompetenzen einer Person, einschließlich ihrer Eignung und ihrer Bereitschaft, ein Vorhaben für ihre Laufbahn zu formulieren und/oder eine berufliche Neuausrichtung oder ein (Aus-)Bildungsprojekt anzuviesieren.

Anmerkung: Die Überprüfung von Fähigkeiten soll dem Einzelnen helfen:

- seinen beruflichen Hintergrund zu analysieren;
- seine Position in seinem Arbeitsumfeld selbst einzuschätzen;
- sich auf die Validierung nicht formaler oder informeller Lernergebnisse vorzubereiten;
- seinen Berufsweg zu planen.

Quelle: Cedefop, 2008, leicht verändert übernommen aus Code du travail français, 2003.

FR bilan de compétences

Analyse des savoirs, aptitudes et compétences d'un individu, y compris ses aptitudes et motivations afin de définir un projet professionnel et/ou envisager une réorientation professionnelle ou un projet de formation.

Note: le bilan de compétences a pour vocation d'aider l'individu:

- à analyser son parcours passé;
- à se situer dans le monde du travail;
- à se préparer en vue de la validation des résultats/acquis d'apprentissage non formel et informel;
- à planifier son parcours de carrière.

Source: Cedefop, 2008, adapté de Code du travail français, 2003.

IT bilancio di competenze

Analisi delle conoscenze, abilità e competenze di una persona, comprese attitudini e motivazioni, per definire un progetto professionale e/o pianificare un progetto di riorientamento o formazione professionale.

Nota: lo scopo di un bilancio di competenze è quello di aiutare una persona a:

- analizzare il profilo professionale acquisito;
- comprendere la propria posizione nel mondo del lavoro;
- prepararsi in vista della convalida dei risultati dell'apprendimento non formale o informale;
- progettare la carriera professionale.

Fonte: Cedefop, 2008, adattato da Code du travail français, 2003.

PL audyt kompetencji / bilans kompetencji

Analiza wiedzy, umiejętności i kompetencji jednostki, w tym również jej zdolności i motywacji, mająca na celu zdefiniowanie planu zawodowego oraz/lub opracowanie reorientacji zawodowej bądź planu kształcenia.

Komentarz: celem audytu jest udzielenie pomocy jednostce w:

- przeprowadzeniu analizy przebiegu kariery zawodowej;
- dokonaniu samooceny pozycji zawodowej na rynku pracy;
- przygotowaniu się do walidacji efektów uczenia się uzyskanych w kształceniu nieformalnym lub incydentalnym;
- zaplanowaniu ścieżki zawodowej.

Źródło: Cedefop, 2008, based on Code du travail français, 2003.

PT **balanço de competências**

Análise dos conhecimentos, capacidades e competências de uma pessoa, incluindo as suas aptidões e motivações, com a finalidade de definir um projeto profissional e/ou encarar uma reorientação profissional ou um projeto de formação.

Nota: o balanço de competências visa ajudar as pessoas a:

- analisar o seu percurso profissional;
- situar-se no mundo do trabalho;
- preparar-se para a validação dos resultados da aprendizagem não-formal e informal;
- planificar os seus percursos profissionais.

Fonte: Cedefop, 2008, adaptado do Code du travail français, 2003.

109

social cohesion

Degree to which different groups in a society can live together and share common values.

Comments:

- social cohesion requires low degrees of social exclusion, intra-community cooperation and solidarity across communities and social groups;
- social cohesion goes beyond the level of economic homogeneity (rate of employment, salary scale, access to health and education, housing); it is also linked to the level of social inclusion;
- Jenson (1998) identified five dimensions to social cohesion:
 1. belonging – isolation: that means shared values, identity, feelings of commitment;
 2. inclusion – exclusion (access to welfare);
 3. participation – non-involvement (in civil society);
 4. recognition – rejection of differences (in a pluralistic society);
 5. legitimacy – illegitimacy (trust and respect to institutions).

Source: Cedefop, 2008; Jenson, 1998.

ES **cohesión social**

Grado en que diferentes grupos de una sociedad pueden convivir y compartir los mismos valores.

Notas:

- la cohesión social presupone un bajo nivel de exclusión social, cooperación intracomunitaria y solidaridad entre comunidades y grupos sociales;
- la cohesión social no hace referencia únicamente a la homogeneidad económica (tasa de empleo, escala salarial,

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- acceso a la atención sanitaria y la educación, vivienda), sino que está vinculada además al nivel de inclusión social;
- Jenson (1998) identifican cinco dimensiones de la cohesión social:
 1. pertenencia – aislamiento (es decir, valores compartidos, identidad y sentimiento de compromiso);
 2. inclusión – exclusión (acceso a los servicios);
 3. participación – no implicación (en la sociedad civil);
 4. reconocimiento – rechazo (en sociedades pluralistas);
 5. legitimidad – ilegitimidad (respeto y confianza en las instituciones).

Fuente: Cedefop, 2008; Jenson, 1998.

DE **sozialer Zusammenhalt / gesellschaftlicher Zusammenhalt**

Umfang, in dem unterschiedliche Gruppen in einer Gesellschaft zusammenleben und gemeinsame Werte teilen können.

Anmerkungen:

- Voraussetzung für sozialen oder gesellschaftlichen Zusammenhalt ist ein geringes Maß an sozialer Ausgrenzung, die Zusammenarbeit der verschiedenen Gemeinschaften sowie Solidarität zwischen den Gemeinschaften und gesellschaftlichen Gruppen;
- Sozialer Zusammenhalt bemisst sich nicht allein an wirtschaftlicher Homogenität (Beschäftigungsquote, Lohn- und Gehaltsniveau, Zugang zu Gesundheitsversorgung, Bildung und Wohnung), sondern hängt auch mit dem Grad an sozialer Inklusion zusammen;
- Jenson (1998) zeigt fünf Dimensionen des sozialen Zusammenhalts auf:
 1. Zugehörigkeit – Isolation (gemeinsame Werte, Identität, Solidargefühl);
 2. Inklusion – Exklusion (Zugang zu Wohlstand);
 3. Teilhabe – Nicht-Teilhabe (an der Zivilgesellschaft);
 4. Anerkennung – Ablehnung von Andersartigkeit (in einer pluralistischen Gesellschaft);
 5. Legitimität – fehlende Legitimität (Vertrauen zu und Achtung der Institutionen).

Quelle: Cedefop, 2008; Jenson, 1998.

FR **cohésion sociale**

Degré auquel les différents groupes d'une société peuvent vivre ensemble et partager les mêmes valeurs.

Notes:

- la cohésion sociale nécessite un faible niveau d'exclusion sociale, une coopération intracommunautaire et une solidarité entre les communautés et les groupes sociaux;

- la cohésion sociale ne se limite pas à l'homogénéité économique (taux d'emploi, échelle des salaires, accès à la santé et à l'éducation, logement); il est également lié au niveau d'intégration sociale;
- Jenson (1998) identifie cinq dimensions dans la cohésion sociale:
 1. appartenance – isolement: valeurs partagées, identité, sentiment d'engagement;
 2. insertion – exclusion (accès aux services);
 3. participation – passivité (dans la société civile);
 4. reconnaissance – rejet des différences (dans une société pluraliste);
 5. légitimité – illégitimité (confiance dans les - et respect des - institutions).

Source: Cedefop, 2008; Jenson, 1998.

IT **coesione sociale**

Il livello al quale i diversi gruppi di una società vivono insieme e condividono gli stessi valori.

Note:

- la coesione sociale implica un basso livello di esclusione sociale, una cooperazione all'interno della comunità e una solidarietà trasversale a collettività e gruppi sociali;
- la coesione sociale va al di là del livello di omogeneità economica (tasso di occupazione, livelli salariali, accesso a sanità e istruzione, edilizia abitativa); essa è correlata anche al livello di inclusione sociale;
- Jenson (1998) ha identificato cinque dimensioni della coesione sociale:
 1. appartenenza - isolamento: il che significa valori, identità, sentimenti e impegni condivisi;
 2. inclusione - esclusione (accesso ai servizi sociali);
 3. partecipazione - non-partecipazione (alla società civile);
 4. riconoscimento - rifiuto della diversità (in una società pluralistica);
 5. legittimità - illegittimità (fiducia e rispetto delle istituzioni).

Fonte: Cedefop, 2008; Jenson, 1998.

PL **spójność społeczna**

Stopień, w jakim różne grupy w społeczeństwie mogą ze sobą funkcjonować i dzielić wspólne wartości.

Komentarz:

- do osiągnięcia spójności społecznej wymagane są: niski stopień wykluczenia społecznego, komunikacja wewnątrz wspólnoty oraz solidarność społeczna pomiędzy wspólnotami i grupami społecznymi;

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- spójność społeczna wykracza poza poziom jednorodności gospodarczej (stopa zatrudnienia, siatka płac, dostęp do służby zdrowia i edukacji, mieszkalnictwo); jest również związana z poziomem integracji społecznej;
- Jenson (1998) wyróżnił pięć wymiarów spójności społecznej:
 1. przynależność-izolacja: wspólne wartości, tożsamość, oddanie się sprawie;
 2. integracja-wykluczenie: (dostęp do opieki społecznej);
 3. uczestnictwo - brak zaangażowania (w społeczeństwie obywatelskim);
 4. uwzględnianie - odrzucanie różnic (w społeczeństwie pluralistycznym);
 5. legitymizacja - brak legitymizacji (zaufanie do i poszanowanie instytucji).

Źródło: Cedefop, 2008; Jenson, 1998.

PT **coesão social**

O grau em que os diferentes grupos de uma sociedade podem viver em conjunto e partilhar os mesmos valores.

Notas:

- a coesão social exige níveis baixos de exclusão social, cooperação intracomunitária e solidariedade entre as comunidades e os grupos sociais;
- a coesão social não se limita à homogeneidade económica (taxa de emprego, escala de salários, acesso à saúde e à educação, habitação); está também associada ao nível de inclusão social;
- Jenson (1998) identificou cinco dimensões da coesão social:
 1. pertença – isolamento: que significa valores partilhados, identidade, sentimento de compromisso;
 2. inclusão – exclusão (acesso ao bem-estar);
 3. participação – não envolvimento (na sociedade civil);
 4. reconhecimento – rejeição de diferenças (numa sociedade pluralista);
 5. legitimidade – ilegitimidade (confiança e respeito pelas instituições).

Fonte: Cedefop, 2008; Jenson, 1998.

110

social dialogue

Process of exchange between social partners to promote consultation and collective bargaining.

Comments:

- social dialogue can be bipartite (involving representatives of workers and employers) or tripartite (also involving

- public authorities and/or representatives of civil society, NGOs, etc.);
- social dialogue can take place at various levels (company, sectoral / cross-sectoral and local / regional / national / transnational);
- at international level, social dialogue can be bilateral, trilateral or multilateral, according to number of countries involved.

Source: Cedefop, 2004.

ES **diálogo social**

Proceso de comunicación entre los agentes o interlocutores sociales con el fin de fomentar la consulta y la negociación colectiva.

Notas:

- el diálogo social puede ser bipartito (si participan representantes de los trabajadores y de las empresas) o tripartito (si se asocian a él las autoridades públicas y/o representantes de la sociedad civil, organizaciones no gubernamentales, etc.);
- el diálogo social puede tener lugar en diferentes niveles (dentro de la empresa, a escala sectorial o intersectorial y a escala local, regional, nacional e internacional);
- el diálogo social de ámbito internacional puede ser bilateral, trilateral o multilateral, según el número de países participantes.

Fuente: Cedefop, 2004.

DE **sozialer Dialog**

Bezeichnet einen Prozess des Austauschs zwischen den Sozialpartnern zur Förderung der gegenseitigen Konsultation und der Tarifverhandlungen.

Anmerkung:

- Ein sozialer Dialog ist in Form eines zweiseitigen Dialogs (zwischen Arbeitnehmer- und Arbeitgebervertretern) oder eines dreiseitigen Dialogs möglich (an dem dann auch staatliche Stellen und/oder Vertreter der Zivilgesellschaft, NRO usw. beteiligt sind);
- ein sozialer Dialog kann auf unterschiedlichen Ebenen stattfinden (auf betrieblicher / sektoraler / sektorenübergreifender sowie auf lokaler / regionaler / nationaler / länderübergreifender Ebene);
- auf internationaler Ebene ist der soziale Dialog – abhängig von der Zahl der beteiligten Länder – bilateral, trilateral oder multilateral.

Quelle: Cedefop, 2004.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

FR **dialogue social**

Un processus d'échange entre les partenaires sociaux destiné à encourager la consultation et les négociations collectives.

Notes:

- le dialogue social peut être bipartite (associant les représentants des travailleurs et des employeurs) ou tripartite (associant également les pouvoirs publics et/ou les représentants de la société civile, des ONG, etc.);
- le dialogue social peut avoir lieu à différents niveaux (entreprise, secteur / niveau interprofessionnel ou local / régional / national / transnational);
- au niveau international, le dialogue social peut être bilatéral, trilatéral ou multilatéral selon le nombre de pays associés.

Source: Cedefop, 2004.

IT **dialogo sociale**

Processo di scambio tra le parti sociali per promuovere la consultazione e la contrattazione collettiva.

Note:

- il dialogo sociale può essere bipartito (coinvolgere i rappresentanti dei lavoratori e dei datori di lavoro) o tripartito (interessare anche le autorità pubbliche e/o i rappresentanti della società civile, delle ONG, ecc.);
- il dialogo sociale può avvenire a diversi livelli (aziendale, settoriale / infrasettoriale e locale / regionale / nazionale / transnazionale);
- a livello internazionale, il dialogo sociale può essere bilaterale, trilaterale o multilaterale, a seconda del numero di paesi interessati.

Fonte: Cedefop, 2004.

PL **dialog społeczny**

Proces komunikacji między partnerami społecznymi w celu wspierania konsultacji i negocjacji w sprawie porozumień zbiorowych.

Komentarz:

- dialog społeczny może być dwustronny (między reprezentantami pracowników i pracodawców) lub trójstronny (z udziałem przedstawicieli władzy i/lub samorządu, organizacji pozarządowych, itp.);
- dialog społeczny może odbywać się na różnych poziomach (na szczeblu instytucjonalnym / branżowym / międzybranżowym lub lokalnym / regionalnym / państwowym / międzypaństwowym);
- na szczeblu międzynarodowym dialog społeczny może być

dwustronny, trójstronny lub wielostronny w zależności od liczby zaangażowanych państw.

Źródło: Cedefop, 2004.

PT **diálogo social**

Processo de comunicação e intercâmbio de informações entre os parceiros sociais para promover a consulta e a negociação coletiva.

Notas:

- o diálogo social pode ser bipartido (envolvendo os representantes dos trabalhadores e dos empregadores) ou tripartido (envolvendo igualmente os poderes públicos e/ou os representantes da sociedade civil, das ONG, etc.);
- o diálogo social pode ter lugar a vários níveis (empresa, setor, profissão e ainda a nível local / regional / nacional / transnacional);
- a nível internacional, o diálogo social pode ser bilateral, trilateral ou multilateral, de acordo com o número de países envolvidos.

Fonte: Cedefop, 2004.

111

social inclusion

Integration of individuals – or groups of individuals – into society as citizens or as members of various public social networks. Social inclusion is fundamentally rooted in economic or labour market inclusion.

Source: Cedefop, 2004.

ES **inclusión social / integración social**

Inserción de personas (o grupos de personas) en la sociedad en calidad de ciudadanos o miembros de diversas redes públicas sociales. La inclusión social está estrechamente relacionada con la integración laboral y económica.

Fuente: Cedefop, 2004.

DE **soziale Inklusion**

Die Eingliederung von Einzelpersonen oder Personengruppen in die Gesellschaft, als Bürger oder als Mitglieder verschiedener öffentlicher sozialer Netzwerke. Soziale Inklusion hängt grundlegend mit der Eingliederung in den Arbeitsmarkt und wirtschaftlicher Eingliederung zusammen.

Quelle: Cedefop, 2004.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

FR insertion sociale / intégration sociale

L'insertion dans la société des individus – ou des groupes – en tant que citoyens ou membres de différents réseaux sociaux. L'insertion sociale est profondément liée à l'insertion économique et professionnelle.

Source: Cedefop, 2004.

IT inclusione sociale

L'integrazione dei singoli individui (o di gruppi) nella società come cittadini o come membri di reti sociali pubbliche. L'inclusione sociale è strettamente legata all'integrazione economica o professionale.

Fonte: Cedefop, 2004.

PL integracja społeczna / inkluzja społeczna

Włączanie jednostek (lub grup osób) do uczestnictwa w życiu społecznym jako obywateli lub uczestników sieci społecznych powiązań. Integracja społeczna jest silnie związana z integracją ekonomiczną i zawodową.

Źródło: Cedefop, 2004.

PT inclusão social / inserção social / integração social

Integração das pessoas ou grupos de pessoas na sociedade enquanto cidadãos ou membros de diferentes esferas sociais. A integração social está profundamente ligada à integração económica e profissional.

Fonte: Cedefop, 2004.

social partners

112

Employers' associations and trade unions forming the two sides of social dialogue.

Comments:

- the concept of 'social partner' originates in France and Germany and was subsequently taken up in EU circles;
- tripartite social dialogue also involves public authorities and/or representatives of civil society, NGOs, etc.

Source: Cedefop, 2008.

ES agentes sociales / interlocutores sociales

Asociaciones patronales y sindicales que participan en el diálogo social.

Notas:

- la noción de «interlocutor social» se originó en Francia y Alemania, y se incorporó con posterioridad al vocabulario de la UE;
- el diálogo social tripartito cuenta además con la participación de las autoridades públicas y/o los representantes de la sociedad civil, ONG, etc.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE **Sozialpartner**

Bezeichnet die Arbeitgeberverbände und die Gewerkschaften, welche die zwei Parteien des sozialen Dialogs bilden.

Anmerkung:

- Das Konzept der „Sozialpartner“ entstand zunächst in Frankreich und Deutschland und entwickelte sich dann zum Bestandteil der Begrifflichkeit auf EU-Ebene;
- Der dreiseitige soziale Dialog bezieht auch Behörden und/oder Vertreter der Zivilgesellschaft, NRO usw. ein.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR **partenaires sociaux**

Les organisations représentatives des employeurs et des syndicats participant au dialogue social.

Notes:

- le concept de 'partenaire sociaux' est apparu d'abord en France et en Allemagne; il fait désormais partie du vocabulaire européen;
- le dialogue social tripartite associe également les pouvoirs publics ainsi que les représentants de la société civile, les ONG, etc.

Source: Cedefop, 2008.

IT **parti sociali**

Le associazioni dei datori di lavoro e le organizzazioni sindacali che partecipano al dialogo sociale.

Note:

- il concetto di «parte sociale» ha avuto origine in Francia e in Germania; è stato poi adottato in ambito comunitario;
- il dialogo sociale tripartito prevede anche la partecipazione delle autorità pubbliche e/o di rappresentanti della società civile, delle ONG, ecc.

Fonte: Cedefop, 2008.

special needs education**PL partnerzy społeczni**

Stowarzyszenia pracodawców oraz związki zawodowe jako uczestnicy dialogu społecznego.

Komentarz:

- pojęcie partnera społecznego powstało we Francji i Niemczech, a następnie zostało włączone do słownictwa Unii Europejskiej;
- uczestnikami trzystronnego dialogu społecznego mogą być władze publiczne oraz/lub przedstawiciele społeczeństwa obywatelskiego (organizacje pozarządowe, itd.).

Źródło: Cedefop, 2008.

PT parceiros sociais

Organizações representativas dos empregadores e dos sindicatos que participam no diálogo social.

Notas:

- o conceito de «parceiro social» surgiu em França e na Alemanha, tendo sido posteriormente assimilado pelo vocabulário europeu;
- o diálogo social tripartido associa igualmente as autoridades públicas, bem como a sociedade civil, as ONG, etc.

Fonte: Cedefop, 2008.

113

Educational activity and support designed to address specific needs of disabled children or children failing school for reasons known to impede optimal progress.

Comment: the term 'special needs education' is now preferred to the term 'special education'. The older term was mainly understood to refer to education of children with disabilities, taking place in special schools or institutions distinct from, and outside the regular school and university system. In many countries today a large proportion of disabled children are in fact educated in institutions of the regular system.

Source: based on Unesco, 1997.

ES educación para necesidades educativas especiales

Actividades y apoyos educativos destinados a responder a las necesidades educativas especiales de alumnos con discapacidad o de alumnos que fracasan en la escuela por muchas razones que impiden un progreso escolar óptimo.

Nota: actualmente se prefiere el término «educación de alumnos con necesidades educativas especiales» al antiguo de

«educación especial», que hacía referencia, en particular, a la educación de alumnos con discapacidad, impartida en escuelas especiales o centros específicos y externos al sistema regular escolar y universitario. De hecho, en muchos países un alto porcentaje de alumnos con discapacidad reciben su educación, en la actualidad, en los centros del sistema regular.

Fuente: adaptado de Unesco, 1997.

DE **sonderpädagogische Förderung**

Bildungsangebote und pädagogische Förderung, mit denen den besonderen Bedürfnissen von behinderten Kindern oder Kindern entsprochen werden soll, die aus zahlreichen Gründen, die bekanntermaßen eine ideale schulische Entwicklung behindern, schulisch versagen.

Anmerkung: Der Begriff „sonderpädagogische Förderung“ (im Englischen: special needs education) hat den früheren Begriff „Sonderschulunterricht“ (im Englischen: special education) abgelöst. Der frühere Begriff bezeichnete im Wesentlichen die Ausbildung von Kindern und Jugendlichen mit Behinderungen in Sonderschulen oder speziellen Bildungseinrichtungen außerhalb des regulären Schul- und Hochschulsystems. Heute wird jedoch in vielen Ländern ein Großteil der behinderten Kinder und Jugendlichen in Einrichtungen des regulären Systems unterrichtet und ausgebildet.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Unesco, 1997; European Agency for Development in Special Needs Education.

FR **éducation répondant à des besoins spéciaux**

Éducation et soutien éducatif destinés à répondre aux besoins spécifiques des enfants handicapés, mais aussi des enfants qui échouent à l'école pour d'autres raisons qui, on le sait, sont de nature à empêcher une progression optimale.

Note: l'expression «éducation répondant à des besoins spéciaux» est maintenant utilisée à la place d'«éducation spéciale». Cette dernière expression était essentiellement interprétée comme désignant l'éducation d'enfants handicapés dans des écoles ou des institutions spéciales distinctes des établissements du système ordinaire d'écoles et d'universités, et extérieures à ce système. Dans de nombreux pays, un pourcentage important d'enfants handicapés fréquentent en fait aujourd'hui des établissements du système ordinaire.

Source: adapté de Unesco, 1997.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z**IT Istruzione per discenti con bisogni educativi speciali**

Attività didattiche e forme di sostegno strutturate in modo da soddisfare le esigenze specifiche degli allievi disabili o di allievi che non riescono a frequentare la scuola con profitto per varie ragioni, tali da impedirne un progresso normale.

Nota: l'espressione «istruzione per discenti con bisogni educativi speciali» viene ora utilizzata al posto di «istruzione speciale». Quest'ultima espressione veniva usata perlopiù per definire l'istruzione di allievi disabili impartita in scuole o istituti speciali, al di fuori del sistema scolastico e universitario ordinario. Oggi, in molti paesi, una notevole percentuale di allievi disabili frequenta di fatto istituti del sistema d'istruzione ordinario.

Fonte: adattato da Unesco, 1997.

PL kształcenie osób o specjalnych potrzebach edukacyjnych

Kształcenie i wsparcie pedagogiczne udzielane osobom o specjalnych potrzebach edukacyjnych, dzieciom niepełnosprawnym oraz tym, które z rozmaitych powodów mają trudności w nauce i nie rozwijają się w sposób optymalny.

Komentarz: obecnie preferowany jest termin „kształcenie osób o specjalnych potrzebach edukacyjnych”, zamiast pojęcia „kształcenie specjalne”. Poprzedni termin dotyczył głównie nauczania dzieci niepełnosprawnych w placówkach specjalnych, wydzielonych z ogólnego systemu oświaty. W dzisiejszych czasach w wielu krajach duży odsetek dzieci niepełnosprawnych kształci się w placówkach ogólnego systemu oświaty.

Źródło: za Unesco, 1997.

PT necessidades educativas especiais

Educação e apoio educativo destinados a responder às necessidades específicas de crianças portadoras de deficiência ou crianças com insucesso escolar por motivos que impedem uma progressão escolar normal.

Nota: a expressão «necessidades educativas especiais» é atualmente utilizada em substituição da expressão «educação especial». Esta última expressão foi essencialmente interpretada como designando o ensino de crianças deficientes em escolas ou instituições especiais, distintas dos estabelecimentos de ensino regular. Hoje em dia, em inúmeros países, uma percentagem significativa de crianças deficientes frequenta de facto os estabelecimentos do sistema de ensino comum.

Fonte: adaptado da Unesco, 1997.

114

standard

Series of elements whose content is defined by concerned actors.

Comments: One can distinguish between several types of standards:

- competence standard refers to knowledge, skills and/or competences linked to the practice of a job;
- educational standard refers to statements of learning objectives, content of curricula, entry requirements as well as resources required to meet learning objectives;
- occupational standard refers to the statements of the activities and tasks related to a specific job and to its practice;
- assessment standard refers to statements of the learning outcomes to be assessed and the methodology used;
- validation standard refers to statements of level of achievement to be reached by the person assessed, and the methodology used;
- certification standard refers to statements of the rules applicable for obtaining a certificate or diploma as well as the rights conferred.

According to the system, these standards can be defined separately or be part of one document.

Source: Cedefop, 2008.

ES **norma / estándar**

Conjunto de elementos cuyo contenido es definido por los agentes concernidos.

Notas: pueden distinguirse diferentes tipos de normas / estándares:

- la norma o estándar de competencia hace referencia a las destrezas, las competencias y los conocimientos relacionados con el desempeño de un empleo específico;
- la norma o estándar de educación o formación hace referencia a los objetivos de aprendizaje, los contenidos curriculares, los requisitos de admisión y los recursos requeridos para alcanzar los objetivos fijados;
- la norma o estándar profesional hace referencia a las actividades y las tareas relacionadas con un empleo específico y su desempeño;
- la norma o estándar de evaluación hace referencia a los resultados de aprendizaje que deben lograrse y la metodología de evaluación empleada;
- la norma o estándar de validación hace referencia al nivel de rendimiento que debe alcanzar la persona evaluada y los criterios utilizados;

- la norma o estándar de certificación hace referencia a las reglas que rigen la obtención de un certificado o título, y los derechos que dicho certificado o título confiere.

En función del sistema correspondiente, estas normas pueden existir por separado o integrarse en un documento común.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE **Standard**

Reihe von Faktoren, die inhaltlich von den betroffenen Akteuren gemeinsam festgelegt werden.

Anmerkung: Gemäß dem System lassen sich verschiedene Arten von Standards oder Normen unterscheiden:

- Kompetenzstandard bezieht sich auf die Beschreibung von Kenntnissen, Fähigkeiten/Fertigkeiten und/oder Kompetenzen in Verbindung mit der Ausübung einer bestimmten Tätigkeit;
- Bildungsstandard bezieht sich auf die Beschreibung von Lernzielen, den Inhalt von Curricula, Zugangsvoraussetzungen sowie auf die für das Erreichen von Lernzielen benötigten Ressourcen;
- Standard für Berufsqualifikationen bezieht sich auf die Beschreibungen von Aktivitäten und Aufgaben in Verbindung mit einer bestimmten Tätigkeit und deren Ausübung;
- Bewertungsstandard bezieht sich auf die Beschreibung der zu bewertenden Lernergebnisse sowie auf die verwendeten Kriterien;
- Validierungsstandard bezieht sich auf die Beschreibung des Anforderungsniveaus, das von der bewerteten;
- Person erreicht werden soll, sowie auf die verwendeten Kriterien;
- Zertifizierungsstandard bezieht sich auf die Regeln, die für die Erlangung eines Zertifikats, Diploms oder Zeugnisses gelten, sowie auf die verliehenen Rechte.

Gemäß dem System können diese Standards separat festgelegt werden oder Teil eines Gesamtdokuments sein.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR **référentiel**

Ensemble d'éléments dont le contenu est défini entre les acteurs concernés.

Notes: On distingue différents types de référentiels:

- le référentiel de compétences décrit les savoirs, aptitudes et/ou compétences liés à l'exercice d'un emploi;

- le référentiel d'emploi décrit les activités et les tâches caractéristiques d'un emploi et les modalités de son exercice;
- le référentiel de formation décrit les objectifs d'apprentissage, des contenus des programmes, des conditions d'accès, ainsi que des ressources nécessaires pour atteindre les objectifs définis;
- le référentiel d'évaluation décrit les résultats/acquis d'apprentissage à évaluer, ainsi que la méthode utilisée;
- le référentiel de validation décrit le seuil de performance à atteindre par la personne évaluée, ainsi que les critères utilisés;
- le référentiel de certification décrit les règles d'obtention du certificat ou diplôme ainsi que les droits conférés.

Selon les systèmes, les référentiels sont définis séparément ou consignés dans un même document.

Source: Cedefop, 2008.

IT **standard / norma**

Insieme di elementi il cui contenuto è definito dalle parti interessate.

Note: Si possono distinguere diversi tipi di standard:

- lo standard di competenza descrive le conoscenze, abilità e/o competenze necessarie per una determinata professione;
- lo standard di formazione descrive gli obiettivi dell'apprendimento, il contenuto dei programmi, i requisiti d'accesso e le risorse necessarie per raggiungere gli obiettivi formativi;
- lo standard di occupazione descrive le attività e i compiti relativi a una determinata professione ed alla sua pratica;
- lo standard di valutazione descrive i risultati dell'apprendimento che devono essere valutati e la metodologia utilizzata;
- lo standard di convalida descrive il livello del risultato che deve essere raggiunto dalla persona sottoposta a valutazione e i criteri utilizzati;
- lo standard di certificazione descrive le regole per l'ottenimento di un certificato o un diploma e i relativi diritti acquisiti.

A seconda del sistema, gli standard possono essere definiti separatamente o rientrare in un unico documento.

Fonte: Cedefop, 2008.

PL **standard**

Szereg norm, których treść definiowana jest przez zainteresowane podmioty.

Komentarz: można wyróżnić kilka typów standardów:

- standardy kompetencji odnoszą się do wiedzy, umiejętności i/lub kompetencji związanych z wykonywaniem danej pracy;
- standardy edukacyjne dotyczą opisu celów kształcenia, programu nauczania, warunków przyjęcia do szkoły/na studia oraz środków wymaganych do realizacji celów kształcenia;
- standardy zawodowe dotyczą opisu czynności i zadań związanych z konkretną pracą i jej wykonywaniem;
- standardy oceny dotyczą opisu podlegających ocenie efektów uczenia się oraz zastosowanej metody oceny;
- standardy walidacji odnoszą się do opisu stopnia osiągnięcia celów założonych przez ocenianą osobę oraz zastosowanej metody;
- standardy certyfikacji dotyczą opisu zasad otrzymywania certyfikatu lub dyplomu oraz nadawanych praw.

W zależności od systemu, wymienione wyżej standardy mogą być definiowane osobno lub stanowić część jednego dokumentu.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT referencial / norma

Conjunto de elementos cujo conteúdo é definido entre os diferentes atores.

Notas: Podem distinguir-se diferentes tipos de referenciais:

- o referencial de competência descreve os conhecimentos, as aptidões e as competências exigidos para o exercício de uma atividade profissional;
- o referencial de formação descreve os objetivos da aprendizagem, os conteúdos dos programas e as condições de acesso, bem como os recursos necessários para atingir os objetivos definidos;
- o referencial de emprego descreve as atividades e as tarefas relacionadas com uma determinada profissão e a sua prática;
- o referencial de avaliação descreve os resultados da aprendizagem a avaliar, bem como a metodologia utilizada;
- o referencial de validação descreve o nível de sucesso a ser atingido pela pessoa avaliada, bem como a metodologia utilizada;
- o referencial de certificação descreve as regras para obtenção do certificado ou diploma, bem como os direitos que estes conferem.

De acordo com os sistemas, os referenciais podem ser definidos separadamente ou juntos num mesmo documento.

Fonte: Cedefop, 2008.

T

115
teacher

Person whose function is to impart knowledge, know-how or skills to learners in an education or training institution.

Comment: a teacher may fulfil several tasks such as organising and carrying out training programmes/courses and transmitting knowledge, whether generic or specific, theoretical or practical. A teacher in a vocationally-oriented institution may be referred to as a 'trainer'.

Source: Cedefop, 2004; AFPA 1992.

ES **profesor**

Persona cuya función consiste en impartir conocimientos teóricos o prácticos o competencias a los alumnos de un centro de educación o formación.

Nota: un profesor puede desempeñar numerosas tareas, como la organización y puesta en práctica de programas o cursos de formación y la transmisión de conocimientos (generales o específicos, teóricos o prácticos). En un centro de formación profesional, un profesor puede recibir el nombre de «formador».

Fuente: Cedefop, 2004; AFPA 1992.

DE **Lehrkraft / Lehrer**

Eine Person, deren berufliche Aufgabe es ist, Lernenden einer Einrichtung der allgemeinen oder beruflichen Bildung Wissen, Know-how oder Fähigkeiten zu vermitteln.

Anmerkung: Eine Lehrkraft übernimmt unterschiedliche Aufgaben, beispielsweise die Organisation und Durchführung von Ausbildungsprogrammen bzw. -kursen und die Vermittlung von grundlegendem oder spezifischem sowie theoretischem oder praktischem Wissen bzw. Know-how. Bestimmte Lehrkräfte an beruflichen Schulen (die als „Fachlehrer für den fachpraktischen Unterricht“ bzw. als „Lehrer für Fachpraxis“ bezeichnet werden) erfüllen (teilweise) ähnliche Aufgaben wie die Ausbilder.

Quelle: Cedefop, 2004; AFPA 1992.

FR **enseignant**

Personne dont la fonction est de transmettre à des apprenants des savoirs, savoir-faire et/ou compétences au sein d'un établissement d'enseignement ou de formation.

Note: le métier d'enseignant couvre plusieurs fonctions: organisation et mise en œuvre des programmes et transmission des savoirs (généraux ou spécifiques, théoriques ou pratiques) et/ou des savoir-faire. Dans les établissements à orientation professionnelle, la fonction d'enseignant peut recouvrir (partiellement) celle de formateur.

Source: Cedefop, 2004; AFPA 1992.

IT **docente**

Persona il cui ruolo è quello di trasmettere ai discenti conoscenze, esperienze o competenze in un istituto d'istruzione o di formazione.

Nota: un docente può svolgere vari compiti, come organizzare e svolgere programmi/corsi di formazione e trasmettere conoscenze, generiche o specifiche, teoriche o pratiche. Un docente di un istituto professionale può essere definito «formatore».

Fonte: Cedefop, 2004; AFPA 1992.

PL **nauczyciel**

Osoba, która przekazuje wiedzę, know-how i umiejętności uczniom i praktykantom w placówce oświatowej/ośrodku szkoleniowym.

Komentarz: nauczyciel zawodu może wykonywać szereg zadań – organizować i realizować programy/kursy szkoleniowe, a także przekazywać wiedzę (ogólną i szczegółową, teoretyczną i praktyczną). W instytucjach kształcenia zawodowego nauczyciel zawodu bywa określany terminem 'instruktor', 'szkoleniowiec', rzadziej 'trener'.

Źródło: Cedefop, 2004; AFPA 1992.

PT **professor / docente**

Pessoa cuja função é transmitir ao aluno conhecimentos teóricos e práticos, capacidades e competências, num estabelecimento de ensino ou de formação.

Nota: a profissão de professor abrange várias funções, tais como a organização e implementação de programas ou cursos de formação e a transmissão de conhecimentos, (gerais ou específicos, teóricos ou práticos). Numa instituição de formação profissional, o professor pode ser designado de formador.

Fonte: Cedefop, 2004; AFPA 1992.

116

trainer

Anyone who fulfills one or more activities linked to the (theoretical or practical) training function, either in an institution for education or training, or at the workplace.

Comments:

- two categories of trainer can be distinguished:
 - professional trainers are training specialists whose job may coincide with that of the teacher in a vocational training establishment;
 - part-time or occasional trainers are professionals in various fields who take on, in their normal duties, part-time training activity, either in-company (as mentors and tutors of recruits and apprentices or as training providers) or externally (by occasionally offering their services at a training establishment);
- trainers may carry out various tasks:
 - design training activities;
 - organise and implement these activities;
 - provide the actual training (transfer knowledge, know-how and skills);
 - help apprentices develop their skills by providing advice, instructions and comments throughout the apprenticeship.

Source: Cedefop, 2004; AFPA 1992.

ES **formador**

Persona que desempeña una o varias actividades relacionadas con la labor formadora (teórica o práctica), ya sea en un centro de educación o formación o en el lugar de trabajo.

Notas:

- pueden diferenciarse dos categorías de formadores:
 - el formador profesional: especialista en formación, cuya labor puede ser idéntica a la del profesor en un centro de formación profesional;
 - el formador ocasional o a tiempo parcial: profesional de un ámbito no educativo que realiza, como parte de sus obligaciones habituales, una labor formadora de manera puntual, ya sea dentro de la empresa (como tutor o supervisor de nuevos contratados y aprendices, o creador de formaciones) o fuera de ella (ofreciendo ocasionalmente sus servicios en un centro de formación);
- los formadores pueden desempeñar diversas tareas:
 - diseñar actividades de formación;
 - organizar y poner en práctica dichas actividades;
 - impartir la formación, esto es, enseñar conocimientos teóricos y prácticos y competencias;
 - ayudar al alumno a desarrollar sus capacidades mediante

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

asesoramiento, instrucciones y comentarios a lo largo de todo el proceso de aprendizaje.

Fuente: Cedefop, 2004; AFPA 1992.

DE **Ausbilder**

Jede Person, die – sei es in einer Bildungs- bzw. Ausbildungseinrichtung oder im Betrieb – eine oder mehrere Aufgaben wahrnimmt, die der (theoretischen oder praktischen) Ausbildungsfunktion zuzurechnen sind.

Anmerkung:

- die Ausbilder lassen sich in zwei Kategorien untergliedern:
 - hauptamtliche Ausbilder sind erfahrene Fachleute, die eine pädagogische Ausbildung absolviert haben, welche sie zur Vermittlung beruflicher Bildung qualifiziert. Ihre beruflichen Aufgaben können ähnlich gelagert sein wie die Aufgaben von Lehrkräften in beruflichen Bildungseinrichtungen;
 - nebenamtliche Ausbilder sind berufliche Fachkräfte, die – gestützt auf ihre fachliche Kompetenz – im Rahmen ihrer regulären beruflichen Tätigkeit punktuell auch Ausbildungsaufgaben übernehmen, entweder im Betrieb selbst (wo sie als Mentoren und Tutoren neu eingestellte Arbeitskräfte und Lehrlinge einarbeiten und unterweisen, in der betrieblichen Fortbildung als Ausbilder fungieren usw.) oder außerhalb des Betriebs (beispielsweise in einer beruflichen Bildungseinrichtung);
- zu den Aufgaben eines Ausbilders zählen:
 - die Konzeption von Ausbildungsmaßnahmen;
 - die Organisation und Durchführung dieser Maßnahmen;
 - die Vermittlung der Ausbildung an sich, d. h. die Vermittlung von Kenntnissen, Know-how und Kompetenzen;
 - die Unterstützung der Lernenden beim Kompetenzerwerb durch Beratung, Unterweisung und Feedback über den gesamten Lernprozess hinweg.

Quelle: Cedefop, 2004; AFPA 1992.

FR **formateur**

Toute personne exerçant une ou plusieurs activités liées à la fonction de formation (théorique ou pratique) soit au sein d'un établissement d'enseignement ou de formation, soit sur le lieu de travail.

Notes:

- il existe deux catégories de formateurs:
 - les formateurs professionnels sont des formateurs spécialisés dont la fonction peut s'apparenter à celle d'enseignant dans un établissement d'enseignement ou de formation professionnels;

- les formateurs occasionnels sont des professionnels qui, dans le cadre de leur activité professionnelle, assurent ponctuellement, au titre de leur compétence spécifique, une fonction de formateur, soit en interne (formation au sein de l'organisation, accueil de nouveaux collaborateurs, tutorat, encadrement des apprentis, etc.) soit en externe (intervention en établissement);
- le formateur est appelé à assurer différentes fonctions:
 - conception de l'action de formation;
 - organisation et mise en œuvre de l'action de formation;
 - animation de l'action de formation en transmettant des savoirs, savoir-faire et/ou compétences;
 - médiation d'apprentissage en aidant l'apprenant dans le développement de ses savoirs et de ses compétences par des instructions, des commentaires et des conseils tout au long du processus d'apprentissage.

Source: Cedefop, 2004; AFPA 1992.

IT **formatore**

Chiunque svolga una o più attività legate alla formazione (teorica o pratica) presso un istituto d'istruzione / formazione o sul luogo di lavoro.

Note:

- è possibile distinguere due categorie di formatori:
 - i formatori professionisti sono specialisti della formazione il cui lavoro può coincidere con quello dei docenti di un istituto professionale;
 - i formatori occasionali o a tempo parziale sono professionisti di settori diversi che, nell'ambito della loro attività professionale, svolgono attività formative a tempo parziale nella loro impresa (in qualità di tutori di neoassunti e apprendisti o come erogatori di formazione) o all'esterno (offrendo occasionalmente i propri servizi a un istituto di formazione);
- i formatori possono svolgere mansioni diverse:
 - ideare le attività di formazione;
 - organizzare e attuare tali attività;
 - fornire la formazione vera e propria, cioè trasmettere conoscenze, know-how e competenze;
 - aiutare gli apprendisti a sviluppare le proprie competenze attraverso consigli, istruzioni e commenti durante il periodo di apprendistato.

Fonte: Cedefop, 2004; AFPA 1992.

PL **instruktor / szkoleniowiec / trener**

Każdy, kto realizuje jedno lub więcej zadań związanych (teoretycznie lub praktycznie) ze szkoleniem w instytucji

oświatowej, szkoleniowej lub w miejscu pracy.

Komentarz:

- wyróżniamy dwie kategorie instruktorów:
 - instruktorów zawodowych, czyli takich, których rodzaj zajęcia może być zbieżny z funkcją nauczyciela w placówce szkolenia zawodowego;
 - instruktorów niezawodowych, czyli specjalistów rozmaitych profesji, którzy w ramach obowiązków zawodowych prowadzą okresowe szkolenia – w miejscu pracy (jako mentorzy i opiekunowie nowych pracowników i praktykantów lub jako instruktorzy) bądź poza nim (w formie zleconych usług zewnętrznych dla instytucji szkoleniowych);
- instruktorzy mają do wykonania szereg zadań, takich jak:
 - opracowanie programu zajęć szkoleniowych;
 - organizacja i realizacja tych zajęć;
 - przeprowadzenie samego szkolenia, tj. przekazanie wiedzy ogólnej, praktycznej i umiejętności;
 - pomoc praktykantom (w formie porad, instrukcji i komentarzy) w celu rozwoju ich umiejętności.

Źródło: Cedefop, 2004; AFPA 1992.

PT **formador**

Pessoa que exerce uma ou várias atividades ligadas à função de formação (teórica ou prática), seja num estabelecimento de ensino ou de formação ou no local de trabalho.

Notas:

- existem duas categorias de formadores:
 - formadores profissionais: especialistas em formação cuja função pode assemelhar-se à de um professor num estabelecimento de formação profissional;
 - formadores ocasionais: profissionais em vários domínios que, no âmbito da sua atividade profissional, asseguram pontualmente a função de formador, quer a nível interno numa empresa (como mentores ou tutores de novos colaboradores e aprendentes ou como formadores), quer a nível externo (oferecendo ocasionalmente os seus serviços num estabelecimento de formação);
- o formador é chamado a assegurar diferentes funções:
 - conceção da ação de formação;
 - organização e implementação da ação de formação;
 - prestação efetiva da formação (transmissão de conhecimentos, capacidades e/ou competências);
 - ajuda aos formandos no desenvolvimento das suas competências através de instruções, comentários e conselhos ao longo de todo o processo de aprendizagem.

Fonte: Cedefop, 2004; AFPA 1992.

**training course
planning and design**

117

Set of consistent methodological activities employed in designing and planning training initiatives and schemes against objectives set.

Comment: training course planning and design includes analysis of training demand and needs, project design, coordination and implementation monitoring as well as assessment of training impact.

Source: based on Le Préau, 2002.

ES diseño y planificación de la formación

Serie de actividades metodológicas coherentes destinadas a proyectar y planificar iniciativas y programas de formación para alcanzar los objetivos fijados.

Nota: el diseño y la planificación de la formación incluyen el análisis de la demanda y las necesidades de formación, la concepción del proyecto de formación, la coordinación y la supervisión de la impartición y la evaluación de los efectos de la formación.

Fuente: adaptado de Le Préau, 2002.

DE Ausbildungsplanung und -design

Satz konsistenter methodischer Ansätze, die anhand festgelegter Ziele zur Konzeption und Planung von Ausbildungsmaßnahmen und -programmen angewendet werden.

Anmerkung: Ausbildungsplanung und -design umfasst die Analyse von Ausbildungsnachfrage und -bedarf, die Konzeption des Ausbildungsprojekts, die Koordinierung und die Überwachung seiner Umsetzung sowie die Bewertung der Auswirkungen der Ausbildung.

Quelle: leicht verändert übernommen aus Le Préau, 2002.

FR ingénierie de (la) formation

Ensemble d'activités méthodologiques cohérentes qui s'appliquent à la conception de systèmes d'action et de dispositifs de formation pour atteindre l'objectif fixé.

Note: l'ingénierie de la formation comprend l'analyse de la demande, des besoins de formation, la conception du projet formatif, la coordination et le contrôle de sa mise en œuvre et l'évaluation des effets de la formation.

Source: adapté de Le Préau, 2002.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- IT** **ingegneria della formazione / ingegneria pedagogica**
Insieme di attività metodologiche coerenti impiegate per organizzare e progettare attività e schemi formativi in funzione di una serie di obiettivi da raggiungere.
Nota: l'ingegneria della formazione comprende l'analisi della richiesta di formazione e dei bisogni formativi, l'ideazione del progetto, il coordinamento e il monitoraggio dell'attuazione, oltre alla valutazione dell'impatto della formazione.
Fonte: adattato da Le Préau, 2002.
- PL** **planowanie i opracowanie szkolenia**
Zbiór spójnych propozycji metodologicznych zastosowanych do opracowania i zaplanowania metod i treści szkolenia prowadzących do osiągnięcia wyznaczonych celów.
Komentarz: planowanie i opracowanie szkolenia obejmuje analizę oczekiwań i potrzeb, opracowanie koncepcji szkolenia, koordynację i nadzór nad realizacją, a także ocenę efektów szkolenia.
Źródło: za Le Préau, 2002.
- PT** **conceção e planeamento da formação**
Conjunto de abordagens metodológicas coerentes aplicadas à conceção das ações e programas de formação, tendo em vista os objetivos estabelecidos.
Nota: a conceção e o planeamento da formação compreendem a análise da procura e das necessidades de formação, a conceção do projeto formativo, a coordenação e o controlo da sua implementação e a avaliação dos seus efeitos.
Fonte: adaptado de Le Préau, 2002.

training needs analysis

118

Systematic evaluation of present and future skills needs against the skills available to implement an efficient training strategy.

Comments:

- training needs analysis rests on:
 - (a) identification of skills needs;
 - (b) assessment of skills available in the workforce, and
 - (c) appraisal of skills gaps and shortages;
- training needs analysis can be conducted at individual, organisational, sectoral, national or international levels; it may focus on quantitative or qualitative aspects (such as level and type of training) and should ensure that training is delivered effectively and cost-efficiently.

Source: Cedefop, 2008.

ES análisis de las necesidades de formación

Comparación sistemática entre la demanda actual y futura de competencias y las competencias realmente disponibles con el fin de adoptar una estrategia de formación eficaz.

Notas:

- el análisis de las necesidades de formación se fundamenta en
 - (a) la identificación de las necesidades de competencias;
 - (b) la evaluación de las competencias reales de la mano de obra; y
 - (c) la estimación del déficit y la escasez de competencias;
- el análisis de las necesidades de formación puede llevarse a cabo a escala individual, corporativa, sectorial, nacional o internacional; el análisis puede centrarse en aspectos cuantitativos o cualitativos (como el nivel y el tipo de formación), y debe garantizar una formación efectiva y eficiente.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE Analyse des Ausbildungsbedarfs

Systematische Bewertung des aktuellen und künftigen Qualifikationsbedarfs vor dem Hintergrund der vorhandenen Qualifikationen, damit eine effiziente Ausbildungsstrategie eingeführt werden kann.

Anmerkung:

- eine Analyse des Ausbildungsbedarfs beruht auf
 - (a) der Ermittlung des Qualifikationsbedarfs;
 - (b) der Bewertung der in der Arbeitnehmerschaft vorhandenen Qualifikationen und
 - (c) der Beurteilung von Qualifikationslücken und -mängeln;
- eine Analyse des Ausbildungsbedarfs kann auf individueller Ebene, auf Organisations- oder Sektorebene sowie auf nationaler oder internationaler Ebene stattfinden. Sie kann sich auf quantitative oder qualitative Aspekte (beispielsweise Niveau und Art der Ausbildung) konzentrieren und sollte sicherstellen, dass die Ausbildung wirksam und kostengünstig bereitgestellt wird.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR analyse des besoins de formation

Évaluation systématique des besoins de compétences actuels ou futurs à l'aune des compétences disponibles, afin de mettre en œuvre une stratégie efficace de formation.

Notes:

- une analyse des besoins de formation repose sur:
 - (a) l'identification des besoins de compétences;
 - (b) l'évaluation des compétences de la main-d'œuvre et;

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

(c) l'estimation des pénuries de compétences et de qualifications;

- une analyse des besoins de formation peut être menée au niveau individuel, organisationnel, sectoriel, national ou international; elle peut se concentrer sur les aspects quantitatifs ou qualitatifs (par exemple type et niveau de formation) et doit garantir l'efficacité et la rentabilité de la formation.

Source: Cedefop, 2008.

IT analisi dei (fab)bisogni formativi

Valutazione sistematica dei fabbisogni di competenze attuali e futuri in relazione alle competenze disponibili allo scopo di attuare una strategia di formazione efficace.

Note:

- l'analisi dei fabbisogni formativi si fonda su:
 - (a) l'individuazione del fabbisogno di competenze;
 - (b) l'accertamento delle competenze della forza lavoro e
 - (c) la stima delle carenze di competenze e di qualifiche;
- l'analisi dei fabbisogni formativi può essere effettuata a livello individuale, organizzativo, settoriale, nazionale o internazionale; può concentrarsi su aspetti quantitativi o qualitativi (per esempio, livello e tipo di formazione) e deve garantire che la formazione venga erogata in modo efficace ed efficiente rispetto ai costi.

Fonte: Cedefop, 2008.

PL analiza potrzeb szkoleniowych

Systematyczna ocena obecnych i przyszłych potrzeb w zakresie umiejętności, przy uwzględnieniu dostępnych umiejętności, dokonywana w celu wdrożenia skutecznej strategii szkoleniowej.

Komentarz:

- analiza potrzeb szkoleniowych opiera się na:
 - (a) rozpoznawaniu zapotrzebowania na nowe umiejętności
 - (b) ocenie umiejętności posiadanych aktualnie przez pracowników;
 - (c) ocenie luk kompetencyjnych i niedoborów wykwalifikowanych pracowników;
- analiza potrzeb szkoleniowych może być przeprowadzana na poszczególnych osobach, na poziomie różnych instytucji, w obrębie danej branży, kraju lub na szczeblu międzynarodowym; może skupiać się na analizie ilościowej i jakościowej (np. poziom i rodzaj szkolenia) i sprawdzać, czy dane szkolenie charakteryzuje skuteczność oraz efektywność kosztowa.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT **análise das necessidades de formação**

Avaliação sistemática das necessidades de competências atuais ou futuras face às competências disponíveis, tendo em vista a definição de uma estratégia eficaz de formação.

Notas:

- uma análise de necessidades de formação assenta em:
 - (a) identificação das necessidades de competências;
 - (b) avaliação das competências da mão-de-obra;
 - (c) avaliação do défice e da escassez de competências;
- uma análise das necessidades de formação pode ser feita a nível individual, organizacional, setorial, nacional ou internacional; pode centrar-se em aspetos quantitativos ou qualitativos (por ex. tipo e nível de formação) e deve garantir a eficácia e a rentabilidade da formação.

Fonte: Cedefop, 2008.

119

training of trainers

Theoretical or practical training for teachers and trainers.

Comments: training of trainers:

- is for teaching/training personnel, either practising: (a) as professional teachers or trainers, (b) as professionals in a given field who accompany trainees in their work environment (occasional teachers or trainers);
- covers a wide range of skills: knowledge specific to the field in question (general, technical or scientific); educational, psychological and sociological skills; management skills; familiarity with the world of work; and knowledge of training schemes and target audience;
- also covers training related to course design, organisation and implementation, as well as content of training activities (imparting knowledge, know-how and skills).

Source: Cedefop, 2004.

ES **formación de formadores**

Formación de carácter teórico o práctico destinada a docentes y formadores.

Notas: la formación de formadores:

- puede destinarse a docentes o formadores profesionales y a especialistas de un determinado sector que capacitan a otras personas en el entorno laboral (profesores o formadores ocasionales);
- abarca toda una serie de competencias: conocimientos específicos al sector en cuestión (generales, técnicos o científicos); competencias educativas, psicológicas y

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

sociológicas; capacidades de gestión; introducción al mundo laboral y conocimiento de los programas de formación y los grupos destinatarios;

- también engloba la formación relacionada con el diseño, la organización y la puesta en práctica de cursos, así como los contenidos de la propia actividad de formación (esto es, la impartición de conocimientos teóricos y prácticos y de competencias).

Fuente: Cedefop, 2004.

DE Ausbildung der Ausbilder

Bezeichnet die theoretisch oder praktisch ausgelegte Ausbildung, die für Lehrkräfte und Ausbilder bestimmt ist.

Anmerkung: Ausbildungsangebote für Ausbilder:

- wenden sich an Personen, die Lehr- bzw. Ausbildungsaufgaben wahrnehmen, entweder (a) als hauptamtliche Lehrkräfte oder Ausbilder oder (b) als berufliche Fachkräfte, die den Lernenden in dem betreffenden Fachgebiet am Arbeitsplatz betreuen und unterweisen (nebenamtliche Lehrkräfte oder Ausbilder);
- dienen der Vermittlung einer breiten Palette von Kompetenzen: Vermittelt werden beispielsweise (allgemeine, technische, wissenschaftliche oder berufliche) Fachkenntnisse, pädagogische, psychologische und soziologische Kompetenzen, Kompetenzen im Bereich Management, Kenntnisse über die Arbeitswelt sowie Kenntnisse über Ausbildungsstrukturen bzw. –systeme und einschlägige Zielgruppen;
- beinhalten auch Lehrangebote in den Bereichen Ausbildungsplanung und –design, Organisation und Durchführung von Ausbildungsmaßnahmen sowie Ausbildungsvermittlung, d. h. Vermittlung von Kenntnissen, Know-how und Kompetenzen.

Quelle: Cedefop, 2004.

FR formation de formateurs

Formation théorique ou pratique destinée aux enseignants ou formateurs.

Notes: la formation des formateurs:

- s’adresse aux enseignants et formateurs en exercice ou en cours de formation (appelés formateurs professionnels), ainsi qu’aux professionnels qui encadrent l’apprenant sur le poste de travail (appelés formateurs occasionnels);
- couvre une large palette de compétences: compétences disciplinaires (générales, techniques, scientifiques ou professionnelles), compétences psychologiques,

pédagogiques et sociologiques, compétences managériales, connaissance du monde du travail, connaissance des dispositifs et des publics;

- s'applique également à l'ingénierie de formation, l'organisation et la mise en œuvre de la formation, ainsi qu'à l'activité proprement dite de formation, c'est-à-dire la transmission des savoirs, savoir-faire et compétences.

Source: Cedefop, 2004.

IT **formazione dei formatori**

Formazione teorica o pratica per insegnanti e formatori.

Note: la formazione dei formatori:

- si rivolge agli insegnanti e ai formatori che: (i) svolgono la professione di insegnanti o formatori; (ii) sono professionisti in un determinato settore e seguono tirocinanti sul posto di lavoro (insegnanti o formatori occasionali);
- copre un'ampia gamma di competenze: conoscenze specifiche relative al settore in questione (generiche, tecniche o scientifiche); competenze di tipo pedagogico, psicologico e sociologico; capacità gestionali; familiarità con il mondo del lavoro; conoscenze degli schemi di formazione e del pubblico interessato;
- comprende anche la formazione in materia di ideazione, organizzazione e attuazione dei corsi, nonché dei contenuti delle attività formative, cioè la trasmissione di conoscenze, know-how e competenze.

Fonte: Cedefop, 2004.

PL **doskonalenie zawodowe personelu szkolącego / kadry dydaktycznej**

Szkolenie teoretyczne lub praktyczne obejmujące grupę docelową, którą stanowią nauczyciele, instruktorzy lub osoby prowadzące szkolenia.

Komentarz: szkolenie personelu szkolącego:

- skierowane jest do kadry nauczycielskiej lub szkoleniowej, czyli osób które: (i) albo wykonują zawód etatowego nauczyciela lub instruktora / szkoleniowca; (ii) są specjalistami w danej dziedzinie i sprawują nadzór nad praktykantami w danym środowisku pracy (nauczyciele lub instruktorzy niezawodowi);
- obejmuje szeroki zakres umiejętności: np. wiedza charakterystyczna dla danej dziedziny (ogólna, techniczna lub naukowa); umiejętności pedagogiczne, psychologiczne i socjologiczne; umiejętności w zakresie zarządzania; znajomość środowiska pracy; oraz wiedza dotycząca systemów szkoleniowych i grup docelowych;

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

- obejmuje również szkolenie w zakresie planowania kursu oraz realizacji i treści szkoleń, czyli przekazywania wiedzy, know-how i umiejętności.

Źródło: Cedefop, 2004.

PT **formação de formadores**

Formação teórica ou prática destinada aos formadores.

Notas: a formação de formadores:

- dirige-se a docentes ou formadores em exercício ou em formação (formadores profissionais) ou a profissionais de um determinado setor que instruem o aprendiz no seu local de trabalho (docentes ou formadores ocasionais);
- abrange um vasto leque de competências: competências específicas do setor em causa (gerais, técnicas ou científicas), competências psicológicas, pedagógicas e sociológicas, competências de gestão, conhecimento do mundo do trabalho, conhecimento dos programas de formação e dos públicos destinatários;
- engloba igualmente formação relativa à conceção, organização e implementação dos cursos, bem como ao conteúdo da própria atividade de formação, ou seja, à transmissão de conhecimentos teóricos e práticos e de competências.

Fonte: Cedefop, 2004.

**transferability
of learning outcomes**

120

Degree to which knowledge, skills and competences can be used in a new occupational or educational environment, and/or be validated and certified.

Source: Cedefop, 2008.

ES **transferibilidad de los resultados de aprendizaje**

Grado en que resulta posible seguir utilizando conocimientos, destrezas y competencias en un nuevo entorno profesional o educativo, y/o lograr su validación y certificación.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE **Übertragbarkeit von Lernergebnissen**

Bezeichnet den Umfang, in welchem Kenntnisse, Fähigkeiten und Kompetenzen in einem neuen beruflichen oder Bildungsumfeld genutzt und/oder validiert und zertifiziert werden können.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR transférabilité des résultats/acquis d'apprentissage
 Le degré auquel les savoirs, aptitudes et compétences peuvent être utilisés dans un nouveau contexte professionnel ou éducatif, et/ou être validés et certifiés.
Source: Cedefop, 2008.

IT trasferibilità dei risultati dell'apprendimento
 Possibilità che conoscenze, competenze e capacità siano utilizzate in un nuovo contesto professionale o formativo e/o siano convalidate e certificate.
Fonte: Cedefop, 2008.

PL możliwość przenoszenia efektów uczenia się
 Stopień w jakim wiedza, umiejętności i kompetencje mogą być użyte w nowym środowisku zawodowym lub edukacyjnym, i/lub poddane procesowi walidacji i certyfikacji.
Źródło: Cedefop, 2008.

PT transferabilidade dos resultados da aprendizagem
 O grau em que os conhecimentos ou as competências podem ser utilizados num novo contexto, seja ele profissional ou educativo, e/ou ser validados e certificados.
Fonte: Cedefop, 2008.

121

transition from school or training to work

Move from education or training to employment, covering the period between leaving education and entering the labour market.

Comment: transition between school and employment (integration path, type of employment – with regard to level and status – and duration) is complex. Integration depends on many factors (gender, age, qualification, employment policy, guidance and counselling provision, etc.).

Source: Cedefop, 2004.

ES transición del sistema de educación y formación a la vida activa

Paso de la etapa educativa o formativa al empleo; abarca el periodo transcurrido entre la salida del sistema educativo de una persona y su incorporación al mercado de trabajo.

Nota: la transición de la educación al trabajo (itinerario de integración, tipo de empleo —nivel y categoría— y duración) es

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

compleja. La integración depende de numerosos factores (sexo, edad, cualificación, política de empleo, oferta de orientación, etc.).

Fuente: Cedefop, 2004.

DE **Übergang von der Schule ins Berufsleben / Übergang vom Bildungs- bzw. Ausbildungssystem ins Erwerbsleben**

Bezeichnet den Prozess des Übergangs vom Bildungssystem ins Beschäftigungssystem. Der Übergangsprozess setzt mit Beendigung eines formalen Bildungs- oder Ausbildungsgangs (Erstausbildung) ein und ist mit Eintritt in eine stabile Beschäftigung abgeschlossen.

Anmerkung: Der Übergang vom Bildungs- bzw. Ausbildungssystem ins Beschäftigungssystem (Weg bis zur endgültigen Eingliederung, Art des Beschäftigungsverhältnisses – Niveau und Status -, Dauer) ist ein komplexer Prozess. Wie die Eingliederung verläuft, hängt von einer Vielzahl von Faktoren ab (vom Geschlecht, vom Alter, vom erreichten Qualifikationsniveau, von den beschäftigungspolitischen Vorgaben, vom bestehenden Beratungs- und Orientierungsangebot usw.).

Quelle: Cedefop, 2004.

FR **transition de l'école à l'emploi / transition formation-emploi / transition de l'enseignement vers la vie active**

Le processus de passage entre l'enseignement ou la formation et l'emploi, de la sortie du système éducatif jusqu'à l'intégration sur le marché de l'emploi.

Note: la transition de l'école à l'emploi (trajectoire d'intégration, type d'emploi – niveau et statut –, durée) est complexe. L'intégration dépend de nombreux facteurs (sexe, âge, niveau de qualification, politique de l'emploi, structure de conseil et orientation, etc.).

Source: Cedefop, 2004.

IT **transizione dalla scuola o dalla formazione al lavoro**

Il passaggio dall'istruzione o formazione al lavoro, a partire da quando si lascia il mondo della scuola al momento in cui si approda al mondo del lavoro.

Nota: la transizione dalla scuola al lavoro (percorso di integrazione, tipo di occupazione – per quanto riguarda il livello e lo status – e durata) è un processo complesso. L'integrazione dipende da molti fattori (sesto, età, qualifica o titolo, politica occupazionale, disponibilità di consulenza e orientamento, ecc.).

Fonte: Cedefop, 2004.

PL przejście od kształcenia do zatrudnienia

Proces przechodzenia ze środowiska edukacyjnego lub szkoleniowego do środowiska zawodowego, który obejmuje okres pomiędzy zakończeniem edukacji a wejściem na rynek pracy.

Komentarz: przejście od kształcenia do zatrudnienia (stopień integracji, rodzaj zatrudnienia, z uwzględnieniem jego poziomu, statusu i długości okresu przejściowego) jest procesem złożonym. Integracja zależy od wielu czynników (wieku, płci, kwalifikacji, dostępności doradztwa i poradnictwa, polityki zatrudnienia, itp.).

Źródło: Cedefop, 2004.

PT transição da escola para o emprego / transição formação-emprego / transição do ensino para a vida ativa

Processo de passagem do ensino ou da formação para o emprego, que abrange o período entre a saída do sistema educativo ou de formação até à integração no mercado de trabalho.

Nota: a transição da escola para o emprego (trajetória de integração, tipo de emprego – nível e estatuto –, duração) é complexa. A integração depende de inúmeros fatores (sexo, idade, nível de qualificação, política de emprego, estrutura de aconselhamento e orientação, etc.).

Fonte: Cedefop, 2004.

122

transparency of qualifications

Degree of visibility and legibility of qualifications, their content and value on the (sectoral, regional, national or international) labour market and in education and training systems.

Source: Cedefop, 2008.

ES transparencia de las cualificaciones

Grado de visibilidad y legibilidad de las cualificaciones, sus contenidos y su valor en el mercado de trabajo (a escala sectorial, regional, nacional o internacional) y en los sistemas de educación y formación.

Fuente: Cedefop, 2008.

DE Transparenz von Qualifikationen

Bezeichnet den Grad an Sichtbarkeit und Verständlichkeit von Qualifikationen, ihres Inhalts und ihres Werts auf dem (sektoralen, regionalen, nationalen oder internationalen)

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

Arbeitsmarkt und in Systemen der allgemeinen und beruflichen Bildung.

Quelle: Cedefop, 2008.

FR transparence des qualifications

Le degré de visibilité et de lisibilité des qualifications, de leur contenu et de leur valeur sur le marché (sectoriel, régional, national ou international) du travail et au sein des systèmes d'éducation et de formation.

Source: Cedefop, 2008.

IT trasparenza delle qualifiche

Grado di visibilità e leggibilità delle qualifiche, dei loro contenuti e della loro valenza sul mercato del lavoro (settoriale, regionale, nazionale o internazionale) e nei sistemi d'istruzione e formazione.

Fonte: Cedefop, 2008.

PL przejrzystość kwalifikacji

Stopień dostępności i czytelności kwalifikacji, ich treści i wartości na rynku pracy (w danej branży, na poziomie regionalnym, narodowym lub międzynarodowym) oraz w systemach kształcenia i szkolenia.

Źródło: Cedefop, 2008.

PT transparência das qualificações

Grau de visibilidade e de legibilidade das qualificações, do seu conteúdo e do seu valor no mercado de trabalho (setorial, regional, nacional ou internacional) e nos sistemas de educação e formação.

Fonte: Cedefop, 2008.

123

tutoring

Any activity offering a learner guidance, counselling or supervision by an experienced and competent professional. The tutor supports the learner throughout the learning process (at school, in training centres or on the job).

Comment: tutoring covers various activities:

- academic subjects (to improve educational achievement);
- career guidance (to ease transition from school to work);
- personal development (to encourage learners to make wise choices).

Source: Cedefop, 2004.

ES **tutoría**

Toda actividad de orientación, asesoramiento o supervisión desempeñada por un profesional experimentado y competente. El tutor presta apoyo al alumno durante todo el proceso de aprendizaje (en la escuela, el centro de formación o el lugar de trabajo).

Nota: la tutoría engloba diversas actividades:

- enseñanza teórica (para mejorar el nivel educativo);
- orientación profesional (para facilitar la transición a la vida activa);
- desarrollo personal (para alentar al alumno a adoptar decisiones oportunas).

Fuente: Cedefop, 2004.

DE **Tutoring**

Die Beratung, Anleitung oder Begleitung/Betreuung eines Lernenden durch eine erfahrene und kompetente berufliche Fachkraft in unterschiedlichster Form. Der „Tutor“ fördert den Lernenden über den gesamten Lernprozess hinweg (entweder in der Schule, in einer beruflichen Bildungseinrichtung oder im Betrieb).

Anmerkung: Tutoring beinhaltet:

- fachliche Betreuung (im Hinblick auf bessere Leistungen in Schule bzw. Ausbildung);
- Laufbahnberatung und Orientierung (um den Übergang vom Bildungs- bzw. Ausbildungssystem ins Berufsleben zu erleichtern);
- Förderung der persönlichen Entwicklung (um den Lernenden zu befähigen, fundierte und zweckmäßige Entscheidungen zu treffen).

Quelle: Cedefop, 2004.

FR **tutorat**

Toute activité de conseil, d'orientation ou de supervision d'un apprenant par un professionnel expérimenté et compétent. Le tuteur soutient l'apprenant tout au long du processus d'apprentissage (soit en école ou en centre de formation, soit sur le lieu de travail).

Note: le tutorat couvre différentes activités:

- matières d'enseignement (en vue d'améliorer les résultats scolaires);
- orientation (afin de faciliter la transition de l'école vers la vie active);
- développement personnel (pour encourager les apprenants à faire des choix pertinents).

Source: Cedefop, 2004.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
ZIT **tutorato**

Qualsiasi attività di orientamento, consulenza o supervisione offerta da parte di un professionista esperto e competente. Il tutor segue il discente per l'intero processo di apprendimento (a scuola, nei centri di formazione o sul lavoro).

Nota: il tutorato implica diverse attività:

- materie di studio (per migliorare i risultati dell'istruzione);
- orientamento professionale (per facilitare la transizione dalla scuola al lavoro);
- sviluppo personale (per aiutare i discenti a fare scelte ponderate).

Fonte: Cedefop, 2004.

PL **opieka dydaktyczna**

Każda działalność oferująca uczącemu się usługi doradcze, poradnictwo lub opiekę nad uczącym się ze strony kompetentnego i doświadczonego pracownika. Opiekun wspiera uczącego się w trakcie procesu dydaktycznego (w szkole, ośrodku szkolenia lub w pracy).

Komentarz: opieka dydaktyczna obejmuje szereg obszarów:

- przedmioty akademickie (aby poprawić osiągnięcia w nauce);
- orientację zawodową (aby ułatwić przejście ze szkoły do pracy);
- rozwój osobisty (aby zachęcić uczących się do podejmowania racjonalnych decyzji).

Źródło: Cedefop, 2004.

PT **tutoria**

Toda a atividade de aconselhamento, orientação ou supervisão de um aprendente por um profissional experiente e competente. O tutor apoia o aprendente ao longo de todo o processo de aprendizagem (na escola, no centro de formação ou no local de trabalho).

Nota: a tutoria abrange diferentes atividades:

- matérias de ensino (com vista a melhorar os resultados escolares);
- orientação profissional (a fim de facilitar a transição da escola para a vida ativa);
- desenvolvimento pessoal (para encorajar o aprendente a fazer escolhas pertinentes).

Fonte: Cedefop, 2004.

U

underqualification

124

Situation where an individual has a lower qualification than the current job requires.

Comments:

- underqualification may be assessed against the level of education or the degree of work experience in previous employment;
- underqualification can be temporary (such as employers hire underqualified staff for a high-level position until they find a more appropriate person) or have a more permanent character;
- underqualification may refer to undereducation (a situation where an individual has a level of education inferior to that required for a job) or underskilling (a situation where an individual lacks the skills and competences necessary to perform a job to acceptable standards).

Source: Cedefop, 2010.

ES infracualificación

Situación en la que una persona posee un nivel de cualificación inferior al exigido en el puesto de trabajo que desempeña.

Notas:

- la infracualificación puede evaluarse en función del nivel educativo o la experiencia laboral adquirida en puestos de trabajo anteriores;
- la infracualificación puede ser temporal (por ejemplo, cuando el empleador asigna a una persona un cargo de un nivel superior hasta que encuentra un candidato más adecuado) o puede revestir un carácter más permanente;
- la infracualificación puede hacer referencia a la «infraeducación» (situación en la que una persona posee un nivel educativo inferior al exigido en el puesto de trabajo que desempeña) o «falta de competencias» (situación en la que una persona carece de las competencias y capacidades necesarias para el desempeño adecuado de un puesto de trabajo).

Fuente: Cedefop, 2010.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

DE **Unterqualifizierung / Unterqualifikation**

Beschreibt die Situation, in der eine Person eine niedrigere Qualifikation besitzt, als für ihren aktuellen Arbeitsplatz erforderlich ist.

Anmerkungen:

- Anhand ihres Bildungsniveaus oder ihrer Arbeitserfahrung aus früheren Beschäftigungsverhältnissen kann bestimmt werden, ob eine Person in Bezug auf einen gegebenen Arbeitsplatz unterqualifiziert ist;
- Mit dem Begriff Unterqualifikation kann eine Situation beschrieben werden, die vorübergehend (beispielsweise, wenn ein Arbeitgeber eine unterqualifizierte Person für eine höhere Position einstellt, um den Zeitraum zu überbrücken, bis er eine besser geeignete Person gefunden hat) oder aber von Dauer ist;
- Unterqualifikation bzw. Unterqualifizierung kann auf „Unterbildung“ (eine Situation, in der eine Person ein niedrigeres Bildungsniveau hat, als für den jeweiligen Arbeitsplatz erforderlich ist) oder auf eine „überwertige Beschäftigung“ (eine Situation, in der es der Person an Fähigkeiten und Kompetenzen fehlt, die am jeweiligen Arbeitsplatz benötigt werden, um die Arbeit ordnungsgemäß auszuführen) zurückzuführen sein.

Quelle: Cedefop, 2010.

FR **sous-qualification**

Situation dans laquelle une personne possède une qualification inférieure au niveau requis pour occuper un emploi.

Note:

- la sous-qualification peut être évaluée à l'aune du niveau d'éducation ou du degré d'expérience acquis au cours de(s) emploi(s) précédent(s);
- la sous-qualification peut être temporaire (par exemple lorsqu'un employeur place une personne sous-qualifiée à un poste exigeant un niveau de qualification plus élevé, jusqu'à ce qu'il trouve un candidat plus approprié) ou avoir un caractère plus permanent;
- la sous-qualification peut également désigner la sous-éducation (une situation dans laquelle une personne possède un niveau d'éducation inférieur à celui requis pour un poste) ou une sous-compétence (une situation dans laquelle une personne ne possède pas les aptitudes ou les compétences requises pour occuper un poste avec un niveau de performance satisfaisant).

Source: Cedefop, 2010.

IT **sotto-qualificazione**

Le qualifiche possedute dalla persona interessata sono inferiori a quanto necessario per svolgere lo specifico lavoro.

Note:

- la sotto-qualificazione può essere constatata rapportandola al livello di istruzione o al grado di esperienza lavorativa dei precedenti impieghi;
- la sotto-qualificazione può essere temporanea (dove il datore di lavoro assume personale sotto-qualificato per una posizione di alto livello fino a che non trova un candidato più idoneo) o acquistare un carattere più permanente;
- la sotto-qualificazione può riferirsi ad una carenza di istruzione (laddove il livello di istruzione della persona sia inferiore a quello richiesto dalla mansione) o ad una carenza di competenze (laddove manchino le competenze ed abilità necessarie per svolgere un lavoro allo standard ritenuto accettabile).

Fonte: Cedefop, 2010.

PL **niewystarczające kwalifikacje zawodowe**

Sytuacja, w której dana osoba ma niższe kwalifikacje, niż wymagania związane z aktualnie wykonywaną pracą.

Komentarz:

- niewystarczające kwalifikacje zawodowe można definiować w odniesieniu do poziomu wykształcenia bądź doświadczenia zawodowego w poprzednim miejscu pracy;
- niewystarczające kwalifikacje zawodowe mogą mieć charakter tymczasowy (np. pracodawca zatrudnia pracownika o zbyt niskich kwalifikacjach na wysokie stanowiska do chwili znalezienia odpowiedniego kandydata) lub trwały;
- niewystarczające kwalifikacje zawodowe mogą wiązać się z niewystarczającym poziomem wykształcenia (sytuacja, w której dana osoba prezentuje poziom wykształcenia niższy od wymaganego na danym stanowisku) lub z niewystarczającym poziomem umiejętności (sytuacja, w której danej osobie brakuje umiejętności i kompetencji niezbędnych do należytego wykonywania zawodu).

Źródło: Cedefop, 2010.

PT **subqualificação**

Situação em que uma pessoa possui uma qualificação inferior à exigida para o emprego que ocupa.

Notas:

- a subqualificação pode ser avaliada em comparação com o nível de ensino ou o grau de experiência laboral adquirida nos empregos anteriores;

**unit of learning
outcomes (ECVET)**

- a subqualificação pode ser temporária (por exemplo, quando os empregadores contratam pessoal subqualificado para uma posição de nível superior até encontrarem a pessoa mais adequada) ou ter um caráter mais permanente;
- a subqualificação pode referir-se igualmente à subeducação (uma situação em que uma pessoa tem um nível de educação inferior ao exigido para um trabalho) ou a uma subcompetência (uma situação em que uma pessoa não possui as aptidões ou as competências necessárias para desempenhar uma função em conformidade com as normas aceitáveis).

Fonte: Cedefop, 2010.

125

Component of a qualification, consisting of a coherent set of knowledge, skills and competences, that can be assessed and validated;

or

Set of knowledge, skills, and/or competences which constitute a coherent part of a qualification. A unit can be the smallest part of a qualification that can be assessed, transferred and, possibly, certified. It can be specific to a single qualification or common to several qualifications.

Comment: the characteristics of units (content, size, total number of units composing a qualification, etc.) are defined by the competent body responsible for the qualification at the appropriate level. The definition and description of units can vary according to the qualifications system and procedures of the competent body. However, the ECVET system proposes to provide for every unit:

- its generic title;
- the knowledge, skills and competences contained in it;
- the criteria for assessment of the corresponding learning outcomes.

Source: European Parliament and Council of the European Union, 2009a; Cedefop, 2008.

ES unidad de resultados de aprendizaje (ECVET)

Componente de una cualificación, que consiste en un conjunto coherente de conocimientos, aptitudes y competencias evaluables y certificables;

o

Conjunto de conocimientos, destrezas y/o competencias que forma parte de una cualificación. La unidad puede definirse como la parte más pequeña de una cualificación que puede ser

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

objeto de evaluación, transferencia y certificación. Una unidad puede ser específica de una sola cualificación o común a varias cualificaciones.

Nota: el organismo responsable de la cualificación se encarga de definir las características de las unidades (contenidos, tamaño, número total de unidades que componen una cualificación, etc.). La definición y la descripción de las unidades pueden variar según el sistema de cualificaciones y los procedimientos del organismo en cuestión. No obstante, el sistema ECVET propone indicar para cada unidad:

- el título general;
- los conocimientos, destrezas y competencias que abarca;
- los criterios para la evaluación de los correspondientes resultados de aprendizaje.

Fuente: European Parliament and Council of the European Union, 2009a; Cedefop, 2008.

DE **Lernergebnisseinheit (ECVET)**

Teil einer Qualifikation, bestehend aus einem kohärenten Satz von Kenntnissen, Fertigkeiten und Kompetenzen, der bewertet und validiert werden kann;

oder

Gesamtheit von Kenntnissen, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen, die einen zusammenhängenden Bestandteil einer Qualifikation bilden. Eine Einheit kann der kleinste Teil einer Qualifikation sein, der bewertet, übertragen und eventuell zertifiziert werden kann. Eine Einheit kann sich auf eine oder auf mehrere Qualifikationen beziehen.

Anmerkung: Die Merkmale von Lernergebnisseinheiten (Inhalt, Größe, Gesamtzahl der Einheiten, die zusammen eine Qualifikation ergeben usw.) werden von der für die Qualifikation auf der entsprechenden Ebene zuständigen Stelle definiert. Die Definition und Beschreibung der Lernergebnisseinheiten kann je nach Qualifikationssystem und Verfahrensweisen der zuständigen Stelle variieren. Das ECVET-System sieht für jede Einheit jedoch folgende Mindestangaben vor:

- den Titel der Lernergebnisseinheit;
- die Kenntnisse, Fähigkeiten und Kompetenzen, die in dieser Einheit enthalten sind;
- die Kriterien für die Bewertung der entsprechenden Lernergebnisse.

Quelle: European Parliament and Council of the European Union, 2009a; Cedefop, 2008.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

FR **unité de résultat d'apprentissage (ECVET)**

Élément de qualification, qui correspond à un ensemble cohérent de savoirs, aptitudes et compétences qui peuvent être évalués et validés;

ou

Ensemble de savoirs, aptitudes et/ou compétences qui constituent un élément cohérent de certification. L'unité peut être la plus petite partie d'une certification pouvant faire l'objet d'une évaluation, d'un transfert, et éventuellement d'une certification. Une unité peut être spécifique d'une seule certification ou être commune à plusieurs certifications.

Note: les caractéristiques des unités (contenu, dimension, nombre d'unités constituant une certification) sont définis par l'autorité ou l'organisme compétent pour cette fonction. Cependant, le système ECVET propose de spécifier pour chaque unité:

- le titre général de l'unité;
- la liste des savoirs, aptitudes et compétences qui la composent;
- les critères d'évaluation des résultats/acquis d'apprentissage correspondants.

Source: European Parliament and Council of the European Union, 2009a; Cedefop, 2008.

IT **unità di risultati dell'apprendimento (ECVET)**

Un elemento della qualifica costituito da una serie coerente di conoscenze, abilità e competenze suscettibili di essere valutate e convalidate;

oppure

Un insieme di conoscenze, abilità e/o competenze che costituisce una parte coerente di una qualifica. Un'unità può essere la più piccola parte di una qualifica che può essere valutata, trasferita e, ove possibile, certificata. Un'unità può essere propria di una sola qualifica o comune a più qualifiche.

Nota: le caratteristiche delle unità (contenuto, dimensioni, numero di unità che compongono una qualifica, ecc.) sono definite dall'ente competente responsabile della qualifica al livello appropriato. La definizione e la descrizione delle unità possono variare a seconda del sistema delle qualifiche e delle procedure seguite dall'ente competente. Il sistema ECVET propone di specificare per ciascuna unità:

- il titolo generico;
- le conoscenze, abilità e competenze in essa contenute;
- i criteri per l'accertamento dei relativi risultati dell'apprendimento.

Fonte: European Parliament and Council of the European Union, 2009a; Cedefop, 2008.

PL **jednostka efektów uczenia się (ECVET)**

Składnik kwalifikacji, obejmujący spójny zbiór wiedzy, umiejętności i kompetencji, poddający się ocenie i walidacji;
lub

Zbiór wiedzy, umiejętności i/lub kompetencji, które razem składają się na spójny element kwalifikacji. Jednostka to najmniejszy składnik kwalifikacji, który można poddać ocenie, transferowi oraz ewentualnie certyfikacji. Jednostka może być specyficzna dla jednej kwalifikacji lub wspólna dla kilku kwalifikacji.

Komentarz: cechy jednostek (zawartość, rozmiar, łączna liczba wszystkich jednostek składających się na daną kwalifikację itd.) definiowane są przez właściwe instytucje odpowiedzialne za dany poziom kwalifikacji. Definicja i opis jednostek mogą się różnić w zależności od systemów kwalifikacji oraz procedur właściwych dla danej instytucji. W systemie ECVET zaproponowano więc, aby w opisie każdej jednostki uwzględniono:

- ogólną nazwę jednostki;
- wiedzę, umiejętności i kompetencje składające się na daną jednostkę;
- kryteria oceny efektów uczenia się definiujących daną jednostkę.

Źródło: European Parliament and Council of the European Union, 2009a; Cedefop, 2008.

PT **unidade de resultados de aprendizagem**

Componente de uma qualificação, que corresponde a um conjunto coerente de conhecimentos, capacidades e competências, suscetível de ser objeto de avaliação e validação;

e

Conjunto de conhecimentos, capacidades e/ou competências que constituem um elemento coerente de uma qualificação. A unidade pode ser a parte mais pequena de uma qualificação, podendo ser objeto de avaliação, de transferência e eventualmente de certificação. Uma unidade pode ser específica de uma só qualificação ou ser comum a várias qualificações.

Nota: as características das unidades (conteúdo, dimensão, número total de unidades que constituem uma qualificação) são definidas pelo organismo competente para esta função. Contudo, o sistema ECVET propõe que para cada unidade se especifique:

- a denominação genérica da unidade;
- a listagem dos conhecimentos, capacidades e competências que compõem a unidade;

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
U
V
W
X
Y
Z

- os critérios de avaliação dos resultados da aprendizagem de cada unidade.

Fonte: European Parliament and Council of the European Union, 2009a; Cedefop, 2008.

126

upskilling

Short-term targeted training typically provided following initial education or training, and aimed at supplementing, improving or updating knowledge, skills and/or competences acquired during previous training.

Source: Cedefop, 2004.

ES **formacion para el perfeccionamiento profesional**

Formación especializada y de corta duración que suele impartirse tras la educación o formación inicial, y cuyo objetivo consiste en complementar, mejorar o actualizar las destrezas, las competencias y/o los conocimientos adquiridos con la formación previa.

Fuente: Cedefop, 2004.

DE **Ausbau von Qualifikationen (Upskilling)**

Gezielte kurzfristige Ausbildungsmaßnahmen, die in der Regel auf die Erstausbildung folgen und darauf ausgerichtet sind, die in der vorangegangenen Ausbildung erworbenen Kenntnisse, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen zu ergänzen, zu verbessern oder zu aktualisieren.

Quelle: Cedefop, 2004.

FR **perfectionnement professionnel**

Formation de courte durée, à objectif précis, généralement dispensée à la suite de l'enseignement ou la formation initiaux et destinée à compléter, améliorer ou mettre à jour des savoirs, aptitudes ou compétences spécifiques acquises lors d'une formation antérieure.

Source: Cedefop, 2004.

IT **sviluppo delle competenze**

Formazione mirata di breve durata, generalmente impartita dopo un ciclo d'istruzione o formazione iniziale e finalizzata all'integrazione, al miglioramento o all'aggiornamento delle conoscenze, abilità e/o competenze acquisite nell'ambito di una formazione precedente.

Fonte: Cedefop, 2004.

PL podnoszenie kwalifikacji

Szkolenie krótkoterminowe, ukierunkowane na konkretny cel, oferowane zwykle po kształceniu lub szkoleniu wstępnym, mające na celu uzupełnienie, doskonalenie lub aktualizację wiedzy, umiejętności i/lub kompetencji nabytych w trakcie wcześniejszej nauki.

Źródło: Cedefop, 2004.

PT aperfeiçoamento profissional

Formação de curta duração com um objetivo preciso, ministrada em geral após a formação inicial e destinada a completar, desenvolver ou atualizar os conhecimentos, aptidões ou competências específicos adquiridos durante a formação anterior.

Fonte: Cedefop, 2004.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z



validation of learning outcomes

127

Confirmation by a competent body that learning outcomes (knowledge, skills and/or competences) acquired by an individual in a formal, non-formal or informal setting have been assessed against predefined criteria and are compliant with the requirements of a validation standard. Validation typically leads to certification.

or

Process of confirmation by an authorised body that an individual has acquired learning outcomes measured against a relevant standard. Validation consists of four distinct phases:

- identification through dialogue of particular experiences of an individual;
- documentation to make visible the individual's experiences;
- formal assessment of these experiences; and
- certification of the results of the assessment which may lead to a partial or full qualification.

Source: Cedefop, 2008; Council of the European Union, 2012.

ES validación de los resultados de aprendizaje

Proceso por el que un organismo competente confirma que determinados resultados de aprendizaje (conocimientos, destrezas y/o competencias), obtenidos por una persona en un contexto formal, no formal o informal, se han evaluado conforme a criterios previamente establecidos y cumplen el nivel mínimo exigido. La validación suele llevar aparejada una certificación.

o

Proceso por el que un organismo autorizado confirma que una persona ha adquirido los resultados de aprendizaje medidos respecto a un nivel pertinente. La validación consta de cuatro fases distintas:

- identificación, mediante el diálogo, de la experiencia concreta de una persona;
- documentación (para hacer visible la experiencia de la persona);
- evaluación formal de dicha experiencia; y

- certificación de los resultados de la evaluación que puede conducir a una cualificación completa o parcial.

Fuente: Cedefop, 2008; Council of the European Union, 2012.

DE **Validierung von Lernergebnissen**

Die Bestätigung durch eine zuständige Behörde oder Stelle, dass Lernergebnisse (Kenntnisse, Fähigkeiten und/ oder Kompetenzen), die eine Person in einem formalen, nicht formalen oder informellen Kontext erzielt hat, gemäß festgelegten Kriterien bewertet wurden und den Anforderungen eines Validierungsstandards entsprechen. Die Validierung führt üblicherweise zur Zertifizierung.

oder

Verfahren, bei dem eine zugelassene Stelle bestätigt, dass eine Person die anhand eines relevanten Standards gemessenen Lernergebnisse erzielt hat. Validierung umfasst folgende vier Einzelschritte:

- Identifizierung der besonderen Erfahrungen einer person im wege eines Gesprächs;
- Dokumentierung, um die Erfahrungen der Person sichtbar zu machen;
- formale Bewertung dieser Erfahrungen;
- Zertifizierung der Ergebnisse der Bewertung, die zu einer teilweisen oder vollständigen Qualifikation führen kann.

Quelle: Cedefop, 2008; Council of the European Union, 2012.

FR **validation des résultats/acquis d'apprentissage**

Confirmation par une autorité compétente que les résultats/acquis d'apprentissage (savoirs, aptitudes et/ ou compétences) acquis par un individu dans un contexte formel, non formel ou informel, ont été évalués selon des critères prédéfinis et sont conforme aux exigences d'une norme (ou référentiel) de validation. La validation débouche habituellement sur la certification.

ou

Processus de confirmation par un organisme habilité, qu'une personne a acquis des résultats d'apprentissage correspondant à une norme donnée. La validation est constituée de quatre étapes distinctes:

- identification, par un dialogue, des expériences spécifiques de l'intéressé;
- documentation visant à rendre ces expériences visibles;
- évaluation formelle de ces expériences; et
- certification des résultats de l'évaluation, qui peut conduire à une qualification partielle ou complète.

Source: Cedefop, 2008; Council of the European Union, 2012.

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z**IT convalida dei risultati dell'apprendimento**

La conferma, da parte di un ente competente, che i risultati dell'apprendimento (conoscenze, abilità e/o competenze) acquisiti da una persona in un contesto formale, non formale o informale sono stati accertati in base a criteri prestabiliti e sono conformi ai requisiti di uno standard di convalida. La convalida è generalmente seguita dalla certificazione.

o

Il processo di conferma, da parte dell'autorità competente, dell'acquisizione di un risultato di apprendimento misurato in rapporto a uno standard appropriato. La convalida è articolata nelle seguenti quattro fasi distinte:

- identificazione mediante un colloquio delle esperienze specifiche dell'interessato;
- documentazione per rendere visibili le esperienze dell'interessato;
- valutazione formale di tali esperienze; e
- certificazione dei risultati della valutazione che può portare a una qualifica parziale o completa.

Fonte: Cedefop, 2008; Council of the European Union, 2012.

PL walidacja efektów uczenia się

Potwierdzenie przez uprawniony do tego organ, że efekty uczenia się (wiedza, umiejętności i/lub kompetecje) uzyskane przez osobę w toku kształcenia formalnego, pozaformalnego czy uczenia się nieformalnego(incydentalnego) zostało ocenione zgodnie z ustalonymi kryteriami i są zgodne z wymaganymi standardami. Walidacja na ogół prowadzi do certyfikacji.

lub

Proces potwierdzania przez upoważniony organ, że dana osoba uzyskała efekty uczenia się mierzone zgodnie z odpowiednimi standardami. Walidacja składa się z następujących czterech oddzielnych etapów:

- identyfikacja konkretnych doświadczeń danej osoby za pomocą rozmowy;
- dokumentacja służąca zaprezentowaniu doświadczeń danej osoby;
- formalna ocena tych doświadczeń oraz;
- poświadczenie wyników oceny mogące skutkować częściową lub pełną kwalifikacją.

Źródło: Cedefop, 2008; Council of the European Union, 2012.

PT validação dos resultados da aprendizagem

Confirmação por uma autoridade competente que os resultados da aprendizagem adquiridos por um indivíduo (conhecimentos, capacidades e competências) num contexto

formal, não-formal e informal, foram avaliados segundo critérios pré-definidos e estão conformes com as exigências de uma norma ou referencial de validação. A validação conduz normalmente à certificação.

ou

Processo através do qual um órgão autorizado confirma que um determinado indivíduo adquiriu resultados de aprendizagem avaliados com base numa determinada norma. A validação é constituída pelas seguintes quatro fases distintas:

- identificação, através do diálogo, das experiências específicas de um indivíduo;
- documentação para tornar visíveis as experiências individuais;
- avaliação formal dessas experiências; e
- certificação dos resultados da avaliação que podem levar a uma qualificação (diploma) parcial ou completa.

Fonte: Cedefop, 2008; Council of the European Union, 2012.

128

valuing learning

Process of promoting participation in and outcomes of (formal or non-formal) learning, to raise awareness of its intrinsic worth and to reward learning.

Source: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

ES **valorización del aprendizaje**

Proceso que fomenta la participación en actividades de aprendizaje (formales o no formales) y los resultados que se derivan de ellas, con el fin de concienciar sobre su valor intrínseco y recompensar el aprendizaje.

Fuente: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

DE **Valorisierung des Lernens**

Der Prozess der Förderung und Anerkennung der Beteiligung am (formalen oder nicht formalen) Lernen und seinen Ergebnissen, um die Allgemeinheit stärker für dessen inhärenten Wert zu sensibilisieren und das Lernen zu belohnen.

Quelle: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

FR **valorisation de l'apprentissage**

Processus qui consiste à promouvoir la participation à l'apprentissage (formel ou non formel) et les résultats qui en

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

découlent, afin de sensibiliser les acteurs à sa valeur intrinsèque et d'encourager sa reconnaissance.

Source: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

IT **valorizzazione dell'apprendimento**

Il processo di promuovere la partecipazione e riconoscere i risultati dell'apprendimento (formale, non formale o informale) in modo da sensibilizzare gli attori sul suo valore intrinseco e premiare l'apprendimento.

Fonte: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

PL **waloryzacja kształcenia**

Promocja uczestnictwa w różnych formach kształcenia (formalnego lub pozaformalnego) i jego rezultatów z myślą o kształtowaniu pozytywnego wizerunku nauczania oraz powszechnej świadomości jego wartości.

Źródło: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

PT **valorização da aprendizagem**

Processo que consiste em incentivar a participação das pessoas na aprendizagem (formal ou não formal) e promover os seus resultados, com o fim de sensibilizar os agentes para o seu valor intrínseco e encorajar o seu reconhecimento.

Fonte: Cedefop, 2001 in European Commission, 2001.

VET provider

see education and training provider

vocational education and training (VET)

129

Education and training which aims to equip people with knowledge, know-how, skills and/or competences required in particular occupations or more broadly on the labour market.

Source: adapted from European Training Foundation, 1997.

ES **formación profesional (FP)**

Conjunto de acciones formativas que tienen por objeto dotar al alumno de los conocimientos teóricos y prácticos, las destrezas y/o las competencias que se requieren en determinadas profesiones o, más generalmente, en el mercado de trabajo.

Fuente: adaptado de European Training Foundation, 1997.

DE	<p>Berufsbildung / berufliche Bildung</p> <p>Bildungs- und Ausbildungsangebote, die Kenntnisse, Know-how, Fähigkeiten und/oder Kompetenzen vermitteln, die für bestimmte berufliche Tätigkeiten oder allgemein auf dem Arbeitsmarkt benötigt werden.</p> <p><i>Quelle:</i> leicht verändert übernommen aus European Training Foundation, 1997.</p>	A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V
FR	<p>enseignement et formation professionnels (EFP)</p> <p>Enseignement et formation ayant pour objectif l'acquisition de savoirs, savoir-faire, aptitudes et/ou de compétences requises dans des métiers spécifiques ou plus largement sur le marché de l'emploi.</p> <p><i>Source:</i> adapté de European Training Foundation, 1997.</p>	
IT	<p>istruzione e formazione professionale (IFP)</p> <p>Istruzione e formazione che mira a trasmettere alle persone le conoscenze, il know-how, le abilità e/o le competenze necessari per svolgere determinate professioni o, più in generale, soddisfare le richieste sul mercato del lavoro.</p> <p><i>Fonte:</i> adattato da European Training Foundation, 1997.</p>	
PL	<p>kształcenie i szkolenie zawodowe (VET)</p> <p>Formy kształcenia i szkolenia, które mają na celu wyposażenie uczestników w wiedzę, know-how, umiejętności i/lub kompetencje wymagane w konkretnych zawodach lub, ogólniej rzecz biorąc, na rynku pracy.</p> <p><i>Źródło:</i> za European Training Foundation, 1997.</p>	
PT	<p>ensino e formação profissional (EFP)</p> <p>Ensino e formação que tem como objetivo dotar as pessoas de conhecimentos teóricos e práticos, capacidades e/ou competências exigidos por profissões específicas ou pelo mercado de trabalho.</p> <p><i>Fonte:</i> adaptado da European Training Foundation, 1997.</p>	
vocational training (VET)	see vocational education and training	W X Y Z



work-based learning

130

Acquisition of knowledge and skills through carrying out – and reflecting on – tasks in a vocational context, either at the workplace (such as alternance training) or in a VET institution.

Source: Cedefop, 2011.

ES aprendizaje basado en el trabajo

Adquisición de conocimientos y competencias mediante el desempeño de tareas (seguido de una reflexión) en un contexto profesional, ya sea en el lugar de trabajo (en el marco de la formación en alternancia, por ejemplo) o en un centro de formación profesional.

Fuente: Cedefop, 2011.

DE arbeitsnahes Lernen / arbeitsgestütztes Lernen

Erwerb von Kenntnissen und Kompetenzen durch Ausführung von – und Reflexion über – Aufgaben in einem beruflichen Kontext, entweder im Betrieb (Beispiel: alternierende Ausbildung) oder in einer Berufsbildungseinrichtung.

Quelle: Cedefop, 2011.

FR apprentissage par le travail

Acquisition de savoirs ou de compétences par l'exécution de tâches – suivie d'une réflexion – dans un contexte professionnel, soit sur le lieu de travail (par ex. formation en alternance) ou dans un établissement d'EFPP.

Source: Cedefop, 2011.

IT apprendimento basato sul lavoro

Acquisizione di competenze e conoscenze tramite l'esecuzione e la riflessione sulle mansioni svolte in un contesto professionale, sia sul luogo di lavoro (nel caso di formazione in alternanza) sia in un istituto per l'istruzione e la formazione professionale

Fonte: Cedefop, 2011.

PL uczenie się / nauka w miejscu pracy

Nabywanie wiedzy i umiejętności poprzez wykonywanie – i analizowanie – zadań w środowisku zawodowym, w miejscu pracy (np. szkolenie naprzemienne) lub w placówce kształcenia zawodowego.

Źródło: Cedefop, 2011.

PT aprendizagem com base no trabalho

Aquisição de conhecimentos e competências através da execução de tarefas, seguida de uma reflexão, num contexto profissional, quer no local de trabalho (tais como a formação em alternância) ou num estabelecimento de ensino e formação profissionais (EFP).

Fonte: Cedefop, 2011.

English Index

	PAGE
A	
access to education and training	13
accreditation of an education or training	14
accreditation of an education or training provider programme	16
adaptability	17
adult education	18
ageing society	22
alternance training	24
apprenticeship	25
assessment of learning outcomes	28
attractiveness of vocational education and training	30
awarding body	32
B	
basic information and communication technology (ICT) skills	35
basic skills	37
benefits of education and training	38
C	
certificate / diploma / title	41
certification of learning outcomes	42
civil society	43
comparability of qualifications	44
compensatory learning	46
competence	47
compulsory education	50
continuing education and training	51
credit system	54
curriculum	56
D	
digital competence / digital literacy	59
digital divide / digital gap	61
distance education and training	62
dropout	63
E	
education or training path	66
education or training pathway	67
education or training provider	69
educational attainment	71
e-learning	72

	PAGE
emerging/new skills	75
employability	76
Europass	79
European credit system for vocational education and training (ECVET)	81
European credit transfer and accumulation system (ECTS)	86
European governance	90
European qualifications framework for lifelong learning (EQF)	91
European quality assurance in vocational education and training (EQAVET)	94
evaluation of education and training	97
F formal learning	99
G green skills	101
guidance and counselling / information, advice and guidance (IAG)	104
H human capital	108
I individual learning account	109
informal learning	111
information and communication technology (ICT)	113
information and communication technology (ICT) skills	114
initial education and training	117
ISCED level 0 – Early childhood education	119
ISCED level 1 – Primary education	121
ISCED level 2 – Lower secondary education	123
ISCED level 3 – Upper secondary education	126
ISCED level 4 – Post-secondary non-tertiary education	128
ISCED level 5 – Short-cycle tertiary education	130
ISCED level 6 – Bachelor's	132
ISCED level 7 – Master's or equivalent level	134
ISCED level 8 – Doctoral or equivalent level	136
J job	139
job placement	140
K key skills / key competences	143
know-how	146
knowledge	147
knowledge society / knowledge-based society	154
L learning	155
learning by doing	157

	PAGE
learning by using	158
learning community	159
learning content	161
learning facilitator	162
learning organisation	163
learning outcomes / learning attainments	164
learning region	167
level of qualification	168
lifelong learning	171
lifewide learning	172
low-skilled person	173
M mentoring	177
mobility	178
mutual recognition of qualifications	180
N new basic skills	182
non-formal learning	183
O occupation	186
off-the-job training	187
on-the-job training	188
open learning	189
overqualification	190
P permeability of education and training systems	193
post-compulsory education	196
professional development	197
programme of education or training	199
Q qualification	202
qualification system	205
qualifications framework	207
R recognition of learning outcomes	212
regulated profession	214
retraining	215
S secondary school leaving certificate / baccalaureate	217
sector	225
skill	227
skill gap	229

	PAGE
skill mismatch	231
skill needs	233
skill obsolescence	237
skill shortage	238
skills audit	241
social cohesion	243
social dialogue	246
social inclusion	249
social partners	250
special needs education	252
standard	255
T	
teacher	259
trainer	261
training course planning and design	265
training needs analysis	266
training of trainers	269
transferability of learning outcomes	272
transition from school or training to work	273
transparency of qualifications	275
tutoring	276
U	
underqualification	279
unit of learning outcomes (ECVET)	282
upskilling	286
V	
validation of learning outcomes	288
valuing learning	291
vocational education and training (VET)	292
W	
work-based learning	294

Índice español

	PÁGINA
A	
abandono escolar / abandono prematuro de los estudios / fracaso escolar	63
acceso a la educación y la formación	13
adaptabilidad	17
agentes sociales / interlocutores sociales	250
análisis de las necesidades de formación	267
apoyo en la búsqueda de empleo	140
aprender haciendo / aprendizaje por la práctica	157
aprendizaje	155
aprendizaje a lo ancho de la vida / aprendizaje en todos los contextos de la vida	172
aprendizaje a lo largo de la vida / aprendizaje permanente	171
aprendizaje abierto	189
aprendizaje basado en el trabajo	294
aprendizaje formal	99
aprendizaje informal	111
aprendizaje no formal	184
aprendizaje por el uso	159
aprendizaje profesional / formación de aprendices	26
atractivo de la formación profesional	30
autorización / homologación de un proveedor de educación o formación	16
B	
balance de competencias	241
beneficios de la educación y la formación	39
C	
capital humano	108
certificación de los resultados de aprendizaje	42
certificado / diploma / título	41
cohesión social	243
comparabilidad de cualificaciones	45
competencia	48
competencia digital / alfabetización digital / cultura digital	59
competencias básicas	37
competencias básicas en tecnologías de la información y la comunicación (TIC)	35
competencias clave	143
competencias en tecnologías de la información y la comunicación (TIC)	114
competencias verdes	101
comunidad de aprendizaje	160
conocimiento	147

	PÁGINA
contenidos de aprendizaje / contenidos de formación	161
crédito individual de formación	109
cualificación	202
currículo	56
D	
déficit de competencias	228
desajuste de competencias	231
desarrollo profesional	197
destreza	227
diálogo social	247
diseño y planificación de la formación	265
E	
educación de adultos	19
educación obligatoria / escolaridad obligatoria	50
educación para necesidades educativas especiales	252
educación posobligatoria	196
educación y formación a distancia	62
educación y formación iniciales	117
e-learning / aprendizaje electrónico	73
empleabilidad	76
empleo	139
escasez de competencias	238
Europass	79
evaluación de los resultados de aprendizaje	28
F	
formación compensatoria	46
formación continua	51
formación de formadores	269
formación de reconversión / recualificación	216
formación en alternancia	24
formación en el lugar de trabajo	188
formación fuera del lugar de trabajo	187
formación para el perfeccionamiento profesional	286
formación profesional (FP)	292
formador	261
fractura digital / brecha digital	61
G	
gobernanza europea	90
homologación de un programa de educación o formación	14
inclusión social / integración social	249
infracualificación	279
itinerario de educación o formación	66

	PÁGINA
L logro educativo / nivel de estudios alcanzado	71
M marco de cualificaciones	208
marco de referencia europeo de garantía de la calidad en la formación profesional (EQAVET)	95
Marco Europeo de Cualificaciones para el aprendizaje a lo largo de la vida (MEC)	92
mediador de aprendizaje	162
mentoría	177
movilidad	178
N necesidades de competencias	234
Nivel CINE 0 - Educación de la primera infancia	119
Nivel CINE 1 - Educación primaria	121
Nivel CINE 2- Educación secundaria baja	123
Nivel CINE 3 - Educación secundaria alta	126
Nivel CINE 4 - Educación postsecundaria no terciaria	128
Nivel CINE 5 - Educación terciaria de ciclo corto	130
Nivel CINE 6 – Licenciatura o equivalente	132
Nivel CINE 7 – Maestría o equivalente	135
Nivel CINE 8 – Doctorado o equivalente	137
nivel de cualificaciones	168
norma / estándar	255
nuevas competencias / competencias emergentes	75
nuevas competencias básicas	182
O obsolescencia de competencias	237
ocupación / profesión	186
organismo certificador	33
organización de aprendizaje	163
orientación y asesoramiento / información, asesoramiento y orientación	104
P permeabilidad de los sistemas de educación y formación	193
persona con una baja cualificación	174
profesión regulada	214
professor	259
programa de educación o formación	199
proveedor de educación o formación	69
R reconocimiento de los resultados de aprendizaje	212
reconocimiento mutuo de cualificaciones	180
región de aprendizaje	167
resultados de aprendizaje / logros de aprendizaje	165

	PÁGINA
S	
saber hacer	146
sector	225
sistema de créditos	54
sistema de cualificaciones	205
sistema europeo de créditos de formación profesional (ECVET)	82
sistema europeo de transferencia y acumulación de créditos (ECTS)	86
sobrecualificación	190
sociedad civil	43
sociedad del conocimiento	154
sociedad en proceso de envejecimiento	22
T	
tecnologías de la información y la comunicación (TIC)	113
título de bachiller / certificado de educación secundaria	218
transferibilidad de los resultados de aprendizaje	272
transición del sistema de educación y formación a la vida activa	273
transparencia de las cualificaciones	275
tutoría	277
U	
unidad de resultados de aprendizaje (ECVET)	282
V	
validación de los resultados de aprendizaje	288
valoración de la educación y la formación	97
valorización del aprendizaje	291
vía educativa o formativa	68

Deutscher Index

	SEITE
A	
Akkreditierung eines Anbieters der allgemeinen oder beruflichen Bildung	16
Akkreditierung eines Bildungs- oder Ausbildungsprogramms	14
alternde Gesellschaft	22
alternierende Ausbildung / duale Ausbildung	24
Analyse des Ausbildungsbedarfs	267
Anbieter der allgemeinen oder beruflichen Bildung	69
Anerkennung von Lernergebnissen	212
Anpassungsfähigkeit	17
arbeitsnahes Lernen / arbeitsgestütztes Lernen	294
Arbeitsvermittlung	140
Attraktivität der Berufsbildung	31
Ausbau von Qualifikationen (Upskilling)	286
Ausbilder	262
Ausbildung am Arbeitsplatz	188
Ausbildung außerhalb des Arbeitsplatzes	187
Ausbildung der Ausbilder	270
(Aus-)Bildungsabbruch	63
Ausbildungsberuf / reglementierter Beruf	214
Ausbildungsplanung und –design	265
ausstellende Stelle oder Behörde	33
B	
Befähigungsnachweis / Bescheinigung / Diplom / Zertifikat / Zeugnis / Titel	41
Beratung und Orientierung / Information, Beratung und Orientierung	105
Beruf / berufliche Tätigkeit / Beschäftigung	186
berufliche Tätigkeit	139
(berufliche) Umschulung	216
berufliche Weiterbildung	198
Berufsbildung / berufliche Bildung	293
Beschäftigungsfähigkeit	77
Bewertung von Lernergebnissen	28
Bildungsstand / Bildungsniveau / Bildungsgrad	71
Bürgergesellschaft / Zivilgesellschaft	44
C	
Computerkompetenz / digitale Kompetenz / Medienkompetenz	59
Curriculum	56
D	
digitale Kluft / digitale Spaltung	61
Durchlässigkeit der Systeme der allgemeinen und beruflichen Bildung	194

	SEITE
E eLernen (e-learning)	73
Erstausbildung	117
Erwachsenenbildung	19
Europäischer Bezugsrahmen für die Qualitätssicherung in der beruflichen Aus- und Weiterbildung	95
Europäischer Qualifikationsrahmen für lebenslanges Lernen (EQR)	92
Europäisches Leistungspunktesystem für die Berufsbildung (ECVET)	82
Europäisches Regieren / Europäische Steuerung / Europäische „Governance“ / Regieren in Europa	90
Europäisches System zur Übertragung und Akkumulierung von Studienleistungen (ECTS)	87
Europass	79
Evaluation/Evaluierung der allgemeinen und beruflichen Bildung	97
F Fernunterricht in der allgemeinen und beruflichen Bildung	62
formales Lernen	99
Fort- und Weiterbildung	52
G gegenseitige Anerkennung von Qualifikationen	180
Geringqualifizierte(r) / gering qualifizierte Person	174
Grundkompetenzen / Grundfertigkeiten / Basis-, Kernqualifikationen	37
grundlegende Kompetenzen im Bereich der Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT) / grundlegende IKT-Kompetenzen	35
grüne Kompetenzen	101
Gymnasialabschluss / Abitur (Deutschland) / Reifeprüfung (Österreich)	219
H Humankapital	108
I individuelles Lernkonto	109
Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT / IuK-Technologie)	113
informelles Lernen	111
ISCED 0 – Frühkindliche Bildung und Erziehung	119
ISCED 1 – Primarbereich ISCED 1 – Primarbereich	121
ISCED 2 – Sekundarbereich I	124
ISCED 3 – Sekundarbereich II	126
ISCED 4 – Postsekundäre nicht-tertiäre Bildung	128
ISCED 5 – Kurzstudiengänge	130
ISCED 6 – Bachelor-Studium	133
ISCED 7 – Master-Studium oder gleichwertiger Studiengang	135
ISCED 8 – Promotion oder gleichwertiger Studiengang	137

	SEITE
K	
Kernkompetenzen / Kernfertigkeiten / Schlüsselkompetenzen	144
Know-how	146
kompensatorisches Lernen	47
Kompetenz	48
Kompetenzalterung / veraltete Qualifikationen	237
Kompetenzbedarf / Qualifikationsbedarf	234
Kompetenzen im Bereich der Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT) / IKT-Kompetenzen	115
L	
lebenslanges Lernen	171
lebensumspannendes Lernen	172
Lehrkraft / Lehrer	259
Lehrlingsausbildung / Lehre	26
Leistungspunktesystem	54
Lernen	155
Lernen durch Anwendung / Anwendungslernen / Learning-by-using	159
Lernen durch Praxis / Praxislernen / Learning-by-doing	157
lernende Gemeinschaft	160
lernende Organisation	163
lernende Region	167
Lernergebniseinheit (ECVET)	283
Lernergebnisse	165
Lernförderer	162
Lerninhalt / Lernstoff / Unterrichtsstoff	161
M	
Mentoring	177
Mobilität	179
N	
nachschulpflichtige Bildung	196
Neu entstehende/neue Qualifikationen	75
neue Grundkompetenzen / neue Grundfertigkeiten / neue Basisqualifikationen	182
nicht formales Lernen	184
Nutzen der allgemeinen und beruflichen Bildung	39
O	
offenes Lernen	189
P	
Pflichtschule / Pflichtschulbildung / Schulpflicht	50
Programm der allgemeinen oder beruflichen Bildung	200
Q	
Qualifikation	203
Qualifikationslücke	229
Qualifikationsmangel	239

	SEITE
Qualifikationsrahmen	208
Qualifikationsstufe	168
Qualifikationssystem	205
Qualifikationsungleichgewicht	231
S Sektor	226
sonderpädagogische Förderung	253
soziale Inklusion	249
sozialer Dialog	247
sozialer Zusammenhalt / gesellschaftlicher Zusammenhalt	244
Sozialpartner	251
spezifische bzw. berufliche Fähigkeiten und/oder Fach-/Sachkenntnisse	227
Standard	256
T Transparenz von Qualifikationen	275
Tutoring	277
U Übergang von der Schule ins Berufsleben / Übergang vom Bildungs- bzw. Ausbildungssystem ins Erwerbsleben	274
Überprüfung von Fähigkeiten	241
Überqualifizierung / Überqualifikation	191
Übertragbarkeit von Lernergebnissen	272
Unterqualifizierung / Unterqualifikation	280
V Validierung von Lernergebnissen	289
Valorisierung des Lernens	291
Vergleichbarkeit von Qualifikationen	45
Verlauf der allgemeinen und beruflichen Bildung	66
W Weg der allgemeinen oder beruflichen Bildung / Zweig der allgemeinen oder beruflichen Bildung	68
Wissen	148
Wissengesellschaft	154
Z Zertifizierung von Lernergebnissen	42
Zugang zur allgemeinen und beruflichen Bildung	13

Index français

	PAGE
A	
abandon des études / abandon en cours d'études / décrochage / sortie précoce (ou prématurée) du système éducatif	64
accès à l'éducation et à la formation	13
adaptabilité / capacité d'adaptation	18
agrément d'un prestataire d'enseignement ou de formation	16
aide à la recherche d'emploi	141
analyse des besoins de formation	267
apprentissage	155
apprentissage (professionnel)	27
apprentissage compensatoire	47
apprentissage électronique (e-learning)	73
apprentissage formel	99
apprentissage informel	112
apprentissage non formel	184
apprentissage ouvert	189
apprentissage par l'utilisation	159
apprentissage par la pratique	157
apprentissage par le travail	294
apprentissage tout au long de la vie / éducation et formation tout au long de la vie	171
aptitudes professionnelles / capacités professionnelles	227
attractivité de l'enseignement et la formation professionnels	31
B	
baccalauréat / diplôme de fin d'études secondaires	220
bénéfices de l'enseignement et de la formation	39
besoins de compétences	235
bilan de compétences	242
C	
cadre des certifications	209
Cadre européen de référence pour l'assurance de la qualité dans l'enseignement et la formation professionnels (CERAQ)	95
Cadre européen des certifications pour l'apprentissage tout au long de la vie (CEC)	93
capital humain	108
certificat / diplôme / titre	41
certification des résultats/acquis d'apprentissage	43
cohésion sociale	244
communauté d'apprentissage / communauté apprenante	160

	PAGE
comparabilité des certifications / comparabilité des qualifications	45
compétence	49
compétence numérique / culture numérique	60
compétences clés	144
compétences de base	38
compétences de base en technologies de l'information et de la communication (TIC)	36
compétences émergentes/nouvelles	75
compétences en technologies de l'information et de la communication (TIC)	115
compétences vertes	102
compte individuel de formation	110
contenu d'apprentissage / contenu de formation	161
curriculum	57
D déficit de compétence	229
développement professionnel	198
dialogue social	248
E éducation et formation embrassant tous les aspects de la vie	172
éducation postobligatoire / enseignement postobligatoire / scolarité postobligatoire	197
éducation répondant à des besoins spéciaux	253
emploi	139
employabilité	77
enseignant	260
enseignement et formation à distance	62
enseignement et formation continus	52
enseignement et formation initiaux	118
enseignement et formation professionnels (EFP)	293
enseignement obligatoire / scolarité obligatoire / éducation obligatoire	50
Europass	80
évaluation de l'enseignement et de la formation	98
évaluation des résultats/acquis d'apprentissage	29
F filière d'enseignement ou de formation	68
formateur	262
formation de formateurs	270
formation des adultes / formation d'adultes / éducation des adultes	20
formation en alternance	24
formation en dehors du poste de travail	187
formation sur le poste de travail	188
fracture numérique / fossé numérique	61
G gouvernance européenne	90

	PAGE
H homologation d'un programme d'enseignement ou de formation	15
I inadéquation entre l'offre et la demande de compétences	232
ingénierie de (la) formation	265
insertion sociale / intégration sociale	250
M médiateur d'apprentissage	162
mentorat	177
mobilité	179
N Niveau 0 de la CITE – Éducation de la petite enfance	120
Niveau 1 de la CITE – Primaire	122
Niveau 2 de la CITE – Premier cycle du secondaire	124
Niveau 3 de la CITE – Deuxième cycle du secondaire	127
Niveau 4 de la CITE – Post-secondaire non supérieur	129
Niveau 5 de la CITE – Enseignement supérieur de cycle court	131
Niveau 6 de la CITE – Licence ou équivalent	133
Niveau 7 de la CITE – Niveau mastère ou équivalent	135
Niveau 8 de la CITE – Niveau doctorat ou équivalent	137
niveau d'éducation	71
niveau de qualification	169
nouvelles compétences de base	182
O obsolescence des compétences	237
organisation apprenante	164
organisme certificateur	34
orientation et conseil	105
P parcours d'enseignement ou de formation / parcours pédagogique	67
partenaires sociaux	251
pénurie de compétences	239
perfectionnement professionnel	286
perméabilité des systèmes d'éducation et de formation	194
personne sous-qualifiée	174
prestataire d'enseignement ou de formation	70
profession	186
profession réglementée	215
programme d'enseignement ou de formation	200
Q qualification	203

	PAGE
R	
reconnaissance des résultats/acquis d'apprentissage	213
reconnaissance mutuelle des qualifications	181
reconversion / conversion	216
référentiel	256
région apprenante	167
résultats d'apprentissage / acquis d'apprentissage	165
S	
savoir	150
savoir-faire	146
secteur	226
société civile	44
société de la connaissance / société basée sur la connaissance	154
société vieillissante	22
sous-qualification	280
surqualification	191
système de certification	206
système de crédits	54
Système européen de crédits d'apprentissage pour la formation et l'enseignement professionnels (ECVET)	83
Système européen de transfert et d'accumulation de crédits (ECTS)	87
T	
technologies de l'information et de la communication (TIC)	113
transférabilité des résultats/acquis d'apprentissage	273
transition de l'école à l'emploi / transition formation-emploi / transition de l'enseignement vers la vie active	274
transparence des qualifications	276
tutorat	277
U	
unité de résultat d'apprentissage (ECVET)	284
V	
validation des résultats/acquis d'apprentissage	289
valorisation de l'apprentissage	291

Indice italiano

	PAGINA
A	
abbandono scolastico	64
abilità	227
abilità/competenze ambientali	102
abilità/competenze chiave	145
accertamento dei risultati dell'apprendimento	29
accesso all'istruzione e alla formazione	13
accreditamento di un erogatore d'istruzione o formazione	16
accreditamento di un programma d'istruzione o di formazione	15
adattabilità	18
analisi dei (fab)bisogni formativi	268
apprendimento	156
apprendimento basato sul lavoro	294
apprendimento che abbraccia tutti gli aspetti della vita	173
apprendimento compensativo	47
apprendimento formale	100
apprendimento informale	112
apprendimento non formale	185
apprendimento permanente / istruzione e formazione lungo tutto l'arco della vita	171
apprendistato	27
attività	139
attrattiva dell'istruzione e formazione professionale	32
avviamento al lavoro e collocamento	141
B	
benefici dell'istruzione e della formazione	39
bilancio di competenze	242
C	
capitale umano	108
carezza di competenze	229, 240
carta prepagata di credito formativo individuale	110
certificato / diploma / titolo	41
certificazione dei risultati dell'apprendimento	43
coesione sociale	245
comparabilità delle qualifiche	46
competenza	49
competenza digitale / alfabetizzazione digitale	60
competenze di base	38
competenze di base in materia di tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC)	36

	PAGINA
competenze emergenti/nuove	75
competenze in materia di tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC)	116
comunità che apprende / comunità d'apprendimento / collettività che apprende	160
conoscenza	151
contenuto dell'apprendimento	161
convalida dei risultati dell'apprendimento	290
curriculum / piano di studi	57
D	
dialogo sociale	248
diploma di scuola secondaria	222
docente	260
E	
e-learning	74
ente certificatore	34
erogatore d'istruzione o formazione	70
Europass	80
F	
fabbisogno di competenze	235
formatore	263
formazione all'esterno dell'azienda / addestramento fuori sede	187
formazione aperta / open learning	189
formazione dei formatori	271
formazione in alternanza	25
formazione sul lavoro / formazione sul posto di lavoro / formazione on the job	188
fossato digitale / divario digitale	61
G	
governance europea	91
I	
imparare facendo / learning by doing / apprendimento pratico	158
imparare usando / learning by using	159
inclusione sociale	250
ingegneria della formazione / ingegneria pedagogica	266
istruzione degli adulti	20
istruzione dell'obbligo	51
istruzione e formazione a distanza	62
istruzione e formazione continua	52
istruzione e formazione iniziale	118
istruzione e formazione professionale (IFP)	293
istruzione per discenti con bisogni educativi speciali	254
istruzione post-obbligatoria	197
iter scolastico o formativo	68

	PAGINA
K know-how	146
L Livello di istruzione ISCED 0 - Istruzione pre-elementare	120
Livello di istruzione ISCED 1 - Istruzione elementare	122
Livello di istruzione ISCED 2 - Istruzione secondaria inferiore o secondo stadio di istruzione base	125
Livello di istruzione ISCED 3 - Istruzione secondaria superior	127
Livello di istruzione ISCED 4 - Istruzione post-secondaria non terziaria	129
Livello di istruzione ISCED 5 - Istruzione terziaria a ciclo breve	131
Livello di istruzione ISCED 6 – Laurea	133
Livello di istruzione ISCED 7 – Master o istruzione equivalente	136
Livello di istruzione ISCED 8 – Dottorato o titolo equivalente	138
livello di studio	72
livello di qualificazione	169
M mediatore di apprendimento	162
mentoring	177
mobilità	179
N nuove competenze di base	183
O obsolescenza delle competenze	238
occupabilità	77
organizzazione che apprende / organizzazione d'apprendimento	164
orientamento e consulenza	106
P parti sociali	251
percorso scolastico o formativo	67
permeabilità dei sistemi di istruzione e formazione	195
persona scarsamente qualificata	175
professione / mestiere	186
professione regolamentata	215
programma d'istruzione o formazione	200
Q quadro delle qualifiche	209
Quadro europeo delle qualifiche per l'apprendimento permanente (EQF)	93
Quadro europeo di riferimento per la garanzia della qualità dell'istruzione e della formazione professionale	96
qualifica	203

	PAGINA
R	
regione che apprende / regione d'apprendimento	167
riconoscimento dei risultati dell'apprendimento	213
riconoscimento reciproco delle qualifiche	181
riqualificazione	216
risultati dell'apprendimento	166
S	
settore	226
sistema delle qualifiche	206
sistema di crediti	55
Sistema europeo di accumulazione e trasferimento dei crediti (ECTS)	88
Sistema europeo di trasferimento dei crediti per l'istruzione e la formazione professionale (ECVET)	84
società civile	44
società della conoscenza / società basata sulla conoscenza	154
società senescente	23
sotto-qualificazione	281
sovra-qualificazione	191
squilibrio tra domanda e offerta di competenze	232
standard / norma	257
sviluppo delle competenze	286
sviluppo professionale	198
T	
tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC)	114
transizione dalla scuola o dalla formazione al lavoro	274
trasferibilità dei risultati dell'apprendimento	273
trasparenza delle qualifiche	276
tutorato	278
U	
unità di risultati dell'apprendimento (ECVET)	284
V	
valorizzazione dell'apprendimento	292
valutazione dell'istruzione e della formazione	98

Indeks alfabetyczny

	STRONA
A	
akredytacja programu kształcenia lub szkolenia zawodowego	17
analiza potrzeb szkoleniowych	268
atrakcyjność kształcenia i szkolenia zawodowego (VET)	32
audyt kompetencji / bilans kompetencji	242
C	
certyfikacja / poświadczenie efektów uczenia się	43
D	
dezaktualizacja umiejętności	238
dialog społeczny	248
doskonalenie zawodowe personelu szkolącego / kadry dydaktycznej	271
dostęp do kształcenia i szkolenia (zawodowego)	14
drożność systemów edukacji i szkoleń	195
E	
efekty uczenia się	166
e-learning / nauczanie za pośrednictwem nośników elektronicznych	74
Europass	80
Europejski system transferu i akumulacji punktów (ECTS)	88
Europejski system transferu osiągnięć w kształceniu i szkoleniu zawodowym (ECVET)	84
Europejskie Ramy Kwalifikacji dla uczenia się przez całe życie (ERK)	93
Europejskie ramy odniesienia na rzecz zapewniania jakości w kształceniu zawodowym (EQAVET)	96
ewaluacja kształcenia i szkolenia	98
F	
facylitator nauczania / moderator	163
I	
indywidualne konto edukacyjne/szkoleniowe	110
instruktor / szkoleniowiec / trener	263
instytucja poświadczająca kwalifikacje	34
integracja społeczna / inkluzja społeczna	250
J	
jednostka efektów uczenia się (ECVET)	285
K	
kapitał ludzki	108
know-how	146
kompetencje	49
kompetencje informatyczne / kompetencje cyfrowe / kultura informatyczna	60

	STRONA
korzyści z kształcenia i szkolenia	40
kształcenie dorosłych / oświata dorosłych	21
kształcenie formalne	100
kształcenie i szkolenie na odległość	62
kształcenie i szkolenie ustawiczne	53
kształcenie i szkolenie wstępne	118
kształcenie i szkolenie zawodowe (VET)	293
kształcenie nieformalne / uczenie się incydentalne	112
kształcenie osób o specjalnych potrzebach edukacyjnych	254
kształcenie otwarte	190
kształcenie po zakończeniu obowiązku szkolnego	197
kształcenie pozaformalne	185
kształcenie wyrównawcze	47
kwalfikacje	204
L luka kompetencyjna	230
M mobilność	179
możliwość przenoszenia efektów uczenia się	273
N nauczyciel	260
nauka zawodu u pracodawcy	27
niedobór wykwalifikowanych pracowników	240
niedopasowanie umiejętności	232
niewystarczające kwalifikacje zawodowe	281
nowe umiejętności	76
nowe umiejętności podstawowe	183
O obowiązek szkolny / kształcenie obowiązkowe	51
ocena efektów uczenia się	29
odpad szkolny / odsiew szkolny / przerwanie nauki / przedwczesne zaniechanie nauki	64
opieka dydaktyczna	278
opieka pedagogiczna / opieka indywidualnego doradcy / mentoring	178
organizacja ucząca się	164
organizator kształcenia lub szkolenia	70
osoba o niskich umiejętnościach zawodowych	175
P partnerzy społeczni	252
planowanie i opracowanie szkolenia	266
podnoszenie kwalifikacji	287
poradnictwo i doradztwo / informacja, doradztwo i poradnictwo	106

	STRONA
porównywalność kwalifikacji	46
pośrednictwo pracy	141
Poziom ISCED 0 – Edukacja przedszkolna	120
Poziom ISCED 1 – Edukacja podstawowa	122
Poziom ISCED 2 – Kształcenie średnie I stopnia / kształcenie gimnazjalne	125
Poziom ISCED 3 – Kształcenie średnie II stopnia	127
Poziom ISCED 4 – Kształcenie policealne / szkolnictwo policealne	129
Poziom ISCED 5 – Pierwszy stopień kształcenia wyższego / szkolnictwo wyższe I stopnia	132
Poziom ISCED 6 – Licencjat	134
Poziom ISCED 7 – Magister lub tytuł równoważny	136
Poziom ISCED 8 – Doktor lub równoważny stopień	138
poziom kwalifikacji	170
(osiągnięty) poziom wykształcenia	72
Praca	139
program kształcenia lub szkolenia	201
program nauczania	57
przebieg kształcenia lub szkolenia	67
przejrzystość kwalifikacji	276
przejście od kształcenia do zatrudnienia	275
przekwalifikowanie / zmiana kwalifikacji	216
R rama kwalifikacji	210
region uczący się	167
rozłam informatyczny / wykluczenie cyfrowe	61
rozwój zawodowy	199
rządy europejskie / europejski system sprawowania władzy	91
S sektor	226
społeczeństwo obywatelskie	44
społeczeństwo starzejące się	23
społeczeństwo wiedzy / społeczeństwo oparte na wiedzy	154
spójność społeczna	245
standard	257
system kwalifikacji	206
system punktowy / system transferu osiągnięć	55
szkolenie poza miejscem pracy	187
szkolenie w formach naprzemiennych	25
szkolenie w miejscu pracy	189
ścieżka edukacyjna	68
świadectwo / dyplom / tytuł	42
świadectwo ukończenia szkoły średniej / matura / egzamin dojrzałości	223

	STRONA
T technologie informacji i komunikacji (TIK)	114
treści nauczania / treści dydaktyczne	161
U uczenie się	156
uczenie się / nauka w miejscu pracy	295
uczenie się przez całe życie	171
uczenie się przez całokształt sytuacji życiowych	173
uczenie się przez działanie / uczenie się metodą aktywnego uczestnictwa	158
uczenie się przez zastosowanie	159
umiejętności / kompetencje kluczowe	145
umiejętności ekologiczne	103
umiejętności podstawowe	38
umiejętności podstawowe w dziedzinie technologii informacji i komunikacji (TIK)	36
umiejętności w dziedzinie technologii informacji i komunikacji (TIK)	116
umiejętność (zawodowa)	228
uznanie efektów uczenia się	213
W walidacja efektów uczenia się	290
waloryzacja kształcenia	292
wiedza	152
wspólnota edukacyjna / społeczność ucząca się	160
wzajemne uznanie kwalifikacji	181
Z zapotrzebowanie na wykwalifikowaną kadrę	236
zawód	186
zawód regulowany	215
zbyt wysokie kwalifikacje	192
zdolność adaptacji / zdolność przystosowania się	18
zdolność do zatrudnienia / umiejętność przystosowania zawodowego	78

Índice em português

	PÁGINA
A	
abandono escolar	65
acesso à educação e à formação	14
adaptabilidade / capacidade de adaptação	18
análise das necessidades de formação	269
aperfeiçoamento profissional	287
aprendizagem	156
aprendizagem aberta	190
aprendizagem ao longo da vida / educação e formação ao longo da vida	172
aprendizagem com base no trabalho	295
aprendizagem complementar	47
aprendizagem eletrónica (e-learning)	74
aprendizagem formal	100
aprendizagem informal	113
aprendizagem não-formal	185
aprendizagem pela experiência / aprendizagem pela prática	158
aprendizagem pelo treino / aprendizagem pelo uso	159
aprendizagem profissional	28
atratividade do ensino e da formação profissionais	33
avaliação da educação e da formação	98
avaliação dos resultados da aprendizagem	30
B	
balanço de competências	243
benefícios da educação e da formação	40
C	
capital humano	109
certificação de um prestador de ensino ou de formação	17
certificação dos resultados da aprendizagem	43
certificado / diploma / título	42
coesão social	246
colocação profissional	142
comparabilidade das certificações / comparabilidade das qualificações	46
competência	50
competência digital / literacia digital	60
competências / aptidões profissionais / capacidades profissionais	228
competências de base	38
competências de base em tecnologias da informação e da comunicação (TIC)	37
competências em tecnologias da informação e da comunicação (TIC)	116

	PÁGINA
competências emergentes/novas	76
competências verdes / competências ecológicas	103
competências-chave	145
comunidade de aprendizagem / comunidade aprendente	160
conceção e planeamento da formação	266
conhecimento / saber	153
conteúdo da formação	161
crédito individual à formação	111
currículo	57
D	
défi ce de competências	230
desajuste de competências / desadequação de competências	233
desenvolvimento profissional	199
diálogo social	249
diploma do ensino secundário	224
E	
educação contínua / formação contínua	53
educação de adultos / ensino de adultos / formação de adultos	21
educação e formação em todos os contextos da vida	173
educação e formação iniciais	119
educação pós-obrigatória / escolaridade pós-obrigatória	197
empregabilidade	78
emprego	140
ensino e formação a distância	63
ensino e formação profissional (EFP)	293
escassez de competências	240
escolaridade obrigatória	51
Europass	81
F	
formação de formadores	272
formação em alternância	25
formação fora do local de trabalho	188
formação no local de trabalho	189
formador	264
fosso digital / gap digital	61
G	
governança europeia	91
H	
homologação de um programa de ensino ou de formação	15
I	
inclusão social / inserção social / integração social	250
itinerário de ensino ou de formação	69

	PÁGINA
M	
mediador de aprendizagem	163
mentoria / tutoria	178
mobilidade	180
N	
necessidades de competências	236
necessidades educativas especiais	254
Nível 0 da CITE – Educação na primeira infância	120
Nível 1 da CITE – Ensino primário	123
Nível 2 da CITE – Ensino secundário inferior / Primeiro ciclo do ensino secundário	126
Nível 3 da CITE – Ensino secundário superior / Segundo ciclo do ensino secundário	128
Nível 4 da CITE – Ensino pós-secundário não superior (ou não terciário)	130
Nível 5 da CITE – Ensino superior de curta duração («ciclo curto»)	132
Nível 6 da CITE – Licenciatura	134
Nível 7 da CITE – Mestrado ou equivalente	136
Nível 8 da CITE – Doutoramento ou equivalente	138
nível de escolaridade	72
nível de qualificação	170
novas competências de base	183
O	
obsolescência de competências	238
organismo certificador	34
organização aprendente	164
orientação e aconselhamento / informação, aconselhamento e orientação (IAO)	107
P	
parceiros sociais	252
percurso de ensino ou de formação / percurso pedagógico	67
permeabilidade dos sistemas de educação e formação	196
pessoa subqualificada	176
prestador de ensino ou de formação	70
professor / docente	260
profissão	186
profissão regulamentada	215
programa de ensino ou de formação	201
Q	
quadro de qualificações	210
Quadro de referência europeu de garantia da qualidade para o ensino e a formação profissionais (EQAVET)	97
Quadro europeu de qualificações para a aprendizagem ao longo da vida (EQF)	94
Qualificação	204

	PÁGINA
R	
reconhecimento dos resultados da aprendizagem	214
reconhecimento mútuo de qualificações	181
reconversão	216
referencial / norma	258
região de aprendizagem / região aprendente	167
resultados da aprendizagem	166
S	
saber-fazer	146
sector	227
sistema de créditos	55
sistema de qualificações	207
Sistema europeu de créditos do ensino e formação profissionais (ECVET)	85
Sistema europeu de transferência e acumulação de créditos (ECTS)	89
sobrequalificação / excesso de qualificações	192
sociedade civil	44
sociedade do conhecimento / sociedade baseada no conhecimento	154
sociedade em envelhecimento	23
subqualificação	281
T	
tecnologias da informação e da comunicação (TIC)	114
transferabilidade dos resultados da aprendizagem	273
transição da escola para o emprego / transição formação-emprego /	
transição do ensino para a vida ativa	275
transparência das qualificações	276
tutoria	278
U	
unidade de resultados de aprendizagem	285
V	
validação dos resultados da aprendizagem	290
valorização da aprendizagem	292

Main references

Referencias principales

Wichtigste Quellen

Principales références

Riferimenti bibliografici

Źródła podstawowe

Principais referências

- AFPA – Association nationale pour la formation professionnelle des adultes (1992). *Vocabulaire des formateurs* [Vocabulary of trainers]. Paris: AFPA.
- Alexander, P.A.; Schallert, D.L.; Hare, V.C. (1991). Coming to terms – How researchers in learning and literacy talk about knowledge. *Review of educational research*, Vol. 61, No 3, pp. 315-343.
- Alexander et al. (1994). *The international encyclopaedia of education*. Oxford: Pergamon.
- Bolton, E. (1980). A conceptual analysis of the mentor relationship in the career development of women. *Adult education quarterly*, Vol. 30, No 4, pp. 195-207.
- Canadian information centre for international credentials/Centre d'information canadien sur les diplômes internationaux. Guide to terminology usage in the field of credentials recognition and mobility in English in Canada/Guide d'usage terminologique dans le domaine de la mobilité et de la reconnaissance des titres et diplômes en milieu francophone au Canada. <http://www.cicic.ca/en/Guide.aspx?sortcode=2.17.17> [accessed 23.11.2007].
- Cedefop (2008). *Terminology of European education and training policy – A selection of 100 key terms*. Luxembourg: Publications Office. http://www.cedefop.europa.eu/EN/Files/4064_en.pdf [accessed 23.4.2012].
- Cedefop (2010). *The skill matching challenge – Analysing skill mismatch and policy implications*. Luxembourg: Publications Office. http://www.cedefop.europa.eu/EN/Files/3056_en.pdf [accessed 23.4.2012].
- Cedefop (2011). *Glossary – Quality in education and training/Glossar – Qualität in der allgemeinen und beruflichen Bildung/Glossaire – La qualité dans l'enseignement et la formation*. Luxembourg: Publications Office. http://www.cedefop.europa.eu/EN/Files/4106_en.pdf [accessed 23.4.2012].
- Cedefop; Bjørnåvold, J. (2000). *Making learning visible: identification, assessment and recognition of non-formal learning in Europe*. Luxembourg: Publications Office. Cedefop Reference series.
- Cedefop; Tissot, P. (2000). Glossary on identification, assessment and recognition of qualifications and competences and transparency and transferability of qualifications. In: Cedefop; Bjørnåvold, J. *Making learning visible: identification, assessment and recognition*

- of non-formal learning in Europe*. Luxembourg: Publications Office. Cedefop Reference series.
- Cedefop; Tissot, P. (2004). *Terminology of vocational training policy – A multilingual glossary for an enlarged Europe*. Luxembourg: Publications Office.
- Council of the European Union (2012). *Council recommendation of 20 December 2012 on the validation of non-formal and informal learning*.
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2012:398:0001:0005:EN:PDF>
 [accessed 22.11.2013].
- Council of the European Union, General Secretariat (2000). *Presidency conclusions: Lisbon European Council: 23 and 24 March 2000*. Brussels: 2000.
http://libserver.cedefop.europa.eu/vetelib/eu/pub/council/2000_0001_en.pdf [accessed 23.11.2007].
- De Grip, A.; van Loo, J. (2007). The economics of skills obsolescence: a review.
 In: de Grip, A. et al. (eds). *The economics of skills obsolescence: theoretical innovations and empirical applications. Research in labour economics*. Bingley: Emerald, Vol. 21, pp. 1-26.
- Department for Education and Skills (2004). *Skillsbase: labour market information database*.
<http://www.skillsbase.dfee.gov.uk/> [discontinued, last accessed 5.2.2004].
- ETF – European training foundation (1997). *Glossary of labour market terms and standard and curriculum development terms*. Turin: ETF.
- European Environment Agency (2004). *EEA multilingual environmental glossary*.
<http://glossary.eea.eu.int/EEAGlossary/> [accessed 23.11.2007].
- European Commission (2001). *Making a European area of lifelong learning a reality [Réaliser un espace européen de l'éducation et de la formation tout au long de la vie]: communication from the Commission*. Luxembourg: Publications Office.
http://ec.europa.eu/education/policies/lll/life/communication/com_en.pdf [accessed 23.11.2007].
- European Commission (2004). *ECTS – European credit transfer and accumulation system*.
http://ec.europa.eu/education/programmes/socrates/ects/index_en.html [accessed 23.11.2007].
- European Parliament and Council of the European Union (2005). *Directive 2005/36/EC of the European Parliament and Council of 7 September 2005 on the recognition of professional qualifications*.
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2005:255:0022:0142:en:PDF>
 [accessed 24.4.2012].
- European Parliament and Council of the European Union (2006). *Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 on key competences for lifelong learning (2006/962/EC)*.
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:394:0010:0018:EN:PDF>
 [accessed 6.4.2012].
- European Parliament and Council of the European Union (2008). *Recommendation of the European Parliament and of the Council of 23 April 2008 on the establishment of the European qualifications framework for lifelong learning*. Official Journal of the European Union, C 111, 6.5.2008, pp. 1-7.
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2008:111:0001:0007:EN:PDF>
 [accessed 22.7.2010].

- European Parliament and Council of the European Union (2009a). *Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 June 2009 on the establishment of a European credit system for vocational education and training (ECVET)*. Official Journal of the European Union, C 155, 8.7.2009, pp. 11-18.
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2009:155:0011:0018:EN:PDF> [accessed 4.10.2010].
- European Parliament and Council of the European Union (2009b). *Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 June 2009 on the establishment of a European quality assurance reference framework for vocational education and training*. Official Journal of the European Union, C 155, 8.7.2009, pp. 1-10.
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2009:155:0001:0010:EN:PDF> [accessed 4.10.2010].
- Eurovoc (2005). *Eurovoc thesaurus*. Luxembourg: Publications Office.
<http://europa.eu/eurovoc> [accessed 23.11.2007].
- Eurydice (2006). *TESE – Thesaurus for education systems in Europe*. Brussels: Eurydice.
<http://www.eurydice.org/portal/page/portal/Eurydice/showPresentation?pubid=051EN> [accessed 23.11.2007].
- Formation en ligne (n.d.). *Code du travail (partie législative)* [Labour regulations (legal provisions)]. Article L900-2. http://formation-enligne.com/moodle163/les_parcours/L900-2.PDF [accessed 23.11.2007].
- ILO – International Labour Organization (1998). *ILO thesaurus* [Thesaurus BIT = Tesauro OIT]: *labour, employment and training terminology*. Geneva: ILO.
<http://www.ilo.org/public/english/support/lib/tools/aboutthes.htm> [accessed 23.11.2007].
- ILO – International Labour Organization (2008). *Resolution concerning updating the international standard classification of occupations (ISCO-08)*. Geneva: ILO.
<http://www.ilo.org/public/english/bureau/stat/isco/docs/resol08.pdf> [accessed 28.9.2011].
- ISO – International Standards Organization (1996). *Standardisation and related activities: general vocabulary*. Geneva: ISO.
- Jenson, J. (1998). *Mapping social cohesion: the state of Canadian research*. Ottawa: Canadian policy research networks.
- Knowles, M.S. (1975). *Self-directed learning*. New York: Association Press.
- Landsheere G. de. (1979). *Dictionnaire de l'évaluation et de la recherche en éducation* [Dictionary of evaluation and educational research]. Paris: PUF.
- Le Préau – Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris (2002). *Quel modèle qualité pour la e-formation? Les normes qualité existantes répondent-elles aux besoins des acteurs de la e-formation?* [Which quality model for e-training? Do existing quality standards meet the needs of e-training stakeholders?] Paris: Le Préau.
http://www.preau.cci.fr/images/etudes/etude_modele_qualite.pdf [accessed 23.11.2007].
- Lopez-Bassols, V. (2002). *ICT skills and employment*. Paris: OECD, STI working papers.
[http://www.ois.oecd.org/olis/2002doc.nsf/43bb6130e5e86e5fc12569fa005d004c/db2bda9e479dbf9ac1256bf90055744f/\\$FILE/JT00129725.PDF](http://www.ois.oecd.org/olis/2002doc.nsf/43bb6130e5e86e5fc12569fa005d004c/db2bda9e479dbf9ac1256bf90055744f/$FILE/JT00129725.PDF) [accessed 23.11.2007].
- Malot, N. (2002). *Forum QFD (Quality function deployment)*. Paris: Le Préau – Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris.
- Ministère de l'éducation nationale (2007). *Diplômes et attestations: le baccalauréat* [Degrees and certificates: the baccalaureate].
<http://www.education.gouv.fr/cid143/le-baccalaureat.html> [accessed 23.11.2007].

- Pearsall, J.; Hanks, P. (eds) (2001). *New Oxford dictionary of English*. Oxford: Oxford University Press.
- Robert, P. (1993). *Nouveau Petit Robert*. Paris: Dictionnaires Le Robert.
- OECD (1996). *Assessing and certifying occupational skills and competences in vocational education and training*. Paris: OECD.
- OECD (2001). *The well-being of nations: the role of human and social capital*. Paris: OECD.
- OECD (2007). *Qualifications systems: bridges to lifelong learning* [Systèmes de certification: des passerelles pour apprendre à tout âge]. Paris: OECD.
- OECD; Lopez-Bassols, V. (2002). *ICT skills and employment*. Paris: OECD, STI working papers. [http://www.oilis.oecd.org/olis/2002doc.nsf/43bb6130e5e86e5fc12569fa005d004c/db2bda9e479dbf9ac1256bf90055744f/\\$FILE/JT00129725.PDF](http://www.oilis.oecd.org/olis/2002doc.nsf/43bb6130e5e86e5fc12569fa005d004c/db2bda9e479dbf9ac1256bf90055744f/$FILE/JT00129725.PDF) [accessed 23.11.2007].
- Ohlsson, S. (1994). Declarative and procedural knowledge. In: Postlethwaite, T.N.; Husen, T. (eds). *The international encyclopedia of education*. Oxford: Pergamon, Vol. 3, pp. 1432-1434.
- Polanyi, M. (1966). *The tacit dimension*. London: Routledge.
- Prawat, R.S. (1989). Promoting access to knowledge, strategy, and disposition in students: a research synthesis. *Review of education*, Vol. 59, No 1, pp. 1-41.
- Scottish executive (2007). *What is employability?* <http://www.scotland.gov.uk/Topics/Business-Industry/Employability/definition> [accessed 23.11.2007].
- Spendolini, J.M. (1992). *The benchmarking book*. New York: American Management Association.
- The Institute for Employment Studies (1999). *Employability and employers: the missing piece of the jigsaw*. <http://www.employmentstudies.co.uk/summary/summary.php?id=361> [accessed 23.11.2007].
- Unesco (1995). *Unesco thesaurus*. Paris: Unesco. <http://databases.unesco.org/thesaurus/> [accessed 23.11.2007].
- Unesco (2011). Revision of the international standard classification of education (ISCED). Paris. http://www.uis.unesco.org/Education/Documents/UNESCO_GC_36C-19_ISCED_EN.pdf [accessed 3.3.2012].
- Unesco; Titmus, C. et al. (1979). *Terminology of adult education* [Terminología de la educación de adultos/Terminologie de l'éducation des adultes]. Paris: Unesco. <http://unesdoc.unesco.org/images/0003/000322/032265mo.pdf> [accessed 23.11.2007].
- UCAS – Universities and colleges admissions service (2003). *Helping students into higher education*. <http://www.ucas.co.uk> [accessed 23.11.2007].
- Wikipedia (2012). *Personal development*. http://en.wikipedia.org/wiki/Personal_development [accessed 10.4.2012].

Otras referencias específicas de términos españoles

- Cedefop (2007). Repetto Talavera, E. y Pérez-González, J.C.: *Formación en competencias socioemocionales a través de prácticas en empresas*. In: Revista Europea Formación Profesional, April 2007, nº 40.
http://www.cedefop.europa.eu/etv/Upload/Information_resources/Bookshop/468/40_es_reperto.pdf [accessed 3.7.2013].
- Fundación Tripartita (2007). *Glosario de términos*. <http://www.fundaciontripartita.es/publico/glosarioTerminosAyuda.aspx> [accessed 12.7.2013].
- Gobernado Arribas, Rafael (2005). *La sobreeducación en España, Documentos de trabajo (Centro de Estudios Andaluces), Serie 2, Nº. 1*
<http://public.centrodeestudiosandaluces.es/pdfs/S200501.pdf> [accessed 12.7.2013].
- Instituto Nacional de las Cualificaciones (2007). *Glosario de términos*.
http://www.educacion.gob.es/educa/incual/ice_glosario.html [accessed 12.7.2013].
- Instituto Nacional de las Cualificaciones (2003). *Guía sectorial de la formación de profesionales en España*. Madrid: INEM.
<http://www.educacion.gob.es/educa/incual/pdf/2/21guiasectorial.pdf> [accessed 3.7.2013].
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, TodoFP (2013). *Glosario de términos sobre formación profesional*. <http://www.todofp.es/todofp/glosario.html> [accessed 12.7.2013].
- Moliner, M. (1984). *Diccionario de uso del español*. Madrid: ed. Gredos.

Zusätzliche Quellen für die deutschsprachigen Einträge

- Cedefop (1999). Mainguet, C. *Der Übergang vom Bildungssystem ins Erwerbsleben*. Luxemburg: Amt für Veröffentlichungen. (Cedefop Dossier).
http://www.cedefop.europa.eu/EN/Files/6002_de.pdf [accessed 3.7.2013].
- Cedefop (1999b). Tessaring, M. *Ausbildung im gesellschaftlichen Wandel: ein Bericht zum aktuellen Stand der Berufsbildungsforschung in Europa*. Luxemburg: Amt für Veröffentlichungen. (Cedefop Referenzdokument).
- Cedefop (2010). *Die richtige Qualifikation? Qualifikationsungleichgewichte in Europa. Kurzbericht*. Luxemburg: Amt für Veröffentlichungen.
http://www.cedefop.europa.eu/EN/Files/9023_de.pdf [Stand vom 3.7.2013].
- European Agency for Development in Special Needs Education - Europäische Agentur für *Entwicklungen in der sonderpädagogischen Förderung*. <http://www.european-agency.org> [Stand vom 3.7.2013].
- Kultusministerkonferenz (2003). *Berufliche Bildung im Überblick*
<http://www.kmk.org/beruf/beruf1.htm> [Stand vom 23.11.2007].
- Technische Universität München (2003). *LEO English-German dictionary*. München.
<http://dict.leo.org/> [Stand vom 3.7.2013].
- Translation Centre for the Bodies of the European Union (2007). *Inter-Active Terminology for Europe (IATE)* iate.europa.eu [Stand vom 3.7.2013].

Fonti aggiuntive per la lingua italiana

Commissione europea (2000). *Regolamento (CE) n. 1916/2000 della Commissione, dell'8 settembre 2000, recante attuazione del regolamento (CE) n. 530/1999 del Consiglio relativo alle statistiche sulla struttura delle retribuzioni e del costo del lavoro per quanto riguarda la definizione e la trasmissione delle informazioni sulla struttura delle retribuzioni.* Gazzetta ufficiale, 09 settembre 2000, n L 229, del pag. 0003 – 0013.

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2000R1916:20100101:IT:PDF> [4.7.2013]

De Mauro, Tullio (1999). *Grande dizionario italiano dell'uso.* Torino, UTET.

Federighi, Paolo (a cura di) (2000). *Glossario dell'educazione degli adulti in Europa.*

<http://www.eaea.org/doc/pub/eurIT.pdf> [4.7.2013]

Formez. *Glossario per l'europrogettazione italiano-inglese.*

<http://db.formez.it/GlossarioITEN.nsf/> [4.7.2013]

Margiotta, Umberto. *Glossario di scienze della formazione.*

http://www.univirtual.it/corsi/2002_2003/margiotta/download/lessicosis.pdf [23.11.2007]

Dodatkowe źródła do polskojęzycznych haseł glosariusza

- Bednarczyk, H. (1997). *Teoretyczno-metodyczne problemy rozwoju kształcenia zawodowego*. Radom: Instytut Technologii Eksploatacji.
- Bednarczyk, H. (1998). *Jakość kształcenia i doskonalenia zawodowego*. Warszawa: Krajowy Urząd Pracy.
- Cohen, L.; Manion, L.; Morrison, K. (1999). *Wprowadzenie do nauczania*. Poznań: Zysk i Ska.
- Dryden, G.; Vos, J. *Rewolucja w uczeniu*. Poznań: Moderski i S-ka, 2000.
- Dubisz, S. (2003). *Uniwersalny słownik języka polskiego*. Warszawa: PWN.
- Joyce, B.; Calhoun, E.; Hopkins, D. (1999). *Przykłady modeli uczenia się i nauczania*. Warszawa: WSiP SA.
- Kluczowe dane o edukacji [wg Key data on education 2002]* / Polskie Biuro Eurydice. Dostępne na stronie: <http://www.socrates.org.pl/eurydice/> [ostatnia wizyta 20.1.2004].
- Morys-Giorgica, G.; Pyszczak, A. (2001). *System szkolenia, kształcenia i poradnictwa zawodowego w krajach Europy: Francja*. Warszawa: Krajowy Urząd Pracy.
- Nowacki, T. (1979). *Podstawy dydaktyki zawodowej*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwa Naukowe.
- Okoń, W. (2001). *Nowy słownik pedagogiczny*. Warszawa: Wydawnictwo Akademickie "Żak".
- Okoń, W.; Dembska, J.; Niemierko, B. (1990). *Pięcioletni słownik terminów pedagogicznych*. Wrocław: Ossolineum.
- Polskie Biuro Eurydice (2001). *Uczenie się przez całe życie: rola systemów edukacji w państwach członkowskich UE*. Warszawa.
- Polskie Biuro Eurydice (2001). *Europejski glosariusz terminów edukacyjnych: tom 3. Nauczyciele*. Warszawa.
- Prażmowski S. (2001). Ministerstwo Edukacji Narodowej do samorządu terytorialnego. Warszawa: MEN. (Biblioteczka reformy, 30).
- Rachalska, W. (1994). *Informacja i orientacja szkolna i zawodowa*. Słownik. Warszawa: Krajowy Urząd Pracy.
- Reforma systemu edukacji: szkolnictwo ponadgimnazjalne* (2001). Warszawa: MEN.
- Słownik reformy / Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne SA. Dostępne na stronie: http://www.wsip.com.pl/serwisy/reforma/sownik/slow_a.htm [ostatnia wizyta 20.1.2004].
- Szlosek, F. (1995). *Wstęp do dydaktyki przedmiotów zawodowych*. Radom: Instytut Technologii Eksploatacji.
- Związek Nauczycielstwa Polskiego. *Polityka oświatowa Unii Europejskiej*. Dostępne na stronie: <http://www.znp.edu.pl/europa/poradnik.pdf> [ostatnia wizyta 20.1.2004].



Terminology of European education and training policy

SECOND EDITION

A selection of 130 key terms

What is the difference between skill gap, skill needs or skill shortage? Is underqualification a synonym for under-education or underskilling? What is the meaning of green skills?

This multilingual glossary defines 130 key terms used in European education and training policy. It is an extended and updated version of Terminology of European education and training policy (2008) and Terminology of vocational training policy (2004). It considers new priorities of European Union policy, mainly in skills and competence needs analysis.

New definitions have been developed with experts of Cedefop's research and policy analysis area.

This publication is available in more languages at <http://europass.cedefop.europa.eu>

4117 ES/DE/EN/FR/IT/PL/PT – TI-31-12-378-17-C – doi:10.2801/15877



CEDEFOP

European Centre for the Development
of Vocational Training

Europe 123, 570 01 Thessaloniki (Pylea), GREECE
PO Box 22427, 551 02 Thessaloniki, GREECE
Tel. +30 2310490111, Fax +30 2310490020, E-mail: info@cedefop.europa.eu

visit our portal www.cedefop.europa.eu



Publications Office

ISBN 978-92-896-1165-7



9 789289 611657 >